叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 耶稣会士(the Jesuits) 000001

2. 耶稣会士(the Jesuits) 000002

3. 耶稣会士(the Jesuits) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣会士(The Jesuits)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dʒæksən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1852** **J** **.** **H** **.** **Jackson** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 - J . H . 杰克逊 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔːg]
pglaf **.** **org**
PGLAF . 组织

根据1852年JH Jackson版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] .
THE **JESUITS** **.**
这 耶稣会士 .

耶稣会。

[baɪ] [ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

[rev] . ['edwəd] [hɔːr] , [mɑː] . ,
REV **.** **EDWARD** **HOARE** **,** **MA** **.** **,**
修订版 . 爱德华 霍尔 , 马萨诸塞州 . ,

爱德华·霍尔牧师，文学硕士

[ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['ræmz,git] .
INCUMBENT **OF** **CHRIST** **CHURCH** **,** **RAMSGATE** **.**
现任 的 基督 教会 , 拉姆斯盖特 .

拉姆斯盖特基督教堂的教区牧师。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dʒæksən] , ['ɪzlɪŋtən] [griːn] ,
J **.** **H** **.** **JACKSON** **,** **ISLINGTON** **GREEN** **,**
J . H . 杰克逊 , 伊斯灵顿 绿色的 ,

JH JACKSON，伊斯灵顿格林，

[ænd; ənd] [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] ;
AND **PATERNOSTER** **-** **ROW** **;**
和 回旋曲 - 排 ;

以及帕特诺斯特街；

['hætʃərd] , [ˌpɪkə'dɪli] ; [ænd; ənd] [siːliːz] , [fliːt] [striːt] . - .
HATCHARD **,** **PICCADILLY** **;** **AND** **SEELEYS** **,** **FLEET** **STREET** **.** **1852** **.**
哈查德 , 皮卡迪利 ; 和 西利 , 舰队 街道 . - .

哈查德，皮卡迪利；以及西利斯，舰队街。1852年。

[piː] . [ˌaɪ 'viː]
p **.** **iv**
p . 四

['prɒtɪstənt] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['pɑ:tiz] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
Protestant Associations , or other parties , desirous of circulating large numbers of
新教 协会 , 或者 其他 各方 , 渴望 的 循环 大的 数字 的
[ðɪs] ['pæmflət] ,
this pamphlet ,
这 小册子 ,

任何希望大量散发此小册子的新教协会或其他团体，

[meɪ] [əb'teɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
may obtain them at a considerable reduction , by applying to the Publisher .
可能 获得 他们 在 一个 大量 减少 , 经过 申请 到 这 出版商 .

可以通过向出版商申请以相当优惠的价格获得这些书籍。

[pi:] . [vi:]
p . v
p . v

副

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
PREFACE TO THE SECOND EDITION .
前言 到 这 第二 版 .

第二版序言。

[ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [æz; əz][ə; eɪ]['lektʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
The first edition of the following pages was prepared as a Lecture for
这 第一的 版 的 这 下列的 页面 曾是 准备 作为 一个 演讲 为了
[ðə; ði] ['ɪzlɪŋtən] ['prɒtɪstənt] ['ɪnstɪtju:t] .
the Islington Protestant Institute .
这 伊斯灵顿 新教 研究所 .

以下各页的第一版是为伊斯灵顿新教学院准备的讲座稿。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['lektʃə(r)] [hæz; həz][led][tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
The delivery of that Lecture has led to a more careful study of the
这 送货 的 那 演讲 有 引领 到 一个 更多的 小心 学习 的 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

那次演讲促使人们对这个课题进行了更深入的研究。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti][ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l]
so that in this second edition there is a considerable quantity of additional
所以 那 在 这 第二 版 那里 是 一个 大量 数量 的 额外的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

因此，第二版增加了大量信息。

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
which I trust may be found important .
哪个 我 相信 可能 是 成立 重要的 .

我相信这一点可能会被认为很重要。

[wʌn] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
One gentleman has done me the honour of noticing the first edition ,
一 绅士 有 完毕 我 这 荣誉 的 注意到 这 第一的 版 ,

一位先生让我荣幸地注意到了第一版。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][kwəʊtɪd][ɒn]

and	publishing	a	pamphlet	in	order	to	show	that	the	constitution	quoted	on
和	出版	一个	小册子	在	命令	到	展示	那	这	宪法	引	在

[peɪdʒ] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rendəd] [æz; əz][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] .

page	32	should	be	rendered	as	the	reader	will	find	it	there	.
页	-	应该	是	渲染	作为	这	读者	将要	寻找	它	那里	.

并出版一本小册子，以表明第 32 页引用的宪法应该按照读者在那里看到的原文来翻译。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'gret] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

It	is	a	matter	of	great	regret	to	me	that	he	should	have	thought	it
它	是	一个	事情	的	伟大的	后悔	到	我	那	他	应该	有	想法	它

[raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)] ,

right	to	say	of	the	remainder	of	the	lecture	,
正确的	到	说	的	这	余	的	这	演讲	,

令我深感遗憾的是，他竟然认为应该这样评价接下来的演讲内容：

[ðæt] “ ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [fju:] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][kæn; kən] [bɪ'li:v] , [wɪl] , [hi:; hi] [trʌsts] ,

that	“	statements	which	few	surely	can	believe	,	will	,	he	trusts	,
那	“	声明	哪个	很少	一定	能	相信	,	将要	,	他	信托	,

他相信，“那些几乎无人相信的言论，终将如此。”

[prə'dju:s] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['ridər] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tendɪd] .

produce	in	the	minds	of	readers	an	effect	the	very	reverse	of	that	intended	.
生产	在	这	思想	的	读者	一个	影响	这	非常	撤销	的	那	故意的	.

在读者心中产生与预期完全相反的效果。

” [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['eni] [ɪn'ækjərəsi] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['əʊnli] [tu:] ['hæpi]

”	If	he	had	pointed	out	any	inaccuracy	,	I	should	have	been	only	too	happy
”	如果	他	有	尖	出去	任何	不准确	,	我	应该	有	到过	仅有的	也	快乐的

[tu:; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:] ;

to	correct	it	;
到	正确的	它	;

“如果他指出了任何不准确之处，我非常乐意纠正它；

[ænd; ənd] ['eni] [pru:f] [ɒv; əv]['erə(r)][ɒn][maɪ] [pɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ˌsætɪs'fæktəri]

and	any	proof	of	error	on	my	part	would	have	been	much	more	satisfactory
和	任何	证明	的	错误	在	我的	部分	会	有	到过	很多	更多的	令人满意的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔ:tɪd] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

to	his	readers	than	a	general	and	unsupported	insinuation	.
到	他的	读者	比	一个	一般的	和	不支持	暗示	.

任何能证明我犯错的证据，都比笼统且毫无根据的暗示更能让他的读者满意。

[pi:] . ['sɪksθ]

p	.	vi
p	.	六

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] , [ai] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ][klɪə(r)] ['refrəns] [tu:; tə] ['evri]

In	the	present	edition	he	will	find	,	I	believe	,	a	clear	reference	to	every
在	这	展示	版	他	将要	寻找	,	我	相信	,	一个	清除	参考	到	每一个

[ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ekstrækt; ɪk'strækt] ;

important	extract	;
重要的	提炼	;

我相信，在本版本中，他会找到对每一篇重要摘录的清晰引用；

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɪz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] [ˌdɪs'pru:v] [maɪ]

and	abundant	opportunity	is	afforded	him	,	if	possible	,	to	disprove	my
和	丰富	机会	是	提供	他	,	如果	可能的	,	到	反驳	我的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

如果可能的话，他将有很多机会来反驳我的说法。

[iː] . [eɪtʃ] .
E . **H** .
E . H .

电

['ræmz,git] , ['fɛb] . - , - .
Ramsgate , **Feb** . **12** , **1852** .
拉姆斯盖特 , 二月 . - , - .

拉姆斯盖特，1852年2月12日。

[piː] . ['sɛvən]
p . **7**
p . 7

第7页

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

['dʒen(ə)rəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
GENERAL **OBJECT** **AND** **ORGANIZATION** .
一般的 目的 和 组织 .

总目标和组织结构。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['hjuːmən] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ɔː(r)][tuː; tə]
Of **all** **the** **various** **human** **combinations** **that** **have** **ever** **risen** **to** **adorn** **or** **to**
的 全部 这 各种各样的 人类 组合 那 有 曾经 升起 到 装饰 或者 到
[dɪs'greɪs] [hjuː'mænəti] ,
disgrace **humanity** **,**
耻辱 人类 ,

在人类历史上出现过的各种组合中，有些组合曾为人类增光添彩，有些则令人类蒙羞。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
the **Society** **of** **the** **Jesuits** **is** **perhaps** **the** **most** **remarkable** **.**
这 社会 的 这 耶稣会士 是 也许 这 最多 卓越 .

耶稣会或许是最引人注目的。

[ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] ['maɪti] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
The **great** **men** **of** **the** **world** **have** **constructed** **mighty** **schemes** **for** **its**
这 伟大的 男人 的 这 世界 有 建造 强大的 方案 为了 它是
['gʌvənmənt] ,
government **,**
政府 ,

世界伟人们为治理国家制定了宏伟的计划，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [biːn]
and **the** **utmost** **powers** **of** **the** **human** **mind** **have** **again** **and** **again** **been**
和 这 极致 权力 的 这 人类 头脑 有 再次 和 再次 到过
[kɔːld] [aʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'baɪn] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['gɪv(ə)n][end] ;
called **out** **in** **order** **to** **combine** **men** **for** **the** **attainment** **of** **some** **given** **end** **;**
称为 出去 在 命令 到 结合 男人 为了 这 素养 的 一些 给定 结尾 ;

为了实现某个特定目标，人们一次又一次地调动人类最强大的思维能力，将人们团结起来；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['veərid] [skiːm] ,
but **of** **all** **these** **varied** **schemes** **,**
但 的 全部 这些 多种多样 方案 ,

但在所有这些不同的方案中，

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)] [jet] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [wʌn][səʊ]

I	believe	it	may	be	safely	affirmed	that	there	never	yet	has	been	known	one	so
我	相信	它	可能	是	安全	确认	那	那里	绝不	然而	有	到过	已知	一	所以

['ædmərəbli]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ɪts][end] ,

admirably	suited	to	its	end	,
令人钦佩地	适合	到	它是	结尾	,

我相信可以肯定地说，迄今为止还没有发现任何一种比它更适合其用途的事物。

[səʊ] ['bju:tɪfli] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn][ɪts] [pɑ:ts] , [səʊ] ['wʌndəfəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [kən'dɪʃn]

so	beautifully	adjusted	in	its	parts	,	so	wonderfully	adapted	to	the	real	condition
所以	非常漂亮	调整	在	它是	部分	,	所以	太棒了	改编	到	这	真实的	状况

[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

各个部分协调得如此完美，如此巧妙地适应了社会的实际情况。

[ɔ:(r)] [pə'zesɪŋ] [səʊ][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ə; eɪ][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ɪts] ['mu:vmənts] ,

or	possessing	so	extraordinary	a	capability	of	applying	its	movements	,
或者	拥有	所以	非凡的	一个	能力	的	申请	它是	移动	,

或者拥有如此非凡的运用其动作的能力，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['kaʊntləs] ['kærəktəz] [ə'pɒn]

so	as	to	meet	the	ways	and	wishes	of	all	those	countless	characters	upon
所以	作为	到	见面	这	方式	和	愿望	的	全部	那些	无数	人物	之上

[hu:m] [ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

whom	its	action	is	employed	.
谁	它是	行动	是	受雇	.

以便满足无数受其作用影响的人物的意愿和方式。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kɜ:s] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	question	whether	such	an	institution	is	a	curse	or	a	blessing	to	the
这	问题	无论	这样的	一个	机构	是	一个	诅咒	或者	一个	祝福	到	这

['hju:mən] [reɪs] [mʌst; məst] ,

human	race	must	,
人类	种族	必须	,

这种制度对人类来说是祸是福，这个问题必须得到解答。

[ɒv; əv]

of
的

的

[pi:] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[kɔ:s] , [dɪ'pend] [ɒn] [tu:] [θɪŋz] , [vɪz] . , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪts] ['efəts] [ɑ:(r); ə(r)]

course	,	depend	on	two	things	,	viz	.	,	the	object	to	which	its	efforts	are
课程	,	依赖	在	二	事物	,	即	.	,	这	目的	到	哪个	它是	努力	是

[daɪ'rɛktɪd] ,

directed	,
指导	,

当然，这取决于两件事，即其努力的目标，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'trəʊld] .

and	the	principles	by	which	they	are	controlled	.
和	这	原则	经过	哪个	他们	是	受控	.

以及控制它们的原则。

[ɪf] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][biː; bi][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

If	that	object	be	the	honour	of	the	Lord	Jesus	Christ	,
如果	那	目的	是	这	荣誉	的	这	主	耶稣	基督	,

如果那目的是为了荣耀主耶稣基督，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][biː; bi][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ðen] ,

and	if	those	principles	be	in	harmony	with	the	Word	of	God	,	then	,
和	如果	那些	原则	是	在	和谐	和	这	单词	的	上帝	,	然后	,

如果这些原则与上帝的圣言相符，那么，

['klɪəli] , [səʊ]['veərid][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [æn; ən] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [mʌst; məst][ækt][məʊst] ['paʊəfəli]

clearly	,	so	varied	and	effective	an	instrumentality	must	act	most	powerfully
清楚地	,	所以	多种多样	和	有效的	一个	工具性	必须	行为	最多	强大的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mæn] ;

for	the	benefit	of	man	;
为了	这	益处	的	男人	;

显然，如此多样且有效的工具必然会为人类的福祉发挥最大的作用；

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][biː; bi][tuː; tə] [pə'vɜːt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]

but	if	,	on	the	other	hand	,	its	object	be	to	pervert	the	truth	and
但	如果	,	在	这	其他	手	,	它是	目的	是	到	变态	这	真相	和

[ɪm'piːd] [ɪts]['prəʊgres] ,

impede	its	progress	,
阻碍	它是	进步	,

但另一方面，如果它的目的是歪曲真理并阻碍真理的进步，

— [ɪf] , [ə'gen] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)n][biː; bi]['flætli] [ə'pəʊzd] , [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]

—	if	,	again	,	the	principles	of	its	action	be	flatly	opposed	,	not	merely	to	the
—	如果	,	再次	,	这	原则	的	它是	行动	是	断然	反对	,	不是	仅仅	到	这

[wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,

Word	of	God	,
单词	的	上帝	,

——如果，再次强调，其行动原则不仅与上帝的圣言完全相反，而且与上帝的圣言也完全相反，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] ['mæksɪmz][ɒv; əv]['iːv(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][mə'ræləti] ,

but	also	to	the	most	elementary	maxims	of	even	natural	morality	,
但	还	到	这	最多	初级	格言	的	甚至	自然的	道德	,

但也符合最基本的自然道德准则，

— [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['mɪəli] [ædz] [tuː; tə]

—	then	it	is	equally	clear	that	the	perfection	of	the	instrument	merely	adds	to
—	然后	它	是	同样地	清除	那	这	完美	的	这	乐器	仅仅	添加	到

[ɪts]['feɪt(ə)l]['paʊə(r)] ,

its	fatal	power	,
它是	致命的	力量	,

——那么同样显而易见的是，这种武器的完美只会增加其致命的力量。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

and	just	in	proportion	to	the	completeness	of	the	machinery	will	be	the
和	只是	在	部分	到	这	完整性	的	这	机械	将要	是	这

['dedlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blaɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'djuːs] [ə'pɒn][sə'saɪəti] .

deadliness	of	the	blight	which	it	will	produce	upon	society	.
致命性	的	这	枯萎病	哪个	它	将要	生产	之上	社会	.

而这套机制的完善程度，也将与它给社会带来的祸害的严重程度成正比。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒɛʒuɪts][ɪz][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

Now	the	avowed	object	of	the	Order	of	Jesuits	is	the	support	of
现在	这	公开承认	目的	的	这	命令	的	耶稣会士	是	这	支持	的

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [rəʊm] .

the	See	of	Rome	.
这	看	的	罗马	.

如今，耶稣会的公开宗旨是支持罗马教廷。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] [səb'mɪtɪd] [baɪ][lɔɪ'oʊlə][tuː; tə][pəʊp] [pɔːl] [θriː] .

In	the	original	plan	submitted	by	Loyola	to	Pope	Paul	III	.
在	这	原来的	计划	提交	经过	洛约拉	到	教皇	保罗	三、	.

在罗耀拉提交给教皇保罗三世的原始计划中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] , “ [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [treɪnd] [həʊst] ,

it	was	stated	,	“	The	Society	of	Jesus	shall	constitute	a	trained	host	,
它	曾是	声明	,	“	这	社会	的	耶稣	将	构成	一个	受过训练	主持人	,

声明中指出，“耶稣会应组成一支训练有素的接待队伍，

['redi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz][ˌvaɪs'dʒerənt] , [ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]['fɑːðə(r)] ,

ready	at	all	times	to	fight	for	God's	vicegerent	,	the	holy	Roman	Father	,
准备好	在	全部	时代	到	斗争	为了	神的	副总经理	,	这	圣	罗马	父亲	,

随时准备为上帝的代理人，神圣的罗马教廷父而战。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	for	the	Roman	Catholic	Church	,	in	which	alone	is	salvation	.
和	为了	这	罗马	天主教	教会	,	在	哪个	独自的	是	救恩	.

而对于罗马天主教会来说，只有它才能带来救赎。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

”	To	this	declaration	of	their	original	designs	,	the	Society	has	to	this	day
”	到	这	宣言	的	他们的	原来的	设计	,	这	社会	有	到	这	天

[ə'vaʊɪdli] [ædh'iəd] ;

avowedly	adhered	;
公开地	粘着	;

“该协会至今仍公开坚持其最初的设计理念；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['kaʊntləs] [ɪn'triːg, 'ɪn-] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['veri]

and	although	their	countless	intrigues	against	the	other	Orders	have	shown	very
和	虽然	他们的	无数	阴谋	反对	这	其他	订单	有	所示	非常

['klɪəli] [ðæt] ,

clearly	that	,
清楚地	那	,

尽管他们针对其他修会的无数阴谋诡计已经非常清楚地表明了这一点，

[ɪn] [prəu'fes] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði][pəʊp] , [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ʌl'tɪəriə(r)][end] , [vɪz] . ,

in	professing	to	serve	the	Pope	,	they	have	had	an	ulterior	end	,	viz	.	,
在	声称	到	服务	这	教皇	,	他们	有	有	一个	后方	结尾	,	即	.	,

他们声称效忠教皇，但实际上却另有所图，即：

[ðə; ði] [ə'grændɪzmənt] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɔːdə(r)] ,

the	aggrandizement	and	exaltation	of	their	own	Order	,
这	扩张	和	提高	的	他们的	自己的	命令	,

他们自身教团的扩张和抬高，

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz][ðeə(r)] [prə'fest] [dɪ'zaɪn] ,

yet	we	must	always	regard	this	as	their	professed	design	,
然而	我们	必须	总是	看待	这	作为	他们的	声称	设计	,

然而，我们必须始终将此视为他们公开宣称的设计。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ænd; ənd] [fɔːm] ['aʊə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ]['aʊə(r)]

and	form	our	estimate	of	the	object	of	the	Society	by	our
和	形式	我们的	估计	的	这	目的	的	这	社会	经过	我们的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊpdəm] .

estimate	of	the	value	of	the	Popedom	.
估计	的	这	价值	的	这	教皇国	.

并以我们对教皇国价值的估计来形成我们对学会宗旨的估计。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ə'læs] , [ðəʊz] [hu:] , ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [test] , [wʊd] [prə'naʊns] [ɪts]

There	are	,	alas	,	those	who	,	trying	it	by	this	test	,	would	pronounce	its
那里	是	,	唉	,	那些	WHO	,	尝试	它	经过	这	测试	,	会	发音	它是

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [gʊd] ;

object	good	;
目的	好的	;

可惜的是，有些人如果用这种方法来检验，就会宣称它是好的；

[bʌt; bət] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɒd] !

but	,	thanks	be	to	God	!
但	,	谢谢	是	到	上帝	!

但是，感谢上帝！

[ðeə(r)][ɪz] , [ai] ['verɪli] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ][vɑ:st] , [ænd; ənd]['vɑ:stli] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

there	is	,	I	verily	believe	,	a	vast	,	and	vastly	increasing	,
那里	是	,	我	确实	相信	,	一个	广阔的	,	和	非常	增加	,

我深信，存在着一个庞大且不断增长的群体，

['mʌltɪtju:d] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['drɪvn] [baɪ]['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] [tu:; tə] [brɪŋ] ['pəʊpəri][tu:; tə][ðə; ði][test]

multitude	who	have	been	driven	by	recent	events	to	bring	Popery	to	the	test
民众	WHO	有	到过	驱动	经过	最近的	活动	到	带来	天主教	到	这	测试

[ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

of	Scripture	,
的	圣经	,

许多人受到近期事件的驱使，要求用圣经来检验天主教的权威。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd][ɪn'deləb(ə)l]

and	who	have	risen	from	the	study	with	the	deep	and	indelible
和	WHO	有	升起	从	这	学习	和	这	深的	和	不可磨灭

[kən'vɪkʃn] [ðæt] ,

conviction	that	,
定罪	那	,

他们从学习中走出来，带着深刻而不可磨灭的信念：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['aʊə(r)] [lɔ:dz] [ˌvaɪs'dʒerənt] , [ðə; ði][pəʊp][ɒv; əv] [rəʊm] [ɪz][ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)][ɒv; əv]

instead	of	being	our	Lord's	vicegerent	,	the	Pope	of	Rome	is	the	usurper	of
反而	的	存在	我们的	主场	副总经理	,	这	教皇	的	罗马	是	这	篡位者	的

[hɪz; ɪz] ['sɒvrənti] ;

his	sovereignty	;
他的	主权	;

罗马教皇不是我们主的代理人，而是篡夺了他主权的人；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['dʒezjuitizəm] , ['dʒezjuitizəm]

and	that	,	therefore	,	if	this	be	the	object	of	Jesuitism	,	Jesuitism
和	那	,	所以	,	如果	这	是	这	目的	的	耶稣会	,	耶稣会

[mʌst; məst][bi:; bi][bæd] ;

must	be	bad	;
必须	是	坏的	;

因此，如果这是耶稣会的目标，那么耶稣会一定是坏的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts]['ækʃ(ə)n] ,

and	if	this	be	the	end	of	its	action	,
和	如果	这	是	这	结尾	的	它是	行动	,

如果这就是它行动的结局，

[ðə; ði]['betə(r)][ɪts] [mə'ʃi:nəri] [ðə; ði] [wɜ:s] [ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	better	its	machinery	the	worse	its	effects	upon	the	world	.
这	更好的	它是	机械	这	更糟	它是	效果	之上	这	世界	.

它的机器越先进，对世界的影响就越恶劣。

[ðə; ði] [fʊl] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]

The	full	principles	of	the	Society	it	is	extremely	difficult	to	discover	or	to
这	满的	原则	的	这	社会	它	是	极其	难的	到	发现	或者	到

[dɪ'skraɪb] ,

describe	,
描述	,

该协会的全部原则极难发现或描述。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstəm]

inasmuch	as	there	appears	to	be	a	very	wide	difference	between	the	system
因此	作为	那里	出现	到	是	一个	非常	宽的	不同之处	之间	这	系统

[æz; əz] [ig'zibitid] [ɪn][ɪts]['pʌblɪk]['dɒkjumənts][ænd; ənd][æz; əz] ['kærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ɪts]

as	exhibited	in	its	public	documents	and	as	carried	out	in	the	practice	of	its
作为	展出	在	它是	民众	文件	和	作为	携带	出去	在	这	实践	的	它是

['membəz] .

members	.
成员	.

因为这套体系在其公开文件中所展现的与其成员在实践中执行的体系之间似乎存在着非常大的差异。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] [fækts][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [pruːv] [kən'kluːsɪvli]

There	are	countless	facts	in	the	history	of	the	order	which	prove	conclusively
那里	是	无数	事实	在	这	历史	的	这	命令	哪个	证明	最终

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][kəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

that	there	is	one	code	for	the	world	to	look	at	,
那	那里	是	一	代码	为了	这	世界	到	看	在	,

该组织的历史中有无数事实可以确凿地证明，全世界都应该遵循同一套准则。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [fiːl] ; [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] [deɪz] ,

and	another	for	the	world	to	feel	;	a	uniform	for	inspection	days	,
和	其他	为了	这	世界	到	感觉	;	一个	制服	为了	检查	天	,

还有一套是给世人感受的；一套是检查日的制服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [laɪf] .

and	a	plain	dress	for	common	life	.
和	一个	清楚的	裙子	为了	常见的	生活	.

以及一套适合日常生活的朴素服装。

[ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ['dɒkjumənts][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	constitutions	and	other	acknowledged	documents	are	open	to	the	world	,
这	宪法	和	其他	已确认	文件	是	打开	到	这	世界	,

宪法和其他公认文件向全世界公开。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [wɪl] [ækt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['siːkrətli]

but	if	we	want	to	know	how	the	Jesuit	will	act	when	he	has	secretly
但	如果	我们	想	到	知道	如何	这	耶稣会	将要	行为	什么时候	他	有	偷偷

[wɜːmd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] ,

wormed	his	way	into	the	confidence	of	our	family	,
驱虫	他的	方式	进入	这	信心	的	我们的	家庭	,

但如果我们想知道，当那位耶稣会士暗中博取我们家人的信任后，他会采取什么行动，

[ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['riːəl] ['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn]

or	to	discover	any	real	moral	principle	by	which	the	conduct	of	such	an	one
或者	到	发现	任何	真实的	道德	原则	经过	哪个	这	执行	的	这样的	一个	一

[wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] ,

will	be	guided	,
将要	是	引导	,

或者去发现任何真正的道德原则，以指导这类人的行为。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .

I	believe	that	we	shall	be	utterly	at	a	loss	.
我	相信	那	我们	将	是	完全地	在	一个	损失	.

我相信我们会彻底束手无策。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːkrət]

He	has	his	own	secret
他	有	他的	自己的	秘密

他有自己的秘密。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['nevə(r)]

instructions	from	his	superiors	,	and	what	they	are	will	probably	be	never
指示	从	他的	上级	,	和	什么	他们	是	将要	大概	是	绝不

[nəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

known	out	of	the	Order	,
已知	出去	的	这	命令	,

他接到了上级的指示，至于指示的内容，恐怕永远不会在教团之外为人所知。

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['siːkrəts] [ɒv; əv][ɔːl] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [nəʊn]

till	the	great	day	shall	come	when	the	secrets	of	all	hearts	shall	be	made	known
直到	这	伟大的	天	将	来	什么时候	这	秘密	的	全部	心	将	是	制成	已知

.

:
.

直到伟大的日子到来，那时所有人心中的秘密都将被揭开。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['əʊnli][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]

We	must	be	content	,	therefore	,	with	only	superficial	information	upon	the
我们	必须	是	内容	,	所以	,	和	仅有的	浅	信息	之上	这

['sʌbdʒɪkt] ;

subject	;
主题	;

因此，我们只能满足于对该主题的浅层了解；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [ə'vauəl] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] [ə'meɪz] [ðə; ði]

but	there	is	enough	in	the	undoubted	avowals	of	the	Society	to	amaze	the
但	那里	是	足够的	在	这	毫无疑问	声明	的	这	社会	到	惊奇	这

['kɒnʃəns] [ɒv; əv]['eni] ['ɒnɪst] [maɪnd] .

conscience	of	any	honest	mind	.
良心	的	任何	诚实的	头脑	.

但该协会毫不含糊的声明足以令任何诚实的人感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['mɪəli] [ɪts] ['ɔːθəraɪzd] ['dɒkjumənts][æz; əz]

It	is	true	that	we	are	able	to	examine	merely	its	authorized	documents	as
它	是	真的	那	我们	是	有能力的	到	检查	仅仅	它是	授权	文件	作为

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [aɪ] ,

prepared	to	meet	the	world's	eye	,
准备	到	见面	这	世界的	眼睛	,

的确，我们只能查阅其已获授权并准备公之于众的文件。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	that	when	we	have	been	through	them	all	we	shall	know	but	a
和	那	什么时候	我们	有	到过	通过	他们	全部	我们	将	知道	但	一个

['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ;

fragment	of	the	system	;
分段	的	这	系统	;

当我们经历过所有这些之后，我们仍然只会了解这个体系的一小部分；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ,

but	at	the	same	time	we	shall	learn	enough	to	discover	that	,
但	在	这	相同的	时间	我们	将	学习	足够的	到	发现	那	,

但与此同时，我们也会学到足够的知识去发现，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

in	order	to	the	attainment	of	its	object	,
在	命令	到	这	素养	的	它是	目的	,

为了达到其目的，

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][set][ə'saɪd][ɔːl][ðə; ði] [dɪk'teɪts] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)][ɒv; əv]

the	Society	is	prepared	to	set	aside	all	the	dictates	either	of	conscience	or	of
这	社会	是	准备	到	放	旁边	全部	这	规定	任何一个	的	良心	或者	的

['skrɪptʃə(r)] ;

Scripture	;
圣经	;

该协会准备抛弃良心和圣经的一切指示；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][əb'teɪn] ['æmpl] ['evɪdəns] [tuː; tə][kən'vɪkt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm]

and	we	shall	also	obtain	ample	evidence	to	convict	the	Church	of	Rome
和	我们	将	还	获得	充足	证据	到	定罪	这	教会	的	罗马

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [gɪlt] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] ['ɒnəsti] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['paʊə(r)] ,

of	the	awful	guilt	of	abandoning	honesty	in	order	to	secure	power	,
的	这	可怕	有罪	的	放弃	诚实	在	命令	到	安全的	力量	,

我们还将获得充足的证据，证明罗马教会为了巩固权力而背弃了诚实，犯下了滔天罪行。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ]['mɒrəl]['vɜːtʃuː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] [də'mɪnjən] .

and	of	sacrificing	moral	virtue	in	order	to	attain	supreme	dominion	.
和	的	牺牲	道德	美德	在	命令	到	达到	最高	统治权	.

为了获得至高无上的统治权而牺牲道德美德。

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

ORGANIZATION	.
组织	.

组织。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['klɑːsɪz] : — [-]

The	Members	of	the	Society	are	arranged	in	the	following	classes	:	—	[	10	]
这	成员	的	这	社会	是	安排	在	这	下列的	课程	:	—	[	-	]

学会成员按以下类别排列：—[10]

[ðə; ði] [prə'fest] , [huː] , [ɪn][fækt] , ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['riːəl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

The	Professed	,	who	,	in	fact	,	constitute	the	real	body	of	the	Order	.
这	声称	,	WHO	,	在	事实	,	构成	这	真实的	身体	的	这	命令	.

正式成员，实际上构成了该修会的真正主体。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

The	property	of	the	Society	is	vested	in	them	,
这	财产	的	这	社会	是	既得权益	在	他们	,

协会的财产归他们所有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	they	only	have	a	right	to	attend	a	general	congregation	,
和	他们	仅有的	有	一个	正确的	到	出席	一个	一般的	会众	,

他们只有参加全体大会的权利。

[ɔː(r)][tuː; tə][vəʊt][æt; ət][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

or	to	vote	at	the	election	of	a	General	.
或者	到	投票	在	这	选举	的	一个	一般的	.

或参加总统选举投票。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [priːsts] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ]

They	are	all	priests	,	and	none	are	admitted	till	the	age
他们	是	全部	神父	,	和	没有任何	是	承认	直到	这	年龄

他们都是祭司，而且不到这个年龄都不能被接纳。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] .

of	twenty	-	five	.
的	二十	-	五	.

二十五。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [baɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

They	are	distinguished	from	the	other	classes	by	having	taken	four	instead	of
他们	是	杰出的	从	这	其他	课程	经过	拥有	已采取	四	反而	的

[θriː] [vaʊz] ,

three	vows	,
三	誓言	,

他们与其他阶层的区别在于他们发了四项誓言而不是三项。

[ðə; ði][rest] ['hævɪŋ] [vau] [θriː] [θɪŋz] , [vɪz] . , [ə'biːdiəns] , ['pɒvəti] , [ænd; ənd] ['tʃæstəti] ,

the	rest	having	vowed	three	things	,	viz	.	,	obedience	,	poverty	,	and	chastity	,
这	休息	拥有	发誓	三	事物	,	即	.	,	服从	,	贫困	,	和	贞洁	,

其余的人都发誓要遵守三项义务，即服从、贫穷和贞洁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fest] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['prɒmɪs] , [vɪz] . , ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

but	the	professed	having	added	a	fourth	promise	,	viz	.	,	absolute	obedience	to
但	这	声称	拥有	额外	一个	第四	承诺	,	即	.	,	绝对	服从	到

[ðə; ði][pəʊp] ,

the	Pope	,
这	教皇	,

但这位信徒又增加了第四项承诺，即绝对服从教皇，

[æz; əz][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] .

as	the	Vicar	of	Christ	.
作为	这	牧师	的	基督	.

作为基督的代理人。

['spɪrɪtʃuəl][kəu'ædʒutə] , [huːz] ['ɒfɪs] [ɪz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [prə'fest] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ; [sʌtʃ]

Spiritual	Coadjutors	,	whose	office	is	to	assist	the	professed	in	spiritual	things	;	such
精神	助理	,	谁	办公室	是	到	协助	这	声称	在	精神	事物	;	这样的

[æz; əz] ['priːtʃɪŋ] ,

as	preaching	,
作为	布道	,

灵性助手，其职责是协助信众处理灵性事务，例如讲道、

['hɪərɪŋ] [kən'feʃnz] , [ˌsjuːpərin'tend] ['kɑːlɪdʒz] , & [siː] . [ðiːz] , ['laɪkwaɪz] , [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]

hearing	confessions	,	superintending	Colleges	,	&	c	.	These	,	likewise	,	must	all	be
听力	忏悔	,	监督	大学	,	&	c	.	这些	,	同样地	,	必须	全部	是

[priːsts] .

priests	.
神父	.

听取忏悔、管理学院等等，这些也都必须是神父。

['sekjələ(r)][kəu'ædʒutə] .

Secular	Coadjutors	.
世俗	助理	.

世俗助理。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['leɪmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɪz][tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] ['sekjələ(r)]['ɑː.fɪsɪz][æz; əz] [meɪ]

These	are	all	laymen	,	and	their	office	is	to	fill	such	secular	offices	as	may
这些	是	全部	外行	,	和	他们的	办公室	是	到	充满	这样的	世俗	办公室	作为	可能

[biː; bi][rɪ'kwaɪəd] ,

be	required	,
是	必需的	,

这些人都是非神职人员，他们的职责是担任所需的世俗职务。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

in	order	to	promote	the	objects	of	the	Society	.
在	命令	到	推动	这	对象	的	这	社会	.

为了促进协会的宗旨。

[ðeɪ] [ækt][æz; əz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] ;

They	act	as	servants	and	inferior	officers	in	the	Colleges	and	other	houses	;
他们	行为	作为	仆人	和	下	警官	在	这	大学	和	其他	房屋	;

他们在学院和其他机构中担任仆人和下级官员；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [wen] ['kwɒlɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]

but	they	are	employed	,	when	qualified	,	for	higher	and	more	important
但	他们	是	受雇	,	什么时候	合格的	,	为了	更高	和	更多的	重要的

['djuːtiz] .

duties	.
职责	.

但是，如果他们具备相应的资格，就会被安排担任更高、更重要的职务。

[11a] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

[	11a	]	They	are	expected	also	to	influence	their	neighbours	by	conversation
[	11a	]	他们	是	预期的	还	到	影响	他们的	邻居	经过	对话

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [miːnz] .

and	other	means	.
和	其他	方法	.

[11a] 他们还应该通过谈话和其他方式影响邻居。

[11b] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ɔːl][ræŋks] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd]

[	11b	]	They	are	drawn	from	all	ranks	,	some	being	unable	to	read	,	and
[	11b	]	他们	是	绘制	从	全部	排名	,	一些	存在	无法	到	读	,	和

['ʌðə(r)z]['edʒukeɪtɪd][men] .

others	educated	men	.
其他的	受过教育	男人	.

[11b] 他们来自各个阶层，有些不识字，有些受过教育。

[11c] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [klɑːs] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

[	11c	]	It	is	clear	that	this	class	must	supply	the	Society	with	one	of	the	most
[	11c	]	它	是	清除	那	这	班级	必须	供应	这	社会	和	一	的	这	最多

[ɪ'fektɪv] [ɒv; əv][ɪts]['eɪdʒənsiz] .

effective	of	its	agencies	.
有效的	的	它是	机构	.

[11c] 显然，这个阶层必须为社会提供最有效的机构之一。

[ðə; ði] [leɪ] [kəʊ'ædʒʊtə(r)] [meɪ] [ækt][ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , ['steɪtsmən] ,

The	lay	coadjutor	may	act	in	any	capacity	,	as	a	merchant	,	statesman	,
这	躺	帮手	可能	行为	在	任何	容量	,	作为	一个	商人	,	政治家	,

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

mechanic	,
机械	,

世俗助理可以担任任何职务，例如商人、政治家、技工等。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [meɪ] [diːm] [ɪk'spiːdiənt] ,

or	anything	else	which	his	Superior	may	deem	expedient	,
或者	任何事物	别的	哪个	他的	优越的	可能	认为	权宜	,

或上级认为合适的其他任何事，

[ænd; ənd] [meɪ] [ðʌs] [sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ˈpɜːs(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [liːst]

and	may	thus	secure	a	powerful	influence	without	any	person	having	the	least
和	可能	因此	安全的	一个	强大的	影响	没有	任何	人	拥有	这	至少

[aɪˈdɪə] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒezjuɪt][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəhʊd] .

idea	that	a	Jesuit	is	in	his	neighbourhood	.
主意	那	一个	耶稣会	是	在	他的	邻里	.

因此，耶稣会士可以在不让任何人察觉到自己附近有耶稣会士的情况下，获得强大的影响力。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[əˈpruːvd] [ˈskɑːlərz] ,

Approved	scholars	,
得到正式认可的	学者们	,

获认可的学者，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [juːðz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [sɪˈlektɪd] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

or	those	youths	who	have	been	selected	as	likely	to	prove	suitable	for	the
或者	那些	青年	WHO	有	到过	已选	作为	可能	到	证明	合适的	为了	这

[ˈfjuːtʃə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,

future	purposes	of	the	Society	,
未来	目的	的	这	社会	,

或者那些被选中被认为可能适合本协会未来宗旨的青年，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [treɪnd] [ɪn][ˈdʒezjuɪt] [ˈkɑːlɪdʒz] .

and	are	being	trained	in	Jesuit	Colleges	.
和	是	存在	受过训练	在	耶稣会	大学	.

并在耶稣会学院接受培训。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [jet] [kəmˈpliːt] , [ðiːz] [ˈskɑːlərz] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə]

Although	their	education	is	not	yet	complete	,	these	scholars	have	been	required	to
虽然	他们的	教育	是	不是	然而	完全的	,	这些	学者们	有	到过	必需的	到

[teɪk] [ðə; ði] [θriː] [vaʊz] ,

take	the	three	vows	,
拿	这	三	誓言	,

虽然他们的学业尚未完成，但这些学者已被要求发三愿。

[ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] , [wen] [rɪˈkwaɪəd] ,

and	moreover	to	add	the	promise	that	they	will	be	ready	,	when	required	,
和	而且	到	添加	这	承诺	那	他们	将要	是	准备好	,	什么时候	必需的	,

此外，他们还承诺，一旦需要，他们将做好准备。

[tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .

to	devote	themselves	to	the	service	of	the	Society	.
到	奉献	他们自己	到	这	服务	的	这	社会	.

全身心投入到协会的服务中。

[ðəʊz] [huːz] [ˈfjuːtʃə(r)][ræŋk][ɪz][nɒt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] ,

Those	whose	future	rank	is	not	yet	decided	,
那些	谁	未来	秩	是	不是	然而	决定	,

那些未来军衔尚未确定的人，

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ədˈmɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]

but	who	are	admitted	upon	the	condition	that	they	shall	be	employed	in
但	WHO	是	承认	之上	这	状况	那	他们	将	是	受雇	在

[wɒtˈevə(r)] [wei] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʃæl; ʃəl] [diːm] [məʊst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)]['tæləntz] .

whatever	way	the	Society	shall	deem	most	suited	to	their	talents	.
任何	方式	这	社会	将	认为	最多	适合	到	他们的	天赋	.

但获准入会的条件是，他们必须以协会认为最适合其才能的方式被雇用。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] ['mɪstə(r)] . ['dʌlə(r)] [ædz] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːmz] [ə'fɪlieɪtɪd] ['membəz] ,

To	this	list	Mr	.	Duller	adds	another	class	,	which	he	terms	affiliated	members	,
到	这	列表	先生	.	更暗淡	添加	其他	班级	,	哪个	他	条款	附属	成员	,

杜勒先生在这个名单中又增加了一类成员，他称之为附属成员。

[ɔː(r)]['ædʒʌŋkts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [ɪnk'luːdz] ['iːv(ə)n] ['leɪdɪz] .

or	adjuncts	,	which	he	states	includes	even	ladies	.
或者	附属品	,	哪个	他	各州	包括	甚至	女士们	.

或者附属品，他表示甚至包括女士。

[12a] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][baɪ][ə; eɪ]

[12a]	From	his	account	they	appear	to	be	bound	to	the	Order	by	a
[12a]	从	他的	帐户	他们	出现	到	是	边界	到	这	命令	经过	一个

[kəm'pækt] [ðæt] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [ðeɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz][spaɪz][ænd; ənd]['eɪdʒənts][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]

compact	that	on	their	part	they	will	act	as	spies	and	agents	in	all	their
袖珍的	那	在	他们的	部分	他们	将要	行为	作为	间谍	和	代理人	在	全部	他们的

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðəʊz] [ə'mʌŋst] [huːm] [ðeɪ] [dwel] ,

intercourse	with	those	amongst	whom	they	dwell	,
交往	和	那些	在	谁	他们	住	,

[12a] 从他的描述来看，他们似乎与该组织订立了一项契约，即他们将在与他们所居住的人们的一切交往中充当间谍和代理人。

[waɪl] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ˌʌndə'teik] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ɔːl]

while	the	Society	undertakes	in	return	to	guarantee	to	them	a	share	in	all
尽管	这	社会	承担	在	返回	到	保证	到	他们	一个	分享	在	全部

[ðəʊz] ['spɪrɪtʃuəl]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] ,

those	spiritual	privileges	which	,
那些	精神	特权	哪个	,

作为回报，该协会承诺保证他们享有所有这些精神特权：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] [prɪ'tendz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] - [prɪ'rɒgətɪv] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .

as	it	vainly	pretends	,	it	is	the	Jesuits	'	prerogative	to	bestow	.
作为	它	徒劳地	假装	,	它	是	这	耶稣会士	-	特权	到	赐给	.

它徒劳地宣称，授予是耶稣会的特权。

[12b] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz]

[12b]	The	effect	of	these
[12b]	这	影响	的	这些

[12b] 这些的影响

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[ə'fɪlieɪtɪd] ['membəz] [ænd; ənd] [leɪ] [kəu'ædʒutə][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪ'nɔːməs] .

affiliated	members	and	lay	coadjutors	is	,	of	course	,	enormous	.
附属	成员	和	躺	助理	是	,	的	课程	,	巨大的	.

附属成员和非专业助理人数当然非常庞大。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [θɪn] ['faɪbəz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] , [θruː] [huːz] ['paʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] [plɑːnt]

They	are	like	the	thin	fibres	to	the	root	,	through	whose	power	the	whole	plant
他们	是	喜欢	这	薄的	纤维	到	这	根	,	通过	谁	力量	这	所有的	植物

[ɪz] ['nʌrɪʃt] .

is	nourished	.
是	营养	.

它们就像植物根部的细纤维，整株植物都靠它们的力量得到滋养。

[ðeɪ] [ɪm'pɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][æn; ən]['evə(r)] - ['penətreɪtɪŋ] ['paʊə(r)] .

They	impart	to	the	Order	an	ever	-	penetrating	power	.
他们	传授	到	这	命令	一个	曾经	-	渗透	力量	.

它们赋予了该组织一种无所不在的强大力量。

[ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] ,

They	enable	it	to	act	without	awakening	the	least	suspicion	of	its	presence	,
他们	使能够	它	到	行为	没有	唤醒	这	至少	怀疑	的	它是	在场	,

它们使它能够在不引起丝毫怀疑的情况下行动。

[tu:; tə] [wɜ:m] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] ,

to	worm	its	way	into	the	very	heart	of	Protestantism	,
到	蠕虫	它是	方式	进入	这	非常	心	的	新教	,

渗透到新教的核心深处，

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]

and	to	secure	the	unsuspecting	confidence	of	those	whom	they	desire	to
和	到	安全的	这	毫无戒心的	信心	的	那些	谁	他们	欲望	到

[bɪ'treɪ] [ænd; ənd]['ru:ɪn] .

betray	and	ruin	.
背叛	和	废墟	.

并以此赢得那些他们想要背叛和摧毁的人的信任。

[ði:z] ['dɪfrənt] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld]

These	different	classes	are	all	subject	to	the	absolute	and	uncontrolled
这些	不同的	课程	是	全部	主题	到	这	绝对	和	不受控制

[ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

authority	of	the	General	.
权威	的	这	一般的	.

这些不同的阶层都服从于将军的绝对和不受约束的权威。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ɒfɪsə(r)][ɪz] [ɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	important	officer	is	elected	for	life	by	a	general	assembly	of	the
这	重要的	官	是	当选	为了	生活	经过	一个	一般的	集会	的	这

[prə'fest] ['membəz] .

professed	members	.
声称	成员	.

这位重要官员由全体会员大会选举产生，任期终身。

[hi:; hi] [rɪ'zaɪdz] [æt; ət] [rəʊm] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kaʊns(ə)l] ,

He	resides	at	Rome	,	and	is	assisted	by	a	small	council	,
他	居住地	在	罗马	,	和	是	协助	经过	一个	小的	理事会	,

他居住在罗马，并由一个小型委员会协助他。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

consisting	of	a	certain	number	of	assistants	,	and	elected	representatives
由	的	一个	肯定	数字	的	助理	,	和	当选	代表

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɒvɪnsɪz] .

from	the	different	provinces	.
从	这	不同的	省份	.

由一定数量的助理和来自不同省份的民选代表组成。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['dɪstrɪkts] , ['əʊvə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'sɪstənt] [ɪz]

The	whole	world	is	divided	into	districts	,	over	each	of	which	one	assistant	is
这	所有的	世界	是	分割	进入	地区	,	超过	每个	的	哪个	一	助手	是

[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ;

appointed	to	preside	;
任命	到	主持	;

整个世界被划分为若干区域，每个区域都任命一名助理担任主管；

[ði:z] ['dɪstrɪkts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntu:] “ ['prɒvɪnsɪz] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l]

these	districts	are	again	subdivided	into	“	Provinces	,	”	with	a	Provincial
这些	地区	是	再次	细分	进入	“	省份	,	”	和	一个	省级

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [i:tʃ] ,

at	the	head	of	each	,
在	这	头	的	每个	,

这些地区又被细分为"省"，每个省都由一位省长领导。

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] , [ænd; ənd] [ði:z] ['prɒvɪnsɪz] [kən'teɪn]
appointed **by** **the** **General** **for** **a** **given** **time** **,** **and** **these** **provinces** **contain**
任命 经过 这 一般的 为了 一个 给定 时间 , 和 这些 省份 包含
[ðeə(r)] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fest] ,
their **houses** **for** **the** **professed** **,**
他们的 房屋 为了 这 声称 ,

由总会长任命，任期固定，这些省份设有修道士的住所。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒvəst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [i:tʃ] , [ðeə(r)] ['nɒvɪs] - ['haʊzɪz] , ['kɑ:lɪdʒz] , ['seminəri] ,
with **a** **Provost** **at** **the** **head** **of** **each** **,** **their** **novice** **-** **houses** **,** **colleges** **,** **seminaries** **,**
和 一个 教务长 在 这 头 的 每个 , 他们的 新手 - 房屋 , 大学 , 神学院 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

每个学院都由一位院长领导，下辖修院、学院、神学院等，

[ɪn] ['prɒtɪstənt] - [lændz] , ['mɪʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] , [weə(r)] [ðeə(r)]['eɪdʒənts][lɪv; laɪv] [ˌʌn'nəʊtɪst] [æz; əz]
in **Protestant** **-** **lands** **,** **mission** **-** **houses** **,** **where** **their** **agents** **live** **unnoticed** **as**
在 新教 - 土地 , 使命 - 房屋 , 在哪里 他们的 代理人 居住 未被察觉 作为
['sekjələ(r)]['klɜ:dʒi] .
secular **clergy** **.**
世俗 牧师 .

在基督教新教地区，有传教士之家，他们的代理人以世俗神职人员的身份不为人知地生活在那里。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] , [θru:'aʊt] , [ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['grædʒueɪtɪd] [ɔ:'θɒrəti] .
There **is** **therefore** **,** **throughout** **,** **the** **most** **complete** **system** **of** **graduated** **authority** **.**
那里 是 所以 , 自始至终 , 这 最多 完全的 系统 的 毕业 权威 .

因此，整个体系中存在最完整的分级权力制度。

['evri] ['dʒezjuɪt][hæz; həz]['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['ɒfɪsə(r)] , [tu:; tə] [hu:z] [ɔ:'θɒrəti] [hi:; hi][ɪz]
Every **Jesuit** **has** **over** **him** **a** **certain** **officer** **,** **to** **whose** **authority** **he** **is**
每一个 耶稣会 有 超过 他 一个 肯定 官 , 到 谁 权威 他 是
['æbsəlu:tli] ['sʌbdʒɪkt] ;
absolutely **subject** **;**
绝对地 主题 ;

每个耶稣会士都有一位特定的官员管辖，他必须完全服从这位官员的权威；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] ['pɜ:fɪkt] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [straɪks]
and **the** **connexion** **is** **so** **perfect** **,** **that** **the** **command** **of** **the** **General** **strikes**
和 这 连接 是 所以 完美的 , 那 这 命令 的 这 一般的 罢工
[wɪ'ðaʊt]
without
没有

而且这种联系如此完美，以至于将军的命令无需任何干预就能奏效。

[pi:] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[feɪl] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] , [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)] .
fail **,** **like** **an** **electric** **shock** **,** **to** **the** **most** **distant** **individual** **in** **the** **Order** **.**
失败 , 喜欢 一个 电的 震惊 , 到 这 最多 遥远 个人 在 这 命令 .

对于教团中最疏远的人来说，失败就像触电一样。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['prɒvəst] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [æz; əz][ðə; ði] [pri:st] [ɔ:(r)]
The **Provincial** **or** **the** **Provost** **is** **just** **as** **much** **under** **authority** **as** **the** **priest** **or**
这 省级 或者 这 教务长 是 只是 作为 很多 在下面 权威 作为 这 牧师 或者
[ðə; ði] ['nɒvɪs] ;
the **novice** **;**
这 新手 ;

省长或教务长与神父或修士一样，都受到同样的权威约束；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [səb'mɪʃn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd]

and	there	is	the	same	law	of	unquestioning	submission	in	all	the	ranks	and
和	那里	是	这	相同的	法律	的	不加质疑	提交	在	全部	这	排名	和

['kɒmpleks][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

complex	ramifications	of	the	Society	;
复杂的	后果	的	这	社会	;

在社团的各个层级和复杂的分支中，都存在着同样的不容置疑的服从法则；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd]

the	result	of	which	is	,	that	the	General	has	at	his	command	a	devoted
这	结果	的	哪个	是	,	那	这	一般的	有	在	他的	命令	一个	奉献

[ænd; ənd] [wel] - ['kɔmpæktid] ['ɑ:mi] ,

and	well	-	compacted	army	,
和	出色地	-	压实	军队	,

其结果是，将军麾下拥有一支忠诚且组织严密的军队。

['kwɔ:təd] [dɪ'skri:tli] [ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [wɜ:ld] ,

quartered	discreetly	in	every	nation	of	the	known	world	,
四分	谨慎地	在	每一个	国家	的	这	已知	世界	,

分别秘密驻扎在已知世界的各个国家，

[ænd; ənd] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tu:; tə]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

and	ready	at	any	moment	to	execute	his	designs	.
和	准备好	在	任何	片刻	到	执行	他的	设计	.

他随时准备实施他的计划。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'rendʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð]

The	same	arrangements	are	equally	effective	in	supplying	the	General	with
这	相同的	安排	是	同样地	有效的	在	供应	这	一般的	和

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

同样的安排在向将军提供信息方面也同样有效。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][send] [fʊl] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv]

The	Provincials	and	other	officers	are	all	required	to	send	full	reports	of
这	省级	和	其他	警官	是	全部	必需的	到	发送	满的	报告	的

[ðeə(r)] ['sevrəl] ['dɪstrɪkts][tu:; tə] [hed] - ['kwɔ:təz] .

their	several	districts	to	head	-	quarters	.
他们的	一些	地区	到	头	-	四分之一	.

各省官员和其他官员都必须向总部提交各自辖区的完整报告。

[ðə; ði] ['kærəktəz] , [ə'kwaiəmənt] , [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [sək'sesɪz] , ['feljər] , [ænd; ənd] , [ɪn]['sɜ:t(ə)n]

The	characters	,	acquirements	,	dispositions	,	successes	,	failures	,	and	,	in	certain
这	人物	,	收购	,	性情	,	成功	,	失败	,	和	,	在	肯定

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

性格、成就、性情、成功、失败，以及在某些情况下，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] .

even	the	confessions	of	the	members	are	registered	and	reported	.
甚至	这	忏悔	的	这	成员	是	挂号的	和	据报道	.

甚至连成员的供述都会被记录和上报。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [kæn; kən][ə'kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt]['aʊtpəʊst] ,

Nothing	of	importance	can	occur	in	the	most	distant	outpost	,
没有什么	的	重要性	能	发生	在	这	最多	遥远	前哨	,

最偏远的前哨站不会发生什么重要的事情。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [f'ɔ:wədɪd] [tu:; tə] [rəʊm] ;

without	**the**	**report**	**of**	**it**	**being**	**forwarded**	**to**	**Rome**	**;**
没有	这	报告	的	它	存在	转发	到	罗马	;

没有将此事报告送交罗马;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tend] [tu:; tə] [θrəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv]

and	**if**	**it**	**tends**	**to**	**throw**	**light**	**on**	**the**	**qualifications**	**of**	**any**	**member**	**of**
和	如果	它	倾向于	到	扔	光	在	这	资格	的	任何	成员	的

[ðə; ði]['ɔ:də(r)] ,

the	**Order**	**,**
这	命令	,

如果它有助于阐明该组织任何成员的资格,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

it	**is**	**recorded**	**against**	**his**	**name**	**,**
它	是	记录	反对	他的	姓名	,

这件事被记录在他的名下。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜ:rdz] - [aɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [pɔɪnts]

so	**as**	**to**	**supply**	**the**	**General**	**with**	**a**	**bird's**	**-**	**eye**	**view**	**of**	**the**	**leading**	**points**
所以	作为	到	供应	这	一般的	和	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	领导	积分

[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .

in	**the**	**character**	**of**	**every**	**individual**	**under**	**his**	**command**	**.**
在	这	特点	的	每一个	个人	在下面	他的	命令	.

以便让将军能够全面了解他麾下每个人的性格特点。

[pi:] . -

p	**.**	**15**
p	.	-

第15页

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[plæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

PLAN	**OF**	**ACTION**	**.**
计划	的	行动	.

行动计划。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ,

With	**such**	**an**	**organization**	**at**	**his**	**command**	**,**
和	这样的	一个	组织	在	他的	命令	,

有了这样一支队伍在他麾下,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən] ['reəli] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒənsi] .

it	**is**	**clear**	**that**	**the**	**General**	**can**	**rarely**	**be**	**at**	**a**	**loss**	**for**	**agency**	**.**
它	是	清除	那	这	一般的	能	很少	是	在	一个	损失	为了	机构	.

很显然,将军很少会失去自主权。

[wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['sɜ:vɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best]

Whatever	**be**	**the**	**required**	**service**	**,**	**it**	**is**	**an**	**easy**	**thing**	**to**	**select**	**the**	**best**
任何	是	这	必需的	服务	,	它	是	一个	简单的	事物	到	选择	这	最好的

[ə'dæptɪd] ['ɪnstrəmənt] ,

adapted	**instrument**	**,**
改编	乐器	,

无论需要什么服务,选择最合适的仪器都是一件很容易的事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	**to**	**despatch**	**him**	**without**	**delay**	**.**
和	到	调度	他	没有	延迟	.

立即派遣他离开。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['veəriz]

But	to	describe	their	mode	of	action	is	almost	impossible	,	for	it	varies
但	到	描述	他们的	模式	的	行动	是	几乎	不可能的	,	为了	它	变化

[wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] ,

with	every	circumstance	,
和	每一个	环境	,

但要描述它们的具体作用方式几乎是不可能的，因为它会因情况而异。

[ænd; ənd][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [ləʊ'kæləti] .

and	is	different	in	every	locality	.
和	是	不同的	在	每一个	地点	.

而且各地情况都不相同。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [ðəm'selvz] [ɪn]['eni] ['kʌntri] ,

When	they	are	permitted	to	locate	themselves	in	any	country	,
什么时候	他们	是	允许	到	定位	他们自己	在	任何	国家	,

当允许他们在任何国家定居时，

[ðeə(r)] [tuː] [tʃiːf] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

their	two	chief	means	for	the	attainment	of	their	object	appear	to
他们的	二	首席	方法	为了	这	素养	的	他们的	目的	出现	到

[biː; bi] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃənl] .

be	,	education	and	the	confessional	.
是	,	教育	和	这	忏悔	.

他们实现目标的两个主要手段似乎是教育和忏悔。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [gəʊ]['bəʊldli] [fɔːθ] , ['dʒen(ə)rəli] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [kləʊk] ,

They	will	then	go	boldly	forth	,	generally	two	and	two	,	in	the	long	black	cloak	,
他们	将要	然后	去	大胆地	前进	,	一般来说	二	和	二	,	在	这	长的	黑色的	披风	,

然后，他们会身披黑色长斗篷，通常两人一组，大胆地向前走去。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [fə'mɪliə(r)] .

with	which	I	grieve	to	say	our	English	eye	is	becoming	too	familiar	.
和	哪个	我	悲伤	到	说	我们的	英语	眼睛	是	成为	也	熟悉的	.

令人遗憾的是，我们的英国式审美观正变得过于习以为常。

[ðeɪ] [wɪl] ['pʌblɪkli] [faʊnd] [ðeə(r)] ['seminəri] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] , [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɜːst] -

They	will	publicly	found	their	seminaries	and	colleges	,	supplying	them	with	first	-
他们	将要	公开	成立	他们的	神学院	和	大学	,	供应	他们	和	第一的	-

[reɪt] [prə'fesər] ,

rate	professors	,
速度	教授们	,

他们将公开创办自己的神学院和学院，并为其配备一流的教授。

[səʊ] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]

so	securing	to	themselves	the	early	education	of	the	great	majority	of	the
所以	确保	到	他们自己	这	早期的	教育	的	这	伟大的	多数	的	这

['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

rising	generation	.
上升	一代	.

这样一来，他们就确保了绝大多数年轻一代的早期教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,

It	is	stated	,
它	是	声明	,

文中指出，

[ðæt] [ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [i'stæbliʃmənt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [tɜːnd]
that **in** **France** **the** **colleges** **and** **educational** **establishments** **have** **been** **all** **turned**
那 在 法国 这 大学 和 教育 机构 有 到过 全部 转向
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] . [-]
over **to** **them** **by** **the** **Government** **of** **Louis** **Napoleon** **.** **[** **15** **]**
超过 到 他们 经过 这 政府 的 路易斯 拿破仑 . [-]

在法国，路易·拿破仑政府已将学院和教育机构全部移交给他们。[15]

[piː] . -
p **.** **16**
p . -

第16页

[ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ə'vaʊd] ['meθəd] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['ɪnfluəns] [hæz; həz]
The **second** **,** **and** **most** **influential** **avowed** **method** **of** **securing** **influence** **has**
这 第二 , 和 最多 有影响 公开承认 方法 的 确保 影响 有
['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [kən'feʃənl] .
always **been** **the** **confessional** **.**
总是 到过 这 忏悔 .

第二种，也是最有影响力的公开获取影响力的方法，一直是忏悔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [priːst] [ɪz] ['keəfəli] [ɪn'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
For **this** **,** **the** **Jesuit** **priest** **is** **carefully** **instructed** **at** **the** **time** **of** **his**
为了 这 , 这 耶稣会 牧师 是 小心 指示 在 这 时间 的 他的
[prə'feʃn] ,
profession **,**
职业 ,

为此，耶稣会神父在宣誓入会时会接受细致的指导。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wiːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'baʊndɪd] ['paʊə(r)] .
and **by** **it** **he** **wields** **,** **of** **course** **,** **an** **almost** **unbounded** **power** **.**
和 经过 它 他 挥舞 , 的 课程 , 一个 几乎 无界 力量 .

当然，他凭借这种力量掌握着几乎无限的权力。

[ðə; ði] [greɪt] [eɪm][ɪz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kən'fesə(r)] [tuː; tə] [kɪŋz] , ['steɪtsmən] ,
The **great** **aim** **is** **to** **obtain** **the** **office** **of** **confessor** **to** **kings** **,** **statesmen** **,**
这 伟大的 目的 是 到 获得 这 办公室 的 忏悔者 到 国王 , 政治家 ,

最终目标是获得为君主、政治家提供忏悔服务的职位。

[ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [sə'preʃ(ə)n] ,
and **men** **of** **influence** **;** **and** **it** **is** **stated** **,** **that** **before** **their** **suppression** **,**
和 男人 的 影响 ; 和 它 是 声明 , 那 前 他们的 抑制 ,

以及有影响力的人；据说，在他们被镇压之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['rəʊmən]
they **had** **thus** **secured** **the** **ear** **and** **conscience** **of** **almost** **every** **Roman**
他们 有 因此 安全 这 耳朵 和 良心 的 几乎 每一个 罗马
['kæθlɪk] [kɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] .
Catholic **king** **in** **Europe** **.**
天主教 国王 在 欧洲 .

他们就这样赢得了欧洲几乎所有罗马天主教国王的信任和支持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪnfluəns]
It **is** **very** **fearful** **to** **contemplate** **the** **course** **of** **conduct** **by** **which** **this** **influence**
它 是 非常 可怕 到 沉思 这 课程 的 执行 经过 哪个 这 影响
[hæz; həz] [biːn] [ə'teɪnd] .
has **been** **attained** **.**
有 到过 已达到 .

想到这种影响力是通过何种行为方式获得的，实在令人感到恐惧。

[ðə; ði] [kən'feʃənl] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪts] [ɪ'fekt] ,

The	confessional	is	bad	enough	at	all	times	;	but	what	must	be	its	effect	,
这	忏悔	是	坏的	足够的	在	全部	时代	;	但	什么	必须	是	它是	影响	,

忏悔本身就够糟糕的了；但它会产生怎样的影响呢?

[wen] [ðə; ði] [pri:st] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [sɪn] ,

when	the	priest	is	instructed	,	instead	of	checking	sin	,
什么时候	这	牧师	是	指示	,	反而	的	检查	罪	,

当神父受到指示时，他不是去查验罪过，

[tu:; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌinkli'neiʃən] [ænd; ənd][v'aɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['penɪtənt] ?

to	adapt	his	treatment	to	the	inclinations	and	vices	of	his	penitent	?
到	适应	他的	治疗	到	这	倾向	和	恶习	的	他的	忏悔者	?

是否要根据忏悔者的倾向和恶习来调整治疗方案?

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɜ:rdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .

But	this	has	always	been	the	charge	urged	against	the	Jesuits	.
但	这	有	总是	到过	这	收费	敦促	反对	这	耶稣会士	.

但这始终是人们对耶稣会士提出的指控。

['pæskl] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ðem; ðəm][məʊst] ['paʊəfəli] [wɪð] ['ləʊərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv][ðə; ði]

Pascal	charges	them	most	powerfully	with	lowering	down	the	maxims	of	the
帕斯卡尔	收费	他们	最多	强大的	和	降低	向下	这	格言	的	这

['gɒsp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

帕斯卡最严厉地指责他们贬低福音的格言。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

so	as	to	accommodate	them	to	the	maxims	of	the	world	.
所以	作为	到	容纳	他们	到	这	格言	的	这	世界	.

以便使他们适应世界的准则。

[hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [pri:st] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , “ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [ə'laʊ]

He	represents	the	Jesuit	priest	as	saying	,	“	We	are	forced	to	allow
他	代表	这	耶稣会	牧师	作为	说	,	“	我们	是	强制	到	允许

[sʌm; səm] ['lɪbəti] ,

some	liberty	,
一些	自由	,

他引用耶稣会神父的话说：“我们不得不允许一些自由，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][səʊ] [kə'rʌptɪd] , [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [men]

because	men	are	at	present	so	corrupted	,	that	,	being	unable	to	make	men
因为	男人	是	在	展示	所以	腐败的	,	那	,	存在	无法	到	制作	男人

[kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

come	to	us	,
来	到	我们	,

因为现在的人们如此堕落，以至于我们无法使人们归向我们，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] .

we	are	obliged	to	go	to	them	.
我们	是	有义务	到	去	到	他们	.

我们有义务去见他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm][fɑ:st] ,

It	is	to	hold	them	fast	,
它	是	到	抓住	他们	快速地	,

是为了牢牢抓住他们。

[ðæt] ['aʊə(r)] - [hæv; həv]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][v'aɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz]

that	our	casuits	have	taken	into	consideration	the	vices	to	which	a	person	is
那	我们的	-	有	已采取	进入	考虑	这	恶习	到	哪个	一个	人	是

[məʊst][ɪk'spəʊzd][ɪn][ɔːl] ['steɪʃnz] ,

most	exposed	in	all	stations	,
最多	裸露	在	全部	车站	,

我们的刑罚已经考虑到了一个人在各个阶层中最容易受到的恶习的影响。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪld]['mæksɪmz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [truːθ] ,

so	as	to	establish	mild	maxims	,	without	affecting	truth	,
所以	作为	到	建立	温和的	格言	,	没有	影响	真相	,

以便确立温和的准则，而不影响真理。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .

with	which	it	would	be	difficult	not	to	be	content	.
和	哪个	它	会	是	难的	不是	到	是	内容	.

很难有人会对此不感到满意。

” [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pæskl] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] ['verɪfaɪd] ,

”	The	charge	of	Pascal	has	been	completely	verified	,
”	这	收费	的	帕斯卡尔	有	到过	完全地	已验证	,

“对帕斯卡的指控已完全证实。”

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [sɪ'kriːtə] ['mɑːnɪtə] , ” [ɔː(r)] ['praɪvət] ['mænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt]

by	the	discovery	of	the	“	Secreta	Monita	,	”	or	private	manual	of	the	Jesuit
经过	这	发现	的	这	“	塞克雷塔	莫妮塔	,	”	或者	私人的	手动的	的	这	耶稣会

[kən'fesə(r)] .

Confessor	.
忏悔者	.

通过发现《Secreta Monita》，即耶稣会告解神父的私人手册。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'naɪd] ; [fɔː(r); fə(r)]

Of	course	the	authenticity	of	this	remarkable	book	has	been	denied	;	for
的	课程	这	真实性	的	这	卓越	书	有	到过	否认	;	为了

[ðə; ði]['dʒezjuɪt] ,

the	Jesuit	,
这	耶稣会	,

当然，这本非凡书籍的真实性遭到了否认；对于耶稣会士来说，

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːn] , [kæn; kən][dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] ;

as	we	shall	soon	learn	,	can	deny	anything	;
作为	我们	将	很快	学习	,	能	否定	任何事物	;

我们很快就会知道，他可以否认任何事情；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn][səʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒezjuɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

but	yet	it	has	been	found	in	so	many	independent	Jesuit	institutions	,
但	然而	它	有	到过	成立	在	所以	许多	独立的	耶稣会	机构	,

但它却在许多独立的耶稣会机构中被发现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] .

that	it	is	almost	impossible	to	doubt	the	evidence	of	its	authenticity	.
那	它	是	几乎	不可能的	到	怀疑	这	证据	的	它是	真实性	.

几乎不可能怀疑其真实性的证据。

[ɪn] [ðiːz] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃənz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

In	these	secret	instructions	may	be	found	such	passages	as	the	following	:
在	这些	秘密	指示	可能	是	成立	这样的	段落	作为	这	下列的	:

这些秘密指令中可能包含如下段落：

— “ ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] [mʌst; məst][baɪ][ɔːl] [miːnz] [biː; bi][səʊ]['mænɪdʒd] ,

—	“	Princes	and	distinguished	persons	must	by	all	means	be	so	managed	,
—	“	王子们	和	杰出的	人	必须	经过	全部	方法	是	所以	管理	,

“王子和显贵必须采取一切必要措施加以管理，

[ðæt] [ðeɪ] ([ðə; ði]['dʒɛʒuɪts]) [meɪ] [geɪn][ðeə(r)][ɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] ['iːzəli] [sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] . . .

that	they	(	the	Jesuits	)	may	gain	their	ear	,	which	will	easily	secure	their	hearts	.	.	.
那	他们	(	这	耶稣会士	)	可能	获得	他们的	耳朵	,	哪个	将要	容易地	安全的	他们的	心	.	.	.

这样他们（耶稣会士）就能赢得他们的信任，从而轻易获得他们的心……

[sɪns] [ˌiːkliːzi'æstɪk] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)] , [baɪ] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

Since	ecclesiastics	secure	the	greatest	favour	,	by	winking	at	the	vices	of	the
自从	教会人士	安全的	这	最	偏爱	,	经过	眨眼	在	这	恶习	的	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

由于教会人士通过对权贵的恶习睁一只眼闭一只眼来获得最大的恩宠，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪn'sestʃuəs] ['mærɪdʒz] , & [siː] . , [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [mʌst; məst][biː; bi][led]

as	in	the	case	of	incestuous	marriages	,	&	c	.	,	such	persons	must	be	led
作为	在	这	案件	的	乱伦	婚姻	,	&	c	.	,	这样的	人	必须	是	引领

[tuː; tə][həʊp] ,

to	hope	,
到	希望	,

就像乱伦婚姻等情况一样，必须引导这些人抱有希望。

[ðæt] [θruː] [ðeə(r)][eɪd] , [ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp] ,

that	through	their	aid	,	a	dispensation	may	be	obtained	from	the	Pope	,
那	通过	他们的	援助	,	一个	豁免	可能	是	获得	从	这	教皇	,

通过他们的帮助，或许可以从教皇那里获得特许。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['redɪli] [grɑːnt] , ” & [siː] . [ə'gen] ,

which	he	will	no	doubt	readily	grant	,	”	&	c	.	Again	,
哪个	他	将要	不	怀疑	容易	授予	,	”	&	c	.	再次	,

他无疑会欣然同意，等等。再者，

“ [ðeə(r)] [kən'fesə] [mʌst; məst] [ə'laʊ] ['greɪtə(r)]['lætɪtjuːd][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɔːdərs] , [ɪn]

“	Their	confessors	must	allow	greater	latitude	than	those	of	other	orders	,	in
“	他们的	忏悔者	必须	允许	更大的	纬度	比	那些	的	其他	订单	,	在

['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['penɪtənt] ,

order	that	their	penitents	,
命令	那	他们的	忏悔者	,

“他们的告解神父必须比其他修会的告解神父给予更大的自由度，以便他们的忏悔者，

['biːɪŋ] [ə'ljuə] [baɪ] [sʌtʃ] ['friːdəm] , [meɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pend] [ɒn][ðeə(r)]

being	allured	by	such	freedom	,	may	relinquish	others	,	and	entirely	depend	on	their
存在	诱人	经过	这样的	自由	,	可能	放弃	其他的	,	和	完全	依赖	在	他们的

[də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][əd'vaɪs] . ” [-]

direction	and	advice	.	”	[	17	]
方向	和	建议	.	”	[	-	]

被这种自由所诱惑，可能会放弃其他人，完全依赖他们的指导和建议。”[17]

[baɪ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['præktɪsɪz] [hæv; həv] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn]

By	such	awful	practices	have	they	sought	to	secure	the	ear	of	the	great	in
经过	这样的	可怕	实践	有	他们	寻求	到	安全的	这	耳朵	的	这	伟大的	在

[ðə; ði] [kən'feʃənl] ;

the	confessional	;
这	忏悔	;

他们竟用如此骇人听闻的手段，试图在忏悔室里博得权贵们的信任；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['paʊə(r)][səʊ] [geɪnd] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
nor **can** **we** **wonder** **if** **a** **power** **so** **gained** **is** **used** **in** **many** **cases** **for** **the**
也不 能 我们 想知道 如果 一个 力量 所以 获得 是 用过的 在 许多 案例 为了 这
['faʊlɪst] [pˈɜːpəsɪz] .
foulest **purposes** **.**
最卑鄙的 目的 .

我们也不禁会想，如此获得的权力在很多情况下是否会被用于最卑劣的目的。

['dʌlə(r)] [ə'səːts] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
Duller **asserts** **that** **the** **confessions** **of** **sovereign** **princes** **are** **at** **all** **times**
更暗淡 断言 那 这 忏悔 的 主权 王子们 是 在 全部 时代
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
communicated **to** **the** **General** **,**
沟通 到 这 一般的 ,

杜勒断言，君主们的供述始终会传达给将军。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['nɪəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][ɪn]
and **something** **nearly** **approaching** **to** **this** **is** **directed** **in**
和 某物 几乎 接近 到 这 是 指导 在

而几乎与此类似的事物则指向

[piː] . -
p **.** **18**
p . -

第18页

[ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
the **ordinances** **of** **the** **Society** **,**
这 法令 的 这 社会 ,

学会章程

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] “ [ðə; ði] [kən'fesə] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðeə(r)] [sjuˈpiəriəz]
where **it** **is** **said** **that** **“** **the** **confessors** **of** **princes** **should** **consult** **with** **their** **Superiors**
在哪里 它 是 说 那 “ 这 忏悔者 的 王子们 应该 咨询 和 他们的 上级
[ɪn] ['daʊtf(ə)l] [keɪsɪz] ,
in **doubtful** **cases** **,**
在 疑 案例 ,

经文中说，“君主的忏悔神父在遇到疑难情况时，应当咨询其上级。”

” [18a]
” [18a]
” [18a]

[18a]

[ə; eɪ][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [pliːz]
a **regulation** **which** **,** **of** **course** **,** **enables** **them** **to** **lay** **anything** **they** **please**
一个 规定 哪个 , 的 课程 , 启用 他们 到 躺 任何事物 他们 请
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
before **the** **General** **.**
前 这 一般的 .

当然，这项规定也赋予了他们向将军提交任何他们想提交的东西的权力。

[ðə; ði][juːz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wen] [əb'teɪnd] , [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The **use** **made** **of** **the** **information** **,** **when** **obtained** **,** **may** **be** **gathered** **from** **the**
这 使用 制成 的 这 信息 , 什么时候 获得 , 可能 是 聚集 从 这
“ [sɪ'kriːtə] ['mɑːnɪtə] ,
“ **Secreta** **Monita** **,**
“ 塞克雷塔 莫妮塔 ,

获取信息后，其用途可从“Secreta Monita”中获取。

" [weə(r)] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [p'æsɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
" **where** , **amongst** **other** **similar** **passages** , **it** **is** **said** ,
" 在哪里 , 在 其他 相似的 段落 , 它 是 说 ,

其中，除其他类似段落外，还提到：

" [ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] ['fəument] [ænd; ənd]
" **The** **Society** **will** **contribute** **much** **to** **its** **own** **advantage** **by** **fomenting** **and**
" 这 社会 将要 贡献 很多 到 它是自己的 优势 经过 煽动 和

['haɪtnɪŋ] ([bʌt; bət] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]) [ðə; ði] [ˌæni'mɔsəti] [ðæt] [ə'raɪz] [ə'mʌŋst]
heightening **(** **but** **with** **caution** **and** **secresy** **)** **the** **animosities** **that** **arise** **amongst**
提高 (但 和 警告 和 保密) 这 敌意 那 出现 在

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] ,
princes **and** **great** **men** **,**
王子们 和 伟大的 男人 ,

"该协会将通过煽动和加剧（但要谨慎且秘密地）君主和伟人之间的敌意，为自身谋取巨大利益。"

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['wiːkən] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
in **order** **that** **they** **may** **weaken** **each** **other** **.**
在 命令 那 他们 可能 削弱 每个 其他 .

以便他们能够互相削弱。

" [18b] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'fesɪdli] ['krɪstʃən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
" **[** **18b** **]** **Such** **are** **the** **maxims** **of** **this** **professedly** **Christian** **institution** **,**
" [18b] 这样的 是 这 格言 的 这 公开地 基督教 机构 ,

"[18b] 这就是这个自称基督教机构的准则，

[wɪtʃ] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['priː] - ['emɪnəntli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
which **claims** **to** **be** **pre** **-** **eminently** **devoted** **to** **the** **service** **of** **God** **,**
哪个 索赔 到 是 预 - 非常 奉献 到 这 服务 的 上帝 ,

它声称其首要宗旨是侍奉上帝，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːlz] [ɪt'self] [ðə; ði] " [sə'saɪəti] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
and **even** **calls** **itself** **the** **"** **Society** **of** **Jesus** **.**
和 甚至 呼叫 本身 这 " 社会 的 耶稣 .

甚至自称为"耶稣会"。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['fleɪgrənt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ðæt] ['həʊli] [neɪm] [baɪ]
" **Is** **it** **possible** **to** **imagine** **a** **more** **flagrant** **insult** **to** **that** **holy** **name** **by**
" 是 它 可能的 到 想象 一个 更多的 明目张胆 侮辱 到 那 圣 姓名 经过

[wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ?
which **we** **live** **?**
哪个 我们 居住 ?

"还有什么比这更明目张胆地侮辱我们赖以生存的神圣之名呢？"

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒezjuɪt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] ['eni] ['əʊpən]['eɪdʒənsi][ə'ləʊn] :
But **the** **Jesuit** **does** **not** **depend** **on** **any** **open** **agency** **alone** **:**
但 这 耶稣会 做 不是 依赖 在 任何 打开 机构 独自的 :

但耶稣会并不仅仅依赖于任何公开机构：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [kləʊk] [ɪz][leɪd][ə'saɪd] ,
and **he** **is** **the** **most** **dangerous** **when** **the** **long** **cloak** **is** **laid** **aside** **,**
和 他 是 这 最多 危险的 什么时候 这 长的 披风 是 铺设 旁边 ,

当他脱下长袍时，他才是最危险的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'pærənt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] .
and **there** **is** **nothing** **apparent** **to** **distinguish** **him** **from** **ordinary** **men** **.**
和 那里 是 没有什么 明显 到 区分 他 从 普通的 男人 .

他与普通人并无明显的区别。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['siːkrətli] [wɜːm] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Then	it	is	that	he	can	secretly	worm	his	way	into	the	confidence	of	a
然后	它	是	那	他	能	偷偷	蠕虫	他的	方式	进入	这	信心	的	一个

['həʊlli] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pʌblɪk] .

wholly	unsuspecting	public	.
完全	毫无戒心的	民众	.

这样他就能悄悄地赢得毫无戒心的公众的信任。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ʃiːl] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

It	was	stated	by	Mr	.	Sheil	,	in	the	House	of	Commons	,
它	曾是	声明	经过	先生	.	希尔	,	在	这	房子	的	公共领域	,

希尔先生在下议院表示:

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][swɔːrmz][ɒv; əv]['dʒɛʒuɪts][ɪn] ['ɪŋglənd] .

that	there	were	swarms	of	Jesuits	in	England	.
那	那里	是	蜂群	的	耶稣会士	在	英格兰	.

当时英国到处都是耶稣会士。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] ?

But	who	has	seen	them	?
但	WHO	有	已见	他们	?

但谁见过它们呢?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ?

and	who	has	been	conscious	of	their	presence	?
和	WHO	有	到过	有意识的	的	他们的	在场	?

谁曾意识到他们的存在?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [hɪ'stɔːriənz] , [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [fɔːt] [ɪn] ['krɑːmˌwɛlz] ['ɑːmi] ;

It	is	asserted	by	different	historians	,	that	they	even	fought	in	Cromwell's	army	;
它	是	断言	经过	不同的	历史学家	,	那	他们	甚至	战斗	在	克伦威尔的	军队	;

一些历史学家声称，他们甚至在克伦威尔的军队中作战;

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv]['rɪdʒɪd]

and	,	in	order	to	gain	their	object	,	assumed	the	garb	of	rigid
和	,	在	命令	到	获得	他们的	目的	,	假定	这	外衣	的	死板的

[p'jʊərɪtənz] .

Puritans	.
清教徒	.

为了达到目的，他们装扮成严苛的清教徒。

[19a] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz]['rendə(r)]['eni] [sʌtʃ] [dɪ'sepʃn] ['prɒbəb(ə)l] ,

[	19a	]	Their	principles	render	any	such	deception	probable	,
[	19a	]	他们的	原则	使成为	任何	这样的	欺骗	可能	,

[19a] 他们的原则使得任何此类欺骗行为都极有可能发生，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [wen] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðeə(r)][mə'rælətɪ] .

as	will	be	seen	when	we	proceed	to	investigate	their	morality	.
作为	将要	是	已见	什么时候	我们	继续	到	调查	他们的	道德	.

当我们进一步调查他们的道德状况时，就会看到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [ə'pɪə(r)] ,

It	will	then	appear	,
它	将要	然后	出现	,

然后它就会出现，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skru:plz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ə'sju:mɪŋ] ['eni]
that **there** **is** **nothing** **in** **their** **conscientious** **scruples** **to** **prevent** **their** **assuming** **any**
那 那里 是 没有什么 在 他们的 尽责的 顾虑 到 防止 他们的 假设 任何
['kærəktə(r)] ,
character **,**
特点 ,

他们的良心顾虑中没有任何内容能够阻止他们扮演任何角色。

[ɔ:(r)] ['pə:səneitɪŋ] ['eni] ['prɪnsəp(ə)lz] .
or **personating** **any** **principles** **.**
或者 扮演 任何 原则 .

或冒充任何原则。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] , [laɪk][ðə; ði]
Their **object** **is** **to** **insinuate** **themselves** **amongst** **their** **opponents** **,** **like** **the**
他们的 目的 是 到 暗示 他们自己 在 他们的 对手 , 喜欢 这
['flu:ɪd] ['səʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][flæks] ,
fluid **soaking** **into** **the** **flax** **,**
体液 浸泡 进入 这 亚麻 ,

他们的目的是渗透到对手之中，就像液体渗入亚麻一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] , [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ,
and **then** **,** **when** **the** **time** **is** **come** **,** **to** **blow** **up** **the** **whole** **,**
和 然后 , 什么时候 这 时间 是 来 , 到 吹 向上 这 所有的 ,

然后，时机成熟时，就把整个……炸毁。

[ænd; ənd] [splɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃredz] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['kɔmpæktid] ['faɪbəz] .
and **split** **into** **a** **thousand** **shreds** **the** **strong** **and** **well** **-** **compacted** **fibres** **.**
和 分裂 进入 一个 千 碎屑 这 强的 和 出色地 - 压实 纤维 .

并将坚韧而紧密的纤维分裂成上千条碎片。

[ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [endz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ][nəʊ] [əʊθs] ,
In **the** **pursuit** **of** **such** **ends** **they** **appear** **to** **be** **bound** **by** **no** **oaths** **,**
在 这 追逐 的 这样的 结束 他们 出现 到 是 边界 经过 不 誓言 ,

为了达到这些目的，他们似乎不受任何誓言的约束。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] .
and **to** **be** **regardless** **of** **all** **legislation** **but** **their** **own** **.**
和 到 是 不管 的 全部 立法 但 他们的 自己的 .

除了他们自己的法律之外，他们无视所有其他法律。

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]
They **can** **fight** **on** **both** **sides** **in** **the** **same** **engagement** **;** **some** **in** **the** **army** **of**
他们 能 斗争 在 两个都 侧面 在 这 相同的 订婚 ; 一些 在 这 军队 的
[ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] ,
the **Cavaliers** **,**
这 骑士 ,

他们可以在同一场战斗中为交战双方效力；有些在保皇党军队中，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌndə(r)] ['krɒmwel] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] .
and **some** **under** **Cromwell** **amongst** **the** **Roundheads** **.**
和 一些 在下面 克伦威尔 在 这 圆颅党 .

还有一些在克伦威尔领导下的圆颅党人。

[ðeɪ] [meɪ] [saɪn][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] ;
They **may** **sign** **the** **Articles** **,** **though** **they** **do** **not** **believe** **them** **;**
他们 可能 符号 这 文章 , 尽管 他们 做 不是 相信 他们 ;

他们可能会签署这些条款，即使他们并不相信这些条款；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][beə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
and **even** **bear** **the** **sacred** **office** **of** **the** **ministry** **,**
和 甚至 熊 这 神圣 办公室 的 这 部 ,

甚至肩负起神圣的牧师职务，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

although	their	only	object	is	to	betray	the	Church	.
虽然	他们的	仅有的	目的	是	到	背叛	这	教会	.

虽然他们的唯一目的就是背叛教会。

[wʌn][mæn] [meɪ] ['empti] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] ['rəumiʃ] [ˌserɪ'məʊniəl]

One	man	may	empty	the	parish	church	by	disgusting	the	people	with	Romish	ceremonial
一	男人	可能	空的	这	教区	教会	经过	令人作呕	这	人们	和	罗马天主教	仪式

;
;
;

一个人可以通过用罗马天主教的礼仪使人们感到厌恶，从而导致教区教堂空无一人；

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[waɪl] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [breɪks] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɑːtfl] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]

while	his	brother	breaks	up	the	Dissenting	congregation	by	the	artful	revival	of
尽管	他的	兄弟	休息	向上	这	持不同意见	会众	经过	这	巧	复兴	的

[sʌm; səm] [fə'gɒtn] [grʌdʒ] .

some	forgotten	grudge	.
一些	被遗忘的	怨恨	.

而他的兄弟则巧妙地重拾一些被遗忘的恩怨，从而瓦解了持不同政见的教会。

[ðeɪ] [kæn; kən][mɪks] [wɪð] [ðə; ði]['ænti] - [steɪt] - [tʃɜːtʃ] [liːg] [ɪn][ə; eɪ][kruː'seɪd] [ə'genst]

They	can	mix	with	the	Anti	-	State	-	Church	League	in	a	crusade	against
他们	能	混合	和	这	反对	-	状态	-	教会	联盟	在	一个	运动	反对

[i'stæbliʃmənt] ,

establishments	,
机构	,

他们可以与反政教联盟联合起来，发起一场反对既有体制的运动。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['tʃɜːtʃmən] ,

and	then	give	their	right	hand	to	the	exclusive	Churchman	,
和	然后	给	他们的	正确的	手	到	这	独家的	牧师	,

然后，他们将右手伸向那位尊贵的教会人士。

[ænd; ənd][dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [dɪ'sent] .

and	join	with	him	in	railing	against	Dissent	.
和	加入	和	他	在	栏杆	反对	异议	.

并与他一起抨击异议。

[ðeɪ] [kæn; kən][stɜː(r)][ʌp][ðə; ði] ['vɔləntəri] , [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðeə(r)]['hɒrə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti]

They	can	stir	up	the	Voluntaries	,	by	exciting	their	horror	against	the	iniquity
他们	能	搅拌	向上	这	志愿者	,	经过	激动人心	他们的	恐怖	反对	这	罪恶

[ɒv; əv] [steɪt] ['pætrənɪdʒ] ,

of	State	patronage	,
的	状态	赞助	,

他们可以通过激起志愿者们对国家庇护不公的愤慨，来鼓舞他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'daʊmənts] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	evil	of	endowments	,	while	at	the	same	moment	they	are
和	这	邪恶的	的	捐赠基金	,	尽管	在	这	相同的	片刻	他们	是

['sniːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['daʊnɪŋ] - [striːt] ,

sneaking	down	to	Downing	-	street	,
鬼鬼祟祟	向下	到	唐宁	-	街道	,

而与此同时，捐赠的罪恶却在悄悄地流向唐宁街。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

and	there	whispering	into	the	ear	of	the	Minister	,
和	那里	耳语	进入	这	耳朵	的	这	部长	,

然后他凑到部长耳边低语，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['aɪərləndz] [prɒ'sperəti] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [biː; bi]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]

that	it	is	essential	to	Ireland's	prosperity	that	an	endowment	be	voted	for
那	它	是	基本的	到	爱尔兰的	繁荣	那	一个	捐赠基金	是	投票	为了

[mə'nuːθ] .

Maynooth	.
梅努斯	.

对于爱尔兰的繁荣而言，投票通过向梅努斯大学捐赠一笔款项至关重要。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[weər'evə(r)][ðeə(r)][ɪz] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'seil] [ɔː(r)] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] — [weər'evə(r)]

wherever	there	is	truth	to	be	assailed	or	friends	to	be	separated	—	wherever
无论	那里	是	真相	到	是	遭受攻击	或者	朋友们	到	是	分开	—	无论

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp][ɒv; əv] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

there	is	the	slightest	hope	of	strengthening	the	Company	,
那里	是	这	丝毫	希望	的	强化	这	公司	,

凡是有真理需要攻击或朋友需要分离的地方——凡是有哪怕一丝加强公司实力的希望的地方，

[baɪ] ['wiːkənɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɪg'zɪstɪŋ] [taɪz] — [weər'evə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

by	weakening	existing	forces	or	breaking	up	existing	ties	—	wherever	there	is	a
经过	减弱	现存的	力量	或者	打破	向上	现存的	领带	—	无论	那里	是	一个

['prɒspekt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

prospect	of	turning	aside	an	honest	man	by	the	insinuating	suggestions	of	a
前景	的	转弯	旁边	一个	诚实的	男人	经过	这	暗示	建议	的	一个

['sʌt(ə)l] [frend] ,

subtle	friend	,
微妙的	朋友	,

通过削弱现有力量或破坏现有关系——凡是有可能导致正直的人因心机深沉的朋友的暗示而背叛的地方，

— [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [sfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [lɔɪ'oʊləz] [dɪ'saɪpl] . [-]

—	there	is	the	sphere	for	the	unhallowed	agency	of	Loyola's	disciples	.	[	20	]
—	那里	是	这	领域	为了	这	不神圣的	机构	的	洛约拉的	门徒	.	[	-	]

—这里存在着罗耀拉门徒的不神圣的行动领域。[20]

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[ðʌs] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['treɪsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][dɪs'juːniən] ,

Thus	the	steps	of	the	Company	have	always	been	traceable	by	the	disunion	,
因此	这	步骤	的	这	公司	有	总是	到过	可追溯的	经过	这	分裂	,

因此，公司的行动轨迹始终可以通过分裂来追溯。

[ðə; ði][in'triːg, 'in-] , [ðə; ði][plɒts] [ænd; ənd] [kaʊntɚplɑːts] , [ðə; ði] ['fækʃənz] ,

the	intrigues	,	the	plots	and	counterplots	,	the	factions	,
这	阴谋	,	这	图表	和	反制计划	,	这	派系	,

阴谋诡计、诡计与反诡计、派系斗争，

[ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'veəriəbli] [sprʌŋ] [ʌp]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .

and	separations	which	have	invariably	sprung	up	under	their	influence	.
和	分离	哪个	有	总是	弹簧	向上	在下面	他们的	影响	.

以及在他们的影响下必然出现的各种分离。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [steɪt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [pruːv] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['hævɪŋ]

I	am	anxious	to	state	nothing	that	I	cannot	prove	;	and	,	therefore	,	having
我	是	焦虑的	到	状态	没有什么	那	我	不能	证明	;	和	,	所以	,	拥有

[meɪd] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

made	this	assertion	,
制成	这	断言	,

我不愿妄加断言，除非我能证明；因此，在做出此项断言之后，

[ai] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [wʌn] ['wɪtnəs] , [huːz] ['testɪməni]

I	will	conclude	this	portion	of	the	subject	by	calling	one	witness	,	whose	testimony
我	将要	结束	这	部分	的	这	主题	经过	呼叫	一	证人	,	谁	见证

[wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

will	be	admitted	,
将要	是	承认	,

我将以传唤一名证人来结束这部分内容，该证人的证词将被采纳。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [baɪ] ['rəumənist] .

at	all	events	,	by	Romanists	.
在	全部	活动	,	经过	罗马天主教徒	.

无论如何，都是由罗马天主教徒所为。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [tʃɜːtʃ] —

It	shall	be	none	other	than	the	infallible	head	of	the	infallible	Church	—
它	将	是	没有任何	其他	比	这	绝对正确	头	的	这	绝对正确	教会	—

[nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pəʊp] [hɪm'self] .

none	other	than	the	Pope	himself	.
没有任何	其他	比	这	教皇	他自己	.

这个人非教皇莫属，正是教会的绝对权威——教皇本人。

[pəʊp] ['kleɪmənt] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [θɔːt] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ;

Pope	Clement	XIV	.	thought	little	better	of	the	Jesuits	than	we	do	;
教皇	克莱门特	十四	.	想法	小的	更好的	的	这	耶稣会士	比	我们	做	;

[ænd; ənd][ɒn][dʒʊ'laɪ] - ,

and	on	July	21	,
和	在	七月	-	,

教宗克莱孟十四世对耶稣会士的评价也好不到哪里去；7月21日，

- , [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [bʊl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts]

1773	,	he	issued	a	Bull	,	of	which	the	following	passages	are	extracts
-	,	他	发布	一个	公牛	,	的	哪个	这	下列的	段落	是	提取物

: —

: —

: —

1773年，他颁布了一道诏书，以下摘录自该诏书：——

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːt] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðiːz] ['remədiz] ,

“	We	have	seen	with	the	grief	of	our	heart	that	neither	these	remedies	,
“	我们	有	已见	和	这	悲伤	的	我们的	心	那	两者都不	这些	补救措施	,

“我们怀着无比悲痛的心情看到，这些补救措施都无法奏效，

[nɔː(r)][æn; ən][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [sɪns] [ɪm'plɔɪd] , [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðeə(r)] [djuː] [ɪ'fekts] ,

nor	an	infinity	of	others	since	employed	,	have	produced	their	due	effects	,
也不	一个	无穷大	的	其他的	自从	受雇	,	有	生产	他们的	到期的	效果	,

此后采用的无数其他方法也未能产生应有的效果。

[ɔː(r)] ['saɪlənst] [ðə; ði][ˌækjuː'zeiʃən][ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] [sə'saɪəti] .

or	silenced	the	accusations	and	complaints	against	the	said	Society	.
或者	沉默	这	指控	和	投诉	反对	这	说	社会	.

或者压制针对该协会的指控和投诉。

['aʊə(r)] ['priːdisesəz] , ['ɜːbən] [sevn] . , ['kleмənt] [ɪks] . , & [siː] . , & [siː] . , [ɪm'plɔɪd] , [wɪ'ðaʊt]
Our **predecessors** **,** **Urban** **VII** **.** **,** **Clement** **IX** **.** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **,** **employed** **,** **without**
我们的 前任 , 城市的 七 . , 克莱门特 第九章 . , & c . , & c . , 受雇 , 没有
[ɪ'fekt] ,
effect **,**
影响 ,

我们的前任，如乌尔班七世、克莱门特九世等人，都曾尝试过，但没有效果。

[ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .
all **their** **efforts** **to** **the** **same** **purpose** **.**
全部 他们的 努力 到 这 相同的 目的 .

他们所做的一切努力都指向同一个目的。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] , [baɪ]['sæljət(ə)ri] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]
In **vain** **did** **they** **endeavour** **,** **by** **salutary** **constitutions** **,** **to** **restore** **peace** **to** **the**
在 徒劳 做过 他们 努力 , 经过 有益的 宪法 , 到 恢复 和平 到 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church **,**
教会 ,

他们徒劳地试图通过有益的宪章来恢复教会的和平。

[æz; əz] [wel] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['sekjələ(r)] [ə'feəz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]
as **well** **with** **respect** **to** **secular** **affairs** **,** **with** **which** **the** **Company** **ought** **not** **to**
作为 出色地 和 尊重 到 世俗 事务 , 和 哪个 这 公司 应该 不是 到
[hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] ,
have **interfered** **,**
有 干扰 ,

此外，在公司本不该干涉的世俗事务方面，

[æz; əz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃənz] , [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [greɪt] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]
as **with** **regard** **to** **the** **Missions** **,** **which** **gave** **rise** **to** **great** **disputes**
作为 和 看待 到 这 任务 , 哪个 给予 上升 到 伟大的 争议
[ænd; ənd] [ˌɒpəz'ɪʃənz] ,
and **oppositions** **,**
和 反对派 ,

至于传教活动，就引发了巨大的争论和反对。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdinəri, -neri-] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
on **the** **part** **of** **the** **Company** **,** **with** **the** **ordinaries** **,** **with** **other** **religious**
在 这 部分 的 这 公司 , 和 这 普通 , 和 其他 宗教

公司方面，与普通教士和其他宗教人士一起

[piː] . -
p **.** **22**
p . -

第22页

['ɔːdərs] , [ə'baʊt][ðə; ði]['həʊli]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɪn] ['jʊərəp] , ['æfrɪkə] ,
Orders **,** **about** **the** **holy** **places** **and** **communities** **of** **all** **sorts** **in** **Europe** **,** **Africa** **,**
订单 , 关于 这 圣 地方 和 社区 的 全部 排序 在 欧洲 , 非洲 ,

关于欧洲、非洲各种圣地和社区的法令

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and **America** **,** **to** **the** **great** **loss** **of** **souls** **,** **and** **great** **scandal** **of** **the**
和 美国 , 到 这 伟大的 损失 的 灵魂 , 和 伟大的 丑闻 的 这
['piːp(ə)l] ;
people **;**
人们 ;

而美国，却因此遭受了巨大的灵魂损失和人民的巨大耻辱；

[æz; əz] , ['laɪkwaɪz] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [aɪ'dɒlətrəs]

as	,	likewise	,	concerning	the	meaning	and	practice	of	certain	idolatrous
作为	,	同样地	,	有关	这	意义	和	实践	的	肯定	偶像崇拜

['serɪmənɪz] ,

ceremonies	,
仪式	,

同样地，关于某些偶像崇拜仪式的意义和习俗，

[ə'dɒptɪd] [ɪn]['sɜ:t(ə)n]['pleɪsɪz][ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒʌstli] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ]

adopted	in	certain	places	in	contempt	of	those	justly	approved	by	the	Catholic	Church
已采用	在	肯定	地方	在	鄙视	的	那些	公正地	得到正式认可的	经过	这	天主教	教会

; [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] ,

;	and	further	,
;	和	更远	,

某些地方无视天主教会合法认可的教义而采用这些教义；此外，

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ænd; ənd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]['mæksɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [si:]

concerning	the	use	and	exposition	of	certain	maxims	which	the	Holy	See
有关	这	使用	和	展览	的	肯定	格言	哪个	这	圣	看

[hæz; həz] [wɪð] ['ri:z(ə)n] [prə'skraɪbd] ,

has	with	reason	proscribed	,
有	和	原因	禁止	,

关于圣座出于正当理由禁止使用的某些格言和解释，

[æz; əz] ['skændələs] [ænd; ənd] ['mænɪfestli] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [gʊd] ['mɒrəlz] ; [ænd; ənd] , ['lɑ:stli] ,

as	scandalous	and	manifestly	contrary	to	good	morals	;	and	,	lastly	,
作为	丑闻	和	显然	相反	到	好的	德	;	和	,	最后	,

因为这有伤风化，明显违背良好道德；最后，

[kən'sɜ:nɪŋ] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd] [praɪm] [nə'sesəti] [tə'wɔ:dz]

concerning	other	matters	of	great	importance	and	prime	necessity	towards
有关	其他	事情	的	伟大的	重要性	和	主要的	必要性	向

[prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

preserving	the	integrity	and	purity	of	the	doctrines	of	the	Gospel	,
保存	这	正直	和	纯度	的	这	教义	的	这	福音	,

关于其他对维护福音教义的完整性和纯洁性至关重要且必不可少的事项，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mæksɪmz][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ['veri] [greɪt] [ˌɪnkən'vi:njəns] [ænd; ənd] [greɪt]

from	which	maxims	have	resulted	very	great	inconveniences	and	great
从	哪个	格言	有	结果	非常	伟大的	不便之处	和	伟大的

['detrɪmənt] ,

detriment	,
损害	,

这些格言造成了极大的不便和巨大的损失。

[bəuθ][ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn][pɑ:st]['eɪdʒɪz] ,

both	in	our	days	and	in	past	ages	,
两个都	在	我们的	天	和	在	过去的	年龄	,

无论是在当今时代还是在过去的时代，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ri'vəult, -'vɔ:lt][ænd; ənd] [ɪn'testɪn] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl]

such	as	the	revolts	and	intestine	troubles	in	some	of	the	cathedral
这样的	作为	这	叛乱	和	肠	麻烦	在	一些	的	这	大教堂

[steɪts] ,

States	,
各州	,

例如一些大教堂州的叛乱和内乱，

[pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , & [si:] . . . .

persecutions	against	the	Church	,	&	c	.	.	.
迫害	反对	这	教会	,	&	c	.	.	.

对教会的迫害等等.....

“ ['ɑ:ftə(r)][səʊ] ['meni] [stɔ:rmz] , ['trʌb(ə)lz] , [dɪ'vɪʒnz] ,

“	After	so	many	storms	,	troubles	,	divisions	,
”	后	所以	许多	暴风雨	,	麻烦	,	部门	,

“经历了这么多风暴、麻烦和分裂之后，

['evri] [gʊd] [mæn] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə]

every	good	man	looked	forward	with	impatience	to	the	happy	day	which	was	to
每一个	好的	男人	看起来	向前	和	不耐烦	到	这	快乐的	天	哪个	曾是	到

[rɪ'stɔ:(r)] [pi:s] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

restore	peace	and	tranquillity	.
恢复	和平	和	宁静	.

每个善良的人都迫不及待地盼望着恢复和平与安宁的美好日子到来。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['kleмənt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt]

But	under	the	reign	of	Clement	XIII	.	,	the	times	became	more	difficult
但	在下面	这	在位	的	克莱门特	十三	.	,	这	时代	成为	更多的	难的

[ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ,

and	tempestuous	,
和	暴风雨般的	,

但在克莱门特十三世统治时期，时局变得更加艰难动荡。

[kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]

complaints	and	quarrels	were	multiplied	on	every	side	,	in	some	places
投诉	和	争吵	是	乘以	在	每一个	边	,	在	一些	地方

['deɪndʒərəs] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] ,

dangerous	seditions	arose	,
危险的	煽动叛乱	出现	,

各方怨言和争吵不断增多，一些地方甚至爆发了危险的叛乱。

['tju:mʌlt] , ['dɪskɔ:d] , [di'senʃən] , ['skænd(ə)lz] , [wɪtʃ] , ['wi:kənɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪn'taɪəli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

tumults	,	discord	,	dissensions	,	scandals	,	which	,	weakening	or	entirely	breaking	the
骚乱	,	Discord	,	分歧	,	丑闻	,	哪个	,	减弱	或者	完全	打破	这

[bændz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ,

bands	of	Christian	charity	,
乐队	的	基督教	慈善机构	,

骚乱、不和、纷争、丑闻，这些都削弱甚至彻底破坏了基督教慈善的纽带。

[ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] ['pɑ:ti] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['enməti] .

excited	the	faithful	to	all	the	rage	of	party	hatreds	and	enmities	.
兴奋的	这	忠实	到	全部	这	愤怒	的	派对	仇恨	和	仇恨	.

这激起了信徒们对党派仇恨和敌意的愤怒。

[ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [gru:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['sɔvrinz] [hu:z]

Desolation	and	danger	grew	to	such	a	height	,	that	the	very	sovereigns	whose
荒凉	和	危险	生长	到	这样的	一个	高度	,	那	这	非常	君主	谁

['paɪəti][ænd; ənd]

piety	and
虔诚	和

荒凉和危险日益加剧，以至于那些虔诚的君主们也感到束手无策。

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

[ˌlɪbə'rælətɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ɒn]

liberality	towards	the	Company	were	so	well	known	as	to	be	looked	on
自由主义	向	这	公司	是	所以	出色地	已知	作为	到	是	看起来	在

[æz; əz][hə'redɪt(ə)ri][ɪn][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

as	hereditary	in	their	families	,
作为	遗传	在	他们的	家庭	,

他们对公司的慷慨大方是出了名的，以至于被视为家族世袭的传统。

— [wiː; wi] [miːn] ['aʊə(r)] ['dɪəli] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌnz] [ɪn] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [speɪn] ,

—	we	mean	our	dearly	-	beloved	sons	in	Christ	,	the	Kings	of	France	,	Spain	,
—	我们	意思是	我们的	亲爱的	-	心爱	儿子们	在	基督	,	这	国王	的	法国	,	西班牙	,

['pɔːtʃʊgl] ,

Portugal	,
葡萄牙	,

——我们指的是我们在基督里亲爱的儿子们，法国、西班牙、葡萄牙的国王们，

[ænd; ənd] ['sɪsəli] , — [faʊnd] [ðəm'selvz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪk'spelɪŋ] [ænd; ənd]

and	Sicily	,	—	found	themselves	reduced	to	the	necessity	of	expelling	and
和	西西里岛	,	—	成立	他们自己	减少	到	这	必要性	的	排出	和

['draɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [steɪts] ,

driving	from	their	states	,
驾驶	从	他们的	各州	,

西西里岛——发现自己被迫将居民驱逐出境。

['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd] ['prɒvɪnsɪz] [ðiːz] ['veri] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,

kingdoms	,	and	provinces	these	very	companions	of	Jesus	,
王国	,	和	省份	这些	非常	同伴	的	耶稣	,

耶稣的这些同伴们，遍布各个王国和省份。

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['remədi] [tuː; tə] [səʊ] [greɪt] ['iːvəlz] ,

persuaded	that	there	remained	no	other	remedy	to	so	great	evils	,
被说服	那	那里	剩余	不	其他	补救	到	所以	伟大的	罪恶	,

他确信，对于如此巨大的罪恶，已经没有其他办法了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [step] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm]

and	that	this	step	was	necessary	in	order	to	prevent	the	Christians	from
和	那	这	步	曾是	必要的	在	命令	到	防止	这	基督徒	从

['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ,

rising	one	against	another	,
上升	一	反对	其他	,

这一步骤是必要的，目的是为了防止基督徒之间发生内讧。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['mæsəkrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['mʌðə(r)] ,

and	from	massacring	each	other	in	the	very	bosom	of	our	common	mother	,
和	从	屠杀	每个	其他	在	这	非常	怀	的	我们的	常见的	母亲	,

[ðə; ði] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] .

the	Holy	Church	.
这	圣	教会	.

并且不在我们的共同母亲——圣教会的怀抱中互相残杀。

“ ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən,sɪdə'reɪʃnz] , . . .

“	Actuated	by	so	many	and	important	considerations	,	.	.	.
“	驱动	经过	所以	许多	和	重要的	考虑因素	,	.	.	.

“出于诸多重要考虑，.....

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mə'tʃʊə(r)] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [duː; də] , [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] ,

after	a	mature	deliberation	,	we	do	,	out	of	our	certain	knowledge	,
后	一个	成熟	审议	,	我们	做	,	出去	的	我们的	肯定	知识	,

经过深思熟虑，基于我们确凿的认知，我们这样做：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌæpə'stɒlɪk] ['paʊə(r)] , [sə'pres] [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [sed]

and	the	fulness	of	our	apostolic	power	,	suppress	and	abolish	the	said
和	这	充满	的	我们的	使徒的	力量	,	压制	和	取消	这	说

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

并以我们全部的使徒权柄，解散并废除上述公司。

[wi:; wi] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ɔ:l][æk'tɪvəti] [wɒt'evə(r)] , [ɒv; əv][ɪts] ['haʊzɪz] , [sku:lz] , ['kɑ:lɪdʒz] ,

We	deprive	it	of	all	activity	whatever	,	of	its	houses	,	schools	,	colleges	,
我们	剥夺	它	的	全部	活动	任何	,	的	它是	房屋	,	学校	,	大学	,

['hɑ:spɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

我们剥夺了它的一切活动，包括房屋、学校、学院、医院等。

[lændz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:t] , ['evri] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['kʌmpəni] [ɪn] ['eni]

lands	,	and	,	in	short	,	every	other	place	belonging	to	the	said	Company	in	any
土地	,	和	,	在	短的	,	每一个	其他	地方	属于	到	这	说	公司	在	任何

['mænə(r)] [wɒt'evə(r)] ,

manner	whatever	,
方式	任何	,

土地，以及简而言之，以任何方式属于该公司的任何其他地方，

[ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['kɪŋdəm] [ɔ:(r)] ['prɒvɪns] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['sɪtʃueɪtɪd] .

in	whatsoever	kingdom	or	province	they	may	be	situated	.
在	任何	王国	或者	省	他们	可能	是	位于	.

无论他们身处哪个王国或省份。

[wi:; wi] ['æbrəgeɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌl] [ɪts][stˈætʃu:ts] , [ru:lz] , ['kʌstəmz] , [dɪ'kri:z] , [ænd; ənd] [kɒnstɪt'ju:ʃnz]

We	abrogate	and	annul	its	statutes	,	rules	,	customs	,	decrees	,	and	constitutions
我们	废除	和	废止	它是	法规	,	规则	,	海关	,	法令	,	和	宪法

,

,

,

我们废除并废止其所有法规、规则、习俗、法令及宪法。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [kən'fɜ:md] [baɪ] [əʊθ] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [si:] , [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ;

even	though	confirmed	by	oath	and	approved	by	the	Holy	See	,	or	otherwise	;
甚至	尽管	确认的	经过	誓言	和	得到正式认可的	经过	这	圣	看	,	或者	否则	;

即使经过宣誓确认并经教廷批准，或其他方式；

[wi:; wi][dɪ'kleə(r)][ɔ:l][ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

we	declare	all	and	every	kind	of	authority	,	the	General	,	the	Provincial	,
我们	宣布	全部	和	每一个	种类	的	权威	,	这	一般的	,	这	省级	,

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

the	Visitor	,
这	游客	,

我们宣布所有种类的权力，包括将军的、省长的、巡视员的，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sju'piəriəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [sə'saɪəti] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌld] [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃt]

and	other	superiors	of	the	said	Society	,	to	be	annulled	and	abolished
和	其他	上级	的	这	说	社会	,	到	是	无效	和	废除

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

以及该协会的其他上级，均应永久废除。

[ɒv; əv][ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [sed] [ɔ:'θɒrəti] [meɪ] [bi:; bi] , [æz; əz] [wel] [ɪn] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl][æz; əz]

of	whatsoever	nature	the	said	authority	may	be	,	as	well	in	things	spiritual	as
的	任何	自然	这	说	权威	可能	是	,	作为	出色地	在	事物	精神	作为

['tempərəl] , ” & [si:] .

temporal	,	”	&	c	.
颞	,	”	&	c	.

无论该权威属于何种性质，无论是在精神领域还是世俗领域，等等。

[pi:] . -

p	.	24
p	.	-

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [taɪ] .
THE CONNECTING TIE .
这 连接 领带 .

连接纽带。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [sə'saɪəti] ,
Such being the organization and plan of action of this mysterious Society ,
这样的 存在 这 组织 和 计划 的 行动 的 这 神秘 社会 ,

这就是这个神秘社团的组织结构和行动计划。

[ðə; ði][nekst]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ɪn'kwaɪəri][ɪz] , [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɪts][vɑ:st] [mə'ʃi:nəri]
the next subject for inquiry is , the connecting principle of its vast machinery
这 下一个 主题 为了 询问 是 , 这 连接 原则 的 它是 广阔的 机械
.
:
.

接下来要探究的课题是，它庞大机制的连接原理。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['bri:fli] ['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] ,
This may be briefly stated to be ,
这 可能 是 简要地 声明 到 是 ,

简而言之，可以这样表述：

[ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd][blaɪnd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔ:(r)][hɪz; ɪz]
unhesitating and blind obedience to the authority of the General or his
毫不犹豫 和 瞎的 服从 到 这 权威 的 这 一般的 或者 他的
[sə'bɔ:dinits] .
subordinates .
下属 .

对将军或其下属的权威毫不犹豫、盲目服从。

[tu:; tə] ['ɪmpregneɪt] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ðɪs] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ə'bi:diəns] ,
To impregnate the mind with this one principle of obedience ,
到 使怀孕 这 头脑 和 这 一 原则 的 服从 ,

为了使人的思想根植于服从这一原则，

[ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['dʒezjuɪt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
appears to be the leading object of Jesuit education .
出现 到 是 这 领导 目的 的 耶稣会 教育 .

这似乎是耶稣会教育的主要目标。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['dʒɛʒuɪts] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . ['si:mɔ:r] [kən'və:s] [æt; ət] [rəʊm]
One of the learned Jesuits with whom the Rev . H . Seymour conversed at Rome
一 的 这 学习 耶稣会士 和 谁 这 牧师 . H . 西摩 交谈 在 罗马
,
,
,

H·西摩神父在罗马与一位博学的耶稣会士交谈过，

['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] “ [greɪt] [ænd; ənd]['kɑ:dɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] , [ðæt] [ə'bi:diəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]
stated that their “ great and cardinal principle was , that obedience was the
声明 那 他们的 “ 伟大的 和 红衣主教 原则 曾是 , 那 服从 曾是 这
['greɪtɪst] ['krɪstʃən] ['dju:ti] ,
greatest Christian duty ,
最 基督教 责任 ,

他们声称，他们的“伟大而根本的原则是，服从是基督徒最大的义务”。

[ænd; ənd][hjuːˈmɪləti][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈkrɪstʃən] [ˈvɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	humility	the	highest	Christian	virtue	,	and	that	this	principle	was	the
和	谦逊	这	最高	基督教	美德	,	和	那	这	原则	曾是	这

[grænd] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] .

grand	element	of	their	power	.
盛大	元素	的	他们的	力量	.

谦逊是基督教的最高美德，而这一原则是他们力量的伟大源泉。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [səʊ] [ˈdiːpli] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈruːtɪd] ,

”	He	added	,	moreover	,	that	it	was	“	so	deeply	fixed	and	rooted	,
”	他	额外	,	而且	,	那	它	曾是	“	所以	深	固定的	和	根	,

他还补充说，这种观念“根深蒂固，难以改变”。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][hɑːd][tuː; tə] [ˌʌpˈruːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][tuː; tə] [ˌʌpˈruːt] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	it	were	as	hard	to	uproot	it	as	to	uproot	the	belief	of	a
那	它	是	作为	难的	到	铲除	它	作为	到	铲除	这	信仰	的	一个

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

将其连根拔起，就像拔掉对神的信仰一样困难。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] . ” [-]

or	of	religion	.	”	[	24	]
或者	的	宗教	.	”	[	-	]

或宗教信仰。”[24]

[əˈkɔːdɪŋli] , [wen] [ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]

Accordingly	,	when	a	novice	is	a	candidate	for	admission	,	he	has	to
因此	,	什么时候	一个	新手	是	一个	候选人	为了	入学	,	他	有	到

[ˌʌndəˈgəʊ][sɪks] [ˈmeθədz] [ɒv; əv][prəˈbeɪʃ(ə)n] ,

undergo	six	methods	of	probation	,
经历	六	方法	的	缓刑	,

因此，当一名新手申请入会时，他必须经历六种考验方式。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈpɜːpəs] [ðæn; ðən] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

some	of	which	can	have	no	other	purpose	than	effectually	to	try	the
一些	的	哪个	能	有	不	其他	目的	比	有效地	到	尝试	这

[kəmˈpliːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈrendə(r)] .

completeness	of	his	surrender	.
完整性	的	他的	投降	.

有些行为可能没有其他目的，只是为了有效地检验他投降的彻底性。

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [pɑː] [θruː] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

He	must	first	pass	through	the	spiritual
他	必须	第一的	经过	通过	这	精神

他必须首先经历精神层面

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

[ˈeksəsaɪzɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] ; [hiː; hi][mʌst; məst][nekst][spend][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ]

exercises	to	be	described	hereafter	;	he	must	next	spend	a	month	in	a
练习	到	是	描述	此后	;	他	必须	下一个	花费	一个	月	在	一个

[ˈhɒspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

具体训练内容将在下文详述；接下来他必须在医院接受一个月的治疗。

[ɔː(r)] [əˈmʌŋst] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [sɪk] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] .

or	**amongst**	**any**	**other**	**sick**	**to**	**whom**	**he**	**may**	**be**	**appointed**	**.**
或者	在	任何	其他	生病的	到	谁	他	可能	是	任命	.

或照顾他被指派照顾的其他任何病人。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈtraɪəl] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl]

The	**third**	**trial**	**is**	**,**	**that**	**he**	**should**	**set**	**out**	**destitute**	**of**	**money**	**,**	**for**	**a**	**whole**
这	第三	审判	是	,	那	他	应该	放	出去	贫困	的	钱	,	为了	一个	所有的

[mʌnθ] ,

month	**,**
月	,

第三项考验是，他必须身无分文地生活一个月。

[tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] [bred] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)] .

to	**beg**	**his**	**bread**	**from**	**door**	**to**	**door**	**.**
到	求	他的	面包	从	门	到	门	.

他挨家挨户乞讨面包。

[ðə; ði] [fɔːθ] ,

The	**fourth**	**,**
这	第四	,

第四个，

[ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [ˈeksɪkjuːt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈmiːniəl]

that	**on**	**his**	**return**	**to**	**the**	**house**	**he**	**should**	**there**	**execute**	**the**	**most**	**menial**
那	在	他的	返回	到	这	房子	他	应该	那里	执行	这	最多	卑微的

[ænd; ənd] [ˈæbdʒekt] [ˈɑː.fɪsɪz] .

and	**abject**	**offices**	**.**
和	卑贱	办公室	.

让他回到家中后，从事最卑贱、最肮脏的工作。

[ðə; ði] [fɪfθ] ,

The	**fifth**	**,**
这	第五	,

第五个，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈplɔɪ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

that	**he**	**should**	**employ**	**himself**	**for**	**a**	**time**	**in**	**the**	**instruction**	**of**	**the**	**young**
那	他	应该	采用	他自己	为了	一个	时间	在	这	操作说明	的	这	年轻的

[ɔː(r)] [ˈɪgnərənt] .

or	**ignorant**	**.**
或者	无知	.

他应该抽出一段时间，从事教导青年或无知者的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪksθ] , [ðæt] , [ɪf] [ðʌs] [əˈpruːvd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]

And	**the**	**sixth**	**,**	**that**	**,**	**if**	**thus**	**approved**	**,**	**he**	**should**	**act**	**for**	**a**	**time**	**as**
和	这	第六	,	那	,	如果	因此	得到正式认可的	,	他	应该	行为	为了	一个	时间	作为

[ˈpriːtʃə(r)] [ɔː(r)] [kənˈfesə(r)] .

preacher	**or**	**confessor**	**.**
牧师	或者	忏悔者	.

第六条是，如果获得批准，他应该暂时担任传道者或告解神父。

[-] [naʊ] ,

[	**25**	**]**	**Now**	**,**
[	-	]	现在	,

[25] 现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['traɪəlz][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)]

it	is	obvious	that	of	these	trials	the	third	and	fourth	can	have	no	other
它	是	明显的	那	的	这些	试验	这	第三	和	第四	能	有	不	其他

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [wɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]

object	than	to	break	down	all	respect	for	private	will	and	judgment
目的	比	到	休息	向下	全部	尊重	为了	私人的	将要	和	判断

,

,

,

很显然，这三次审判中的第三次和第四次审判的目的只有一个，那就是彻底摧毁人们对个人意志和判断力的所有尊重。

[ænd; ənd][tuː; tə][test][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm] [wɪl] [səb'mɪt][hɪz; ɪz][səʊl]

and	to	test	the	extent	to	which	the	unfortunate	victim	will	submit	his	soul
和	到	测试	这	程度	到	哪个	这	不幸	受害者	将要	提交	他的	灵魂

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['waɪli] ['kæptəz] .

to	the	will	of	his	wily	captors	.
到	这	将要	的	他的	狡猾的	俘虏者	.

并测试不幸的受害者会在多大程度上将自己的灵魂屈服于狡猾的俘虏者的意志。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɒrəl][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [end][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ə'kʌmplɪʃt] ;

There	is	no	moral	or	religious	end	to	be	thus	accomplished	;
那里	是	不	道德	或者	宗教	结尾	到	是	因此	完成	;

这样做没有任何道德或宗教上的目的；

[ðə; ði] ['kɒmən] ['fʊtˌbɔɪ] [wʊd] [kliːn] ['ʃuːz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪ'stɔːriən][ɔː(r)]

the	common	footboy	would	clean	shoes	better	than	the	accomplished	historian	or
这	常见的	男仆	会	干净的	鞋	更好的	比	这	完成	历史学家	或者

[fə'lɒsəfə(r)] ;

philosopher	;
哲学家	;

普通的男仆擦鞋都比博学的历史学家或哲学家擦得干净；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['eni]['ʌðə(r)]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)][ɪm'pəʊzɪŋ] [sʌtʃ]

and	it	is	quite	impossible	to	imagine	any	other	motive	for	imposing	such
和	它	是	相当	不可能的	到	想象	任何	其他	动机	为了	气势磅礴	这样的

[tɑːsks][ə'pɒn][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] ,

tasks	upon	the	novices	,
任务	之上	这	新手	,

很难想象还有什么其他动机要强加给新手这样的任务。

(['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [aɪ][fɪə(r)] ,

(	many	of	whom	are	accomplished	gentlemen	,	and	some	,	I	fear	,
(	许多	的	谁	是	完成	先生们	,	和	一些	,	我	害怕	,

（其中许多人都是才华横溢的绅士，但我担心，有些人……）

[wʌns] ['klɜːdʒɪmən] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

once	clergymen	from	our	own	Church	and	universities	,
一次	神职人员	从	我们的	自己的	教会	和	大学	,

曾经是我们教会和大学的牧师们，

) [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] ['ʌtəli] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ðeə(r)][kə'rɪə(r)] ,

)	than	the	desire	utterly	to	crush	them	at	the	outset	of	their	career	,
)	比	这	欲望	完全地	到	压碎	他们	在	这	开端	的	他们的	职业	,

比起在他们职业生涯初期就彻底摧毁他们的欲望，

[tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɔːl][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

to	eradicate	all	individuality	of	will	and	judgment	,
到	根除	全部	个性	的	将要	和	判断	,

消除一切个人意志和判断力，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][prɪˈpærət(ə)ri]['prəʊses] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ækt][aʊt]

and	to	bring	them	out	from	the	preparatory	process	prepared	to	act	out
和	到	带来	他们	出去	从	这	预备	过程	准备	到	行为	出去

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)][suːˈpɪəriə(r)] ,

the	will	of	their	Superior	,
这	将要	的	他们的	优越的	,

并使他们在准备过程中做好准备，以便执行上级的意志。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][rɪˈkwaɪərmənts] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈvəʊltɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [teɪst] , [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ðeə(r)]

though	his	requirements	may	be	revolting	to	their	taste	,	repugnant	to	their
尽管	他的	要求	可能	是	令人作呕的	到	他们的	品尝	,	令人厌恶的	到	他们的

['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ɪn]

judgment	,	and	in
判断	,	和	在

尽管他的要求可能令他们反感，违背他们的判断，而且

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[dəˈrekt][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

direct	violation	to	their	conscientious	conviction	of	right	and	wrong	.
直接的	违反	到	他们的	尽责的	定罪	的	正确的	和	错误的	.

直接违背了他们基于良心做出的善意判断是非对错的信念。

[ðʌs] , [iː] . [dʒiː] . , [wen] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mʌnθ] [ɒv; əv]

Thus	,	e	.	g	.	,	when	the	novice	has	returned	from	his	month	of
因此	,	e	.	克	.	,	什么时候	这	新手	有	返回	从	他的	月	的

['mendɪkənsi] ,

mendicancy	,
乞讨	,

例如，当新手结束一个月的乞讨生活回来后，

[tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðə; ði]['miːniəl]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

to	discharge	the	menial	offices	of	the	establishment	,
到	释放	这	卑微的	办公室	的	这	建立	,

履行单位的卑微职务，

[ðeə(r)][ɪz][prəˈvɪʒ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['dɒkjumənts][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

there	is	provision	made	in	the	printed	documents	of	the	Order	,
那里	是	条款	制成	在	这	打印	文件	的	这	命令	,

该命令的印刷文件中对此作出了规定。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔːziəs] [dəʊs][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [fʊl] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ;

that	the	nauseous	dose	shall	take	full	effect	upon	the	constitution	;
那	这	恶心	剂量	将	拿	满的	影响	之上	这	宪法	;

使恶心剂量对身体产生完全作用；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ,

for	as	it	would	be	very	natural	that	,
为了	作为	它	会	是	非常	自然的	那	,

因为这是很自然的事情，

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm][mæn][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

when	the	cook	should	find	some	man	of	rank	and	learning	appointed	to
什么时候	这	厨师	应该	寻找	一些	男人	的	秩	和	学习	任命	到

[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['skʌljən] ,

his	kitchen	as	the	scullion	,
他的	厨房	作为	这	厨房杂务工	,

当厨师发现厨房里竟然派了一位有身份有学问的人来当杂役时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [təˈwɔːdz] [hɪm][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈspektfl] [ˈkɜːtəsi] ,

he	should	show	towards	him	some	small	measure	of	respectful	courtesy	,
他	应该	展示	向	他	一些	小的	措施	的	尊重	礼貌	,

他应该对他表现出些许尊重和礼貌。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˈzeɪmen][hæz; həz] [ɪkˈspresli] [daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .

the	rule	of	the	Examen	has	expressly	directed	to	the	contrary	.
这	规则	的	这	考试	有	明确地	指导	到	这	相反	.

考试规则明确规定了相反的做法。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sez] ,

“	It	were	better	,	”	it	says	,
“	它	是	更好的	,	”	它	说道	,

“情况会好一些，”它说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈsɔfənd] [staɪl] [ɒv; əv] [rɪˈkwest] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈnɒvɪs] ;

“	that	the	cook	should	avoid	a	softened	style	of	request	towards	the	novice	;
“	那	这	厨师	应该	避免	一个	软化	风格	的	要求	向	这	新手	;

“厨师应该避免对新手使用委婉的请求方式；

[let] [hɪm][ˈrɑːðə(r)] , [wɪð] [ˈmɒdəsti] , [kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] .

let	him	rather	,	with	modesty	,	command	him	to	do	this	or	that	.
让	他	相当	,	和	谦逊	,	命令	他	到	做	这	或者	那	.

不如让他谦逊地命令他去做这做那。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈkwest] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ;

For	if	he	speaks	as	a	request	,	it	is	then	a	man	addressing	a	man	;
为了	如果	他	说话	作为	一个	要求	,	它	是	然后	一个	男人	解决	一个	男人	;

因为如果他是以请求的方式说话，那就是一个人在对另一个人说话；

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] — [ə; eɪ] [ˈleɪmən] , [ˈɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [wɒʃ] [æn; ən] [ˈɜːθn] [pɒt] ,

thus	it	will	be	a	cook	—	a	layman	,	asking	a	priest	to	wash	an	earthen	pot	,
因此	它	将要	是	一个	厨师	—	一个	外行	,	问	一个	牧师	到	洗	一个	土	锅	,

因此，这就好比一个厨师——一个外行——请一位牧师清洗一个陶罐。

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [ˈnaɪðə(r)] [ˈdiːsnt] [nɔː(r)][ˈprɒpə(r)] .

or	to	do	anything	of	this	kind	,	which	would	seem	neither	decent	nor	proper	.
或者	到	做	任何事物	的	这	种类	,	哪个	会	似乎	两者都不	体面的	也不	恰当的	.

或者做任何类似的事情，这既不体面也不合宜。

[ˌweərˈæz] [ɪf] [hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] , — - [duː; də]

Whereas	if	he	uses	the	style	of	command	,	—	'	Do
然而	如果	他	用途	这	风格	的	命令	,	—	-	做

而如果他采用命令式的语气，比如“做”，

[ðɪs] , - — - [duː; də] [ðæt] ,

this	,	'	—	'	Do	that	,
这	,	-	—	-	做	那	,

这样做，——“那样做，

- — [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][wʌns] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] :

'	—	then	it	is	at	once	understood	that	he	speaks	as	in	the	name	and	person	of	Christ	:
-	—	然后	它	是	在	一次	理解	那	他	说话	作为	在	这	姓名	和	人	的	基督	:

——那么人们立刻就能明白，他是以基督的名义和身份说话的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ðæt][ɪz] [hɜːd] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	not	the	voice	of	the	cook	that	is	heard	,	nor	even	that	of	the
它	是	不是	这	嗓音	的	这	厨师	那	是	听到	,	也不	甚至	那	的	这

[suː'pɪərɪə(r)] ,

Superior	,
优越的	,

听到的既不是厨师的声音，也不是上级的声音。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . ” [-]

but	of	the	Lord	.	”	[	26	]
但	的	这	主	.	”	[	-	]

但属于主。”[26]

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][wʌns] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prəʊses] ,

When	a	man	has	once	submitted	to	such	a	process	,
什么时候	一个	男人	有	一次	提交	到	这样的	一个	过程	,

当一个人经历了这样的过程之后，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

there	is	no	difficulty	in	perceiving	that	he	must	come	out	from	it	an
那里	是	不	困难	在	感知	那	他	必须	来	出去	从	它	一个

['æbdʒekt] [sleɪv] .

abject	slave	.
卑贱	奴隶	.

不难看出，他从那里出来后必定沦为卑贱的奴隶。

[wʌns] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [æz; əz]

Once	convinced	that	he	is	to	regard	the	order	of	the	cook	as
一次	确信	那	他	是	到	看待	这	命令	的	这	厨师	作为

一旦确信他应该把厨师的命令视为

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

the	voice	of	the	Lord	,
这	嗓音	的	这	主	,

主的声音，

[hiː; hi][ɪz] ['ɒbviəsli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði]

he	is	obviously	prepared	to	receive	the	directions	of	the	General	as	the
他	是	明显地	准备	到	收到	这	方向	的	这	一般的	作为	这

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['həʊli] [wɪl] .

expressions	of	the	same	Divine	and	holy	will	.
表达式	的	这	相同的	神圣的	和	圣	将要	.

他显然准备接受将军的指示，将其视为神圣意志的表达。

[ðʌs] [lɔɪ'oʊlə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒn] [ə'biːdiəns] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['haʊzɪz] , [ɪn]

Thus	Loyola	,	in	his	letter	on	Obedience	,	addressed	to	the	Portuguese	houses	,	in
因此	洛约拉	,	在	他的	信	在	服从	,	已解决	到	这	葡萄牙语	房屋	,	在

[ðə; ði][jɪə(r)] - ,

the	year	1553	,
这	年	-	,

因此，洛约拉在1553年写给葡萄牙各修道院的《论服从》一书中写道：

[ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [sez] ,

and	only	three	years	before	his	death	,	says	,
和	仅有的	三	年	前	他的	死亡	,	说道	,

在他去世前三年，他说：

“ [ai] [wʊd] [ðæt] ['evri] [tru:] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nəʊn] [baɪ]
“ I would that every true and genuine son of the Society should be known by
“ 我 会 那 每一个 真的 和 真的 儿子 的 这 社会 应该 是 已知 经过
[ðɪs] ['veri] [mɑ:k] ,
this very mark ,
这 非常 标记 ,

“我希望每个真正属于本会的成员都能以此标志为人所知。”

[ðæt] [hi:; hi] [lʊks] [nɒt] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ji:ldz] [ə'bi:diəns] ,
that he looks not to the person to whom he yields obedience ,
那 他 看起来 不是 到 这 人 到 谁 他 产量 服从 ,

他并不看重自己服从的对象，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [si:z] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [lɔ:d] [kraɪst] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪk] [ðæt] [ə'bi:diəns] [ɪz]
but that he sees in him the Lord Christ , for whose sake that obedience is
但 那 他 看到 在 他 这 主 基督 , 为了 谁 清酒 那 服从 是
['rendəd] .
rendered .
渲染 .

但他却在基督身上看到了主基督，为了基督的缘故，他才甘愿顺服。

” [ə; eɪ]['moʊmənts] [glɑ:ns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʃəʊz] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bi:diəns] [dju:] [tu:; tə]
” A moment's glance at such a passage shows clearly that the obedience due to
” 一个 瞬间 瞥一眼 在 这样的 一个 通道 演出 清楚地 那 这 服从 到期的 到
[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ,
a perfect ,
一个 完美的 ,

“只需稍加浏览这段经文，便可清楚地看出，对完美之人的顺服，

['spɒtləs] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [rɪ'di:mə(r)] , [ɪz] [træns'fə:d] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tu:; tə]
spotless , and unchangeable Redeemer , is transferred , without qualification , to
一尘不染 , 和 不可改变的 救世主 , 是 转移 , 没有 资格 , 到
[æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] , [ʃɔ:t] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd]['fæləb(ə)l][su:'pɪəriə(r)] .
an imperfect , short - sighted , and fallible Superior .
一个 不完善 , 短的 - 目击者 , 和 易犯错的 优越的 .

完美无瑕、永恒不变的救赎主，毫无保留地被移交给一位不完美、目光短浅、易犯错的上级。

[ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] “ [sɪts][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪm'self][æz; əz][gɒd] .
The Superior “ sits in the temple and shows himself as God .
这 优越的 “ 坐着 在 这 寺庙 和 演出 他自己 作为 上帝 .

上级“坐在圣殿里，把自己当作上帝来展示。

” [ə'kɔ:dɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)][hi:; hi] [ædz] , “ [ə'bi:diəns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['rendəd] [tu:; tə]
” Accordingly , in the same letter he adds , “ Obedience is to be rendered to
” 因此 , 在 这 相同的 信 他 添加 , “ 服从 是 到 是 渲染 到
[ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ,
the Superior ,
这 优越的 ,

因此，他在同一封信中补充道：“必须服从上级，

[nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , ['gʊdnəs] ,
not on account of his wisdom , goodness ,
不是 在 帐户 的 他的 智慧 , 善良 ,

并非因为他的智慧、善良，

[ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] - [laɪk] ['kwɒlətiz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'daʊd] ,
or any other such - like qualities with which he may be endowed ,
或者 任何 其他 这样的 - 喜欢 品质 和 哪个 他 可能 是 捐赠 ,

或他所具备的任何其他类似品质，

[bʌt; bət] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ɪn][gɑːdz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɪm]

but	solely	because	he	is	in	God's	place	,	and	wields	the	authority	of	Him
但	仅	因为	他	是	在	神的	地方	,	和	挥舞	这	权威	的	他

[huː] [sez] ,

who	says	,
WHO	说道	,

仅仅因为他站在上帝的位置上，并拥有那位发号施令者的权威，

- [ðeɪ] [ðæt] [hɪə(r)][juː; jʊ] , & [siː] . - ” [-]

'	They	that	hear	you	,	&	c	.	'	”	[	27	]
-	他们	那	听到	你	,	&	c	.	-	”	[	-	]

“那些听到你们说话的人，等等。”[27]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ,

Now	it	is	plain	that	the	obvious	deduction	from	such	a	principle	is	,
现在	它	是	清楚的	那	这	明显的	扣除	从	这样的	一个	原则	是	,

现在很明显，从这一原则可以得出以下推论：

[ðæt] [ɪf] [ɔːl]['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

that	if	all	moral	qualities	are	placed	out	of	the	question	,	and	if	the
那	如果	全部	道德	品质	是	放置	出去	的	这	问题	,	和	如果	这

[suː'pɪəriə(r)] ,

Superior	,
优越的	,

如果所有道德品质都被排除在外，如果上级，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][suː'pɪəriə(r)] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒezjuɪt][æz; əz][gɒd] ,

because	he	is	Superior	,	is	to	be	regarded	by	the	Jesuit	as	God	,
因为	他	是	优越的	,	是	到	是	认为	经过	这	耶稣会	作为	上帝	,

因为他是至高无上的，所以耶稣会士应该把他视为上帝。

[ðen] ['klɪəli] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðæt][suː'pɪəriə(r)] , ['weðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)]

then	clearly	all	must	be	done	that	is	required	by	that	Superior	,	whether	right	or
然后	清楚地	全部	必须	是	完毕	那	是	必需的	经过	那	优越的	,	无论	正确的	或者

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

那么显然，无论对错，都必须服从上级的所有要求。

['skrɪptʃərəl][ɔː(r)] [ʌn'skrɪptʃərəl] , ['sæŋkʃnd]

scriptural	or	unscriptural	,	sanctioned
圣经	或者	不符合圣经的	,	已制裁

符合圣经或不符合圣经的，已获认可的

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

[ɔː(r)] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

or	condemned	by	the	conscience	of	the	individual	.
或者	谴责	经过	这	良心	的	这	个人	.

或因个人良心谴责而被视为不妥。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [keɪsɪz] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] ,

But	it	is	also	very	possible	that	cases	may	arise	in	which	,	in	matters	of	opinion	,
但	它	是	还	非常	可能的	那	案例	可能	出现	在	哪个	,	在	事情	的	观点	,

但也很有可能出现这样的情况：在意见问题上，

[ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [meɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ,

the	subordinate	may	differ	from	the	decision	of	his	Superior	,
这	下属	可能	不同	从	这	决定	的	他的	优越的	,

下属可能不同意上级的决定。

[ænd; ənd][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['præktɪs] [meɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skru:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]

and	in	matters	of	practice	may	feel	a	conscientious	scruple	in	the	execution
和	在	事情	的	实践	可能	感觉	一个	尽责的	顾忌	在	这	执行

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

of	his	designs	.
的	他的	设计	.

在实践中，他可能会对自己的计划的执行感到良心不安。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][su:'pɪəriə(r)][həʊldz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,

It	is	plain	,	moreover	,	that	,	if	the	Superior	holds	the	place	of	God	,
它	是	清楚的	,	而且	,	那	,	如果	这	优越的	持有	这	地方	的	上帝	,

此外，显而易见的是，如果上级占据上帝的位置，

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] ['æbsəlu:t] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [sə'rendə(r)] [bəuθ][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn]

he	has	an	absolute	right	to	the	immediate	surrender	both	of	conviction
他	有	一个	绝对	正确的	到	这	即时	投降	两个都	的	定罪

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

and	of	conscience	.
和	的	良心	.

他绝对有权立即放弃信念和良心。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['spɪrɪtʃuəl]['eksəsaɪzɪz] ,

There	is	a	curious	passage	in	the	latter	part	of	the	“	Spiritual	Exercises	,
那里	是	一个	好奇的	通道	在	这	后者	部分	的	这	“	精神	练习	,

《灵修操练》后半部分有一段奇特的文字，

” [wɪtʃ] [pru:vz] [ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒezjuɪt][ɪz][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][sə'rendə(r)][hɪz; ɪz]

”	which	proves	the	extent	to	which	the	Jesuit	is	required	to	surrender	his
”	哪个	证明	这	程度	到	哪个	这	耶稣会	是	必需的	到	投降	他的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

这证明了耶稣会士在多大程度上必须放弃自己的观点。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)]['steɪtɪd] , [tu:; tə] [bɪ'laɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

or	it	should	be	rather	stated	,	to	belie	it	.
或者	它	应该	是	相当	声明	,	到	掩饰	它	.

或者更确切地说，是为了否定它。

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][lɔɪ'oʊlə] , ['spləmli] ['sæŋkʃnd] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ˌæpə'stɒlɪk] , ['ɑ:ftə(r)]

This	book	was	written	by	Loyola	,	solemnly	sanctioned	,	in	a	letter	apostolic	,	after
这	书	曾是	书面	经过	洛约拉	,	庄严地	已制裁	,	在	一个	信	使徒的	,	后

['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

careful	examination	,
小心	考试	,

这本书是罗耀拉亲自撰写，经仔细审查后，以宗座信函郑重批准的。

[baɪ][pəʊp] [pɔ:l] [θri:] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

by	Pope	Paul	III	.	,	and	a	translation	of	it	published	in	the	year	1847	,
经过	教皇	保罗	三、	.	,	和	一个	翻译	的	它	已发布	在	这	年	-	,

由教宗保禄三世颁布，并于1847年出版了该书的译本。

[wɪð] [nəʊts] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒen(ə)rəl] , ['fɑ:ðə(r)] - ,

with	notes	by	the	present	General	,	Father	Rothaan	,
和	笔记	经过	这	展示	一般的	,	父亲	-	,

附现任总会长罗坦神父的注释

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mendətəri] ['prefəs] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)][pen][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] “ ['nɪkələs]
and **a** **commendatory** **preface** **by** **no** **other** **pen** **than** **that** **of** **“** **Nicholas**
和 一个 值得称赞的 前言 经过 不 其他 笔 比 那 的 “ 尼古拉斯
['waizmən] ,
Wiseman **,**
怀斯曼 ,

而撰写推荐性序言的正是“尼古拉斯·怀斯曼”一人。

[diː] . [diː] . , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - ; ” [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evri] ['sæŋkʃn] , ['eɪnʃənt]
D **.** **D** **.** **,** **Bishop** **of** **Melipotamus** **;** **”** **so** **that** **it** **has** **every** **sanction** **,** **ancient**
D . D . , 主教 的 - ; ” 所以 那 它 有 每一个 制裁 , 古老的
[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ,
and **modern** **,**
和 现代的 ,

DD，梅利波塔穆斯主教；“因此它得到了古代和现代的所有认可，

[wɪtʃ] [rəʊm] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
which **Rome** **can** **give** **it** **.**
哪个 罗马 能 给 它 .

罗马可以给予它。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][faɪnd] [ˌeɪ'tiːn] “ [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
In **it** **we** **find** **eighteen** **“** **rules** **to** **be** **observed** **,**
在 它 我们 寻找 十八 “ 规则 到 是 观察到 ,

其中我们发现了十八条“必须遵守的规则”，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃ] ,
in **order** **that** **we** **may** **think** **with** **the** **orthodox** **Church** **,**
在 命令 那 我们 可能 思考 和 这 正统 教会 ,

为了使我们能够与正统教会的思想保持一致，

” [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] ,
” **the** **thirteenth** **of** **which** **is** **as** **follows** **,**
” 这 第十三 的 哪个 是 作为 跟随 ,

第十三条内容如下：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ,
and **especial** **attention** **is** **directed** **to** **it** **because** **it** **shows** **,**
和 特别的 注意力 是 指导 到 它 因为 它 演出 ,

之所以特别关注这一点，是因为它表明：

[nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒezjuɪt][ɪz] [rɪ'djuːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rekləsnəs]
not **merely** **the** **slavery** **to** **which** **the** **Jesuit** **is** **reduced** **,** **but** **the** **recklessness**
不是 仅仅 这 奴隶制 到 哪个 这 耶稣会 是 减少 , 但 这 鲁莽
[æz; əz][tuː; tə] [truːθ] ,
as **to** **truth** **,**
作为 到 真相 ,

不仅仅是耶稣会士沦落到的奴役状态，还有他们对真理的漠视。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] : “ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv]
of **which** **he** **is** **compelled** **to** **become** **guilty** **:** **“** **That** **we** **may** **be** **altogether** **of**
的 哪个 他 是 被迫 到 变得 有罪的 : “ 那 我们 可能 是 共 的
[ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
the **same** **mind** **,**
这 相同的 头脑 ,

他被迫承认自己有罪：“为了使我们完全同心，

[ænd; ənd][ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hɜ:'self] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'faɪnd] ['eniθɪŋ]
and **in** **conformity** **with** **the** **Church** **herself** **,** **if** **she** **shall** **have** **defined** **anything**
和 在 一致性 和 这 教会 她自己 , 如果 她 将 有 定义 任何事物
[tu:; tə][bi:; bi] [blæk] ,
to **be** **black** **,**
到 是 黑色的 ,

如果教会自己对某种事物定义了"黑色"，那么按照教会自己的定义，

[wɪtʃ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [aɪz]
which **to** **our** **eyes**
哪个 到 我们的 眼睛

在我们看来

[pi:] . -
p **.** **29**
p . -

第29页

[ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪt] , [wi:; wi] [ɔ:t] [ɪn][laɪk]['mænə(r)][tu:; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
appears **to** **be** **white** **,** **we** **ought** **in** **like** **manner** **to** **pronounce** **it** **to** **be**
出现 到 是 白色的 , 我们 应该 在 喜欢 方式 到 发音 它 到 是
[blæk] .
black **.**
黑色的 .

如果看起来是白色的，我们也应该说它是黑色的。

" [-] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [blæk] [ɪz] ['klɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
" **[** **29** **]** **To** **think** **it** **black** **is** **clearly** **impossible** **,**
" [-] 到 思考 它 黑色的 是 清楚地 不可能的 ,

"[29] 认为它是黑色显然是不可能的，

[bʌt; bət][tu:; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] [blæk] [ɪz][hɪə(r)] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['dju:ti] .
but **to** **pronounce** **it** **black** **is** **here** **declared** **a** **duty** **.**
但 到 发音 它 黑色的 是 这里 声明 一个 责任 .

但在这里，把它读作"黑色"却被视为一种义务。

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['kwestʃən][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['præktɪs] ,
Suppose **the** **question** **were** **one** **of** **practice** **,**
认为 这 问题 是 一 的 实践 ,

假设这个问题是关于练习的，

[ænd; ənd][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]
and **the** **Superior** **were** **to** **require** **some** **service** **on** **the** **part** **of** **a**
和 这 优越的 是 到 要求 一些 服务 在 这 部分 的 一个
[sə'bɔ:dɪnət] ['dʒezjuɪt] ,
subordinate **Jesuit** **,**
下属 耶稣会 ,

院长还要要求一名下级耶稣会士提供一些服务。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [sə'bɔ:dɪnət] , [ɪf] [hi:; hi] [deəd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
of **which** **that** **subordinate** **,** **if** **he** **dared** **to** **think** **,**
的 哪个 那 下属 , 如果 他 敢于 到 思考 ,

如果那个下属胆敢思考的话，

[maɪt] [bi:; bi] ['klɪəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['skrɪptʃərəlɪ] [rɒŋ] .
might **be** **clearly** **convinced** **that** **it** **was** **morally** **and** **scripturally** **wrong** **.**
可能 是 清楚地 确信 那 它 曾是 道德上 和 圣经上 错误的 .

可能确信这在道德上和圣经上都是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [sʌtʃ] [θɔːt]

It	is	true	that	,	according	to	the	strict	letter	of	the	Constitutions	,	such	thought
它	是	真的	那	,	根据	到	这	严格的	信	的	这	宪法	,	这样的	想法

[ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

is	impossible	,
是	不可能的	,

诚然，严格按照宪法条文来看，这种想法是不可能的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [ɪz][ðeə(r)] [ɪk'stendɪd] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

because	the	principle	of	obedience	is	there	extended	not	merely	to	the	action	,
因为	这	原则	的	服从	是	那里	扩展	不是	仅仅	到	这	行动	,

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ;

but	to	the	judgment	;
但	到	这	判断	;

因为服从的原则不仅延伸到行动上，而且延伸到判断上；

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ]['dʒezjuɪt][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [vaʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri]

so	that	a	true	and	thorough	-	going	Jesuit	is	prepared	to	vow	that	his	very
所以	那	一个	真的	和	彻底	-	去	耶稣会	是	准备	到	发誓	那	他的	非常

[θɔːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .

thoughts	shall	be	in	harmony	with	those	of	his	Superior	.
想法	将	是	在	和谐	和	那些	的	他的	优越的	.

因此，一个真正彻底的耶稣会士会发誓，他的思想将与他的上级的思想保持一致。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['kɒnʃəns] [meɪ] [biː; bi] [sɪrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə]['saɪləns][ˌaɪ 'tiː] ;

But	though	conscience	may	be	seared	,	it	is	very	hard	to	silence	it	;
但	尽管	良心	可能	是	烤	,	它	是	非常	难的	到	沉默	它	;

即使良心麻木，也很难让它噤声；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [skuːl'men] [meɪ] [pə'pleks] [truːθ] [wɪð] ['ɪntrɪkət]

and	though	the	sophistry	of	cunning	schoolmen	may	perplex	truth	with	intricate
和	尽管	这	诡辩	的	狡猾	学者	可能	困扰	真相	和	错综复杂

['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] ['kæʒuɪstri] ,

questions	of	subtle	casuistry	,
问题	的	微妙的	诡辩	,

尽管狡猾的经院学者们可能用错综复杂的诡辩问题使真理变得难以理解，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [brɔːd] [laɪn][ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [sɪn][ænd; ənd]['vɜːtʃuː] , [bɪ'twiːn] [raɪt]

there	is	a	clear	broad	line	of	demarcation	between	sin	and	virtue	,	between	right
那里	是	一个	清除	广阔	线	的	划界	之间	罪	和	美德	,	之间	正确的

[ænd; ənd] [rɒŋ] ,

and	wrong	,
和	错误的	,

罪恶与美德、正义与邪恶之间有着清晰明确的界限。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [brɔːd] [dɪ'stɪŋkʃn] [səʊ] [ɪ'muːvəbli] [fɪkst]

and	there	is	a	clear	knowledge	of	that	broad	distinction	so	immoveably	fixed
和	那里	是	一个	清除	知识	的	那	广阔	区别	所以	不可移动	固定的

[ə'mɪdst][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːlən]['neɪtʃə(r)] ,

amidst	the	ruins	of	our	fallen	nature	,
在……之中	这	废墟	的	我们的	倒下	自然	,

而我们堕落的人性废墟中，却清晰地存在着这种根深蒂固、不可动摇的重大区别。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒezjuɪt][ɪn] ['eni] ['riːəl] [daʊt] ,

that	it	is	almost	impossible	to	imagine	even	a	Jesuit	in	any	real	doubt	,
那	它	是	几乎	不可能的	到	想象	甚至	一个	耶稣会	在	任何	真实的	怀疑	,

几乎无法想象，即使是耶稣会士也会对此抱有任何真正的怀疑。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)][hiː; hi] ['kɑːmli] [rɪ'flekts] [ə'pɒn][ðə; ði]

when	in	the	secrets	of	his	own	chamber	he	calmly	reflects	upon	the
什么时候	在	这	秘密	的	他的	自己的	房间	他	平静地	反映	之上	这

当他独自待在密室深处，平静地思考着……

[piː] . -

p	.	30
p	.	-

['kwestʃən] , [ɪz][ə; eɪ][laɪ] [raɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ['bleɪmləs] ?

question	,	Is	a	lie	right	,	or	a	murder	blameless	?
问题	,	是	一个	说谎	正确的	,	或者	一个	谋杀	无责	?

问题是：说谎是正确的，还是杀人是无罪的?

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ][suː'pɪərɪə(r)] [kə'mændz] [hɪm]['aɪðə(r)][tuː; tə][laɪ][ɔː(r)]['mɜːdə(r)] , [wɒt] [ðen]

But	suppose	that	the	Superior	commands	him	either	to	lie	or	murder	,	what	then
但	认为	那	这	优越的	命令	他	任何一个	到	说谎	或者	谋杀	,	什么	然后

?

?
?

但假设上级命令他要么撒谎要么杀人，那又该怎么办?

['kɒnʃəns] [sez] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] .

Conscience	says	,	“	It	is	sin	.
良心	说道	,	“	它	是	罪	.

良心说：“这是罪过。”

” [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] [sez] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] .

”	The	law	of	God	says	,	“	It	is	sin	.
”	这	法律	的	上帝	说道	,	“	它	是	罪	.

上帝的律法说：“这是罪。”

” [ðə; ðɪ][suː'pɪərɪə(r)] [sez] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

”	The	Superior	says	,	“	It	must	be	done	.
”	这	优越的	说道	,	“	它	必须	是	完毕	.

上级说：“必须这样做。”

” [wɪtʃ] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] ?

”	Which	then	is	to	be	obeyed	?
”	哪个	然后	是	到	是	服从	?

那么，我们应该遵守哪一条呢?

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [pʊt][ðə; ðɪ]['kwestʃən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒezjuɪt] [frend] [æt; ət] [rəʊm] .

Mr	.	Seymour	put	the	question	to	his	Jesuit	friend	at	Rome	.
先生	.	西摩	放	这	问题	到	他的	耶稣会	朋友	在	罗马	.

西摩先生向他在罗马的耶稣会朋友提出了这个问题。

[ðə; ðɪ][mæn][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][suː'pɪərɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] ,

The	man	did	not	hesitate	to	maintain	that	the	Superior	must	be	obeyed	,
这	男人	做过	不是	犹豫	到	维持	那	这	优越的	必须	是	服从	,

那人毫不犹豫地坚持认为，必须服从上级。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒnʃəns] ['sækrɪfaɪst] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	the	conscience	sacrificed	,	and	added	,
和	这	良心	牺牲	,	和	额外	,

良心被牺牲了，并补充道：

[ðæt] “ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd]

that	“	he	should	consider	that	the	more	the	matter	commanded	was	opposed
那	“	他	应该	考虑	那	这	更多的	这	事情	命令	曾是	反对

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət]['dʒʌdʒmənt] ,

to	his	private	judgment	,
到	他的	私人的	判断	,

他应该考虑到，事情越是违背他个人的判断，

[rɪ'vəʊltɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['fi:lɪŋz] , [ɔ:(r)] ['wu:ndɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒnʃəns] ,
revolting **to** **his** **personal** **feelings** **,** **or** **wounding** **to** **his** **individual** **conscience** **,**
令人作呕的 到 他的 个人的 情怀 , 或者 受伤 到 他的 个人 良心 ,

违背他的个人感受，或伤害他的良心，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [meri´tɒ:riəsnis] [ɒv; əv] [ə'bi:diəns] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]
the **more** **in** **proportion** **would** **be** **the** **meritoriousness** **of** **obedience** **under** **such**
这 更多的 在 部分 会 是 这 体面 的 服从 在下面 这样的
['traɪɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
trying **circumstances** **.**
尝试 情况 .

在如此艰难的情况下，服从的功德就更加显露无疑。

" [-] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɜ:rdʒd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][æn; ən]
" [30] **But** **this** **,** **it** **may** **be** **urged** **,** **was** **the** **private** **opinion** **of** **an**
" [-] 但 这 , 它 可能 是 敦促 , 曾是 这 私人的 观点 的 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒezjuɪt] ,
individual **Jesuit** **,**
个人 耶稣会 ,

[30] 但有人可能会说，这只是某位耶稣会士的个人意见，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt]['dʒʌstli] ['tʃɑ:dʒəbl] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
and **therefore** **not** **justly** **chargeable** **upon** **the** **great** **body** **of** **the** **Society** **.**
和 所以 不是 公正地 收费 之上 这 伟大的 身体 的 这 社会 .

因此，不应由协会的大多数成员承担责任。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['klɪəli] [wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
The **distinction** **is** **clearly** **one** **of** **great** **importance** **,**
这 区别 是 清楚地 一 的 伟大的 重要性 ,

这种区别显然非常重要。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [nəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] [haʊ] [men] [meɪ] [bi:; bi] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,
for **we** **know** **in** **our** **own** **times** **how** **men** **may** **be** **members** **of** **a** **Church** **,**
为了 我们 知道 在 我们的 自己的 时代 如何 男人 可能 是 成员 的 一个 教会 ,

因为我们知道，在当今时代，男人可以如何成为教会的成员，

[ænd; ənd] [jet] ['daʊnraɪt] ['treitə] [tu:; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ;
and **yet** **downright** **traitors** **to** **its** **principles** **;**
和 然而 彻头彻尾 叛徒 到 它是 原则 ;

然而，他们却彻底背叛了公司的原则；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊl] [səʊl][wi:; wi] ['ʌtəli] [rɪ'pju:dieɪt] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən]
and **also** **how** **with** **our** **whole** **soul** **we** **utterly** **repudiate** **those** **who** **can**
和 还 如何 和 我们的 所有的 灵魂 我们 完全地 否认 那些 WHO 能
['spləmli] [ri:d] [ðə; ði] ['θɜ:ti] - [naɪn]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][desk] ,
solemnly **read** **the** **Thirty** **-** **nine** **Articles** **in** **the** **desk** **,**
庄严地 读 这 三十 - 九 文章 在 这 桌子 ,

我们还要由衷地、完全地否定那些能够庄严地将《三十九条信纲》放在桌上诵读的人。

[ænd; ənd] [ðen] [pri:tʃ] [ðə; ði][də'rekt] ['ɒpəzɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
and **then** **preach** **the** **direct** **opposite** **from** **the** **pulpit** **.**
和 然后 布道 这 直接的 对面的 从 这 讲坛 .

然后却在讲坛上宣扬截然相反的理念。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][feə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]
It **would** **not** **be** **fair** **,** **therefore** **,** **to** **attach** **to** **the** **Order** **the** **opinions** **of**
它 会 不是 是 公平的 , 所以 , 到 附 到 这 命令 这 意见 的
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
the **individual** **,**
这 个人 ,

因此，将个人的意见附加到命令中是不公平的。

[ən'les] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [bɔːn] [aʊt][ænd; ənd] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði]
unless these can be proved to be fully borne out and sanctioned by the
除非 这些 能 是 已证实 到 是 完全 出生 出去 和 已制裁 经过 这
[fɪkst] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] ['dɒkjumənts][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
fixed and authoritative documents of the Society .
固定的 和 权威性 文件 的 这 社会 .

除非这些内容能够被证明完全符合协会的既定权威文件，并得到其认可。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən][biː; bi]['klɪərə(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðen] [ɪk'sprest] ,
Nothing , however , can be clearer , than that the sentiments then expressed ,
没有什么 , 然而 , 能 是 更清晰 , 比 那 这 情感 然后 表达 ,

然而，没有什么比当时所表达的情感更加清晰的了：

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ;
were those not of the man , but of the Order ;
是 那些 不是 的 这 男人 , 但 的 这 命令 ;

这些人并非属于那个人，而是属于那个教团；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [daɪ'rɛktɪd][ðæt] " [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv]
for in the Constitutions [31] it is expressly directed that " those who live
为了 在 这 宪法 [-] 它 是 明确地 指导 那 " 那些 WHO 居住
['ʌndə(r)] [ə'biːdiəns] [ʃʊd; ʃəd] [pə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]['ʌndə(r)]
under obedience should permit themselves to be moved and directed under
在下面 服从 应该 允许 他们自己 到 是 已搬 和 指导 在下面
[dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [baɪ][ðeə(r)] [sju'piəriəz] ,
Divine Providence by their Superiors ,
神圣的 普罗维登斯 经过 他们的 上级 ,

因为宪章[31]明确规定，"那些服从命令的人应当允许自己在神圣天意的指引下，由他们的上级来引导和指挥；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɔːps] ,
just as if they were a corpse ,
只是 作为 如果 他们 是 一个 尸体 ,

就好像他们是一具尸体一样，

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd] ['hændld] [ɪn] ['eni] [wei] ,
which allows itself to be moved and handled in any way ,
哪个 允许 本身 到 是 已搬 和 处理 在 任何 方式 ,

它允许以任何方式移动和搬运，

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] , [wɪtʃ] [sɜːrvz] [hɪm][weər'evə(r)] ,
or as the staff of an old man , which serves him wherever ,
或者 作为 这 职员 的 一个 老的 男人 , 哪个 服务 他 无论 ,

或者像一位老人的拐杖，无论走到哪里都陪伴着他。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi] [huː] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [pliːz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and in whatever thing he who holds it in his hand pleases to use it .
和 在 任何 事物 他 WHO 持有 它 在 他的 手 请 到 使用 它 .

持有者可以随心所欲地使用它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'septɪv] ['klɔːzɪz] [ə'drɔɪtli] [ɪn'sɜːtɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
" It is perfectly true that there are exceptive clauses adroitly inserted , in which it
" 它 是 完美 真的 那 那里 是 例外 条款 巧妙地 插入 , 在 哪个 它
[ɪz] [sed] ,
is said ,
是 说 ,

"的确，句子中巧妙地插入了一些例外从句，其中写道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶稣会士(The Jesuits)
第2/3页

“ [wen] [sɪn][ɪz][nɒt] [pə'si:vd] ; ” [ænd; ənd] “ [weə(r)] [sɪn] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] .

“	When	sin	is	not	perceived	;	”	and	“	where	sin	cannot	be	defined	.
“	什么时候	罪	是	不是	感知	;	”	和	“	在哪里	罪	不能	是	定义	.

“当罪恶不被察觉时;”以及“当罪恶无法被定义时。

” [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] ['nu:trəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['kɒntekst] ;

”	But	these	are	wholly	neutralized	by	the	context	;
”	但	这些	是	完全	中和	经过	这	语境	;

“但这些都被上下文完全抵消了;

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [kɔ:ps] [ɔ:(r)] [stɑ:f] [pə'si:v] [ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ?

for	how	can	the	corpse	or	staff	perceive	the	quality	of	an	action	?
为了	如何	能	这	尸体	或者	职员	感知	这	质量	的	一个	行动	?

尸体或工作人员如何能感知行为的性质呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['dʒezjuɪt][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [pə'sju:ɪŋ] ,

and	how	can	the	Jesuit	judge	of	the	course	which	he	is	pursuing	,
和	如何	能	这	耶稣会	法官	的	这	课程	哪个	他	是	追求	,

耶稣会士又如何能评判他所采取的道路呢?

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spresli] [prə'vaɪdɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['sentəns] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bi:diəns]

when	it	is	expressly	provided	,	in	the	very	same	sentence	,	that	his	obedience
什么时候	它	是	明确地	假如	,	在	这	非常	相同的	句子	,	那	他的	服从

[mʌst; məst][bi:; bi][blaɪnd] ,

must	be	blind	,
必须	是	瞎的	,

当同一句话中明确规定他的服从必须是盲目的时,

“ [ri'nauns] [wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd] [ə'bi:diəns] ['evri] [ə'pɪnjən][ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]

“	renouncing	with	a	blind	obedience	every	opinion	and	opposing	judgment	of
“	放弃	和	一个	瞎的	服从	每一个	观点	和	反对	判断	的

['aʊə(r)] [əʊn] ? ” [neɪ] !

our	own	?	”	Nay	!
我们的	自己的	?	”	不	!

“盲目服从,放弃我们自己的一切意见和反对意见?”不!

[mɔ:(r)] .

more	.
更多的	.

更多的。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'beɪ] ,

If	he	does	not	obey	,
如果	他	做	不是	服从	,

如果他不服从,

[bʌt; bət] [ə'tempts] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][tu:; tə][həʊld] [bæk] [ænd; ənd] [pli:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɪkʃn]

but	attempts	for	one	moment	to	hold	back	and	plead	his	own	conviction
但	尝试	为了	一	片刻	到	抓住	后退	和	恳求	他的	自己的	定罪

,

,

,

但他曾试图克制自己,为自己确信的信念辩护,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [leɪ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ʌndə(r)][ðə; ði]

it	is	in	the	power	of	the	Superior	to	lay	him	in	a	moment	under	the
它	是	在	这	力量	的	这	优越的	到	躺	他	在	一个	片刻	在下面	这

['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][sɪn] .

heavy	burden	of	mortal	sin	.
重的	负担	的	凡人	罪	.

上级有权在一瞬间让他背负死罪的重担。

[ðə; ði] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv][ɪˈtɜːn(ə)l] [rɒθ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] ,

The	terrors	of	eternal	wrath	are	placed	in	the	hands	of	the	Superior	,
这	恐怖	的	永恒	愤怒	是	放置	在	这	双手	的	这	优越的	,

永恒愤怒的恐怖掌握在至高者手中，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [wɪð] [təˈrɪfɪk] [weɪt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [liːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]

and	may	be	brought	down	with	terrific	weight	to	crush	the	least	symptom	of
和	可能	是	带来	向下	和	了不起	重量	到	压碎	这	至少	症状	的

[daʊt] [ɔː(r)] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [səˈbɔːdɪnət] .

doubt	or	hesitation	in	the	subordinate	.
怀疑	或者	犹豫	在	这	下属	.

并可施加巨大的压力，以压制下属哪怕最轻微的怀疑或犹豫。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [dɪˈkriː] [ɪn][ðə; ði] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['dɪfrəntli]

There	is	a	remarkable	decree	in	the	Constitutions	which	has	been	differently
那里	是	一个	卓越	法令	在	这	宪法	哪个	有	到过	不同

[ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd]

understood	by	different	authors	,	and
理解	经过	不同的	作者	,	和

宪法中有一条非同寻常的法令，不同的作者对其有不同的理解。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [liːst] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] ,

of	which	,	in	order	to	avoid	the	least	possibility	of	contradiction	,
的	哪个	,	在	命令	到	避免	这	至少	可能性	的	矛盾	,

其中，为了尽可能避免矛盾，

[ai] [gɪv] [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][æz; əz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .

I	give	the	translation	as	claimed	by	the	advocates	of	the	Society	.
我	给	这	翻译	作为	声称	经过	这	倡导者	的	这	社会	.

我给出的译文是该协会支持者所声称的。

“ [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][səˈsaɪəti] [dɪˈzaɪr] [ðæt] [ɔːl][ɪts] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] , & [siː] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌnˈdiːviˌeɪtɪŋli]

“	Although	the	Society	desires	that	all	its	Constitutions	,	&	c	.	,	should	be	undeviatingly
“	虽然	这	社会	欲望	那	全部	它是	宪法	,	&	c	.	,	应该	是	毫不动摇地

[əbˈzɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

“虽然本会希望其所有章程等都能得到毫不偏离的遵守，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɪtjuːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzaɪr] [ˌnevəðəˈles] , [ðæt] [ɔːl][ɪts] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

according	to	the	Institute	,	it	desires	nevertheless	,	that	all	its	members	should	be
根据	到	这	研究所	,	它	欲望	尽管如此	,	那	全部	它是	成员	应该	是

[sɪˈkjʊəd] ,

secured	,
安全	,

该研究所表示，尽管如此，它仍然希望所有成员都能得到保障。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [əˈsɪstɪd] [əˈgenst] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][sneə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [sɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [əˈrɪdʒɪneɪt]

or	at	least	assisted	against	falling	into	the	snare	of	any	sin	which	may	originate
或者	在	至少	协助	反对	坠落	进入	这	圈套	的	任何	罪	哪个	可能	起源

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ɔː(r)] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] (- [ˌen ˈiː][ɪn] - -

from	the	force	of	any	such	Constitutions	or	injunctions	(	'	Ne	in	laqueum	ullius
从	这	力量	的	任何	这样的	宪法	或者	禁令	(	-	ne	在	-	-

[pɛkɑːti] ,

peccati	,
罪过	,

或者至少有助于避免落入任何可能源于此类宪法或禁令的罪恶陷阱（'Ne in laqueum ullius peccati,

[kwɒd][eks][ˈsɪksθ] - , & [siː] . , - -) : [ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [siːmd] [gʊd]

quod	ex	vi	Constitutionum	,	&	c	.	,	incidant	'	)	:	therefore	,	it	hath	seemed	good
猩	前任	六	-	,	&	c	.	,	-	-	)	:	所以	,	它	有	似乎	好的

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,

to	us	in	the	Lord	,
到	我们	在	这	主	,

quod ex vi 宪法，等等，事件"）：因此，我们在主里似乎是好的，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

with	the	express	exception	of	the	vow	of	obedience	to	the	Pope	for	the
和	这	表达	例外	的	这	发誓	的	服从	到	这	教皇	为了	这

[taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,

time	being	,
时间	存在	,

除了暂时服从教皇的誓言之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [vaʊz] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] , [ˈtʃæstəti] , [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] ,

and	the	other	three	fundamental	vows	of	poverty	,	chastity	,	and	obedience	,
和	这	其他	三	基本的	誓言	的	贫困	,	贞洁	,	和	服从	,

[tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [nəʊ] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] ,

to	declare	that	no	Constitutions	,
到	宣布	那	不	宪法	,

以及其他三项基本誓言：贫穷、贞洁和服从，以宣告没有任何宪法，

[ˌdekləˈreɪʃnz] , [ɔː(r)] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf] , [kæn; kən][baɪnd][ˈʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv][ˈmɔːt(ə)l][ɔː(r)][ˈviːniəl][sɪn]

declarations	,	or	rule	of	life	,	can	bind	under	pain	of	mortal	or	venial	sin
声明	,	或者	规则	的	生活	,	能	绑定	在下面	疼痛	的	凡人	或者	可怜的	罪

宣言或生活准则，若触犯，则可能构成重罪或轻罪，因而具有约束力。

[-] (['pɒsi] -

[	32	]	(	posse	obligationem
[	-	]	(	民兵	-

[32] (posse obligem)

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[æd] [pɛkətəm] [mɔrtɑɪl] [vel] - -) .

ad	peccatum	mortale	vel	veniale	inducere	)	.
广告	佩卡图姆	致命的	维尔	-	-	)	.

ad peccatum mortale vel venialeinducedre)。

" [ənˈles] [ðə; ði][suːˈpɪərɪə(r)] [meɪ] [kəˈmɑːnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs]

"	Unless	the	Superior	may	command	them	in	the	name	of	our	Lord	Jesus
"	除非	这	优越的	可能	命令	他们	在	这	姓名	的	我们的	主	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

"除非上级奉我主耶稣基督的名命令他们，

[ɔː(r)][ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [wen'evə(r)] ,

or	in	virtue	of	the	vow	of	obedience	;	and	this	he	may	do	whenever	,
或者	在	美德	的	这	发誓	的	服从	;	和	这	他	可能	做	每当	,

或因服从誓言；他随时都可以这样做，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'djuːsɪv] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gʊd] ,

and	to	whomsoever	,	he	may	judge	it	conducive	either	to	individual	good	,
和	到	无论谁	,	他	可能	法官	它	有利的	任何一个	到	个人	好的	,

并且，他认为这样做对任何人，无论是个人利益还是其他方面，都有利。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

or	to	the	universal	well	-	being	of	the	Society	.
或者	到	这	普遍的	出色地	-	存在	的	这	社会	.

或对社会整体福祉有益。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fens] ,

And	in	the	place	of	the	fear	of	offence	,
和	在	这	地方	的	这	害怕	的	罪行	,

而取代冒犯恐惧的，

[let][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [pə'fekʃ(ə)n] [sək'siːd] ;

let	the	love	and	desire	of	all	perfection	succeed	;
让	这	爱	和	欲望	的	全部	完美	成功	;

让一切完美的爱与渴望都能实现；

[ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['glɔːri][ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ['aʊə(r)][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] [meɪ] ['fɒləʊ] .

that	the	greater	glory	and	praise	of	Christ	our	Creator	and	Lord	may	follow	.
那	这	更大的	荣耀	和	称赞	的	基督	我们的	创作者	和	主	可能	跟随	.

好叫造物主和主基督的荣耀和赞美得以更大。

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒezjuɪt] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kə'mɪt] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz]

"	So	that	the	poor	Jesuit	may	be	compelled	to	commit	what	he	knows
"	所以	那	这	贫穷的	耶稣会	可能	是	被迫	到	犯罪	什么	他	知道

[tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] .

to	be	wrong	at	the	bidding	of	his	Superior	.
到	是	错误的	在	这	投标	的	他的	优越的	.

"这样，可怜的耶稣会士就可能被迫按照上级的命令去做他明知是错的事情。"

[hiː; hi] [meɪ] ['klɪəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)]

He	may	clearly	see	it	to	be	utterly	opposed	to	every	principle	of	Scripture
他	可能	清楚地	看	它	到	是	完全地	反对	到	每一个	原则	的	圣经

;
;
;

他可能清楚地看到，这完全违背了圣经的每一项原则；

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [meɪ] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hɒrə(r)] ; [hɪz; ɪz]['mɒrəl] [sens] [meɪ] ['ʌtəli]

his	own	conscience	may	turn	from	it	with	horror	;	his	moral	sense	may	utterly
他的	自己的	良心	可能	转动	从	它	和	恐怖	;	他的	道德	感觉	可能	完全地

[kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] ;

condemn	it	;
谴责	它	;

他自己的良心可能会对此感到恐惧；他的道德感可能会对此予以彻底谴责；

[hiː; hi] [meɪ] [siː] ['klɪəli]

he	may	see	clearly
他	可能	看	清楚地

他或许能看得更清楚。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] ; [bʌt; bət][ɒn][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ,

that	he	is	flying	in	the	face	of	the	most	High	God	;	but	on	he	must	go	,
那	他	是	飞行	在	这	脸	的	这	最多	高的	上帝	;	但	在	他	必须	去	,

他这是在与至高无上的上帝对抗；但他必须继续前进。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][bɪdz][hɪm] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['mɒrəl] [sens] [ɑː(r); ə(r)]

because	his	Superior	bids	him	;	his	own	judgment	and	moral	sense	are
因为	他的	优越的	出价	他	;	他的	自己的	判断	和	道德	感觉	是

[tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] ;

to	be	sacrificed	;
到	是	牺牲	;

因为上级命令他这样做；他自己的判断力和道德感都要被牺牲掉；

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [blaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz]

he	is	to	be	absolutely	blind	as	to	the	character	of	the	action	he	is
他	是	到	是	绝对地	瞎的	作为	到	这	特点	的	这	行动	他	是

[ə'baʊt][tuː; tə] [pə'fɔːm] ;

about	to	perform	;
关于	到	履行	;

他必须对即将采取的行动的性质完全视而不见；

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [siː] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

one	thing	only	he	is	at	liberty	to	see	clearly	,	and	that	is	,
一	事物	仅有的	他	是	在	自由	到	看	清楚地	,	和	那	是	,

只有一件事他可以看得清清楚楚，那就是：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['ventʃə(r)][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][sɪn] .

that	if	he	venture	to	hesitate	,	he	will	be	guilty	of	mortal	sin	.
那	如果	他	风险投资	到	犹豫	,	他	将要	是	有罪的	的	凡人	罪	.

如果他胆敢犹豫，他将犯下死罪。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [spiːks] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl] [pə'fekʃ(ə)n] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Constitution	speaks	indeed	of	the	love	of	all	perfection	succeeding	to	the
这	宪法	说话	的确	的	这	爱	的	全部	完美	成功	到	这

[fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fens] ;

fear	of	offence	;
害怕	的	罪行	;

宪法的确谈到了对完美的追求，这种追求建立在对冒犯的恐惧之上；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [klɔːz] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	in	the	very	same	clause	it	places	this	awful	power	in	the	hands	of	the
但	在	这	非常	相同的	条款	它	地方	这	可怕	力量	在	这	双手	的	这

[suː'pɪəriə(r)] ,

Superior	,
优越的	,

但就在同一条款中，它却将这种可怕的权力赋予了上级。

[ænd; ənd] [ɑːmz] [hɪm] [wɪð] [fʊl] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [fɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	arms	him	with	full	authority	to	force	on	his	subjects	,	in	spite	of	their
和	武器	他	和	满的	权威	到	力量	在	他的	主题	,	在	尽管如此	的	他们的

[əʊn] ['kɒnʃəns] ,

own	consciences	,
自己的	良心	,

并赋予他充分的权力，让他可以违背臣民的良心，强迫他们接受某种东西。

[baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [pɜː'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .

by	the	terrific	threat	of	the	everlasting	perdition	of	their	souls	.
经过	这	了不起	威胁	的	这	永恒	毁灭	的	他们的	灵魂	.

因为他们害怕灵魂将遭受永恒的毁灭。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][sʌm; səm][maɪndz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][səʊ] [trə'mendəs]

Now	it	may	occur	to	some	minds	to	inquire	how	a	power	so	tremendous
现在	它	可能	发生	到	一些	思想	到	查询	如何	一个	力量	所以	巨大的

[kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ['əʊvə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['tæləntɪd] ,

can	be	gained	and	maintained	over	so	large	a	body	of	talented	,
能	是	获得	和	维持	超过	所以	大的	一个	身体	的	才华横溢	,

现在有些人可能会问，如何才能获得并维持如此庞大的、有才华的群体的权力?

['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][men] ?

spirited	,	and	well	-	educated	men	?
精神抖擞	,	和	出色地	-	受过教育	男人	?

精神矍铄、受过良好教育的男士?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [dʌz] [nɒt][snæp]['ɪntuː]['frægmənts] [wen] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][beə(r)] [sʌtʃ]

How	is	it	that	the	chain	does	not	snap	into	fragments	when	required	to	bear	such
如何	是	它	那	这	链	做	不是	折断	进入	片段	什么时候	必需的	到	熊	这样的

[ə; eɪ] ['preʃə(r)] ?

a	pressure	?
一个	压力	?

为什么链条在承受如此大的压力时不会断裂?

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] , [ai] [bɪ'liːv] ,

The	phenomenon	,	I	believe	,
这	现象	,	我	相信	,

我认为这种现象是.....

[meɪ] [biː; bi] ['pɑːtli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

may	be	partly	explained	by	the	power	of	those	religious	principles	which	are
可能	是	部分	解释	经过	这	力量	的	那些	宗教	原则	哪个	是

[pə'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)][end] .

perverted	by	the	Jesuits	in	order	to	secure	their	end	.
变态	经过	这	耶稣会士	在	命令	到	安全的	他们的	结尾	.

这或许部分可以解释为，耶稣会士为了达到自己的目的而歪曲了某些宗教原则的力量。

[ðeɪ] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,

They	call	out	the	principle	which	ought	to	be	subject	to	the	will	of	God	,
他们	称呼	出去	这	原则	哪个	应该	到	是	主题	到	这	将要	的	上帝	,

他们高呼那条应当服从上帝旨意的原则，

[ænd; ənd][baɪ] ['trænsfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][gɒd][tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] , [kən'traɪv] [tuː; tə]

and	by	transferring	it	from	God	to	the	Superior	,	contrive	to
和	经过	转移	它	从	上帝	到	这	优越的	,	精心策划	到

[pə'petʃueɪt] [ðeə(r)] [də'mɪnjən] .

perpetuate	their	dominion	.
延续	他们的	统治权	.

并将权力从上帝转移到上级，以此来延续他们的统治。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'laɪ] ,

But	on	this	alone	they	are	clearly	unable	to	rely	,
但	在	这	独自的	他们	是	清楚地	无法	到	依靠	,

但仅凭这一点，他们显然无法依赖。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ˌɪnstrʊmen'tælɪtiz] [ɪm'plɔɪd] ; [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]

for	there	are	two	most	powerful	instrumentalities	employed	;	the	one	at	the
为了	那里	是	二	最多	强大的	工具	受雇	;	这	一	在	这

[kə'mensmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θruː'aʊt]

commencement	,	and	the	other	throughout
开始	,	和	这	其他	自始至终

因为有两种最强大的工具被运用：一种是在开始时，另一种是在整个过程中。

第35页

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][kə'rɪə(r)] , [vɪz] . , [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
the whole of the Jesuit's career , viz . , isolation and information .
这 所有的 的 这 耶稣会士 职业 , 即 . , 隔离 和 信息 .

耶稣会士的整个职业生涯，即孤立和信息。

[ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [wɪð] [ɪts] ['kɒnʃəns] , [wɪl] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
If the human mind , with its conscience , will , and judgment ,
如果 这 人类 头脑 , 和 它是 良心 , 将要 , 和 判断 ,

如果人类的心灵，连同它的良知、意志和判断力，

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
is to become a simple machine in the hands of another ,
是 到 变得 一个 简单的 机器 在 这 双手 的 其他 ,

沦为他人手中的一台简单机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [meɪ] [biː; bi]
it is clear that there must be some process by which independence may be
它 是 清除 那 那里 必须 是 一些 过程 经过 哪个 独立 可能 是
['pɜːmənəntli] [ə'naɪəleɪtɪd] .
permanently annihilated .
永久的 彻底消灭 .

显然，一定存在某种方法可以彻底消灭独立性。

[ðɪs] ['prəʊses][ɪz][tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd]['aɪsəleɪt][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
This process is to separate and isolate him from his fellow - men ,
这 过程 是 到 分离 和 隔离 他 从 他的 同伴 - 男人 ,

这个过程是为了将他与同胞隔离开来。

[tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ,
to cut off all connexion and alliance with the world without ,
到 切 离开 全部 连接 和 联盟 和 这 世界 没有 ,

切断与外界的一切联系和联盟，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ɪn'grɑːft; en-][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd]
and so to engraft him into the Society that it and it alone should
和 所以 到 灌输 他 进入 这 社会 那 它 和 它 独自的 应该
[biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
be the object of his affection ,
是 这 目的 的 他的 感情 ,

因此，要让他融入社团，使他只爱这个社团。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
the source of his maintenance , and the sphere for his ambition .
这 来源 的 他的 维护 , 和 这 领域 为了 他的 志向 .

这是他维持生计的来源，也是他实现抱负的领域。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə][baɪnd][sə'saɪəti][tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd][taɪz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
It has pleased God to bind society together by the sacred ties of natural
它 有 高兴 上帝 到 绑定 社会 一起 经过 这 神圣 领带 的 自然的
[ə'fekʃn] ;
affection ;
感情 ;

上帝乐意用神圣的自然情感纽带将社会凝聚在一起；

[ænd; ənd] [ðiːz] [taɪz] [pə'zes] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi]

and	these	ties	possess	so	powerful	a	uniting	influence	,	that	unless	they	be
和	这些	领带	具有	所以	强大的	一个	联合	影响	,	那	除非	他们	是

[s'ɛvəd] ,

severed	,
切断	,

这些联系具有如此强大的凝聚力，除非它们被切断，否则

[ðeɪ] [fɔːm] [æn; ən] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] ['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][æz; əz]

they	form	an	insurmountable	barrier	to	the	exercise	of	such	a	power	as
他们	形式	一个	不可逾越	障碍	到	这	锻炼	的	这样的	一个	力量	作为

[ðæt] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

that	claimed	for	the	General	.
那	声称	为了	这	一般的	.

它们对行使将军所声称的那种权力构成了不可逾越的障碍。

[baɪ][wʌn]['sʌd(ə)n] [rentʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

By	one	sudden	wrench	,	therefore	,	they	are	to	be	at	once	and	for
经过	一	突然	扳手	,	所以	,	他们	是	到	是	在	一次	和	为了

['evə(r)] [s'ɛvəd] .

ever	severed	.
曾经	切断	.

因此，只需猛然一拉，它们便会立刻永远分离。

[ðə; ði] ['nɒvɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [pledʒ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt]

The	novice	is	required	to	pledge	himself	at	the	time	of	his	admission	that
这	新手	是	必需的	到	保证	他自己	在	这	时间	的	他的	入学	那

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [ɔː(r)]['letə(r)] [wɪð] ['aɪðə(r)]

he	will	have	no	communication	either	by	word	of	mouth	or	letter	with	either
他	将要	有	不	沟通	任何一个	经过	单词	的	嘴	或者	信	和	任何一个

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɔː(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

his	friends	or	relations	,
他的	朋友们	或者	关系	,

新入会者须在入会时发誓，不得以任何方式（包括口头或书信）与朋友或亲戚联系。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['aɪðə(r)] [rɪ'siːvz] [ɔː(r)] [raɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ]

and	that	every	letter	which	he	either	receives	or	writes	shall	be	inspected	by
和	那	每一个	信	哪个	他	任何一个	接收	或者	写	将	是	检查	经过

[hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)] .

his	Superior	.
他的	优越的	.

他收到的或写的每一封信都要由他的上级检查。

[-] [hiː; hi][ɪz][rɪ'kwaɪəd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] “ [ə'bændən]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] ” [tə'wɔːdz] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd]

[	35	]	He	is	required	,	moreover	,	to	“	abandon	natural	affection	”	towards	all	related
[	-	]	他	是	必需的	,	而且	,	到	“	放弃	自然的	感情	”	向	全部	有关的

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

[35] 此外，他还必须“放弃与他有血缘关系的人的自然感情”；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ɪz][hiː; hi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [ʌn'hæləʊd] [ruːl] ,

and	to	such	an	extent	is	he	required	to	carry	this	unhallowed	rule	,
和	到	这样的	一个	程度	是	他	必需的	到	携带	这	不神圣的	规则	,

他被要求执行这条不光彩的规则，其程度之深，令人难以置信。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][hiː; hi][ɪz][daɪ'rektɪd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]

that	if	any	speak	to	him	of	his	parents	he	is	directed	to	deny	the
那	如果	任何	说话	到	他	的	他的	父母	他	是	指导	到	否定	这

如果有人跟他提起他的父母，他必须否认。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

[ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ] .

existence	of	the	tie	.
存在	的	这	领带	.

领带的存在。

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [spiːtʃ] [əˈsɪsts] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] ,

“	As	the	habit	of	speech	assists	the	habit	of	the	thoughts	,
“	作为	这	习惯	的	演讲	助攻	这	习惯	的	这	想法	,

“正如言语习惯有助于思维习惯的养成，

[ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ə; eɪ][ˈhəʊli][ˈpriːsept] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈpeərənts][ɔː(r)] [ˈbrʌðəz] ,

it	is	a	holy	precept	that	they	should	not	say	that	they	have	parents	or	brothers	,
它	是	一个	圣	戒律	那	他们	应该	不是	说	那	他们	有	父母	或者	兄弟	,

这是一条神圣的戒律，他们不应该说自己有父母或兄弟姐妹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

but	that	they	used	to	have	them	.
但	那	他们	用过的	到	有	他们	.

但他们以前拥有过。

” [36a] [səʊ] [ˈfɪəfəli] [dʌz] [ðə; ði][səˈsaɪəti][fʊlˈfɪl][ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒstəsi] ,

”	[	36a	]	So	fearfully	does	the	Society	fulfil	the	prophecy	of	the	apostasy	,
”	[	36a	]	所以	恐惧地	做	这	社会	实现	这	预言	的	这	叛教	,

“[36a] 该社团如此可怕地应验了叛教的预言，

[baɪ] [riˈkwaiə] [ɪts] [ˈmembəz] [tuː; tə][biː; bi] “ [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [tuː; tə][ˈpeərənts] , ” [ænd; ənd] “ [wɪˈðaʊt]

by	requiring	its	members	to	be	“	disobedient	to	parents	,	”	and	“	without
经过	需要	它是	成员	到	是	“	忤	到	父母	,	”	和	“	没有

[ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃn] .

natural	affection	.
自然的	感情	.

要求其成员“不服从父母”和“没有天性亲情”。

” [36b]

”	[	36b	]
”	[	36b	]

[36b]

[ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt][ðə; ði] [ˈnɒvɪs] [biː; bi] [ðʌs] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɪndrəd]

It	is	not	sufficient	,	however	,	that	the	novice	be	thus	cut	off	from	his	kindred
它	是	不是	充足的	,	然而	,	那	这	新手	是	因此	切	离开	从	他的	亲属

;

;
;

然而，仅仅将新手与他的亲属隔离开来是不够的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səˈsaɪəti][kæn; kən][ˈnevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]

for	the	Society	can	never	have	a	complete	hold	of	him	so	long	as
为了	这	社会	能	绝不	有	一个	完全的	抓住	的	他	所以	长的	作为

[hiː; hi][ɪz] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] ;

he	is	possessed	of	property	;
他	是	拥有	的	财产	;

只要他拥有财产，社会就永远无法完全控制他；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːz] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ɔː(r)][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪrz]

it	is	,	therefore	,	one	of	their	laws	that	either	immediately	or	after	a	year's
它	是	,	所以	,	一	的	他们的	法律	那	任何一个	立即地	或者	后	一个	年

[prəˈbeɪʃ(ə)n] ,

probation	,
缓刑	,

因此，他们的法律之一规定，要么立即执行，要么在一年缓刑期满后执行。

[36c] [ðə; ðɪ] [ˈnɒvɪs] [ʃʊd; ʃəd][əˈbændən][ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] , [ænd; ənd][səˈrendə(r)] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn] ,

[	36c	]	the	novice	should	abandon	all	his	possessions	,	and	surrender	all	interest	in	,
[	36c	]	这	新手	应该	放弃	全部	他的	财产	,	和	投降	全部	兴趣	在	,

[36c] 新手应当放弃所有财产，并放弃对……的一切权益，

[ɔː(r)][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] , [ˈeni] [ˈprɒpəti] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

or	title	to	,	any	property	which	may	at	the	time	belong	to	him	,
或者	标题	到	,	任何	财产	哪个	可能	在	这	时间	属于	到	他	,

或当时属于他的任何财产的所有权，

[ɔː(r)] [meɪ] [ˌhɪəˈɑːftə(r)] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][baɪ][gɪft] , [baɪ] [treɪd] , [baɪ] [ɪnˈherɪtəns] , [ɔː(r)][baɪ]['eni]['ʌðə(r)]

or	may	hereafter	become	his	by	gift	,	by	trade	,	by	inheritance	,	or	by	any	other
或者	可能	此后	变得	他的	经过	礼物	,	经过	贸易	,	经过	遗产	,	或者	经过	任何	其他

[weɪ] [wɒtˈevə(r)] .

way	whatever	.
方式	任何	.

或者将来可能通过赠与、交易、继承或任何其他方式成为他的财产。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [θˈaʊzəndz] , [bʌt; bət] , [baɪ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	may	be	the	heir	of	countless	thousands	,	but	,	by	admission	to	the
他	可能	是	这	继承人	的	无数	数千	,	但	,	经过	入学	到	这

[səˈsaɪəti] ,

Society	,
社会	,

他或许是数以千计的继承人，但是，通过加入该协会，

[hiː; hi][əˈbændən][ɔːl] , [ænd; ənd] ['rendəz] [hɪmˈself] ['æbsəluːtli] ['peniləs] .

he	abandons	all	,	and	renders	himself	absolutely	penniless	.
他	放弃	全部	,	和	渲染	他自己	绝对地	身无分文	.

他放弃了一切，让自己变得一贫如洗。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ;

From	the	moment	of	his	admission	he	has	nothing	;
从	这	片刻	的	他的	入学	他	有	没有什么	;

从他入狱的那一刻起，他就一无所有了；

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [əˈlaʊəns] [ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][suːˈpɪəriə(r)] ,

his	daily	allowance	is	appointed	to	him	by	the	Superior	,
他的	日常的	津贴	是	任命	到	他	经过	这	优越的	,

他的每日津贴由上级指定。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɔː(r)] [ɪnˈkriːst] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

and	may	be	diminished	or	increased	at	pleasure	.
和	可能	是	减少	或者	增加	在	乐趣	.

可以根据需要减少或增加。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [səbˈmɪts] [hɪmˈself] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] ,

From	the	day	that	he	submits	himself	,	to	his	dying	hour	,
从	这	天	那	他	提交	他自己	,	到	他的	垂死	小时	,

从他献身之日起，直到他生命的最后一刻，

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli]

he	**is**	**dependent**	**on**	**his**	**Superior**	**for**	**home**	**,**	**for**	**clothing**	**,**	**for**	**daily**
他	是	依赖	在	他的	优越的	为了	家	,	为了	衣服	,	为了	日常的

[bred] .

bread	**.**
面包	.

他依靠上级提供住所、衣物和日常饮食。

[hiː; hi] ['kænɒt] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] ['eni] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] ,

He	**cannot**	**fall**	**back**	**upon**	**any**	**remnant**	**of**	**his**	**inheritance**	**and**	**be**	**free**	**,**
他	不能	落下	后退	之上	任何	剩	的	他的	遗产	和	是	自由的	,

他无法依靠任何剩余的遗产获得自由。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [gɒn] .

for	**that**	**inheritance**	**is**	**for**	**ever**	**gone**	**.**
为了	那	遗产	是	为了	曾经	已消失	.

因为那份遗产已经永远消失了。

[piː] . -

p	**.**	**37**
p	.	-

第37页

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [gɒn] ,

Nor	**is**	**it**	**merely**	**gone**	**,**
也不	是	它	仅仅	已消失	,

它并没有就此消失，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kəm'pliːtli] ['eɪlɪəneɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɪm][nəʊ]['əʊpənɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	**it**	**is**	**so**	**completely**	**alienated**	**as**	**to**	**leave**	**him**	**no**	**opening**	**for**	**a**
但	它	是	所以	完全地	疏离的	作为	到	离开	他	不	开幕	为了	一个

[rɪ'triːt] .

retreat	**.**
撤退	.

但他与外界的距离如此之远，以至于他没有任何退路。

[lɔɪ'oʊlə] [njuː] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [lʌv] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ðə; ði]

Loyola	**knew**	**well**	**that**	**a**	**parent's**	**love**	**is**	**not**	**to**	**be**	**extinguished**	**by**	**the**
洛约拉	知道	出色地	那	一个	父母	爱	是	不是	到	是	熄灭	经过	这

['temprəri] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

temporary	**delusion**	**of**	**the**	**child**	**,**
暂时的	错觉	的	这	孩子	,

洛约拉深知，父母的爱不会因为孩子暂时的幻想而消逝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pɛrənts] [həʊm] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒndərə(r)] .

and	**that**	**in**	**the**	**parent's**	**home**	**there**	**is**	**always**	**a**	**welcome**	**for**	**the**	**wanderer**	**.**
和	那	在	这	父母	家	那里	是	总是	一个	欢迎	为了	这	流浪者	.

而且，在父母的家中，永远欢迎流浪者。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [greɪt] ['fɔːθɔːt] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

He	**,**	**therefore**	**,**	**with**	**great**	**forethought**	**provided**	**that**	**the**	**property**	**should**	**be**
他	,	所以	,	和	伟大的	深思熟虑	假如	那	这	财产	应该	是

[kəm'pliːtli] ['eɪlɪəneɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ,

completely	**alienated**	**from**	**the**	**family**	**,**
完全地	疏离的	从	这	家庭	,

因此，他极具远见地规定，这处财产必须完全脱离家族的控制。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , “ [tuː; tə]['paɪəs] [wɜːks] ,

and	**devoted**	**to**	**the**	**poor**	**,**	**“**	**to**	**pious**	**works**	**,**
和	奉献	到	这	贫穷的	,	“	到	虔诚的	作品	,

并致力于帮助穷人，“从事虔诚的善行，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['wɜːðiˌ] [men] [huː] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

or	to	any	worthy	men	who	will	use	it	to	the	advance	of	the	service	of
或者	到	任何	值得	男人	WHO	将要	使用	它	到	这	进步	的	这	服务	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

或赠予任何有德之士，让他们用它来增进对上帝的侍奉。

" [37a] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .

"	[	37a	]	which	of	course	includes	the	Society	of	the	Jesuits	.
"	[	37a	]	哪个	的	课程	包括	这	社会	的	这	耶稣会士	.

"[37a]这当然包括耶稣会。

[ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , " [ɪn]

The	only	persons	who	are	excluded	from	a	share	are	the	relations	,	"	in
这	仅有的	人	WHO	是	排除	从	一个	分享	是	这	关系	,	"	在

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

唯一被排除在份额分配之外的人是亲属，"按顺序，

" [æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [di'klɛə] ,

"	as	the	rule	declares	,
"	作为	这	规则	声明	,

正如规则所规定的那样，

" [ðæt] [ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [meɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['betə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ]

"	that	the	novices	may	exhibit	a	better	example	to	all	classes	of	abandoning
"	那	这	新手	可能	展览	一个	更好的	例子	到	全部	课程	的	放弃

[ɪn'ɔːdɪnət] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] ,

inordinate	affection	to	their	parents	,
过度	感情	到	他们的	父母	,

"这样，新入教者就可以给各阶层树立更好的榜样，让他们学会克制对父母的过度依恋。"

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌinkən'viːnjəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz]

and	of	avoiding	the	inconveniences	of	an	inordinate	distribution	which	arises
和	的	避免	这	不便之处	的	一个	过度	分配	哪个	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ə'fekʃn] ;

from	the	aforesaid	affection	;
从	这	上述	感情	;

并避免因上述感情而造成的分配不当带来的不便；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌpɜːsə'vɪə(r)][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪn][ðeə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

and	also	that	they	may	persevere	more	firmly	and	steadily	in	their	vocation	,
和	还	那	他们	可能	坚持不懈	更多的	牢牢	和	稳步	在	他们的	职业	,

也希望他们能在自己的职业道路上更加坚定不移地坚持下去。

[wen] ['evri] ['ævənjuː][ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

when	every	avenue	of	return	to	their	parents	and	relations	,	and	to	the
什么时候	每一个	大街	的	返回	到	他们的	父母	和	关系	,	和	到	这

['juːsləs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

useless	recollection	of	them	,
无用	回忆	的	他们	,

当所有返回父母和亲戚身边的途径都已失效，只剩下对他们无用的回忆时，

[ɪz] [kʌt] [ɒf] . " [37b] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,

is	cut	off	.	"	[	37b	]	When	this	is	done	,
是	切	离开	.	"	[	37b	]	什么时候	这	是	完毕	,

被切断。"[37b] 这样做之后，

[ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [kəm'pliːt] .

the	dependance	of	the	Jesuit	on	the	General	is	complete	.
这	依赖	的	这	耶稣会	在	这	一般的	是	完全的	.

耶稣会士对总会长的依赖是完全的。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tælənt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [baɪ][hɪm][ɪn][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt]

If	he	be	a	man	of	talent	he	may	be	placed	by	him	in	a	first	-	rate
如果	他	是	一个	男人	的	天赋	他	可能	是	放置	经过	他	在	一个	第一的	-	速度

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

如果他确实有才华，他可能会安排他担任一流的职位。

[weə(r)] ['evri] [wɪʃ] [ɪz]['grætɪfaɪd] ;

where	every	wish	is	gratified	;
在哪里	每一个	希望	是	满意	;

在那里，每个愿望都能得到满足；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] ['æmpl] [miːnz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][best][sə'saɪəti] ;

he	may	be	supplied	with	ample	means	and	introduced	to	the	best	society	;
他	可能	是	供应	和	充足	方法	和	介绍	到	这	最好的	社会	;

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

he	may	have	,	moreover	,
他	可能	有	,	而且	,

他或许能获得充足的经济来源，并被引荐到上流社会；此外，他或许还能.....

[ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ʌn'baʊndɪd] ['paʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [reɪz] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)]

the	prospect	of	almost	unbounded	power	should	he	raise	himself	to	the	higher
这	前景	的	几乎	无界	力量	应该	他	增加	他自己	到	这	更高

[ræŋks][ɒv; əv]

ranks	of
排名	的

如果他能晋升到更高的职位，他将拥有几乎无限的权力。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələs] [ə'bɪlətɪ][ɪn][ɪts] ['sɜːvɪs] .

the	Order	by	his	unscrupulous	ability	in	its	service	.
这	命令	经过	他的	无良的	能力	在	它是	服务	.

他凭借其为该组织效力的不择手段的能力，为该组织效力。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði][wʌn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [ə'biːdiəns] .

But	all	this	is	on	the	one	condition	of	unqualified	and	unscrupulous	obedience	.
但	全部	这	是	在	这	一	状况	的	不合格的	和	无良的	服从	.

但这一切的前提是绝对的、毫无保留的服从。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪ] ['ɔːdə(r)][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnɪŋ] ['eni]

Should	he	venture	to	resist	,	the	General	may	order	him	,	without	assigning	any
应该	他	风险投资	到	抵抗	,	这	一般的	可能	命令	他	,	没有	分配	任何

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

如果他胆敢反抗，将军可以不加任何理由地命令他：

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['miːniəl][ɪn][ə; eɪ]['kɒnvənt] , [ə; eɪ]['skævɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

to	become	a	menial	in	a	convent	,	a	scavenger	in	the	street	,
到	变得	一个	卑微的	在	一个	修道院	,	一个	拾荒者	在	这	街道	,

沦为修道院的苦力，或街头的拾荒者

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt][ænd; ənd] ['dedli] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

or	perhaps	a	missionary	in	the	most	distant	and	deadly	station	of	the	Society
或者	也许	一个	传教士	在	这	最多	遥远	和	致命	车站	的	这	社会

.

:

.

或者，他可能是该组织在最偏远、最危险的传教站工作的传教士。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] ?

But	why	not	break	the	yoke	and	be	free	?
但	为什么	不是	休息	这	轭	和	是	自由的	?

但为什么不挣脱枷锁，获得自由呢?

[sʌm; səm] [meɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] .

some	may	inquire	.
一些	可能	查询	.

有人可能会问。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	is	he	to	do	it	?
但	如何	是	他	到	做	它	?

但他该如何做到呢?

[let] [hɪm]['reb(ə)l] [rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]

Let	him	rebel	against	the	General	,	and	he	goes	out	upon	the	world	a
让	他	反叛	反对	这	一般的	,	和	他	去	出去	之上	这	世界	一个

['wɒndərə(r)] ,

wanderer	,
流浪者	,

让他反抗将军，然后流落尘世，成为一个流浪者。

— ['frendləs] , ['peniləs] , ['həʊmləs] , ['həʊpləs] .

—	friendless	,	penniless	,	homeless	,	hopeless	.
—	没有朋友	,	身无分文	,	无家可归者	,	绝望	.

——没有朋友，身无分文，无家可归，绝望。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['kʌntri] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] ;

If	he	be	in	a	Protestant	country	the	case	is	different	;
如果	他	是	在	一个	新教	国家	这	案件	是	不同的	;

如果他身处新教国家，情况就不同了;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [hɑːts] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌns][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ɪz]

for	there	are	warm	hearts	to	welcome	him	,	and	if	once	his	sincerity	is
为了	那里	是	温暖的	心	到	欢迎	他	,	和	如果	一次	他的	诚意	是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

因为有很多热情的人会欢迎他，而且一旦他的诚意得到证实，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ,

there	are	abundance	of	those	who	love	the	Lord	,
那里	是	丰富	的	那些	WHO	爱	这	主	,

爱主的人很多，

[huː] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] ,

who	would	rejoice	to	assist	him	in	his	struggles	,
WHO	会	麾	到	协助	他	在	他的	斗争	,

谁会乐于助他渡过难关?

[ænd; ənd] [bɪ'frend] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

and	befriend	him	in	his	efforts	to	be	free	.
和	交朋友	他	在	他的	努力	到	是	自由的	.

并帮助他争取自由。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kʌntri] ,

But	suppose	that	he	is	in	a	Roman	Catholic	country	,
但	认为	那	他	是	在	一个	罗马	天主教	国家	,

但假设他身处一个罗马天主教国家，

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['kærəktə(r)][ɪz] [lɒst] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪð'drɔ:əl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)] ;

his	whole	character	is	lost	on	his	withdrawal	from	his	Order	;
他的	所有的	特点	是	丢失的	在	他的	退出	从	他的	命令	;

他退出修会后，他整个人格都丧失殆尽了;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm'self][ɒn] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns][hɪz; ɪz]

and	if	he	were	to	throw	himself	on	those	who	were	once	his
和	如果	他	是	到	扔	他自己	在	那些	WHO	是	一次	他的

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

如果他向那些曾经是他亲人的人投降，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd][fɜ:st] [rɔb]

it	would	only	be	to	be	treated	by	them	as	one	who	had	first	robbed
它	会	仅有的	是	到	是	治疗	经过	他们	作为	一	WHO	有	第一的	被抢劫

[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔ:fl] ['prɒpəti] ,

them	of	their	lawful	property	,
他们	的	他们的	合法的	财产	,

那样做只会让他们把他当成抢劫他们合法财产的人来对待。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	now	,	having	changed	his	mind	,	was	returning	amongst	them	a
和	现在	,	拥有	已更改	他的	头脑	,	曾是	返回	在	他们	一个

['renɪgeɪd] [ænd; ənd] [ə'pɒsteɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] .

renegade	and	apostate	from	the	faith	.
叛逆者	和	叛教者	从	这	信仰	.

而现在，他改变了主意，以叛教者和背教者的身份回到了他们中间。

[ɒn] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][gəʊ] .

On	,	therefore	,	he	is	compelled	to	go	.
在	,	所以	,	他	是	被迫	到	去	.

因此，他不得不继续前行。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dipɪst]

It	may	be	against	his	conscience	,	against	his	judgment	,	against	his	deepest
它	可能	是	反对	他的	良心	,	反对	他的	判断	,	反对	他的	最深处

['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]['fɪliəl] [ə'fekʃn] ,

feelings	of	filial	affection	,
情怀	的	孝	感情	,

这或许违背了他的良心，违背了他的判断，违背了他最深切的孝道。

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['nəʊblɪst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɔ:(r)] [fɪ'lænθrəpi] .

or	his	noblest	principles	of	patriotism	or	philanthropy	.
或者	他的	最高贵	原则	的	爱国主义	或者	慈善事业	.

或者他最高尚的爱国主义或慈善理念。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [mu:v]

He	may	be	called	to	betray	his	own	brother	,	or	to	move
他	可能	是	称为	到	背叛	他的	自己的	兄弟	,	或者	到	移动

他可能被迫背叛自己的兄弟，或者被迫搬家

[pi:] . -

p	.	39
p	.	-

[sɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kwiːn] : [bʌt; bət] , [ðə; ði] [vaʊ] [wʌns]['teɪkən] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm]

sedition	**against**	**his**	**own**	**Queen**	**:**	**but**	**,**	**the**	**vow**	**once**	**taken**	**,**	**there**	**is**	**no**	**room**
煽动叛乱	反对	他的	自己的	女王	:	但	,	这	发誓	一次	已采取	,	那里	是	不	房间

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

for	**a**	**retreat**	**,**
为了	一个	撤退	,

他竟敢叛乱反对自己的女王；但是，一旦发誓，就没有退路。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən]['aʊtkɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	**unless**	**he**	**is**	**prepared**	**to**	**throw**	**himself**	**as**	**an**	**outcast**	**upon**	**the**	**world**	**,**
和	除非	他	是	准备	到	扔	他自己	作为	一个	被排斥者	之上	这	世界	,

除非他准备好把自己当作一个被世界遗弃的人，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'hɔː] ,

he	**must**	**consent**	**to**	**do**	**that**	**which**	**he**	**abhors**	**,**
他	必须	同意	到	做	那	哪个	他	厌恶	,

他必须同意去做他所厌恶的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tæləntsɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demz] .

and	**to**	**use**	**his**	**own**	**talents**	**in**	**a**	**course**	**of**	**action**	**which**	**he**	**condemns**	**.**
和	到	使用	他的	自己的	天赋	在	一个	课程	的	行动	哪个	他	谴责	.

并利用自己的才能去做他自己所谴责的事情。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [nɒt] [feɪθ] [raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] ['traɪʌmf] ?

But	**why**	**does**	**not**	**faith**	**rise**	**above**	**it**	**all**	**and**	**triumph**	**?**
但	为什么	做	不是	信仰	上升	多于	它	全部	和	胜利	?

但为什么信仰不能超越这一切并取得胜利呢?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [dɪ'vəʊtɪd][ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd][men][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ðæt]

There	**must**	**be**	**many**	**devoted**	**and**	**high**	**-**	**minded**	**men**	**in**	**the**	**ranks**	**of**	**that**
那里	必须	是	许多	奉献	和	高的	-	有思想	男人	在	这	排名	的	那

[vɑːst][sə'saɪəti] ;

vast	**Society**	**;**
广阔的	社会	;

在那庞大的社团中，一定有很多忠诚而高尚的人；

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [feɪθ] ,

why	**do**	**they**	**not**	**rise**	**up**	**in**	**faith**	**,**
为什么	做	他们	不是	上升	向上	在	信仰	,

他们为何不凭着信心起来反抗?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] ['bəʊldli] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌns][fɔː(r); fə(r)]

and	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**take**	**their**	**choice**	**boldly**	**,**	**and**	**say**	**once**	**for**
和	在	这	姓名	的	这	主	拿	他们的	选择	大胆地	,	和	说	一次	为了

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

奉主的名，勇敢地做出他们的选择，并一劳永逸地宣告:

“ [wiː; wi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][ə'beɪ][ænd; ənd][sɪn] ?

“	**We**	**had**	**rather**	**die**	**than**	**obey**	**and**	**sin**	**?**
“	我们	有	相当	死	比	服从	和	罪	?

我们宁愿死也不愿服从命令而犯罪?

” [sʌm; səm][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [sək'ses] , [ænd; ənd] [θruː] [feɪθ] [hæv; həv] ['traɪʌmft]

”	**Some**	**have**	**already**	**done**	**so**	**with**	**success**	**,**	**and**	**through**	**faith**	**have**	**triumphed**
”	一些	有	已经	完毕	所以	和	成功	,	和	通过	信仰	有	胜利

;

;
;

“有些人已经成功做到了，他们凭借信仰取得了胜利;

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

how	**many**	**more**	**have**	**struggled**	**to**	**do**	**so**	**,**
如何	许多	更多的	有	挣扎	到	做	所以	,

还有多少人为此苦苦挣扎?

[nʌn] [wɪl] [nəʊ] [tɪl] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ɔːl] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dis'kləuz] .

none	**will**	**know**	**till**	**the**	**secrets**	**of**	**all**	**hearts**	**shall**	**be**	**disclosed**	**.**
没有任何	将要	知道	直到	这	秘密	的	全部	心	将	是	披露	.

直到所有人的内心秘密都被揭开，才会有人知道真相。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɪz] ['fɒləʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	**this**	**isolation**	**at**	**the**	**outset**	**is**	**followed**	**up**	**by**	**a**	**constant**	**system**	**of**	**the**
为了	这	隔离	在	这	开端	是	随后	向上	经过	一个	持续的	系统	的	这

[kləusɪst] ['wɒtʃɪŋ] ['ɑːftəwədz] .

closest	**watching**	**afterwards**	**.**
最接近	观看	然后	.

起初的隔离之后，紧接着就是持续不断的严密监视。

[səʊ] [strɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪz] [ðɪs] ['espiənɑːʒ] ,

So	**strict**	**and**	**complete**	**is**	**this**	**espionage**	**,**
所以	严格的	和	完全的	是	这	间谍	,

这种间谍活动如此严密和全面，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒezjuɪt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt]

that	**it**	**is**	**almost**	**impossible**	**for**	**the**	**Jesuit**	**to**	**think**	**a**	**thought**	**without**
那	它	是	几乎	不可能的	为了	这	耶稣会	到	思考	一个	想法	没有

[dɪ'tekʃ(ə)n] .

detection	**.**
检测	.

耶稣会士几乎不可能在不被察觉的情况下思考。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ɒv; əv]['aɪən] ['bɒndɪdʒ]

There	**cannot**	**be**	**a**	**more**	**fearful**	**evidence**	**of**	**the**	**miserable**	**state**	**of**	**iron**	**bondage**
那里	不能	是	一个	更多的	可怕	证据	的	这	悲惨的	状态	的	铁	束缚

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['dʒɛʒuɪts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [ðæn; ðən][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

to	**which**	**conscientious**	**Jesuits**	**are**	**reduced**	**than**	**the**	**provision**	**made**	**for**
到	哪个	尽责的	耶稣会士	是	减少	比	这	条款	制成	为了

[ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

their	**discovery**	**.**
他们的	发现	.

没有什么比为发现那些有良知的耶稣会士而安排的措施更能证明他们所处的铁腕奴役的悲惨境地了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [wɒtʃt] ?

If	**they**	**were**	**content**	**,**	**why**	**should**	**they**	**be**	**watched**	**?**
如果	他们	是	内容	,	为什么	应该	他们	是	观看	?

如果他们感到满足，为什么要监视他们?

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

But	**we**	**find**	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**principles**	**of**	**the**	**Order**	**,**
但	我们	寻找	它	是	一	的	这	原则	的	这	命令	,

但我们发现这是该组织的一项原则。

[ðæt] ['evri] ['dʒezjuɪt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] ,

that	**every**	**Jesuit**	**is**	**to**	**be**	**a**	**spy**	**upon**	**every**	**other**	**,**
那	每一个	耶稣会	是	到	是	一个	间谍	之上	每一个	其他	,

每个耶稣会士都要互相监视。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] ['kærəktə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] ['evri]
and 和 | **that** 那 | **everything** 一切 | **bearing** 轴承 | **upon** 之上 | **character** 特点 | **is** 是 | **to** 到 | **be** 是 | **transmitted** 传输 | **by** 经过 | **every** 每一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] .
individual 个人 | **to** 到 | **the** 这 | **Superior** 优越的 | **.** .

并且，每个人必须将与品格有关的一切事项上报给上级。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [əd'mɪtɪd] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪg'zæmɪnd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri]
When 什么时候 | **a** 一个 | **young** 年轻的 | **man** 男人 | **is** 是 | **admitted** 承认 | **,** , | **he** 他 | **is** 是 | **especially** 尤其 | **examined** 检查 | **upon** 之上 | **this** 这 | **very** 非常

当一名年轻男子入院时，他会接受关于这方面的特别检查。

[piː] . -
p p | **.** . | **40** -

第40页

[pɔɪnt] ,
point 观点 | **,** ,

观点，

[ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] ['evriθɪŋ] [əb'zɜːvd] [rɪ'spektɪŋ]
and 和 | **is** 是 | **required** 必需的 | **not** 不是 | **merely** 仅仅 | **to** 到 | **give** 给 | **his** 他的 | **consent** 同意 | **that** 那 | **everything** 一切 | **observed** 观察到 | **respecting** 尊重

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] ,
his 他的 | **own** 自己的 | **character** 特点 | **should** 应该 | **be** 是 | **reported** 据报道 | **,** ,

而且，他不仅需要同意将所有观察到的与其品格相关的情况都报告出去，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [ænd; ənd]
but 但 | **to** 到 | **add** 添加 | **his** 他的 | **promise** 承诺 | **that** 那 | **he** 他 | **will** 将要 | **himself** 他自己 | **act** 行为 | **as** 作为 | **a** 一个 | **spy** 间谍 | **and** 和

[ɪn'fɔːmə(r)] [ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
informer 告密者 | **on** 在 | **all** 全部 | **around** 大约 | **him** 他 | **.** .

但他同时承诺，他将亲自充当身边所有人的间谍和告密者。

[40a] ['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [ɪk'sept] [ɒn] [ɪ'speʃl] ['sɜːvɪsɪz] , [ə'laʊd] [tuː; tə]
[[| **40a** 40a | **]**] | **Added** 额外 | **to** 到 | **which** 哪个 | **,** , | **they** 他们 | **are** 是 | **not** 不是 | **,** , | **except** 除了 | **on** 在 | **especial** 特别的 | **services** 服务 | **,** , | **allowed** 允许 | **to** 到

[biː; bi] [ə'ləʊn] .
be 是 | **alone** 独自的 | **.** .

[40a] 此外，除特殊服务外，他们不得单独行动。

[ɪn] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
In 在 | **Roman** 罗马 | **Catholic** 天主教 | **countries** 国家 | **they** 他们 | **may** 可能 | **always** 总是 | **be** 是 | **seen** 已见 | **two** 二 | **and** 和 | **two** 二 | **,** ,

在罗马天主教国家，他们总是成双成对地出现。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd]
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **said** 说 | **that** 那 | **in** 在 | **some** 一些 | **of** 的 | **the** 这 | **Colleges** 大学 | **the** 这 | **young** 年轻的 | **men** 男人 | **are** 是 | **required** 必需的

[tuː; tə] [gəʊ] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] ,
to 到 | **go** 去 | **three** 三 | **and** 和 | **three** 三 | **,** ,

据说在一些大学里，年轻学生被要求三三节课。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪf] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
in order that if two are agreed in anything ,
在 命令 那 如果 二 是 同意 在 任何事物 ,

为了使两人在任何事上达成一致，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] .
they may be detected and betrayed by the third .
他们 可能 是 检测到 和 背叛 经过 这 第三 .

他们可能会被第三方发现并出卖。

[naʊ] [ðiːz] [kəm'pænjənz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [self] - ['tʃəʊzn] ,
Now these companions be it remembered , are not self - chosen ,
现在 这些 同伴 是 它 记得 , 是 不是 自己 - 选定 ,

需要记住的是，这些同伴并非他们自己选择的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['eni] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
they are not drawn together by any sympathy or affinity of heart ,
他们 是 不是 绘制 一起 经过 任何 同情 或者 亲和力 的 心 ,

他们之间没有任何同情或心灵上的亲近感。

[bʌt; bət] ['evri] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
but every appointment is made by the General ;
但 每一个 预约 是 制成 经过 这 一般的 ;

但所有任命均由将军做出；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l]['spɪrɪt][ʃʊd; ʃəd]
so that if any young man of a tender conscience and hopeful spirit should
所以 那 如果 任何 年轻的 男人 的 一个 投标 良心 和 充满希望 精神 应该
['ventʃə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
venture to begin to inquire respecting the great principles of the faith ,
风险投资 到 开始 到 查询 尊重 这 伟大的 原则 的 这 信仰 ,

所以，如果任何一个良心纯良、心怀希望的年轻人胆敢开始探究信仰的伟大原则，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪs] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] [wel] - [skɪld]
there is nothing easier than to place with him some artful and well - skilled
那里 是 没有什么 更轻松 比 到 地方 和 他 一些 巧 和 出色地 - 熟练
['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
servant of the Company ,
仆人 的 这 公司 ,

没有什么比安排公司里一些机敏娴熟的员工去服侍他更容易的了。

[huː] [ʃæl; ʃəl][geɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [baɪ] [ə'pærənt] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪ] ['evri]
who shall gain his confidence by apparent sympathy , and then betray every
WHO 将 获得 他的 信心 经过 明显 同情 , 和 然后 背叛 每一个
[dɪs'kləʊʒə(r)] .
disclosure .
披露 .

谁能以表面上的同情赢得他的信任，然后泄露所有秘密？

[40b] [ɪf] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'siːvz] [ɔː(r)][sendz][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n]
[40b] If , moreover , he ever receives or sends a letter without express permission
[40b] 如果 , 而且 , 他 曾经 接收 或者 发送 一个 信 没有 表达 允许
,
,
,

[40b] 此外，如果他未经明确许可而收发信件，

[hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn] ;
his doing so is regarded as a mortal sin ;
他的 正在做 所以 是 认为 作为 一个 凡人 罪 ;

他这样做被视为犯了死罪；

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [gɪlt] [biː; bi] [əb'zɒlv] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl][kən'fesə(r)] ,

nor	can	the	guilt	be	absolved	by	the	usual	confessor	,
也不	能	这	有罪	是	赦免	经过	这	通常	忏悔者	,

普通的忏悔神父也无法赦免这种罪过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fens] [mʌst; məst][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [keɪs]

but	the	offence	must	be	transmitted	as	a	reserved	case
但	这	罪行	必须	是	传输	作为	一个	预订的	案件

但该罪行必须作为保留案件移送。

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

[tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] .

to	the	Superior	.
到	这	优越的	.

上级。

[-] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θrɔːldəm]

[	41	]	Imagine	what	it	would	be	to	work	your	way	out	of	such	a	thraldom
[	-	]	想象	什么	它	会	是	到	工作	你的	方式	出去	的	这样的	一个	奴役

,

,

,

[41] 想象一下，如果能摆脱这种奴役会是怎样一番景象，

[wen] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] ['ʌtə] , ['evri] [bʊk] [juː; jʊ] [riːd] , ['evri] [frend] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] ,

when	every	word	you	uttered	,	every	book	you	read	,	every	friend	you	spoke	to	,
什么时候	每一个	单词	你	说出	,	每一个	书	你	读	,	每一个	朋友	你	辐	到	,

你说的每一句话，你读的每一本书，你交谈的每一个朋友，

[wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)]

was	observed	and	reported	to	those	who	had	absolute	dominion	over
曾是	观察到	和	据报道	到	那些	WHO	有	绝对	统治权	超过

[jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] .

your	movements	.
你的	移动	.

你的行踪被监视并报告给了那些对你的行动拥有绝对控制权的人。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	more	than	this	.
但	更多的	比	这	.

但远不止于此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['siːkrəts][ɪn][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['præktɪst] [spaɪ]

There	are	secrets	in	the	deep	recesses	of	the	soul	which	even	the	practised	spy
那里	是	秘密	在	这	深的	凹陷处	的	这	灵魂	哪个	甚至	这	已实践	间谍

['kænɒt] ['penətreɪt] ,

cannot	penetrate	,
不能	穿透	,

灵魂深处藏着一些秘密，即使是老练的间谍也无法窥探。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [wɪtʃ] , [ən'les] ['wɪlɪŋli] [dɪ'skʌvəd] ,

and	there	are	searchings	of	heart	,	which	,	unless	willingly	discovered	,
和	那里	是	搜索	的	心	,	哪个	,	除非	心甘情愿	发现	,

还有内心深处的探索，除非人们自愿发现，

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][tuː; tə][gɒd] .

are	known	only	to	the	individual	and	to	God	.
是	已知	仅有的	到	这	个人	和	到	上帝	.

只有本人和上帝才知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒezjuɪt][ɪz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl]

But	the	poor	Jesuit	is	not	to	have	even	a	thought	which	he	may	call
但	这	贫穷的	耶稣会	是	不是	到	有	甚至	一个	想法	哪个	他	可能	称呼

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

但可怜的耶稣会士连一个可以称之为自己的想法都没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'fesə(r)] ,

It	is	the	privilege	of	other	Roman	Catholics	to	choose	their	own	confessor	,
它	是	这	特权	的	其他	罗马	天主教徒	到	选择	他们的	自己的	忏悔者	,

其他罗马天主教徒有权选择自己的告解神父。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] ;

and	they	may	go	to	the	priest	in	whom	they	place	the	greatest	confidence	;
和	他们	可能	去	到	这	牧师	在	谁	他们	地方	这	最	信心	;

他们可以去找自己最信任的祭司;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] .

but	it	is	not	so	with	the	Jesuit	.
但	它	是	不是	所以	和	这	耶稣会	.

但耶稣会士的情况并非如此。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [hɪz; ɪz] [kən'fesə(r)] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Like	everything	else	,	his	confessor	is	appointed	for	him	,	and	,	of	course	,
喜欢	一切	别的	,	他的	忏悔者	是	任命	为了	他	,	和	,	的	课程	,

和其他一切事情一样，他的告解神父也是别人为他指定的，当然，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ɪz][best]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][leɪ]['əʊpən][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt]

just	such	an	one	as	is	best	calculated	to	lay	open	the	secrets	of	his	heart
只是	这样的	一个	一	作为	是	最好的	计算	到	躺	打开	这	秘密	的	他的	心

.

:
.

正是这样一个最能揭开他内心秘密的人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .

But	even	this	is	not	enough	.
但	甚至	这	是	不是	足够的	.

但这还不够。

[wen] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [ɪz] [əd'mɪtɪd] , [hiː; hi][ɪz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] [ɑː(r); ə(r)]

When	the	novice	is	admitted	,	he	is	led	to	believe	that	his	confessions	are
什么时候	这	新手	是	承认	,	他	是	引领	到	相信	那	他的	忏悔	是

['seɪkrɪd] ,

sacred	,
神圣	,

新修士入会时，会被引导相信他的忏悔是神圣的。

[ænd; ənd][nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] ,

and	not	liable	to	be	reported	,
和	不是	容易	到	是	据报道	,

且无需上报，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [maɪnd][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [pə'tɪkjələli] ['sensətɪv] .

a	point	on	which	the	Roman	Catholic	mind	is	naturally	particularly	sensitive	.
一个	观点	在	哪个	这	罗马	天主教	头脑	是	自然	特别	敏感的	.

这一点，罗马天主教徒的思维自然会特别敏感。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,

But	besides	the	confession	,
但	除了	这	忏悔	,

但除了坦白之外，

[ðə; ði]['dʒezjuɪt][ɪz][rɪ'kwaɪəd] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ]['prəʊses] [tɜːrmd] [ðə; ði]

the	Jesuit	is	required	periodically	to	go	through	a	process	termed	the
这	耶稣会	是	必需的	定期	到	去	通过	一个	过程	称为	这

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

manifestation	of	his	conscience	,
表现	的	他的	良心	,

耶稣会士需要定期经历一个被称为"良心显现"的过程。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wɪʃ] , [θɔːt] , [fɪə(r)] , ['hæbɪt] , ['pleʒə(r)] , ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

in	which	every	wish	,	thought	,	fear	,	habit	,	pleasure	,	object	of	interest	,
在	哪个	每一个	希望	,	想法	,	害怕	,	习惯	,	乐趣	,	目的	的	兴趣	,

其中每一个愿望、想法、恐惧、习惯、快乐、兴趣对象，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd]['əʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .

is	to	be	laid	open	to	his	Superior	.
是	到	是	铺设	打开	到	他的	优越的	.

须向上级汇报。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ɪg'zeɪmen][tuː; tə][biː; bi] ,

The	object	of	this	manifestation	is	stated	in	the	Examen	to	be	,
这	目的	的	这	表现	是	声明	在	这	考试	到	是	,

本次显现的目的在《鉴察》中被阐明为：

[ðæt] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

that	the	Superior	may	be	acquainted	with	the	internal	as	well	as	the
那	这	优越的	可能	是	熟人	和	这	内部的	作为	出色地	作为	这

[ɪk'stɜːn(ə)l]

external
外部的

使上级能够了解内部和外部情况。

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

第42页

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

特点，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [sɪ'lekt] [ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l]['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪʃənz]

that	he	may	at	all	times	select	the	most	suitable	agents	for	his	missions
那	他	可能	在	全部	时代	选择	这	最多	合适的	代理人	为了	他的	任务

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

or	other	services	,
或者	其他	服务	,

以便他随时能够为其任务或其他服务选择最合适的代理人，

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ][hiː; hi] [meɪ] [best] [prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi][ɒv; əv]

and	that	so	he	may	best	provide	for	the	good	of	the	whole	body	of
和	那	所以	他	可能	最好的	提供	为了	这	好的	的	这	所有的	身体	的

[ðə; ði][sə'saɪəti] .

the	Society	.
这	社会	.

这样他才能更好地为整个学会的利益服务。

[42a] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌmænəfes'teʃən] ,

[	42a	]	It	is	perfectly	clear	,	therefore	,	that	the	results	of	these	manifestations	,
[	42a	]	它	是	完美	清除	,	所以	,	那	这	结果	的	这些	表现	,

[42a] 因此，很明显，这些表现的结果，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌb] [sɪdʒɪloʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

although	they	are	said	to	be	sub	sigillo	,	are	all	transmitted	to	the
虽然	他们	是	说	到	是	子	印章	,	是	全部	传输	到	这

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

虽然据说它们是次级印章，但实际上全部都传达给了将军。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] .

and	obtained	for	that	very	purpose	.
和	获得	为了	那	非常	目的	.

正是为了这个目的而获得的。

[naʊ] [træns'fɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [ðæt] [kən'feʃənl] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]

Now	transfer	your	thoughts	to	that	confessional	,	and	suppose	there	a
现在	转移	你的	想法	到	那	忏悔	,	和	认为	那里	一个

[ˌkɒnʃi'enʃəs] , [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['dʒezjuɪt] .

conscientious	,	an	inquiring	Jesuit	.
尽责的	,	一个	查询	耶稣会	.

现在，请你把思绪转移到忏悔室，想象一下那里有一位认真负责、爱问问题的耶稣会士。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn'fæləbl] , [ðæt] ,

It	is	the	creed	of	his	Church	,	which	he	believes	infallible	,	that	,
它	是	这	信条	的	他的	教会	,	哪个	他	相信	绝对正确	,	那	,

这是他所在教会的信条，他深信这信条绝对正确，那就是：

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [kept] [bæk] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,

if	anything	is	kept	back	in	confession	,	the	absolution	is	null	and	void	,
如果	任何事物	是	保留	后退	在	忏悔	,	这	赦免	是	无效的	和	空白	,

如果在忏悔中有所隐瞒，赦免将无效。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	that	,	without	the	absolution	,	he	remains	under	the	wrath	of	God	.
和	那	,	没有	这	赦免	,	他	遗迹	在下面	这	愤怒	的	上帝	.

如果没有得到赦免，他将继续承受上帝的愤怒。

[wɪð] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi] [niːl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['waɪli] ['fɑːðə(r)] ,

With	this	conviction	he	kneels	down	before	the	wily	Father	,
和	这	定罪	他	跪着	向下	前	这	狡猾的	父亲	,

他怀着这样的信念跪倒在狡猾的天父面前。

[huː] [ɪz] ['redi] [wɪð] ['dekst(ə)rəs] [skɪl] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

who	is	ready	with	dexterous	skill	to	draw	out	from	him	under	the	pressure	of
WHO	是	准备好	和	轻巧	技能	到	画	出去	从	他	在下面	这	压力	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] ['evri] [daʊt] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] ['trʌbld] [hɪm] ,

his	religious	conviction	every	doubt	that	has	ever	troubled	him	,
他的	宗教	定罪	每一个	怀疑	那	有	曾经	麻烦	他	,

他善于运用娴熟的技巧，在宗教信仰的压力下，引出他心中所有曾经困扰他的疑虑。

['evri] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] [riːd] ,

every	book	that	he	has	ever	read	,
每一个	书	那	他	有	曾经	读	,

他读过的每一本书，

[ænd; ənd] ['evri] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] [entə'teɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

and	every	opinion	that	he	has	ever	entertained	upon	the	subject	.
和	每一个	观点	那	他	有	曾经	娱乐	之上	这	主题	.

以及他曾经对这个问题持有的所有观点。

[ɪf] ['eni] ['weɪvərɪŋ] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] ,

If	any	wavering	is	discovered	in	confession	,
如果	任何	摇摆不定	是	发现	在	忏悔	,

如果在忏悔中发现任何犹豫不决，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] ['keəfəli] [trænz'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
it **is** **all** **written** **down** **and** **carefully** **transmitted** **as** **a** **reserved** **case** **to** **the**
它 是 全部 书面 向下 和 小心 传输 作为 一个 预订的 案件 到 这
['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

所有内容都已记录在案，并作为特此备案提交给将军。

[42b] [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
[**42b** **]** **But** **should** **it** **be** **brought** **to** **light** **in** **the** **manifestation** **of** **his**
[42b] 但 应该 它 是 带来 到 光 在 这 表现 的 他的
['kɒnʃəns] ,
conscience **,**
良心 ,

[42b] 但若在他良心觉醒时被揭露出来，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [fɔːwədɪd] [tuː; tə] [rəʊm] .
it **must** **all** **,** **as** **a** **matter** **of** **course** **,** **be** **forwarded** **to** **Rome** **.**
它 必须 全部 , 作为 一个 事情 的 课程 , 是 转发 到 罗马 .

按照惯例，所有这些文件都必须送往罗马。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt]
The **result** **of** **which** **is** **that**
这 结果 的 哪个 是 那

其结果是：

[piː] . -
p **.** **43**
p . -

第43页

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] ;
in **a** **few** **weeks** **the** **young** **man** **is** **seen** **no** **more** **;**
在 一个 很少 周 这 年轻的 男人 是 已见 不 更多的 ;

几周后，这个年轻人就杳无音讯了；

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm]['dɪstənt][lænd] ;
perhaps **he** **is** **gone** **to** **some** **distant** **land** **;**
也许 他 是 已消失 到 一些 遥远 土地 ;

或许他去了遥远的某个地方；

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][sent] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][sʌm; səm]['dɪstənt] ['kɒnvənt] ;
perhaps **he** **is** **sent** **off** **to** **be** **a** **servant** **in** **some** **distant** **convent** **;**
也许 他 是 发送 离开 到 是 一个 仆人 在 一些 遥远 修道院 ;

或许他被送到遥远的某个修道院当仆人；

[pə'hæps] [hiː; hi][faindz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ; [pə'hæps] [hiː; hi][daɪz] .
perhaps **he** **finds** **himself** **in** **the** **vaults** **of** **the** **Inquisition** **;** **perhaps** **he** **dies** **.**
也许 他 发现 他自己 在 这 金库 的 这 宗教裁判所 ; 也许 他 死亡 .

或许他会发现自己身处宗教裁判所的地窖里；或许他会死去。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [gɒn] ,
And **all** **that** **can** **be** **said** **is** **that** **the** **young** **man** **is** **gone** **,**
和 全部 那 能 是 说 是 那 这 年轻的 男人 是 已消失 ,

我们只能说，这个年轻人已经走了。

— [ðəʊz] [huː] [wʌns] [njuː] [hɪm] [nəʊ] [hɪm]
— **those** **who** **once** **knew** **him** **know** **him**
— 那些 WHO 一次 知道 他 知道 他

凡是认识他的人都认识他。

[nəʊ][mɔː(r)] , — [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [fɪld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] — [hiː; hi][ɪz] [gɒn] .

no	more	,	—	his	place	is	filled	by	another	—	he	is	gone	.
不	更多的	,	—	他的	地方	是	已填	经过	其他	—	他	是	已消失	.

不再是他了，——他的位置已被他人取代——他走了。

[haʊ] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['dʒezjuitizəm] ?

How	then	is	a	young	man	to	break	away	from	Jesuitism	?
如何	然后	是	一个	年轻的	男人	到	休息	离开	从	耶稣会	?

那么，一个年轻人该如何脱离耶稣会呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [kəm'pæʃənət] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm][ɒv; əv]

and	how	deeply	ought	we	to	compassionate	the	poor	unhappy	victim	of
和	如何	深	应该	我们	到	富有同情心	这	贫穷的	不开心	受害者	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd] [səʊl] - [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['tɪrəni] ?

such	a	monstrous	and	soul	-	enthralling	tyranny	?
这样的	一个	滔天	和	灵魂	-	引人入胜	暴政	?

我们应该对遭受如此可怕且令人发指的暴政的不幸受害者抱有多么深切的同情?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] ['meləŋkəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz]

there	is	something	inexpressibly	melancholy	in	the	thought	that	there	are	thousands
那里	是	某物	难以言喻地	忧郁	在	这	想法	那	那里	是	数千

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] ,

of	intelligent	men	at	this	very	hour	,
的	聪明的	男人	在	这	非常	小时	,

想到此时此刻有成千上万的聪明人，心中便涌起一种难以言喻的忧伤。

[ðʌs] [ɪn'sleɪvd] ,

thus	enslaved	,
因此	奴隶	,

就这样沦为奴隶了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['riːəl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	that	the	original	means	of	their	slavery	was	their	real	desire	for
和	那	这	原来的	方法	的	他们的	奴隶制	曾是	他们的	真实的	欲望	为了

[laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

life	eternal	in	Christ	Jesus	.
生活	永恒	在	基督	耶稣	.

他们沦为奴隶的根本原因，是他们对在基督耶稣里获得永生的真正渴望。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌʌn'təʊld] ['hɔrə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

There	are	,	I	believe	,	untold	horrors	within	the	walls	of	the	Inquisition	,
那里	是	,	我	相信	,	不明	恐怖	之内	这	墙壁	的	这	宗教裁判所	,

我相信，宗教裁判所的围墙之内隐藏着无数不为人知的恐怖。

[bʌt; bət]['betə(r)][fɑː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] ['læsəreɪtɪd][ðeə(r)][baɪ]

but	better	far	would	it	be	to	have	the	poor	body	lacerated	there	by
但	更好的	远的	会	它	是	到	有	这	贫穷的	身体	撕裂	那里	经过

[ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

a	merciless	Inquisitor	,
一个	无情	审判官	,

但更好的办法，莫过于让那可怜的尸体在那里被一位冷酷无情的审判官撕裂。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [friː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] [əu'bei] ,

while	the	conscience	was	free	,	and	the	conviction	of	the	heart	obeyed	,
尽管	这	良心	曾是	自由的	,	和	这	定罪	的	这	心	服从	,

只要良心清白，内心也遵从信念，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [ɒn] [θruː] [laɪf][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [jet] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [friː] [mæn]

than	to	be	forced	on	through	life	a	slave	,	and	yet	apparently	a	free	man
比	到	是	强制	在	通过	生活	一个	奴隶	,	和	然而	显然	一个	自由的	男人

;
;
;

与其被迫终生为奴，却表面上是自由人；

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [trænz'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪn] ,

responsible	to	God	for	transgression	,	and	yet	compelled	to	sin	,
负责任的	到	上帝	为了	越轨行为	,	和	然而	被迫	到	罪	,

因违背上帝的旨意而受责备，却又受制于犯罪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði] ['fetəz] [wɪtʃ] [men][hæv; həv] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]

because	there	is	no	power	to	burst	the	fetters	which	men	have	rivetted	on	the
因为	那里	是	不	力量	到	爆裂	这	镣铐	哪个	男人	有	铆接	在	这

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

因为没有人能够挣脱人类强加在灵魂上的枷锁。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [keɪs] [mɔː(r)] ['meləŋkəli] [stɪl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli]

And	what	makes	the	case	more	melancholy	still	is	that	the	vows	are	frequently
和	什么	制作	这	案件	更多的	忧郁	仍然	是	那	这	誓言	是	频繁地

['teɪkən][ɪn] ['veri] ['ɜːli] [juːθ] .

taken	in	very	early	youth	.
已采取	在	非常	早期的	青年	.

更令人惋惜的是，这些誓言往往是在非常年轻的时候许下的。

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [steɪts] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][dʒɔɪn][ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] ,

Mr	.	Seymour	states	that	although	some	join	in	later	life	,
先生	.	西摩	各州	那	虽然	一些	加入	在	之后	生活	,

西摩先生指出，虽然有些人是在晚年才加入的，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['seminəri]

the	great	majority	are	trained	in	the	seminaries
这	伟大的	多数	是	受过训练	在	这	神学院

绝大多数人都在神学院接受过培训。

[piː] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [teɪk] [ðə; ði] [vaʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn]

of	the	Society	,	and	that	many	take	the	vows	at	the	early	age	of	eighteen
的	这	社会	,	和	那	许多	拿	这	誓言	在	这	早期的	年龄	的	十八

.
:
.

该协会的成员很多，其中许多人在十八岁就宣誓入会。

[wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['nɒvɪs] [ɪz] [kəm'pliːtli] [sɪ'kjʊəd]

When	such	is	the	case	it	is	clear	that	the	unhappy	novice	is	completely	secured
什么时候	这样的	是	这	案件	它	是	清除	那	这	不开心	新手	是	完全地	安全

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz]['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

before	he	has	any	opportunity	of	forming	an	acquaintance	with	the	world	.
前	他	有	任何	机会	的	成型	一个	熟人	和	这	世界	.

如果情况如此，很明显，不幸的新手在有机会了解世界之前就已经完全安全了。

[hiː; hi] [riˈnauns] [dəˈmestɪk] [ˈhæpinəs] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ɪts][dʒɔɪz] ,

He	renounces	domestic	happiness	before	he	knows	its	joys	,
他	放弃	国内的	幸福	前	他	知道	它是	喜悦	,

他甚至在体会到家庭幸福的乐趣之前就放弃了它。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [lɜːrnz] [ɪts][ˈvæljuː] .

and	gives	up	his	property	before	he	learns	its	value	.
和	给予	向上	他的	财产	前	他	学习	它是	价值	.

他在了解财产价值之前就放弃了财产。

[ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hiː; hi]['grædʒuəli] [imˈbaib][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	simplicity	of	his	boyhood	he	gradually	imbibes	the	principles	of	his
在	这	简单	的	他的	童年	他	逐步地	饮用	这	原则	的	他的

[ɪnˈstrʌktə(r)] ,

instructor	,
讲师	,

在他纯朴的童年生活中，他逐渐吸收了老师的教诲。

[ænd; ənd][ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [əˈbiːdiəns] [æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ; [ænd; ənd]

and	is	trained	to	regard	obedience	as	the	essence	of	Christianity	;	and
和	是	受过训练	到	看待	服从	作为	这	本质	的	基督教	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

并被训练将服从视为基督教的本质；然后，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [bɪˈgɪn][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈveləpt] ,

just	at	the	moment	when	the	powers	begin	to	be	developed	,
只是	在	这	片刻	什么时候	这	权力	开始	到	是	发达	,

就在这些力量开始发展的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ɪts] [streŋθ] [ɪn] [ˌɪndɪˈpendənt] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jəʊk] [ɪz]

and	the	mind	to	put	forth	its	strength	in	independent	action	,	the	yoke	is
和	这	头脑	到	放	前进	它是	力量	在	独立的	行动	,	这	轭	是

['rɪvɪtɪd] ,

rivetted	,
铆接	,

并且要将力量投入到独立行动中，枷锁已被牢牢束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

and	the	poor	captive	made	a	slave	for	life	.
和	这	贫穷的	俘虏	制成	一个	奴隶	为了	生活	.

可怜的俘虏从此沦为终身奴隶。

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][step] [əˈlaʊd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['kaʊnsl] .

Nor	is	he	in	this	important	step	allowed	even	his	father's	counsel	.
也不	是	他	在	这	重要的	步	允许	甚至	他的	父亲的	法律顾问	.

在这一重要步骤中，他甚至连父亲的建议都得不到。

[gɒd] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd][seɪ] ,

God	teaches	the	young	man	to	look	up	to	his	parents	,	and	say	,
上帝	教导	这	年轻的	男人	到	看	向上	到	他的	父母	,	和	说	,

上帝教导年轻人要尊敬父母，并说：

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ;

“	My	Father	,	thou	art	the	guide	of	my	youth	;
“	我的	父亲	,	你	艺术	这	指导	的	我的	青年	;

“我的父亲，你是我青春的向导；

” [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['tiːtʃɪz] [hɪm][tuː; tə][kɑːst][əˈsaɪd] [sʌtʃ] ['gaɪd(ə)ns] ,

”	but	the	Jesuit	teaches	him	to	cast	aside	such	guidance	,
”	但	这	耶稣会	教导	他	到	投掷	旁边	这样的	指导	,

但耶稣会士却教导他抛弃这样的指导。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ru:l] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **following** **iniquitous** **rule** **is** **laid** **down** **in** **the** **secret** **instructions** **of** **the**
和 这 下列的 不义的 规则 是 铺设 向下 在 这 秘密 指示 的 这
[sə'saɪəti] :
Society **:**
社会 :

该社团的秘密规章中规定了以下这条不义的规则：

“ [let] [ðem; ðəm][bi:; bi] ['strɪktli] ['kɔ:ʃən] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɔ:l]
“ **Let** **them** **be** **strictly** **cautioned** **not** **to** **make** **the** **least** **discovery** **of** **their** **call**
“ 让 他们 是 严格 警告 不是 到 制作 这 至少 发现 的 他们的 称呼
[tu:; tə]['eni] ['ɪntɪmət] [frend] ,
to **any** **intimate** **friend** **,**
到 任何 亲密的 朋友 ,

“务必严令他们不得向任何亲密朋友透露他们打电话的事，哪怕是最轻微的泄露。”

[nɒt]['i:v(ə)n][ðeə(r)]['peərənts] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] . ” [-]
not **even** **their** **parents** **,** **before** **they** **are** **admitted** **.** **”** **[** **44** **]**
不是 甚至 他们的 父母 , 前 他们 是 承认 . ” [-]

甚至在他们入学之前，他们的父母也不会知道。”[44]

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ðʌs] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ɔ:l][ɪn][bɪ'hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] — [ɪf] ['prɒpəti]
Now **if** **a** **young** **man** **is** **thus** **to** **give** **up** **all** **in** **behalf** **of** **the** **Society** **—** **if** **property**
现在 如果 一个 年轻的 男人 是 因此 到 给 向上 全部 在 代表 的 这 社会 — 如果 财产
[ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['sækrɪfaɪst] ,
is **to** **be** **sacrificed** **,**
是 到 是 牺牲 ,

如果一个年轻人要为了社团放弃一切——如果要牺牲财产，

[ænd; ənd]['peərənts] [ə'bændənd] — [ðə; ði]['veri] [li:st] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['ɒnɪst] [men][ɪz]
and **parents** **abandoned** **—** **the** **very** **least** **that** **should** **be** **done** **by** **honest** **men** **is**
和 父母 弃 — 这 非常 至少 那 应该 是 完毕 经过 诚实的 男人 是
[tu:; tə][set][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] ['fʊli] [ænd; ənd]['fræŋkli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
to **set** **the** **whole** **system** **fully** **and** **frankly** **before** **him** **.**
到 放 这 所有的 系统 完全 和 坦率地说 前 他 .

父母被遗弃——正直的人至少应该做的，就是把整个系统完整、坦诚地摆在他面前。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔ:l]
He **should** **at** **all**
他 应该 在 全部

他根本不应该

[pi:] . -
p **.** **45**
p . -

第45页

[ɪ'vents] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
events **have** **the** **opportunity** **of** **considering** **well** **the** **consequences** **of** **his**
活动 有 这 机会 的 考虑 出色地 这 结果 的 他的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision **.**
决定 .

事件发生后，人们有机会充分考虑他决定的后果。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ɪz][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [si:kɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
But **as** **he** **is** **cut** **off** **from** **seeking** **the** **counsel** **of** **his** **father** **,**
但 作为 他 是 切 离开 从 寻求 这 法律顾问 的 他的 父亲 ,

但由于他无法向父亲寻求建议，

[səʊ][ɪz][hiː; hi] [fə'bɪd(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	is	he	forbidden	even	to	make	himself	acquainted	with	the	whole	of	the
所以	是	他	禁止	甚至	到	制作	他自己	熟人	和	这	所有的	的	这

[kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

Constitutions	of	the	Society	;
宪法	的	这	社会	;

所以，他甚至被禁止了解该协会的全部章程；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zeɪmen] , [wɪtʃ] [ɪk'spresli]

and	I	find	a	passage	in	the	outset	of	the	Examen	,	which	expressly
和	我	寻找	一个	通道	在	这	开端	的	这	考试	,	哪个	明确地

[də'rekts; daɪ'rekts] ,

directs	,
导演	,

我在《省察》的开头找到了一段文字，其中明确指示：

“ [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [biː; bi][nɒt] [riːd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [æz; əz] ['nɔvɪsiz] ,

“	That	all	the	Constitutions	be	not	read	by	those	who	come	as	novices	,
“	那	全部	这	宪法	是	不是	读	经过	那些	WHO	来	作为	新手	,

“不要让初学者阅读所有的宪法，

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ]

but	only	a	compendium	of	those	parts	from	which	they	may	learn	what	they
但	仅有的	一个	概要	的	那些	部分	从	哪个	他们	可能	学习	什么	他们

[hæv; həv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː; də] .

have	themselves	to	do	.
有	他们自己	到	做	.

但这只是一本汇编，其中包含了他们可以从中了解自己应该做什么的部分。

” [-] [hiː; hi][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['grædʒuəli] [drɔːn] [ɒn] , [step][baɪ][step] ;

”	[	45	]	He	is	,	therefore	,	to	be	gradually	drawn	on	,	step	by	step	;
”	[	-	]	他	是	,	所以	,	到	是	逐步地	绘制	在	,	步	经过	步	;

“[45] 因此，要逐步地、一步一步地引导他；

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

he	is	never	allowed	to	see	the	whole	system	,	lest	he	should	recoil	from	it
他	是	绝不	允许	到	看	这	所有的	系统	,	免得	他	应该	畏缩	从	它

;
;
;

他永远不被允许了解整个系统，以免他对它产生抵触情绪；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][led][ɒn] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn'tæŋgld] ,

but	he	is	led	on	,	little	by	little	,	till	he	becomes	so	inextricably	entangled	,
但	他	是	引领	在	,	小的	经过	小的	,	直到	他	变成	所以	密不可分地	纠缠	,

但他却一步步被引诱下去，直到他变得无法自拔。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] .

that	there	is	not	the	slightest	possibility	of	a	return	.
那	那里	是	不是	这	丝毫	可能性	的	一个	返回	.

完全没有回头的可能。

['truːli][ðə; ði] [hɑːt] [bɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɒn] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv]

Truly	the	heart	burns	at	the	thought	of	such	an	outrage	on	every	law	of
真的	这	心	烧伤	在	这	想法	的	这样的	一个	暴行	在	每一个	法律	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

一想到这种对自然法则的践踏，就令人心痛不已。

[ɒn] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

on	every	principle	of	Christianity	.
在	每一个	原则	的	基督教	.

完全符合基督教的每一项原则。

[kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪʧ] [kæn; kən] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [sʌʧ] [ik'spi:diənt] ,

Can	that	be	Christianity	which	can	resort	to	such	expedients	,
能	那	是	基督教	哪个	能	采取	到	这样的	权宜之计	,

基督教怎能诉诸这种权宜之计?

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'pend] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['paʊə(r)][ɒn] [sʌʧ] [æn; ən] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] ?

and	can	depend	for	its	power	on	such	an	instrumentality	?
和	能	依赖	为了	它是	力量	在	这样的	一个	工具性	?

并且能够依靠这种工具来获得力量?

[men] [meɪ] [əd'maɪə(r)]['dʒezjuitizəm][æz; əz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] [mə'ʃi:nəri] ; [ðeɪ]

Men	may	admire	Jesuitism	as	a	beautiful	and	well	-	adjusted	machinery	;	they
男人	可能	钦佩	耶稣会	作为	一个	美丽的	和	出色地	-	调整	机械	;	他们

[meɪ] [bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒɛʒuɪts] ,

may	be	acquainted	with	individual	Jesuits	,
可能	是	熟人	和	个人	耶稣会士	,

人们或许会欣赏耶稣会作为一个运转良好、机制精良的组织；他们或许会认识一些耶稣会士，

[ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['tæləntѕ] , [ðeə(r)] [ə'kwaiəmənt] , [ðeə(r)][maɪld]

and	entertain	a	great	respect	for	their	talents	,	their	acquirements	,	their	mild
和	招待	一个	伟大的	尊重	为了	他们的	天赋	,	他们的	收购	,	他们的	温和的

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænəz] ;

and	gentle	manners	;
和	温和的	礼仪	;

并对他们才华、成就、温和的举止表示极大的尊重;

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [brɔ:d] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

but	let	them	look	at	the	great	broad	facts	of	the	system	,
但	让	他们	看	在	这	伟大的	广阔	事实	的	这	系统	,

但让他们看看这个体系的宏观事实吧。

[æt; ət][ðə; ði]['kru:əl][ænd; ənd] [ə'presɪv] [ˌæpə'reɪtəs] , [wɪʧ] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]

at	the	cruel	and	oppressive	apparatus	,	which	is	brought	to	bear	on	the
在	这	残忍的	和	压迫性的	设备	,	哪个	是	带来	到	熊	在	这

['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ,

conscience	of	its	members	,
良心	的	它是	成员	,

在残酷压迫的机器面前，它被用来控制其成员的良知，

[æt; ət][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] , [æt; ət][ðə; ði]

at	the	absolute	crushing	of	all	individual	principle	and	conviction	,	at	the
在	这	绝对	压碎	的	全部	个人	原则	和	定罪	,	在	这

['ɜ:li] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] ['sæŋgwɪn]

early	age	at	which	sanguine
早期的	年龄	在	哪个	乐观

在所有个人原则和信念被彻底摧毁之后，在乐观的早期阶段

[pi:] . -

p	.	46
p	.	-

[ju:ðz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tæŋgld] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] ;

youths	are	entangled	and	enslaved	;
青年	是	纠缠	和	奴隶	;

青少年被纠缠和奴役;

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [kæn; kən]

and	then	let	them	decide	whether	it	is	possible	that	such	a	system	can
和	然后	让	他们	决定	无论	它	是	可能的	那	这样的	一个	系统	能

[hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪstənt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['glɔːriəs] ['lɪbəti] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [kraɪst]

have	the	most	distant	connexion	with	that	glorious	liberty	wherewith	Christ
有	这	最多	遥远	连接	和	那	辉煌	自由	以及	基督

[hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [friː] .

has	made	us	free	.
有	制成	我们	自由的	.

然后让他们自己决定，这样的制度是否与基督赐予我们的荣耀自由有任何丝毫关联。

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [fɪl] [men] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] ?

Does	not	the	Gospel	fill	men	with	joy	and	peace	in	believing	?
做	不是	这	福音	充满	男人	和	喜悦	和	和平	在	相信	?

福音岂不是使人因信而充满喜乐与平安吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [swiːt] [ænd; ənd] ['həʊli] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] ?

Does	it	not	elevate	the	soul	to	sweet	and	holy	communion	with	God	?
做	它	不是	提升	这	灵魂	到	甜的	和	圣	圣餐	和	上帝	?

难道它不能提升灵魂，使之与上帝达到甜蜜而神圣的交流吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pjʊərɪfaɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ['sensətɪv] [tuː; tə] [sɪn] ?

Does	it	not	purify	the	heart	and	make	the	conscience	sensitive	to	sin	?
做	它	不是	净化	这	心	和	制作	这	良心	敏感的	到	罪	?

难道它不能净化心灵，使良心对罪恶敏感吗?

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [kən'sɪstənt] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ,

And	can	that	be	consistent	,	I	appeal	to	any	Roman	Catholic	,
和	能	那	是	持续的	,	我	上诉	到	任何	罗马	天主教	,

我向所有罗马天主教徒发出质问：这是否前后一致?

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒezjuitri] ,

with	such	a	system	as	that	of	Jesuitry	,
和	这样的	一个	系统	作为	那	的	耶稣会	,

以耶稣会这样的体系为例，

[wɪtʃ] ['siːzɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [strɪps] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti]

which	seizes	a	young	man	at	the	age	of	eighteen	,	strips	him	of	his	property
哪个	逮捕	一个	年轻的	男人	在	这	年龄	的	十八	,	条状物	他	的	他的	财产

,

,

,

这项法律会在一名年轻人年满十八岁时将其逮捕，并剥夺其所有财产。

['aɪsəleɪts] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] , ['dedən] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [kləʊziz] [ə'genst] [hɪm] ['evri]

isolates	him	from	his	home	,	deadens	his	conscience	,	closes	against	him	every
分离株	他	从	他的	家	,	死	他的	良心	,	关闭	反对	他	每一个

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

possibility	of	escape	,
可能性	的	逃脱	,

这使他与家乡隔绝，麻木了他的良知，断绝了他所有逃脱的可能。

[ænd; ənd] [ðen] [sendz] [hɪm] [fɔːθ] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [tuːl] ,

and	then	sends	him	forth	into	society	,	the	thinking	tool	,
和	然后	发送	他	前进	进入	社会	,	这	思维	工具	,

然后把他送入社会，让他成为思考工具。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptə(r)] ?

the	acting	instrument	in	the	hands	of	his	captor	?
这	表演	乐器	在	这	双手	的	他的	俘虏者	?

他手中的施虐工具?

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[mə'rælətiː] .

MORALITY	.
道德	.

道德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][ɪn] [haɪ]

It	is	stated	by	Mr	.	Seymour	that	the	character	of	the	Society	is	in	high
它	是	声明	经过	先生	.	西摩	那	这	特点	的	这	社会	是	在	高的

[ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][mə'rælətiː][æt; ət] [rəʊm] .

esteem	for	morality	at	Rome	.
尊重	为了	道德	在	罗马	.

西摩先生表示，该协会在罗马享有很高的道德声誉。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

One	of	them	said	to	him	,
一	的	他们	说	到	他	,

其中一人对他说：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['biːɪŋ] ['krɑːfti] ['ɪntriːgə(r)] — [wɪð] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [ɪn]['pɒlətɪks]

“	We	have	been	charged	with	being	crafty	intriguers	—	with	intermeddling	in	politics
“	我们	有	到过	带电	和	存在	狡猾	阴谋家	—	和	干预	在	政治

— [wɪð] ['sweɪɪŋ] ['prɪnsɪz] — [wɪð] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['kɪŋdəmz] — [wɪð] [ɪm'brɔɪl] ['fæmɪlɪz] .

—	with	swaying	princes	—	with	disturbing	kingdoms	—	with	embroiling	families	.
—	和	摇晃	王子们	—	和	令人不安	王国	—	和	卷入	家庭	.

“我们被指控为狡猾的阴谋家——干预政治——左右王子——扰乱王国——卷入家族纷争。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] .

We	have	been	charged	with	everything	but	one	.
我们	有	到过	带电	和	一切	但	一	.

我们被指控的罪名几乎涵盖了所有方面，唯独缺少一项。

[nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [tʃɑːdʒd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪmə'rælətiː] .

No	man	has	ever	charged	us	with	personal	immorality	.
不	男人	有	曾经	带电	我们	和	个人的	不道德	.

从来没有人指控过我们个人道德败坏。

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [ædz] , [ðæt] [ðɪs] [bəʊst] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði]

”	And	Mr	.	Seymour	adds	,	that	this	boast	is	certainly	true	as	respects	the
”	和	先生	.	西摩	添加	,	那	这	夸	是	当然	真的	作为	尊重	这

['dʒɛʒuɪts][ɒv; əv] [rəʊm] ;

Jesuits	of	Rome	;
耶稣会士	的	罗马	;

“西摩先生补充说，就罗马的耶稣会士而言，这种说法当然是真的；

[səʊ] [truː] [ðæt] [ˌweər'æz] [ɔːl][men][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ['hezɪteɪt] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mʌŋkɪʃ]

so	true	that	whereas	all	men	in	that	city	hesitate	not	to	denounce	the	other	Monkish
所以	真的	那	然而	全部	男人	在	那	城市	犹豫	不是	到	声讨	这	其他	僧侣般的

['ɔːdərs] [æz; əz]['aɪd(ə)l] ,

orders	as	idle	,
订单	作为	闲置的	,

的确如此，尽管城里所有的人都毫不犹豫地谴责其他僧团游手好闲，

[dɪ'bɔːtʃt] , [laɪ'senʃəs] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [briːð] [ə; eɪ]['wɪspə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][mə'ræləti]
debauched , licentious , they never breathe a whisper against the personal morality
放荡不羁 , 淫乱 , 他们 绝不 呼吸 一个 耳语 反对 这 个人的 道德
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
of the Jesuits .
的 这 耶稣会士 .

他们放荡不羁，淫乱放荡，却从未对耶稣会士的个人道德提出过丝毫异议。

[ɪf] [mə'ræləti][wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['prɒflɪgəsi] ,
If morality were confined to the absence of profligacy ,
如果 道德 是 受限 到 这 缺席 的 挥霍无度 ,

如果道德仅仅局限于不放荡不羁，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
I believe that the same might be said of the personal behaviour of the great
我 相信 那 这 相同的 可能 是 说 的 这 个人的 行为 的 这 伟大的
[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['dʒɛʒuɪts] ;
majority of modern Jesuits ;
多数 的 现代的 耶稣会士 ;

我认为，对于绝大多数现代耶稣会士的个人行为，也可以这样说；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪn][ɪts]['waɪdə(r)][ænd; ənd]['nəublə] [sens] ,
but if we take the term in its wider and nobler sense ,
但 如果 我们 拿 这 学期 在 它是 更广泛 和 更高贵 感觉 ,

但如果我们从更广泛、更高尚的角度来看待这个词，

[æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['mɒrəl] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl]
as expressing the moral will of God , or the reflection of it in the moral
作为 表达 这 道德 将要 的 上帝 , 或者 这 反射 的 它 在 这 道德
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

作为上帝道德意志的表达，或上帝道德意志在道德意义上的反映，

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)]['ruːɪn][ɪn][ðə; ði][fɔːl] :
which still remains within the heart , notwithstanding our ruin in the fall :
哪个 仍然 遗迹 之内 这 心 , 虽然 我们的 废墟 在 这 落下 :

尽管我们在堕落中遭受重创，但它仍然留在我们心中：

[ɪf] [mə'ræləti] [kən'veɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
if morality convey to us the idea of
如果 道德 传达 到 我们 这 主意 的

如果道德向我们传达了以下理念：

[piː] . -
p . 48
p . -

['pjʊərəti] , [truːθ] , ['ɒnəsti] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
purity , truth , honesty , justice , and all those noble principles which should
纯度 , 真相 , 诚实 , 正义 , 和 全部 那些 高贵 原则 哪个 应该
['regjuleɪt] [mænz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [mæn] ,
regulate man's intercourse with man ,
调节 男人的 交往 和 男人 ,

纯洁、真理、诚实、正义，以及所有那些应该规范人与人之间交往的高尚原则，

[ðen] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][hæz; həz]

then	I	believe	it	may	be	shown	to	demonstration	that	the	Order	has
然后	我	相信	它	可能	是	所示	到	示范	那	这	命令	有

['sæŋkʃnd] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] ['evri] ['mɒrəl][taɪ] ,

sanctioned	principles	which	are	sufficient	to	dissolve	every	moral	tie	,
已制裁	原则	哪个	是	充足的	到	溶解	每一个	道德	领带	,

那么我相信，可以通过论证证明，该组织所认可的原则足以解除一切道德束缚。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɪk'stensɪvli] ['prevələnt] , [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

and	,	if	extensively	prevalent	,	to	break	up	the	whole	fabric	of	society	.
和	,	如果	广泛地	流行	,	到	休息	向上	这	所有的	织物	的	社会	.

而且，如果这种现象广泛存在，将会破坏整个社会结构。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['bəʊldli]['steɪtɪd][ɪn][ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd]

I	do	not	mean	that	such	principles	are	boldly	stated	in	their	Constitutions	and
我	做	不是	意思是	那	这样的	原则	是	大胆地	声明	在	他们的	宪法	和

['pʌblɪk] ['dɒkjumənts] ,

public	documents	,
民众	文件	,

我的意思并非指这些原则在他们的宪法和公共文件中都有明确的表述，

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðem; ðəm] .

for	,	of	course	,	it	would	not	answer	their	purpose	to	avow	them	.
为了	,	的	课程	,	它	会	不是	回答	他们的	目的	到	承认	他们	.

当然，公开承认这些行为并不能达到他们的目的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðeə(r)][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər] ,

But	they	are	maintained	and	defended	by	their	most	celebrated	writers	,
但	他们	是	维持	和	辩护	经过	他们的	最多	著名	作家	,

但它们却被其最著名的作家们所维护和捍卫。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [nəʊ]['dʒezjuɪt][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eni] [bʊk]

and	if	we	only	bear	in	mind	that	no	Jesuit	is	permitted	to	publish	any	book
和	如果	我们	仅有的	熊	在	头脑	那	不	耶稣会	是	允许	到	发布	任何	书

[wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [səb'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ,

without	first	submitting	it	to	his	Superior	,
没有	第一的	提交	它	到	他的	优越的	,

我们只要记住一点，任何耶稣会士未经其上级许可，都不得出版任何书籍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [bɪ'kʌmz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]

it	is	clear	that	the	Society	becomes	responsible	for	every	publication	of	its
它	是	清除	那	这	社会	变成	负责任的	为了	每一个	发布	的	它是

['membəz] .

members	.
成员	.

很显然，学会对其成员的每一份出版物都负有责任。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [strɪps] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

The	leading	principles	of	the	Order	strips	the	writer	of	his	individuality	,
这	领导	原则	的	这	命令	条状物	这	作家	的	他的	个性	,

该组织的主要原则剥夺了作家的个性，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

and	every	publication	of	every	individual	amongst	them	becomes	an
和	每一个	发布	的	每一个	个人	在	他们	变成	一个

['ɔːθəraɪzd] ['dɒkjumənt][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

authorized	document	of	the	Society	.
授权	文档	的	这	社会	.

他们之中每个人的所有出版物都成为学会的官方文件。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [gəʊ] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

It	cannot	go	forth	without	the	imprimatur	of	the	General	,	and	if	it
它	不能	去	前进	没有	这	印章	的	这	一般的	,	和	如果	它

[hæz; həz] [ðæt] [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] ,

has	that	imprimatur	,
有	那	印章	,

没有将军的批准，它就不能通过；如果得到了批准，

[ðen] [ðə; ði][sə'saɪəti] [bɪ'kʌmz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sentɪmənts] . [-]

then	the	Society	becomes	responsible	for	its	sentiments	.	[	48	]
然后	这	社会	变成	负责任的	为了	它是	情感	.	[	-	]

那么，社会就必须对其情绪负责。[48]

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɒrəl]['mæksɪmz] .

Let	us	take	one	or	two	specimens	of	their	moral	maxims	.
让	我们	拿	一	或者	二	标本	的	他们的	道德	格言	.

让我们举一两个他们道德准则的例子。

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

[ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] ['daʊtləs] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

The	reader	has	doubtless	heard	of	the	doctrine	of	Probability	;	the	principle
这	读者	有	毫无疑问	听到	的	这	教义	的	可能性	;	这	原则

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

of	which	is	,
的	哪个	是	,

读者无疑都听说过概率论；其基本原理是：

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] [hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'dʌkt] , [ðen] [ðæt]

that	if	any	writer	of	repute	has	recommended	a	certain	conduct	,	then	that
那	如果	任何	作家	的	声誉	有	受到推崇的	一个	肯定	执行	,	然后	那

[kən'dʌkt] [bɪ'kʌmz] ['prɒbəbli] [raɪt] .

conduct	becomes	probably	right	.
执行	变成	大概	正确的	.

如果一位有声望的作家推荐了某种行为，那么这种行为很可能就是正确的。

[ɪf] ['eni] ['ɔːθə(r)] , [ɪ'speʃəli] ['eni] ['mɒd(ə)n] , [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'pɪnjən] , [ðen] [ðæt]

If	any	author	,	especially	any	modern	,	has	advanced	a	certain	opinion	,	then	that
如果	任何	作者	,	尤其	任何	现代的	,	有	先进的	一个	肯定	观点	,	然后	那

[ə'pɪnjən] [bɪ'kʌmz] ['prɒbəb(ə)l] .

opinion	becomes	probable	.
观点	变成	可能	.

如果任何作者，特别是任何现代作者，提出了某种观点，那么这种观点就很有可能成立。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɒt] ['evɪdəns] [ðeə(r)][ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	matters	not	what	evidence	there	is	against	it	.
它	事情	不是	什么	证据	那里	是	反对	它	.

即使有相反的证据也无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌrənt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɒnɪst] [men] ,

It	may	be	condemned	by	the	concurrent	voice	of	all	honest	men	,
它	可能	是	谴责	经过	这	并发	嗓音	的	全部	诚实的	男人	,

它可能会遭到所有正直人士的一致谴责。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendəd] ['prɒbəb(ə)l] [ɪf] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

but	still	it	is	rendered	probable	if	defended	by	a	single	individual	.
但	仍然	它	是	渲染	可能	如果	辩护	经过	一个	单身的	个人	.

但如果由一个人来辩护，那么这种可能性就很大。

[bʌt; bət] [wɒt] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ?

But	what	results	from	this	probability	?
但	什么	结果	从	这	可能性	?

但这种概率会带来什么结果呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['prɒbəb(ə)l] ?

and	what	harm	is	done	if	the	opinion	be	accounted	probable	?
和	什么	伤害	是	完毕	如果	这	观点	是	已记录	可能	?

如果该意见被认为是可能的，会造成什么损害?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['eni] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['deərɪŋ] [tuː; tə]

It	is	really	almost	inconceivable	that	any	men	should	have	had	the	daring	to
它	是	真的	几乎	不可思议	那	任何	男人	应该	有	有	这	大胆	到

[əd'vɑːns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæksɪm] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kaʊntləs] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz]

advance	such	a	maxim	as	may	be	found	in	countless	passages	in	the	writings
进步	这样的	一个	格言	作为	可能	是	成立	在	无数	段落	在	这	著作

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] .

of	the	Order	.
的	这	命令	.

简直难以想象，竟然有人胆敢提出这样的格言，而这样的格言在圣殿骑士团的著作中却有无数篇章可以找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

It	is	nothing	less	than	this	.
它	是	没有什么	较少的	比	这	.

正是如此。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [ə'pɪnjən] [biː; bi] ['prɒbəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,

That	if	any	opinion	be	probable	it	may	be	adopted	with	a	clear	conscience	,
那	如果	任何	观点	是	可能	它	可能	是	已采用	和	一个	清除	良心	,

如果某种观点有一定道理，就可以问心无愧地采纳它。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [biː; bi] ['prɒbəbli] [raɪt] , [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biː; bi]

and	if	any	action	be	probably	right	,	a	man	may	perform	it	and	be
和	如果	任何	行动	是	大概	正确的	,	一个	男人	可能	履行	它	和	是

['hɑːmləs] ,

harmless	,
无害	,

如果某种行为很可能是正确的，那么一个人可以去做，而且不会造成伤害。

[wɒt'evə(r)] [biː; bi] [ɪts] ['kærəktə(r)] .

whatever	be	its	character	.
任何	是	它是	特点	.

无论它具有怎样的性格。

['mɪstə(r)] . ['dɔːltən] [k'wəʊts] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [ə'mʌŋst] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ]

Mr	.	Dalton	quotes	the	following	passage	,	amongst	many	others	,	from	George
先生	.	道尔顿	引号	这	下列的	通道	,	在	许多	其他的	,	从	乔治

[diː] [rəʊdz] :

De	Rhodes	:
德	罗德岛	:

达尔顿先生引用了乔治·德·罗兹的诸多文字，其中就包括以下这段话:

[-] — “ [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [wʌn] [gʊd] ['dɒktə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

[	49	]	—	“	The	authority	of	one	good	doctor	is	a	sufficient	reason	on	which	to
[	-	]	—	“	这	权威	的	一	好的	医生	是	一个	充足的	原因	在	哪个	到

[graʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'pɪnjən] ;

ground	the	probability	of	any	opinion	;
地面	这	可能性	的	任何	观点	;

[49]——“一位优秀医生的权威足以作为判断任何意见可能性的依据;

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] ['seɪfli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	every	one	may	safely	follow	it	.
所以	那	每一个	一	可能	安全	跟随	它	.

这样，每个人都可以安全地遵循它。

" [weə(r)] , [əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['vɔːntɪd] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['rəumiʃ] ['tiːtʃɪŋ] ?

"	Where	,	Oh	,	where	is	the	vaunted	certainty	of	Romish	teaching	?
"	在哪里	,	哦	,	在哪里	是	这	吹嘘	肯定	的	罗马天主教	教学	?

"罗马天主教教义所吹嘘的确定性在哪里？哦，在哪里？

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [men] [siːkɪŋ] [rest] [ɪn] [roʊmz] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [səʊl] [meɪ] [biː; bi]

We	hear	of	men	seeking	rest	in	Rome's	authority	in	order	that	their	soul	may	be
我们	听到	的	男人	寻求	休息	在	罗马的	权威	在	命令	那	他们的	灵魂	可能	是

['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .

satisfied	with	certainty	.
使满意	和	肯定	.

我们听说有人在罗马的统治下寻求安宁，以便他们的灵魂能够得到满足。

[ænd; ənd] [ðə; ði]

And	the
和	这

以及

[piː] . -

p	.	50
p	.	-

第50页

['hjuːmən] [maɪnd] [rɪ'kwaɪəz] ['sɜːt(ə)nti] ;

human	mind	requires	certainty	;
人类	头脑	需要	肯定	;

人类思维需要确定性；

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [tuː] ['spləm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [men] [tuː; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd] [ɪf]

the	interests	of	eternity	are	far	too	solemn	to	allow	men	to	rest	satisfied	if
这	兴趣	的	永恒	是	远的	也	庄严	到	允许	男人	到	休息	使满意	如果

[ðeə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔː(r)] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

their	only	hope	be	in	a	doubt	or	an	opinion	.
他们的	仅有的	希望	是	在	一个	怀疑	或者	一个	观点	.

永恒的利益太过庄严，如果人们唯一的希望仅仅寄托于怀疑或主观臆断，就不能让他们心满意足地安息。

[bʌt; bət] [huː] , [wiː; wi] [meɪ] ['bəʊldli] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː 'es] , [hæz; həz] [ðə; ði]

But	who	,	we	may	boldly	challenge	them	to	answer	us	,	has	the
但	WHO	,	我们	可能	大胆地	挑战	他们	到	回答	我们	,	有	这

['sɜːt(ə)nti] [naʊ] ,

certainty	now	,
肯定	现在	,

但是，我们不妨大胆地质问他们，现在谁又能确定这一点呢？

— [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] [mæn] [huː] [ɪz] ['fləʊtɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [həʊl] [siː]

—	the	poor	unhappy	man	who	is	floating	hither	and	thither	on	a	whole	sea
—	这	贫穷的	不开心	男人	WHO	是	漂浮的	这里	和	那里	在	一个	所有的	海

[ɒv; əv] [dʒeˌzjʊɪ'tɪk(ə)l] [ˌprɔbə'bilitiz] ?

of	Jesuitical	probabilities	?
的	耶稣会	概率	?

——那个在耶稣会式的种种可能性中漂泊不定的可怜不幸的人？

— [ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][plɑːnt][hɪz; ɪz][fɜːm] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɪmˈuːvəbəl] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	or	the	man	who	can	plant	his	firm	foot	on	the	immoveable	rock	of	the
—	或者	这	男人	WHO	能	植物	他的	公司	脚	在	这	不可移动的	岩石	的	这

[ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɒd] ,

unchanging	word	of	the	living	God	,
不变	单词	的	这	活的	上帝	,

——或者说，能够将自己的脚牢牢地立在永活上帝永恒不变的圣言这块不可动摇的磐石上的人。

[ænd; ənd] [ˈfɪələsli] [dɪˈkleə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz][ˈsɜːt(ə)n] , [bɪˈkɒz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈspaɪəd] ; [ðɪs] [ɪz] [truːθ] ,

and	fearlessly	declare	,	“	This	is	certain	,	because	it	is	inspired	;	this	is	truth	,
和	无畏地	宣布	,	“	这	是	肯定	,	因为	它	是	灵感	;	这	是	真相	,

并无畏地宣告：“这是确定的，因为它是受圣灵感动的；这是真理，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][gɒd][hæz; həz] [rɪˈviːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ?

because	God	has	revealed	it	in	the	Bible	?
因为	上帝	有	揭晓	它	在	这	圣经	?

因为上帝在圣经中已经启示了？

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [ðiːz] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [ˈendləs]

”	It	seems	at	first	sight	that	such	principles	as	these	must	lead	to	endless
”	它	似乎	在	第一的	视线	那	这样的	原则	作为	这些	必须	带领	到	无尽的

[pəˈpleksəti] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] ,

perplexity	and	embarrassment	,
困惑	和	尴尬	,

“乍一看，这些原则似乎必然会导致无尽的困惑和尴尬，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪf] [ɔːl] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [biː; bi] [nɒt] [fɜːst][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] .

and	so	they	must	if	all	love	of	truth	be	not	first	extinguished	.
和	所以	他们	必须	如果全部	爱	的	真相	是	不是	第一的	熄灭	.	

如果对真理的热爱没有首先消亡，那么它们就必须如此。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈlætɪtjuːd][ɪn] [kənˈdʌkt] ,

But	on	the	other	hand	it	is	clear	that	they	give	unbounded	latitude	in	conduct	,
但	在	这	其他	手	它	是	清除	那	他们	给	无界	纬度	在	执行	,

但另一方面，很明显，它们给予了行为上无限的自由。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈveərɪɪŋ] [ˈstændəd] [ɒv; əv][mænz] [əˈpɪnjən] ,

and	by	referring	truth	to	the	ever	-	varying	standard	of	man's	opinion	,
和	经过	指	真相	到	这	曾经	-	变化	标准	的	男人的	观点	,

[ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][ˈdʒezjuɪt][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈeniθɪŋ] .

enable	the	Jesuit	to	justify	anything	.
使能够	这	耶稣会	到	证明合法	任何事物	.

通过将真理与不断变化的人类意见标准挂钩，耶稣会士可以为任何事情辩护。

[ˈpæskl] [pʊts] [ðɪs] [wɪð] [greɪt] [ˈpaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] “ [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈlɛtəz] .

Pascal	puts	this	with	great	power	in	his	“	Provincial	Letters	.
帕斯卡尔	放置	这	和	伟大的	力量	在	他的	“	省级	信件	.

帕斯卡在他的《行省书信》中对此进行了有力的阐述。

” [hiː; hi] [səˈpəuz] [ə; eɪ][ˈdʒezjuɪt][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [fˈɒləʊz] : — “

”	He	supposes	a	Jesuit	father	to	be	conversing	with	him	as	follows	:	—	“
”	他	假设	一个	耶稣会	父亲	到	是	对话	和	他	作为	跟随	:	—	“

[ðeɪ] ,

They	,
他们	,

他设想一位耶稣会神父正在和他进行如下对话：“他们，

[ðə; ði] [ˈɔːθəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n][ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt][ˈsɪgnɪfaɪ] ;

the	authors	,	are	very	often	of	different	opinions	;	but	that	does	not	signify	;
这	作者	,	是	非常	经常	的	不同的	意见	;	但	那	做	不是	表示	;

作者们常常持有不同的观点；但这并不意味着：

['evri] [wʌn] ['rendəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒbəb(ə)l][ænd; ənd][ʃʊə(r)] .

every	one	renders	his	own	probable	and	sure	.
每一个	一	渲染	他的	自己的	可能	和	当然	.

每个人都将自己的想法视为可能和确定的。

[wi:; wi] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)]

We	well	know	that	they	have	not	the	same	sentiments	,	it	is	all	the	better
我们	出色地	知道	那	他们	有	不是	这	相同的	情感	,	它	是	全部	这	更好的

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

我们很清楚他们的想法并不一致，这样反而更好。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [ə'gri:] .

On	the	contrary	,	they	hardly	ever	agree	.
在	这	相反	,	他们	几乎	曾经	同意	.

相反，他们几乎从不达成一致。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] ['kwestʃənz] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] [wʌn] [sez] [jes] ,

There	are	very	few	questions	where	you	will	not	find	that	one	says	yes	,
那里	是	非常	很少	问题	在哪里	你	将要	不是	寻找	那	一	说道	是的	,

几乎所有问题都能找到答案是肯定的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][nəʊ] .

and	the	other	no	.
和	这	其他	不	.

另一个编号为

[ɪn] [ɔ:l] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] , [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjənz] [ɪz]

In	all	cases	of	that	sort	,	one	and	the	other	of	the	contrary	opinions	is
在	全部	案例	的	那	种类	,	一	和	这	其他	的	这	相反	意见	是

在所有这类情况下，两种相反意见中的一种是

[pi:] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

['prɒbəb(ə)l] .

probable	.
可能	.

可能。

[bʌt; bət] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [sed] [ai] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] !

But	,	my	father	,	said	I	,	we	must	be	very	much	embarrassed	in	choosing	!
但	,	我的	父亲	,	说	我	,	我们	必须	是	非常	很多	尴尬的	在	选择	!

但是，我父亲说，我们做出这个选择一定非常尴尬！

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [sed] [hi:; hi] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pli:z] [ðə; ði][məʊst]

Not	at	all	,	said	he	,	you	have	only	to	follow	the	one	that	pleases	the	most
不是	在	全部	,	说	他	,	你	有	仅有的	到	跟随	这	一	那	请	这	最多

.

:
.

“完全不必，”他说，“你只需要跟随你最喜欢的那个人就行了。”

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] ?
if the other is more probable ?
如果 这 其他 是 更多的 可能 ?

如果另一种可能性更大呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ] , [sed] [hiː; hi] .
It does not signify , said he .
它 做 不是 表示 , 说 他 .

他说，这并不意味着什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] ?
And if the other is more certain ?
和 如果 这 其他 是 更多的 肯定 ?

如果对方更有把握呢?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wel] [ɪk'spleɪnd] .
It does not signify , repeated the father ; here it is , well explained .
它 做 不是 表示 , 重复 这 父亲 ; 这里 它 是 , 出色地 解释 .

“这并不意味着什么，”父亲重复道；“事情就是这样，解释得很清楚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mænjʊəl] ['ɛs.eɪ] , [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æfərɪzəm] [diː] [duː bɪs] :
It is Emmanuel Sa , of our Society , in his aphorism De Dubiis :
它 是 伊曼纽尔 萨 , 的 我们的 社会 , 在 他的 格言 德 杜比斯 :

这是我们协会的伊曼纽尔·萨（Emmanuel Sa）在他的格言《德杜比斯》中说的：

— - [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['lɔːfl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l][ə'pɪnjən] ,
— ' We may do what we think lawful according to a probable opinion ,
— - 我们 可能 做 什么 我们 思考 合法的 根据 到 一个 可能 观点 ,

“我们可以根据合理的判断，做我们认为合法的事情。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] .
although the contrary may be more certain .
虽然 这 相反 可能 是 更多的 肯定 .

虽然相反的情况可能更确定。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] ['dɒktə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . - . . .
The opinion of a grave doctor is sufficient . ' . . .
这 观点 的 一个 严重 医生 是 充足的 . - . . .

一位资深医生的意见就足够了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [lɑːdʒ] [skəʊp] , ['revərənd] ['fɑːðə(r)] , [sed] [aɪ] , [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
We have certainly large scope , reverend father , said I , thanks to your
['prɒbəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
probable opinions .
可能 意见 .

“我们当然有很大的发展空间，尊敬的神父，”我说，“这要感谢您可能提出的意见。”

[wiː; wi][hæv; həv] [faɪn] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
We have fine liberty of conscience .
我们 有 美好的 自由 的 良心 .

我们享有良好的良心自由。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kæzjʊɪst] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['lɪbəti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] ?
And you casuists , have you the same liberty in your answers ?
和 你 诡辩家 , 有 你 这 相同的 自由 在 你的 答案 ?

那么，你们这些诡辩家，在回答问题时也能享有同样的自由吗?

[jes] , [sed] [hiː; hi] , [wiː; wi]['ɑːnsə(r)][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æz; əz] [pliːz] [ðəʊz] [huː]

Yes	,	said	he	,	we	answer	as	we	please	,	or	rather	as	pleases	those	who
是的	,	说	他	,	我们	回答	作为	我们	请	,	或者	相当	作为	请	那些	WHO

[kən'sʌlt] [ˌjuː 'es] ,

consult	us	,
咨询	我们	,

“是的，”他说，“我们随心所欲地回答，或者更确切地说，随那些咨询我们的人喜欢的方式回答。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ruːlz] ['teɪkən][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , ['leɪmən] , ['væskwɛz] ,

for	here	are	our	rules	taken	from	our	fathers	,	Layman	,	Vasquez	,
为了	这里	是	我们的	规则	已采取	从	我们的	父亲们	,	外行	,	瓦斯奎兹	,

['sæntʃɪz] , & [siː] .

Sanchez	,	&	c	.
桑切斯	,	&	c	.

以下是我们从先辈莱曼、瓦斯奎兹、桑切斯等人那里继承来的规则。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['leɪmən] : — - [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd] [kæn; kən] [gɪv]

Here	are	the	words	of	Layman	:	—	'	A	doctor	upon	being	consulted	can	give
这里	是	这	字	的	外行	:	—	-	一个	医生	之上	存在	咨询	能	给

[əd'vaɪs] [nɒt]['əʊnli]['prɒbəb(ə)l] ,

advice	not	only	probable	,
建议	不是	仅有的	可能	,

以下是莱曼的话：“医生在被咨询时不仅可以给出可能的建议，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

according	to	his	opinion	,	but	contrary	to	his	opinion	,
根据	到	他的	观点	,	但	相反	到	他的	观点	,

根据他的观点，但与他的观点相反，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] ['prɒbəb(ə)l][baɪ]['ʌðə(r)z] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒntrəri] [əd'vaɪs][ɪz] [faʊnd] [mɔː(r)]

if	it	is	estimated	probable	by	others	when	his	contrary	advice	is	found	more
如果	它	是	估计的	可能	经过	其他的	什么时候	他的	相反	建议	是	成立	更多的

['feɪvərəb(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [kən'sʌlts] [hɪm] .

favourable	and	more	agreeable	to	the	person	that	consults	him	.
有利	和	更多的	同意	到	这	人	那	咨询	他	.

如果其他人估计，当他提出的相反建议对咨询他的人来说更有利、更合乎情理时，这种可能性就更大。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ][mɔː(r)] ,

But	I	say	more	,
但	我	说	更多的	,

但我还要说更多，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [rɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kən'sʌlt] [hɪm] ,

it	would	not	be	at	all	wrong	that	he	should	give	to	those	who	consult	him	,
它	会	不是	是	在	全部	错误的	那	他	应该	给	到	那些	WHO	咨询	他	,

他向那些向他咨询的人提供帮助，这完全没有错。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [held] ['prɒbəb(ə)l][baɪ][sʌm; səm] ['lɜːnɪd] ['pɜːs(ə)n] ,

an	opinion	held	probable	by	some	learned	person	,
一个	观点	握住	可能	经过	一些	学习	人	,

某些博学之士认为可能的观点

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][hɪm'self] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [fɔːls] . -

even	while	he	himself	knew	it	to	be	absolutely	false	.	'
甚至	尽管	他	他自己	知道	它	到	是	绝对地	错误的	.	-

即使他自己也知道这完全是谎言。

” [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðen] [tuː; tə] [pleɪs] ['aʊə(r)] [səʊlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tiːtʃə(r)z] ?

”	Are	we	then	to	place	our	souls	under	the	guidance	of	such	teachers	?
”	是	我们	然后	到	地方	我们的	灵魂	在下面	这	指导	的	这样的	教师	?

那么，我们是否应该将自己的灵魂置于这些老师的指导之下呢?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][pjʊə(r)] ,

Are	we	to	abandon	the	pure	,
是	我们	到	放弃	这	纯的	,

难道我们要抛弃纯洁吗?

[piː] . -

p	.	52
p	.	-

第52页

[ðə; ði][klɪə(r)] , [ðə; ði] [ʌnˈɜːrɪŋ] [truːθ] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

the	clear	,	the	unerring	truth	of	Scripture	,
这	清除	,	这	毫无错误	真相	的	圣经	,

圣经中清晰无误的真理

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [blæk] [waɪt] , [ænd; ənd] [waɪt] [blæk] ,

at	the	bidding	of	one	who	is	ready	to	declare	black	white	,	and	white	black	,
在	这	投标	的	一	WHO	是	准备好	到	宣布	黑色的	白色的	,	和	白色的	黑色的	,

奉命于一个随时准备宣布黑变白、白变黑的人之命,

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ?

at	the	bidding	of	his	Church	?
在	这	投标	的	他的	教会	?

是奉教会之命?

[ai] ['sɒləmli] [əˈpiːl] [tuː; tə]['eni]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðɪs] ['lektʃə(r)] [meɪ]['evə(r)][fɔːl] ,

I	solemnly	appeal	to	any	Roman	Catholic	into	whose	hands	this	Lecture	may	ever	fall	,
我	庄严地	上诉	到	任何	罗马	天主教	进入	谁	双手	这	演讲	可能	曾经	落下	,

我郑重呼吁任何可能读到这篇讲稿的罗马天主教徒:

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [ˌkrɪstiˈænəti] ?

Can	this	be	Christianity	?
能	这	是	基督教	?

这能算是基督教吗?

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [biː; bi][frɒm; frəm][gɒd] ?

Can	such	a	system	be	from	God	?
能	这样的	一个	系统	是	从	上帝	?

这样的体系会是上帝的旨意吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

Is	this	the	Divine	and	eternal	truth	which	you	are	seeking	in	the	Church	of
是	这	这	神圣的	和	永恒	真相	哪个	你	是	寻求	在	这	教会	的

[rəʊm] ?

Rome	?
罗马	?

这就是你在罗马教会中寻求的神圣永恒真理吗?

[neɪ] , [mɔː(r)] !

Nay	,	more	!
不	,	更多的	!

不,还要更多!

[kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['eni]['dʒezjuɪt] , [priːst] [ɔː(r)][kənˈfesə(r)] ,

Can	you	place	the	smallest	confidence	in	any	Jesuit	,	priest	or	confessor	,
能	你	地方	这	最小	信心	在	任何	耶稣会	,	牧师	或者	忏悔者	,

你能对任何一位耶稣会士、神父或告解神父抱有一丝信任吗?

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['bəʊldli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə]

when	you	find	it	boldly	asserted	that	he	may	give	you	an	opinion	as	to
什么时候	你	寻找	它	大胆地	断言	那	他	可能	给	你	一个	观点	作为	到

[ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

the	great	concerns	of	your	soul's	salvation	,
这	伟大的	担忧	的	你的	灵魂的	救恩	,

当你发现有人大胆断言他可以就你灵魂得救的重大问题给你提供意见时，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [nəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi]

which	at	the	very	time	he	gives	it	he	knows	in	his	own	heart	to	be
哪个	在	这	非常	时间	他	给予	它	他	知道	在	他的	自己的	心	到	是

['æbsəluːtli] [fɔːls] ?

absolutely	false	?
绝对地	错误的	?

但他给出这个答案的时候，心里却明明知道这是彻头彻尾的谎言？

[bʌt; bət][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , ['ment(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

But	their	principles	of	equivocation	,	mental	restriction	,	and	the	direction
但	他们的	原则	的	含糊其辞	,	精神的	限制	,	和	这	方向

[ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

of	intention	,
的	意图	,

但他们的含糊其辞、思想限制和意图导向原则，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['trʌstwɜːðɪ] [ə'mʌŋst] [men] .

are	equally	subversive	of	all	that	is	trustworthy	amongst	men	.
是	同样地	颠覆性的	的	全部	那	是	值得信赖的	在	男人	.

他们对人与人之间一切值得信赖的事物都具有同样的颠覆性。

[baɪ] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [ðeɪ] [miːn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tɜːmz] [ɒv; əv][səʊ] [æm'bɪgjuəs] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ðæt]

By	equivocation	they	mean	the	use	of	terms	of	so	ambiguous	a	character	that
经过	含糊其辞	他们	意思是	这	使用	的	条款	的	所以	模糊的	一个	特点	那

[ðə; ði]['hɪərə(r)] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [sens] ,

the	hearer	receives	them	in	one	sense	,
这	听者	接收	他们	在	一	感觉	,

他们所说的含糊其辞是指使用模棱两可的词语，以至于听者只能从一种含义中理解它们。

[waɪl] [ðə; ði]['spiːkə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə'nʌðə(r)] .

while	the	speaker	employs	them	in	another	.
尽管	这	扬声器	雇佣	他们	在	其他	.

而说话者在另一个场合使用了它们。

[baɪ]['ment(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,

By	mental	restriction	is	intended	the	suppression	of	certain	parts	of	a	sentence	,
经过	精神的	限制	是	故意的	这	抑制	的	肯定	部分	的	一个	句子	,

精神限制指的是抑制句子中某些部分的表达。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [truːθ] .

so	as	to	give	to	the	remainder	a	meaning	opposed	to	truth	.
所以	作为	到	给	到	这	余	一个	意义	反对	到	真相	.

以便赋予其余部分与真理相反的意义。

['pæskl] [k'wəʊts][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn] ['sæntʃɪz] : “ [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sweə(r)] , ”

Pascal	quotes	the	following	passage	from	one	Sanchez	:	“	A	man	may	swear	,	”
帕斯卡尔	引号	这	下列的	通道	从	一	桑切斯	:	“	一个	男人	可能	发誓	,	”

[sez] [hiː; hi] ,

says	he	,
说道	他	,

帕斯卡引用了桑切斯的一段话：“一个人可以发誓，”他说，

“ [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**that**	**he**	**has**	**not**	**done**	**a**	**thing**	**,**	**although**	**in**	**fact**	**he**	**has**	**done**	**it**	**,**
“	那	他	有	不是	完毕	一个	事物	,	虽然	在	事实	他	有	完毕	它	,

“他什么也没做，尽管事实上他做了。”

[ˈmiːnɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪ] ,

meaning	**within**	**himself**	**that**	**he**	**did**	**not**	**do**	**it**	**on**	**a**	**certain**	**day**	**,**
意义	之内	他自己	那	他	做过	不是	做	它	在	一个	肯定	天	,

他内心深处明白，他并非在某一天做了这件事。

[ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɔː(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [sʌm; səm]

or	**before**	**he**	**was**	**born**	**,**	**or**	**understanding**	**some**
或者	前	他	曾是	出生	,	或者	理解	一些

或者在他出生之前，或者理解某些

[piː] . -

p	**.**	**53**
p	.	-

第53页

[ˈʌðə(r)] [ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜːkəmstəns] , [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ˈeni] [wei] [θruː] [ðə; ði]

other	**similar**	**circumstance**	**,**	**without**	**permitting**	**it**	**to**	**appear**	**in**	**any**	**way**	**through**	**the**
其他	相似的	环境	,	没有	允许	它	到	出现	在	任何	方式	通过	这

[wɜːdz] [ɪmˈplɔɪd] !

words	**employed**	**!**
字	受雇	!

其他类似情况，但不得通过措辞以任何方式表现出来！

[ænd; ənd] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ædz] , “ [ɪz] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [ɒn] [ˈmeni] [əˈkeɪʒnz] ,

and	**this**	**,**	**”**	**he**	**adds**	**,**	**“**	**is**	**very**	**convenient**	**on**	**many**	**occasions**	**,**
和	这	,	”	他	添加	,	“	是	非常	方便的	在	许多	场合	,

“这在很多情况下都非常方便，”他补充道。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɜːfɪktli] [raɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [helθ] , [ðə; ði]

and	**is**	**always**	**perfectly**	**right**	**when**	**it**	**is**	**necessary**	**for**	**the**	**health**	**,**	**the**
和	是	总是	完美	正确的	什么时候	它	是	必要的	为了	这	健康	,	这

[ˈɒnə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] .

honour	**,**	**or**	**the**	**interests**	**.**
荣誉	,	或者	这	兴趣	.

当为了健康、荣誉或利益而有必要时，这样做总是完全正确的。

” [baɪ] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ment] [ðə; ði] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə] [wʌnˈself] [æn; ən]

”	**By**	**the**	**direction**	**of**	**intention**	**is**	**meant**	**the**	**proposing**	**to**	**oneself**	**an**
”	经过	这	方向	的	意图	是	意思是	这	提议	到	自己	一个

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [ækt] [kəˈmɪtɪd] :

object	**of**	**intention**	**entirely**	**at**	**variance**	**with**	**the**	**act**	**committed**	**:**
目的	的	意图	完全	在	方差	和	这	行为	坚定的	:

“所谓意图方向，是指向自己提出一个与所实施的行为完全相反的意图对象：

[æz; əz] , [iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði] [ˈdʒɛʒuɪts] [ɪn] [saʊθ] [ˈɪndiə] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðeə(r)] [kənˈvəːt] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ]

as	**,**	**e**	**.**	**g**	**.**	**,**	**the**	**Jesuits**	**in**	**South**	**India**	**encouraged**	**their**	**converts**	**to**	**bow**
作为	,	e	.	克	.	,	这	耶稣会士	在	南	印度	鼓励	他们的	转换	到	弓

[daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhiːðn] [ˈaɪdəlz] ,

down	**before**	**heathen**	**idols**	**,**
向下	前	异教徒	偶像	,

例如，南印度的耶稣会士鼓励他们的皈依者向异教偶像下跪。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪdl] ,

on	**the**	**principle**	**that**	**though**	**the**	**act**	**of**	**adoration**	**was**	**given**	**to**	**the**	**idol**	**,**
在	这	原则	那	尽管	这	行为	的	崇拜	曾是	给定	到	这	偶像	,

基于这样的原则：虽然崇拜的行为是献给偶像的，

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kru:səfɪks] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	intention	was	directed	to	a	small	crucifix	which	each	of	the
这	意图	曾是	指导	到	一个	小的	十字架	哪个	每个	的	这

['wə:ʃipə] [hæd; həd] [kən'si:ld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:s(ə)n] .

worshippers	had	concealed	about	his	person	.
信徒	有	暗	关于	他的	人	.

他们的意图指向每个信徒都藏在身上的小十字架。

[ðʌs] , ['ɑ:gju:z] ['pæskl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ki:n] ['sætaɪə(r)] , “ [ðeɪ] ['kɒntent] [ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ] [pə'mitɪŋ]

Thus	,	argues	Pascal	,	with	his	keen	satire	,	“	They	content	the	world	by	permitting
因此	,	论点	帕斯卡尔	,	和	他的	敏锐的	讽刺	,	“	他们	内容	这	世界	经过	允许

[ðə; ði] ['sɪnfl] ['ækʃ(ə)n] ,

the	sinful	action	,
这	罪恶的	行动	,

因此，帕斯卡以他敏锐的讽刺笔触指出：“他们通过允许罪恶的行为来满足世界，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [baɪ] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”

and	they	satisfy	the	Gospel	by	purifying	the	intention	.	”
和	他们	满足	这	福音	经过	净化	这	意图	.	”

他们通过净化意图来满足福音的要求。

“ [ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə] [men] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	You	give	to	men	,	”	says	he	,	“	the	outward	and	material	effects	of	the
“	你	给	到	男人	,	”	说道	他	,	“	这	向外	和	材料	效果	的	这

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

他说：“你给予人们的是行动的外在和物质效果，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['rendə(r)] [tu:; tə] [gɒd] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	you	render	to	God	the	interior	and	spiritual	movement	of	the
和	你	使成为	到	上帝	这	内部的	和	精神	移动	的	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] :

intention	:
意图	:

你将内心深处的意念和精神活动献给上帝：

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['ekwɪtəb(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ju:; jʊ] [prə'dju:s] [æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hju:mən] [lɔ:]

so	that	by	this	equitable	division	you	produce	an	alliance	between	the	human	law
所以	那	经过	这	公平	分配	你	生产	一个	联盟	之间	这	人类	法律

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

and	the	Divine	.
和	这	神圣的	.

这样，通过这种公平的划分，你就促成了人间法律与神性之间的联盟。

” [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [kraɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd]

”	Now	there	is	nothing	in	the	whole	catalogue	of	crime	which	may	not	be	justified
”	现在	那里	是	没有什么	在	这	所有的	目录	的	犯罪	哪个	可能	不是	是	合理的

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['prɪnsəp(ə)l] .

by	such	a	monstrous	principle	.
经过	这样的	一个	滔天	原则	.

”现在，所有犯罪行为都可以用这种骇人听闻的原则来辩护。”

['pæskl] [k'wəʊts] [p'æsɪdʒɪz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] ['i:v(ə)n] [kə'mɪt] ['mɜ:də(r)] ,

Pascal	quotes	passages	to	show	that	a	man	may	even	commit	murder	,
帕斯卡尔	引号	段落	到	展示	那	一个	男人	可能	甚至	犯罪	谋杀	,

帕斯卡引用了一些段落来表明，一个人甚至可能犯下谋杀罪。

[prə'vaɪdɪd] ['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bi:; bi] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,

provided	only	that	his	intention	be	to	preserve	his	honour	,
假如	仅有的	那	他的	意图	是	到	保存	他的	荣誉	,

只要他的目的是维护自己的荣誉，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

and	not	to	take	revenge	upon	his	enemy	;
和	不是	到	拿	复仇	之上	他的	敌人	;

并且不向敌人复仇;

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [kraɪmz] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [dɪs'greɪst] [hjuː'mænəti] ,

nor	is	there	any	one	of	the	blackest	crimes	that	have	ever	disgraced	humanity	,
也不	是	那里	任何	一	的	这	最黑的	犯罪	那	有	曾经	蒙羞的	人类	,

也没有任何一起罪行是人类历史上最令人蒙羞的罪行。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

which	may	not	be	justified	,
哪个	可能	不是	是	合理的	,

这或许并不合理,

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][ækt][kæn; kən][biː; bi] ['seprət] [frɒm; frəm]

if	we	are	to	admit	the	idea	that	the	act	can	be	separate	from
如果	我们	是	到	承认	这	主意	那	这	行为	能	是	分离	从

[ðə; ði] [wɪl] ;

the	will	;
这	将要	;

如果我们承认行为可以与意志分离的观点;

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən][biː; bi][pjʊə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][hænd][ɪz] [di'fail] [ɪn] [blʌd] ,

that	the	heart	can	be	pure	,	while	the	hand	is	defiled	in	blood	,
那	这	心	能	是	纯的	,	尽管	这	手	是	被玷污的	在	血	,

心灵可以纯洁，而双手却可能沾满鲜血。

[ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɒd] , [waɪl] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

or	the	intention	acceptable	to	God	,	while	the	outward	action	is	in	direct	opposition
或者	这	意图	可接受	到	上帝	,	尽管	这	向外	行动	是	在	直接的	反对

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] .

to	his	law	.
到	他的	法律	.

或者说，意图是上帝所接受的，而外在行为却与他的律法直接相悖。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['mɒrəl] [kən'dʌkt] [əd'vɑːnst] [baɪ][ðə; ði]

Such	are	specimens	of	the	principles	of	moral	conduct	advanced	by	the
这样的	是	标本	的	这	原则	的	道德	执行	先进的	经过	这

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

writers	of	the	Society	.
作家	的	这	社会	.

以上便是该学会作家们所倡导的道德行为原则的范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] [glɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] ['evri] ['mɒrəl]

It	is	clear	at	a	moment's	glance	that	they	are	destructive	of	every	moral
它	是	清除	在	一个	瞬间	瞥一眼	那	他们	是	破坏性的	的	每一个	道德

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

obligation	,
义务	,

一眼就能看出，他们破坏了一切道德义务。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌn'baʊndɪd] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][kraɪm] .

and	give	unbounded	license	to	every	kind	of	crime	.
和	给	无界	执照	到	每一个	种类	的	犯罪	.

并对各种犯罪行为给予无限的许可。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈveri] [greɪt] [ˈɪntrəst] ,
Now , it is a question of very great interest ,
现在 , 它 是 一个 问题 的 非常 伟大的 兴趣 ,

现在，这是一个备受关注的问题。

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
how far is the Church of Rome as a body identified with those principles of
如何 远的 是 这 教会 的 罗马 作为 一个 身体 已识别 和 那些 原则 的
[ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] ?
the Jesuits ?
这 耶稣会士 ?

罗马教会作为一个整体，与耶稣会的那些原则在多大程度上是一致的?

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈrəumənist] [æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
I do not say how far are Romanists as individuals ,
我 做 不是 说 如何 远的 是 罗马天主教徒 作为 个人 ,

我不说罗马天主教徒个人的立场有多坚定，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈfʊli] [əˈweə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˈrəumənist] [wʊd] [rɪˈkɔɪl] [frɒm; frəm]
because I am fully aware that a conscientious Romanist would recoil from
因为 我 是 完全 意识到的 那 一个 尽责的 罗马天主教 会 畏缩 从
[ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈvɜːʃ(ə)n] [æz; əz] [ɑːˈselvz] .
them with as much aversion as ourselves .
他们 和 作为 很多 厌恶 作为 我们自己 .

因为我完全明白，一个有良知的罗马天主教徒会像我们一样对他们感到厌恶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌkɒntrəˈvɜːʃ(ə)l] [θiˈɒlədʒi] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv]
It is not a nice point of controversial theology , but a simple matter of
它 是 不是 一个 好的 观点 的 有争议的 神学 , 但 一个 简单的 事情 的
[raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ;
right and wrong ;
正确的 和 错误的 ;

这不是什么有争议的神学观点，而只是一个简单的对错问题;

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [men] [meɪ] [θɪŋk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [ˌtrænsəbˌstænʃiˈeɪʃn] ,
and whatever men may think on such a subject as transubstantiation ,
和 任何 男人 可能 思考 在 这样的 一个 主题 作为 圣餐变体论 ,

无论人们对诸如圣餐变体论之类的问题有何看法，

[nəʊ] [ˈɒnərəb(ə)l] [mæn][kæn; kən] [əˈpruːv] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .
no honourable man can approve of mental restriction .
不 光荣的 男人 能 批准 的 精神的 限制 .

任何有尊严的人都不会赞同精神上的限制。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['kæθlɪk]
I take it for granted therefore , that the great body of Roman Catholic
我 拿 它 为了 的确 所以 , 那 这 伟大的 身体 的 罗马 天主教
['ɪŋglɪʃmən] [kən'dem] [ðem; ðəm] .
Englishmen condemn them .
英国人 谴责 他们 .

因此，我认为绝大多数英国天主教徒都会谴责他们。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [stænd] [əˈfektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ?
But how does the Church as a Church stand affected by them ?
但 如何 做 这 教会 作为 一个 教会 站立 做作的 经过 他们 ?

但教会作为一个整体，会受到这些事件怎样的影响呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti][kleɪmz] [æn; ən]['æbsəluːt][kən'trəʊl]

It	has	been	already	shewn	that	as	the	Society	claims	an	absolute	control
它	有	到过	已经	展示	那	作为	这	社会	索赔	一个	绝对	控制

['əʊvə(r)][ɔːl]['dʒezjuɪt] ['ɔːθəz] ,

over	all	Jesuit	authors	,
超过	全部	耶稣会	作者	,

已经证明，由于该协会声称对所有耶稣会作家拥有绝对控制权，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sentɪmənts] .

it	becomes	thereby	responsible	for	their	sentiments	.
它	变成	从而	负责任的	为了	他们的	情感	.

因此，它要对他们的情绪负责。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pəʊpdəm] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] , [ænd; ənd]

But	still	this	does	not	reach	the	Popedom	;	the	Company	may	be	guilty	,	and
但	仍然	这	做	不是	抵达	这	教皇国	;	这	公司	可能	是	有罪的	,	和

[nɒt]['pəʊpəri] .

not	Popery	.
不是	天主教	.

但这件事仍然没有传到教皇国；罪魁祸首可能是公司，而不是教皇国。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðæt] [ɒn] ['ɔːgəst] [fɔːr] , - ,

But	not	so	when	we	find	that	on	August	4	,	1814	,
但	不是	所以	什么时候	我们	寻找	那	在	八月	4	,	-	,

但当我们发现1814年8月4日的情况并非如此时，就会发现：

[pəʊp]['paɪəs][sevn] . ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][pɒn'tɪfɪk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] , [hiː; hi]

Pope	Pius	VII	.	issued	a	Bull	in	which	,	by	Pontifical	authority	,	he
教皇	庇护	七	.	发布	一个	公牛	在	哪个	,	经过	教宗的	权威	,	他

教宗庇护七世颁布了一道教谕，其中他以教宗的权威宣布.....

[piː] . -

p	.	55
p	.	-

第55页

['sɒləmli] ['sæŋkʃnd] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

solemnly	sanctioned	the	re	-	establishment	of	the	Order	.
庄严地	已制裁	这	关于	-	建立	的	这	命令	.

郑重批准重建该组织。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [bʊl] [wɒz; wəz][ɪn] [flæt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['kleɪmənt] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

It	is	true	that	this	Bull	was	in	flat	contradiction	to	that	of	Clement	XIV	.	,
它	是	真的	那	这	公牛	曾是	在	平坦的	矛盾	到	那	的	克莱门特	十四	.	,

诚然，这份诏书与克莱门特十四世的诏书完全矛盾。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [ɪn'fæləbl] [pəʊp][wɒz; wəz][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

so	that	one	infallible	Pope	was	in	direct	opposition	to	another	.
所以	那	一	绝对正确	教皇	曾是	在	直接的	反对	到	其他	.

因此，一位拥有绝对无误论的教皇与另一位拥有绝对无误论的教皇直接对立。

[-] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [kən'sɜːn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ]

[	55	]	But	that	is	not	our	concern	—	it	is	not	our	business	to	decide	which
[	-	]	但	那	是	不是	我们的	忧虑	—	它	是	不是	我们的	商业	到	决定	哪个

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪnfæləbəlz][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

of	the	two	infallibles	was	wrong	,
的	这	二	绝对正确的	曾是	错误的	,

[55] 但这不是我们关心的问题——判断这两个绝对正确的人中哪一个错了，不是我们的职责。

— [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [liːv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðeə(r)][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

—	all	that	we	may	leave	to	those	who	believe	in	their	infallibility	.
—	全部	那	我们	可能	离开	到	那些	WHO	相信	在	他们的	绝对正确	.

——这一切或许可以留给那些相信自己永远不会犯错的人。

[ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔ:t(ə)nt][fækt][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [pəʊp]['paɪəs][sevn] .

The	one	important	fact	for	us	is	this	,	that	Pope	Pius	VII	.
这	一	重要的	事实	为了	我们	是	这	,	那	教皇	庇护	七	.

对我们来说，最重要的事实是，教皇庇护七世。

[ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn] - ,

re	-	established	the	Order	in	1814	,
关于	-	已确立的	这	命令	在	-	,

1814年重建该修会

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊl] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌʌnrɪ'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	his	Bull	remains	to	this	day	unretracted	in	the	archives	of	the
和	那	他的	公牛	遗迹	到	这	天	未撤回	在	这	档案	的	这

['vætɪkən] .

Vatican	.
教廷	.

而且，他的诏书至今仍保存在梵蒂冈的档案馆中，未被撤回。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ði:z] ['mɒrəl] [i'nɔ:məti] ['fʊli]

It	is	also	important	to	observe	that	he	did	it	with	these	moral	enormities	fully
它	是	还	重要的	到	观察	那	他	做过	它	和	这些	道德	巨大	完全

[ɪn] [vju:] .

in	view	.
在	看法	.

值得注意的是，他这样做完全是出于对这些道德上的滔天罪行的认识。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['pɜ:s(ə)n] ,

Of	course	,	as	an	infallible	person	,
的	课程	,	作为	一个	绝对正确	人	,

当然，作为一个完美无缺的人，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['dʒezjuɪt] ['dɒktrɪn] [θru:] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

he	must	have	known	Jesuit	doctrine	through	the	simple	power	of	his	own
他	必须	有	已知	耶稣会	教义	通过	这	简单的	力量	的	他的	自己的

[ɪnˌfælə'bɪləti] ;

infallibility	;
绝对正确	;

他必定凭借自身无误的信念，了解了耶稣会的教义；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm] ,

but	even	if	that	had	failed	him	,
但	甚至	如果	那	有	失败的	他	,

但即便那样做失败了，

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['klemənt] ['steɪtɪŋ]

he	had	in	the	archives	of	the	Vatican	the	language	of	Clement	stating
他	有	在	这	档案	的	这	教廷	这	语言	的	克莱门特	声明

[dɪ'stɪŋktli] :

distinctly	:
明显地	:

他在梵蒂冈的档案馆里找到了克莱门特的文字，其中明确写道：

— “ [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ænd; ənd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]['mæksɪmz] ,

—	“	And	further	,	concerning	the	use	and	exposition	of	certain	maxims	,
—	“	和	更远	,	有关	这	使用	和	展览	的	肯定	格言	,

——“此外，关于某些格言的运用和阐释，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [si:] [hæz; həz] [wɪð] ['ri:z(ə)n] [prə'skraɪbd] , [æz; əz] ['skændələs] [ænd; ənd] ['mænɪfestli]
which **the** **Holy** **See** **has** **with** **reason** **proscribed** **,** **as** **scandalous** **and** **manifestly**
哪个 这 圣 看 有 和 原因 禁止 , 作为 丑闻 和 显然
['kɒntrəri]
contrary
相反

圣座有理有据地禁止了这种行为，认为其有伤风化且明显违背教义。

[pi:] . -
p **.** **56**
p . -

第56页

[tu:; tə] [gʊd] ['mɒrəlz] .
to **good** **morals** **.**
到 好的 德 .

拥有良好的道德品质。

" [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hevi] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pəʊpdəm] [ɪz] , [ðæt] [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] [fækts] ['klɪəli] [ɪn]
" **So** **that** **our** **heavy** **charge** **against** **the** **Popedom** **is** **,** **that** **with** **all** **these** **facts** **clearly** **in**
" 所以 那 我们的 重的 收费 反对 这 教皇国 是 , 那 和 全部 这些 事实 清楚地 在
[vju:] ,
view **,**
看法 ,

"因此，我们对教皇国的严厉指控是，在所有这些事实都清晰可见的情况下，

[ðə; ði] [pəʊp] [pʊt] [hɪz; ɪz] [si:l] [ænd; ənd] ['sæŋkʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the **Pope** **put** **his** **seal** **and** **sanction** **upon** **the** **Company** **.**
这 教皇 放 他的 海豹 和 制裁 之上 这 公司 .

教皇为该公司盖章认可。

[hi:; hi] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ði:z] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] " [ɪn'vaɪələbli] [əb'zɜ:vd] [ɪn] [ɔ:l] [taɪm]
He **ordained** **that** **these** **letters** **of** **his** **should** **be** **"** **inviolably** **observed** **in** **all** **time**
他 受戒 那 这些 信件 的 他的 应该 是 " 不可侵犯 观察到 在 全部 时间
['kʌmɪŋ] ,
coming **,**
未来 ,

他下令，他的这些信件"在未来的任何时候都应受到不可侵犯的遵守"。

" [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [fɔ:s] .
" **and** **accordingly** **to** **this** **hour** **they** **are** **in** **force** **.**
" 和 因此 到 这 小时 他们 是 在 力量 .

截至目前，这些规定仍然有效。

[hi:; hi] [di'klɛə] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] " [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] [ə'genst] [gɒd] [ɪf] ,
He **declares** **that** **he** **should** **"** **consider** **it** **a** **great** **crime** **against** **God** **if** **,**
他 声明 那 他 应该 " 考虑 它 一个 伟大的 犯罪 反对 上帝 如果 ,

他宣称，如果"这被视为对上帝的极大罪行"，

[ə'mɪdst] [ði:z] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'pʌblɪk] ,
amidst **these** **dangers** **of** **the** **Christian** **republic** **,**
在……之中 这些 危险 的 这 基督教 共和国 ,

在基督教共和国面临的这些危险之中，

[hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [eɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət]
he **neglected** **the** **aids** **which** **the** **especial** **providence** **of** **God** **had** **placed** **at**
他 被忽视的 这 艾滋病 哪个 这 特别的 普罗维登斯 的 上帝 有 放置 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ;
his **disposal** **;**
他的 处理 ;

他忽视了上帝特别眷顾他所赐予的帮助；

" [ə; eɪ][kraɪm] , [ðæt][ɪz] ,
" a crime , that is ,
" 一个 犯罪 , 那 是 ,

"也就是说，这是一种犯罪行为。"

[tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [breɪks] [daʊn] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
to neglect the aid of an Order which breaks down truth by the doctrine of
到 忽视 这 援助 的 一个 命令 哪个 休息 向下 真相 经过 这 教义 的
[ˌprɔbə'bilitiz] ,
probabilities ,
概率 ,

忽视一个以概率论来否定真理的秩序的帮助，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [luːs] [reɪn][tuː; tə] ['evri] ['sɪnfl] ['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪ'senʃəs] ['θɪəri] ,
and gives a loose rein to every sinful action by the licentious theory ,
和 给予 一个 松动的 缰绳 到 每一个 罪恶的 行动 经过 这 淫乱 理论 ,

这种放荡不羁的理论放任一切罪恶行为。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kraɪm] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][pjʊə(r)] .
that in the midst of crime the intention may be pure .
那 在 这 中间 的 犯罪 这 意图 可能 是 纯的 .

即使犯罪，其动机也可能是纯粹的。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [ðen] , [ðə; ði] ['wepənz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ,
Are these , then , the weapons , and are these the principles ,
是 这些 , 然后 , 这 武器 , 和 是 这些 这 原则 ,

那么，这些就是武器吗？这些就是原则吗？

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [rɪ'laɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ?
on which the Church of Rome relies for the maintenance of power ?
在 哪个 这 教会 的 罗马 依赖 为了 这 维护 的 力量 ?

罗马教会维持权力的依据是什么？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] , — [aɪ][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ['fɪələsli] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and if they be , — I ask the question fearlessly , Can it be the Church
和 如果 他们 是 , — 我 问 这 问题 无畏地 , 能 它 是 这 教会
[ɒv; əv][gɒd] ?
of God ?
的 上帝 ?

如果真是如此，——我无所畏惧地问道，这能是上帝的教会吗？

[duː; də][nɒt] [naʊ] [pə'pleks][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːd][teksts] ,
Do not now perplex your minds by a few hard texts ,
做 不是 现在 困扰 你的 思想 经过 一个 很少 难的 文本 ,

现在不要被几篇晦涩难懂的文章难倒，

[ɔː(r)][ðə; ði][naɪs] ['sʌltɪti] [ɒv; əv][ə'kjuːt] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] .
or the nice subtilties of acute controversialists .
或者 这 好的 微妙之处 的 急性 争议者 .

或者说是尖锐的辩论者们所展现的精妙之处。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , [brɔːd] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][dʒɐˌzjʊ'tɪk(ə)l][mə'rælətɪ]
But look at the great , broad , and admitted features of Jesuitical morality
但 看 在 这 伟大的 , 广阔 , 和 承认 特征 的 耶稣会 道德
;
;
;

但看看耶稣会道德的伟大、广泛和公认的特点；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶稣会士(The Jesuits)
第3/3页

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpəsi] ['liːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ɒn] [ðæt] ['veri] ['ɔːdə(r)] ,

and	then	look	at	the	Papacy	leaning	for	support	on	that	very	Order	,
和	然后	看	在	这	教皇	倾斜	为了	支持	在	那	非常	命令	,

然后看看教皇对这一命令的支持倾向，

[ðəʊ] [ɔːl][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd]

though	all	its	principles	are	open	and	exposed	before	the	world	,	and	decide
尽管	全部	它是	原则	是	打开	和	裸露	前	这	世界	,	和	决定

,

,

,

虽然它的所有原则都公开透明地呈现在世人面前，并做出决定，

[kæn; kən] [ðæt] ['peɪpəsi][biː; bi][ðə; ði] [spaʊs] [ɒv; əv] [kraɪst] ? — [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

can	that	Papacy	be	the	Spouse	of	Christ	?	—	can	that	be	the	truth	of
能	那	教皇	是	这	配偶	的	基督	?	—	能	那	是	这	真相	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

教皇制度能是基督的配偶吗？——这能是上帝的真理吗？

[wɪtʃ] [liːnz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sə'pɔːt] ?

which	leans	on	such	a	system	for	its	support	?
哪个	倾斜	在	这样的	一个	系统	为了	它是	支持	?

哪些机构依靠这样的系统来维持运营？

— [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd]

—	can	he	be	the	Vicar	of	our	blessed	Lord	who	gives	his	unqualified
—	能	他	是	这	牧师	的	我们的	蒙福	主	WHO	给予	他的	不合格的

['sæŋkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['æktɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

sanction	to	a	Society	acting	on	such	principles	?
制裁	到	一个	社会	表演	在	这样的	原则	?

——他怎能是主的代理人，对一个奉行这种原则的社团给予毫无保留的认可呢？

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [ðə; ði] ['veri]

to	a	body	of	men	the	very
到	一个	身体	的	男人	这	非常

对一群人来说

[piː] . -

p	.	57
p	.	-

第57页

['es(ə)ns] [ɒv; əv] [huːz] ['sɪstəm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [blæk] [waɪt] ,

essence	of	whose	system	is	that	they	are	ready	to	declare	black	white	,
本质	的	谁	系统	是	那	他们	是	准备好	到	宣布	黑色的	白色的	,

他们的体系本质就是颠倒黑白。

[ænd; ənd] [waɪt] [blæk] , [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ? [-]

and	white	black	,	at	a	bidding	of	the	Pope	?	[	57	]
和	白色的	黑色的	,	在	一个	投标	的	这	教皇	?	[	-	]

按照教皇的命令，将白色变成黑色？[57]

第58页

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[rɪ'lɪdʒən] .
RELIGION .
宗教 .

宗教。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ]
It seems strange to mention the holy name of religion in connexion with such
它 似乎 奇怪的 到 提到 这 圣 姓名 的 宗教 在 连接 和 这样的
['prɪnsəp(ə)lz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
principles as those of probability and intention ,
原则 作为 那些 的 可能性 和 意图 ,

将宗教的神圣名称与概率和意图等原则联系起来，似乎很奇怪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn] ['həʊli] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and the first feeling of the heart is to rise up in holy indignation ,
和 这 第一的 感觉 的 这 心 是 到 上升 向上 在 圣 愤慨 ,

而内心最初的感受便是义愤填膺，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]
and to declare it is utterly impossible that religion can have anything
和 到 宣布 它 是 完全地 不可能的 那 宗教 能 有 任何事物
[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .
to do with such a system .
到 做 和 这样的 一个 系统 .

并宣称宗教与这种制度完全不可能有任何关系。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [wʊd] [biː; bi] ['klɪəli] [ˌɪnkə'rekt] ;
But such a conclusion would be clearly incorrect ;
但 这样的 一个 结论 会 是 清楚地 错误 ;

但这样的结论显然是错误的；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [ðə; ði] [fækts] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn]
for not only do the facts prove that there is a certain religious principle in
为了 不是 仅有的 做 这 事实 证明 那 那里 是 一个 肯定 宗教 原则 在
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

因为事实不仅证明了某种宗教原则在发挥作用，

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪk'sept]
but I believe it may be shewn that such results could not be produced except
但 我 相信 它 可能 是 展示 那 这样的 结果 可以 不是 是 生产 除了
[θruː] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [pə'vɜːtɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] .
through the power of a debased and perverted Christianity .
通过 这 力量 的 一个 堕落 和 变态 基督教 .

但我相信，只有通过堕落和扭曲的基督教的力量，才能产生这样的结果。

[ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [meɪ] ['stɑ:t(ə)l][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə'pɒn][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

The	assertion	may	startle	some	,	but	I	believe	that	upon	investigation	it	will
这	断言	可能	惊吓	一些	,	但	我	相信	那	之上	调查	它	将要

[bi:; bi] [faʊnd] [tru:] ,

be	found	true	,
是	成立	真的	,

这个说法或许会让一些人感到惊讶，但我相信经过调查后会发现它是正确的。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [les] ['paʊə(r)][ɪn][beə(r)] , ['bærən] , [blæŋk] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

that	there	is	less	power	in	bare	,	barren	,	blank	Infidelity	,
那	那里	是	较少的	力量	在	裸	,	荒芜	,	空白的	不忠	,

赤裸裸、空洞无物的背叛，其力量相对较弱。

[tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][mə'rælətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] ,

to	break	down	the	morality	of	a	man	,	than	there	is	in	a	Gospel	,
到	休息	向下	这	道德	的	一个	男人	,	比	那里	是	在	一个	福音	,

比起福音书，它更能摧毁一个人的道德观。

[dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [di'fail] [tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz] .

debased	and	defiled	to	suit	his	purposes	.
堕落	和	被玷污的	到	套装	他的	目的	.

为了达到自己的目的，对其进行了贬低和玷污。

[ˌɪnfɪ'deləti] [gɪvz] [nəʊ][sɒp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [nəʊ] ['klɒrəfɔ:m] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sens]

Infidelity	gives	no	sop	to	the	conscience	,	no	chloroform	to	destroy	the	sense
不忠	给予	不	肥皂	到	这	良心	,	不	氯仿	到	破坏	这	感觉

[ɒv; əv][sɪn] ,

of	sin	,
的	罪	,

不忠并不能安抚良心，也无法用麻醉剂消除罪恶感。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ru:t] [aʊt][ðə; ði]['mɒrəl] [sens] , [haʊ'evə(r)] ['mɔ:nfəli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

nor	can	it	altogether	root	out	the	moral	sense	,	however	mournfully	it	may
也不	能	它	共	根	出去	这	道德	感觉	,	然而	悲伤地	它	可能

[sɪə(r)][ænd; ənd]['ded(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

sear	and	deaden	it	.
炙烤	和	缓和	它	.

它既不能彻底根除道德感，也不能使其变得麻木，尽管它可能令人悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'beɪst] [rɪ'lɪdʒən] .

But	the	case	is	different	with	a	debased	religion	.
但	这	案件	是	不同的	和	一个	堕落	宗教	.

但对于堕落的宗教来说，情况就不同了。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌəuvə'pauə] ['kɒnʃəns] , [baɪ] ['setɪŋ] [ɒf] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['spjʊərɪəs]

It	overpowers	conscience	,	by	setting	off	against	it	the	spurious
它	压倒性优势	良心	,	经过	环境	离开	反对	它	这	虚假的

它通过散布虚假的东西来压制良知。

[pi:] . -

p	.	59
p	.	-

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

principles	of	a	pretended	Christianity	.
原则	的	一个	假装	基督教	.

伪基督教的原则。

[ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz]['sɜːt(ə)n]['mæksɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] ['priː] - ['emɪnəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

It	produces	certain	maxims	,	for	which	it	claims	pre	-	eminence	,	because
它	产	肯定	格言	,	为了	哪个	它	索赔	预	-	卓越	,	因为

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [kraɪst] ;

it	says	they	come	from	Christ	;
它	说道	他们	来	从	基督	;

它提出了一些格言，并声称这些格言具有至高无上的地位，因为它说这些格言来自基督；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsəˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv]

and	,	by	the	very	authority	which	they	derive	from	the	misappropriation	of
和	,	经过	这	非常	权威	哪个	他们	派生	从	这	挪用	的

[ðæt] ['həʊli] [neɪm] ,

that	holy	name	,
那	圣	姓名	,

而他们正是凭借盗用圣名而获得的权威，

[ˌaɪ 'tiː] ['træmpl] [ðə; ði]['mɒrəl] [sens] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,

it	tramples	the	moral	sense	under	foot	,
它	践踏	这	道德	感觉	在下面	脚	,

它践踏了道德感。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [pə'vɜːt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'nɔːməti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

and	leaves	the	pervert	ready	for	any	enormity	that	it	may	require	.
和	树叶	这	变态	准备好	为了	任何	巨大	那	它	可能	要求	.

并让变态者做好准备，去做任何他可能需要的疯狂事。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,

I	have	no	doubt	,	therefore	,	in	my	own	mind	,
我	有	不	怀疑	,	所以	,	在	我的	自己的	头脑	,

因此，我内心对此毫不怀疑。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['dʒɛʒuɪts][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

that	a	large	proportion	of	the	Company	of	Jesuits	are	,	in	one	sense	,
那	一个	大的	部分	的	这	公司	的	耶稣会士	是	,	在	一	感觉	,

从某种意义上说，耶稣会士中很大一部分人是.....

[rɪ'lɪdʒəs] [men] ; [nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒezjuɪt] ['mɪʃənz] ,

religious	men	;	nor	can	we	look	at	the	history	of	Jesuit	missions	,
宗教	男人	;	也不	能	我们	看	在	这	历史	的	耶稣会	任务	,

[æt; ət][ðeə(r)][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ziːl] ,

at	their	indefatigable	zeal	,
在	他们的	不懈	热情	,

宗教人士；我们也不能看看耶稣会传教士的历史，看看他们不知疲倦的热忱，

[ʌn'taɪərɪŋ][self] - [dɪ'naɪəl] , ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , ['tʃɪəf(ə)l]

untiring	self	-	denial	,	patient	endurance	,	and	,	in	some	instances	,	cheerful
不懈	自己	-	拒绝	,	病人	耐力	,	和	,	在	一些	实例	,	快乐

['mɑːtədəm] ,

martyrdom	,
殉道	,

不懈的自我牺牲、耐心的忍耐，以及在某些情况下，欣然接受的殉道精神

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðeə(r)]

without	the	conviction	that	a	deep	religious	feeling	has	been	more	or	less	their
没有	这	定罪	那	一个	深的	宗教	感觉	有	到过	更多的	或者	较少的	他们的

['æktʃuːˌeɪtɪŋ]['paʊə(r)] .

actuating	power	.
驱动	力量	.

他们并不认为深厚的宗教情感或多或少是他们的行动动力。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ， — [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [kraɪmz] ；

But	more	than	this	,	—	you	may	see	it	even	in	their	crimes	;
但	更多的	比	这	，	—	你	可能	看	它	甚至	在	他们的	犯罪	；

但不仅如此，你甚至可以从他们的罪行中看到这一点；

[ju:; jʊ] [meɪ] [ðeə(r)] [əb'teɪn] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [dʒʌst] [meɪd] ，

you	may	there	obtain	the	most	perfect	illustration	of	the	statement	just	made	,
你	可能	那里	获得	这	最多	完美的	插图	的	这	陈述	只是	制成	，

你可以在那里找到对刚才所说的话最完美的诠释。

[ðæt] [ə; eɪ] [pə'vɜ:tɪd] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [gɪv] [ɪts] ['sæŋkʃn] [tu:; tə] [ðəʊz] [kraɪmz]

that	a	perverted	religion	may	be	called	in	to	give	its	sanction	to	those	crimes
那	一个	变态	宗教	可能	是	称为	在	到	给	它是	制裁	到	那些	犯罪

[wɪtʃ] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] [deə(r)][nɒt] [kə'mɪt] .

which	an	Infidel	without	religion	dare	not	commit	.
哪个	一个	异教徒	没有	宗教	敢	不是	犯罪	.

扭曲的宗教可能会被用来认可那些无宗教信仰者不敢犯的罪行。

[lʊk] ，[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['evərɑ:d] ['dɪg.bi][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ，

Look	,	for	example	,	at	the	letter	of	Sir	Everard	Digby	to	his	wife	,
看	，	为了	例子	，	在	这	信	的	先生	埃弗拉德	迪格比	到	他的	妻子	，

例如，看看埃弗拉德·迪格比爵士写给他妻子的信，

['rɪt(ə)n] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] , [ɪn]

written	when	he	was	under	sentence	of	death	for	the	Gunpowder	Plot	,	in
书面	什么时候	他	曾是	在下面	句子	的	死亡	为了	这	火药	阴谋	，	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] ，

which	he	says	,
哪个	他	说道	，

这是他在因火药阴谋案被判处死刑期间所写的，他在文中写道：

— “ [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ，

—	“	Now	for	my	intention	,	let	me	tell	you	,
—	“	现在	为了	我的	意图	，	让	我	告诉	你	，

——“至于我的意图，让我告诉你，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [li:st] [sɪn][ɪn][ðə; ði][plɒt] ，

that	if	I	had	thought	there	had	been	the	least	sin	in	the	plot	,
那	如果	我	有	想法	那里	有	到过	这	至少	罪	在	这	阴谋	，

如果我认为剧情中哪怕有最轻微的罪恶，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ，

I	would	not	have	been	of	it	for	all	the	world	,
我	会	不是	有	到过	的	它	为了	全部	这	世界	，

我无论如何都不会参与其中。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔ:z] [led][ˌem 'i:][tu:; tə] ['hæzəd] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][laɪf][bʌt; bət] [zi:l]

and	no	other	cause	led	me	to	hazard	my	fortune	and	life	but	zeal
和	不	其他	原因	引领	我	到	冒险	我的	财富	和	生活	但	热情

[fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [rɪ'lɪdʒən] .

for	God's	religion	.
为了	神的	宗教	.

除了对上帝宗教的热忱之外，没有任何其他原因促使我冒着失去财产和生命的风险。

” [-] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][fækt] , [ðæt] [ðəʊz] [kən'spɪərətəz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

”	[	59	]	Look	again	at	the	remarkable	fact	,	that	those	conspirators	received	a
”	[	-	]	看	再次	在	这	卓越	事实	，	那	那些	阴谋者	已收到	一个

['sɒləm] [mæs]

solemn	mass
庄严	大量的

[59] 再看看这个令人震惊的事实，那些阴谋者竟然接受了庄严的弥撒。

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒezjuɪt]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒə'rɑːrd] ,

from	a	Jesuit	father	of	the	name	of	Gerard	,
从	一个	耶稣会	父亲	的	这	姓名	的	杰拉德	,

出自一位名叫杰拉德的耶稣会神父之手

[wen] [ðeɪ] ['sɒləmli] [swɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ;

when	they	solemnly	swore	to	do	their	part	in	the	conspiracy	;
什么时候	他们	庄严地	发誓	到	做	他们的	部分	在	这	阴谋	;

当他们郑重宣誓要在阴谋中尽自己的一份力时;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['gɑːnɪt] , [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] .

and	that	the	whole	scheme	was	known	to	Garnett	,	the	Provincial	of	the	Society	.
和	那	这	所有的	方案	曾是	已知	到	石榴石	,	这	省级	的	这	社会	.

整个计划都被该学会的省会长加内特知晓。

[-] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒləm] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [deθ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [gɪlt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] - [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['həʊlseɪl] ['mɜːdə(r)] .

[	60	]	So	that	the	solemn	sanction	of	the	Lord's	death	and	sufferings	was	thrown	over	all	the	enormous	guilt	of	that	long	-	premeditated	and	wholesale	murder	.
[	-	]	所以	那	这	庄严	制裁	的	这	主场	死亡	和	苦难	曾是	抛掷	超过	全部	这	巨大的	有罪	的	那	长的	-	预谋的	和	批发的	谋杀	.

[60] 因此，主的死亡和苦难的庄严认可，凌驾于那场蓄谋已久、大规模谋杀的巨大罪孽之上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] ,

But	then	the	question	arises	,
但	然后	这	问题	出现	,

但随之而来的问题是:

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [sens] ?

What	can	be	the	perversion	of	Christianity	which	can	lead	to	such	an	abandonment	of	the	moral	sense	?
什么	能	是	这	变态	的	基督教	哪个	能	带领	到	这样的	一个	放弃	的	这	道德	感觉	?

基督教究竟堕落到何种地步，才会导致道德感的如此丧失?

[ðə; ði] [fʊl] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪt] ['ɒkjupaɪ] ['vɒljuːmz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ruːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

The	full	answer	to	the	question	might	occupy	volumes	;	but	there	is	one	root	to	which	,
这	满的	回答	到	这	问题	可能	占据	卷	;	但	那里	是	一	根	到	哪个	,

这个问题的完整答案可能需要几卷书才能写完；但有一个根本原因，那就是:

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [həʊl] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] ;

I	believe	,	the	whole	may	be	traced	;
我	相信	,	这	所有的	可能	是	追踪	;

我相信，整个过程是可以追溯的;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æt; ət] [fɜːst] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [səʊ] [vɑːst] [ə; eɪ]
and **although** **it** **may** **seem** **at** **first** **scarcely** **sufficient** **to** **produce** **so** **vast** **a**
和 虽然 它 可能 似乎 在 第一的 几乎 充足的 到 生产 所以 广阔的 一个
['juːpəs] - [triː] ,
Upas **-** **tree** **,**
上士 - 树 ,

虽然乍一看似乎不足以培育出如此庞大的乌帕斯树，

[jet] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [plɑːnt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]
yet **I** **believe** **it** **will** **be** **found** **in** **fact** **that** **the** **whole** **plant** **has** **sprung** **from**
然而 我 相信 它 将要 是 成立 在 事实 那 这 所有的 植物 有 弹簧 从
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

但我相信，事实上将会发现整株植物都是从它生长出来的；

— [ai] [miːn] ,
— **I** **mean** **,**
— 我 意思是 ,

-我是说，

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] ['gaɪd(ə)ns]
the **substitution** **of** **man** **for** **God** **in** **the** **great** **business** **of** **the** **soul's** **guidance**
这 替代 的 男人 为了 上帝 在 这 伟大的 商业 的 这 灵魂的 指导
[ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
and **salvation** **.**
和 救恩 .

在灵魂的引导和救赎这一重大事务中，人取代了上帝。

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] [pruːv] [ðɪs] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['veri] ['klɪəli] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]
The **passages** **already** **quoted** **prove** **this** **substitution** **very** **clearly** **,** **with** **reference** **to**
这 段落 已经 引 证明 这 替代 非常 清楚地 , 和 参考 到
[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] ;
the **guidance** **of** **the** **Jesuit** **;**
这 指导 的 这 耶稣会 ;

前面引用的段落已经非常清楚地证明了这种替代，并参考了耶稣会士的指导；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊθ]
but **if** **there** **were** **any** **doubt** **of** **it** **,** **it** **would** **be** **removed** **by** **the** **oath**
但 如果 那里 是 任何 怀疑 的 它 , 它 会 是 已移除 经过 这 誓言
[ɒv; əv] [prə'feʃn] ,
of **profession** **,**
的 职业 ,

但如果对此有任何疑问，可以通过职业誓言消除。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swɔːn] , — “ [ai] , [en] . , [meɪk] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
in **which** **it** **is** **sworn** **,** **—** **“** **I** **,** **N** **.** **,** **make** **profession** **,** **and** **promise** **Almighty** **God** **,**
在 哪个 它 是 宣誓 , — “ 我 , N . , 制作 职业 , 和 承诺 全能者 上帝 ,

其中宣誓道——“我，N.，在此郑重声明，并向全能的上帝承诺，

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊsts] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl]
before **his** **Virgin** **Mother** **,** **and** **before** **the** **heavenly** **hosts** **,** **and** **before** **all**
前 他的 处女 母亲 , 和 前 这 天上 主持人 , 和 前 全部
['baɪstændəz] ,
bystanders **,**
旁观者 ,

在圣母玛利亚面前，在天军面前，在所有旁观者面前，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [rev] . ['fɑːðə(r)] , ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [pleɪs]

and	you	,	Rev	.	Father	,	General	of	the	Society	of	Jesus	,	holding	the	place
和	你	,	牧师	.	父亲	,	一般的	的	这	社会	的	耶稣	,	保持	这	地方

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

而您，耶稣会总会长，尊敬的神父，却占据了上帝的位置。

" [ðeə(r)][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ]['dʌb(ə)l][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] .

"	There	is	,	therefore	,	a	double	transfer	of	Divine	authority	.
"	那里	是	,	所以	,	一个	双倍的	转移	的	神圣的	权威	.

因此，神圣权威发生了双重转移。

[ðə; ði][pəʊp][stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Pope	stands	between	the	General	and	God	,	and	the
这	教皇	站立	之间	这	一般的	和	上帝	,	和	这

教皇站在将军和上帝之间，而

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

['dʒen(ə)rəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒezjuɪt][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp] .

General	between	the	Jesuit	and	the	Pope	.
一般的	之间	这	耶稣会	和	这	教皇	.

耶稣会士与教皇之间的一般关系。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [p'aʊəz] ,

There	is	a	double	delegation	of	Divine	powers	,
那里	是	一个	双倍的	代表团	的	神圣的	权力	,

神权被双重委派，

[ðə; ði] [lɔːd] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][pəʊp] , [ðə; ði][pəʊp] [kən'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm]

the	Lord	being	said	to	confer	them	on	the	Pope	,	the	Pope	conferring	them
这	主	存在	说	到	授予	他们	在	这	教皇	,	这	教皇	授予	他们

[ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

on	the	General	,
在	这	一般的	,

据说主将这些圣职授予教皇，教皇又将这些圣职授予将军。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒezjuɪt] [ðen] ['sweərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['spləm] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	the	Jesuit	then	swearing	,	in	the	most	solemn	moment	of	his	life	,
和	这	耶稣会	然后	咒骂	,	在	这	最多	庄严	片刻	的	他的	生活	,

随后，这位耶稣会士在他一生中最庄严的时刻发誓：

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] " [həʊldz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

that	the	General	"	holds	the	place	of	God	.
那	这	一般的	"	持有	这	地方	的	上帝	.

将军"占据了上帝的位置"。

" [ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'zʌlt] ?

"	And	what	must	be	the	necessary	result	?
"	和	什么	必须	是	这	必要的	结果	?

那么，必须取得什么样的结果呢?

[ðæt] ['mɒrəl] [truːθ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [truːθ] , [bʌt; bət]

That	moral	truth	is	no	longer	learned	from	the	fountain	of	truth	,	but
那	道德	真相	是	不	更长	学习	从	这	喷泉	的	真相	,	但

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpt] ,

from	the	corrupt	,
从	这	腐败	,

道德真理不再是从真理之源习得，而是从腐败中习得。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ðə; ði]['hju:mən] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] [stændz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
the 这 **designing** 设计 **,** , **the** 这 **human** 人类 **authority** 权威 **that** 那 **stands** 站立 **between** 之间 **the** 这 **Creator** 创作者 **and** 和 **the** 这
[səʊl] .
soul 灵魂 **.** .

设计，即横亘在造物主与灵魂之间的人类权威。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔ:] [ɪz] [əb'skjuəd] , [ðə; ði]['hju:mən] [wɪl] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
The 这 **Divine** 神圣的 **law** 法律 **is** 是 **obscured** 模糊不清 **,** , **the** 这 **human** 人类 **will** 将要 **is** 是 **adopted** 已采用 **in** 在 **its** 它是 **place** 地方 **.** .

神圣的法则被掩盖，人的意志取而代之。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] ['ɒbviəsli] [bi:; bi] ,
The 这 **result** 结果 **of** 的 **such** 这样的 **a** 一个 **change** 改变 **must** 必须 **obviously** 明显地 **be** 是 **,** ,

这种改变的结果显然必然是：

[ðæt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mɪə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
that 那 **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **the** 这 **body** 身体 **must** 必须 **become** 变得 **the** 这 **mere** 仅仅 **reflection** 反射 **of** 的 **the** 这
['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;
character 特点 **of** 的 **the** 这 **head** 头 **;** ;

身体的性格必须成为头脑性格的反映；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [pə'fekʃən] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ski:m] ,
that 那 **his** 他的 **corruptions** 腐败 **take** 拿 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **Divine** 神圣的 **perfections** 完美 **;** ; **and** 和 **his** 他的 **schemes** 方案 **,** ,
[wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
whatever 任何 **be** 是 **their** 他们的 **nature** 自然 **,** ,

他的腐败取代了神圣的完美；他的阴谋，无论其本质如何，

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .
are 是 **regarded** 认为 **as** 作为 **identical** 完全相同的 **with** 和 **the** 这 **glory** 荣耀 **of** 的 **the** 这 **Lord** 主 **.** .

被视为与主的荣耀相同。

[hens] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt] [prɪ'pɛəz] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['despərət] ['meʒəz]
Hence 因此 **the** 这 **very** 非常 **religion** 宗教 **of** 的 **the** 这 **Jesuit** 耶稣会 **prepares** 准备 **him** 他 **for** 为了 **any** 任何 **desperate** 绝望的 **measures** 措施
[prə'vaɪdɪd]['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
provided 假如 **only** 仅有的 **that** 那 **his** 他的 **Superior** 优越的 **gives** 给予 **his** 他的 **sanction** 制裁 **to** 到 **them** 他们 **;** ;

因此，耶稣会士的宗教信仰本身就使他做好了采取任何孤注一掷措施的准备，只要他的上级批准即可；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fi:lz] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,
and 和 **the** 这 **more** 更多的 **that** 那 **his** 他的 **soul** 灵魂 **feels** 感觉 **in** 在 **earnest** 认真 **,** ,

他的灵魂越是真挚地感受到这一点，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['redi] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][tu:; tə] [plʌndʒ] [ɒn][ɪn] ['eni] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
the 这 **more** 更多的 **ready** 准备好 **will** 将要 **he** 他 **be** 是 **to** 到 **plunge** 暴跌 **on** 在 **in** 在 **any** 任何 **course** 课程 **of** 的 **action** 行动 **,** ,

他越是准备贸然采取任何行动，就越会如此。

[ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][mæn][kwaɪt][æz; əz]['fæləb(ə)l][æz; əz][hɪm'self] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔ:(r)]
if only his head , a man quite as fallible as himself , and perhaps more
如果 仅有的 他的 头 , 一个 男人 相当 作为 易犯错的 作为 他自己 , 和 也许 更多的
[kə'rʌpt] ,
corrupt ,
腐败 ,

哪怕只是他的脑袋，一个和他一样会犯错，甚至可能更腐败的人，

[gɪvz] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd] ['sæŋkʃnz] [ðə; ði] [faʊl] [ækt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] .
gives the word of command , and sanctions the foul act by his authority .
给予 这 单词 的 命令 , 和 制裁 这 犯规 行为 经过 他的 权威 .

他下达命令，并以他的权威认可这种卑劣的行为。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'bi:diəns] , [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɒŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
There is obedience , but , being transferred to a wrong object ,
那里 是 服从 , 但 , 存在 转移 到 一个 错误的 目的 ,

服从是存在的，但是，服从的对象却错了。

[ðə; ði] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)l][pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [rɪ'zʌlt] .
the right principle produces a depraved and corrupt result .
这 正确的 原则 产 一个 堕落的 和 腐败 结果 .

正确的原则却导致了堕落腐败的结果。

[ðeə(r)] [ɪz] [zi:l] ,
There is zeal ,
那里 是 热情 ,

这里充满热情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [pʊt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜ:ðərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ski:mɪŋ]
but it is all put out for the furtherance of the plans of a scheming
但 它 是 全部 放 出去 为了 这 进一步 的 这 计划 的 一个 心计
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但这都是为了推进一个阴谋家的计划而安排的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest][end][ɒv; əv]
instead of rising high to the blessed end of
反而 的 上升 高的 到 这 蒙福 结尾 的

而不是一路攀升到幸福的终点

[pi:] . -
p . 62
p . -

第62页

[si:kɪŋ] [gɑ:dz] ['glɔ:ri] .
seeking God's glory .
寻求 神的 荣耀 .

寻求神的荣耀。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][fɪə(r)] [tə'wɔ:dz] [gɒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][daɪ'rɛktɪd][nɒt][baɪ][gɒd] [hɪm'self] ,
There is some fear towards God , but it is directed not by God himself ,
那里 是 一些 害怕 向 上帝 , 但 它 是 指导 不是 经过 上帝 他自己 ,

人们对上帝怀有敬畏之心，但这敬畏并非源于上帝本身。

[bʌt; bət][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ; [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,
but the Superior ; and hence it follows that the Jesuits ,
但 这 优越的 ; 和 因此 它 跟随 那 这 耶稣会士 ,

但上级；因此，耶稣会士们，

[waɪlst] [ðeɪ] [set][ə'saɪd][ðə; ði] ['præktɪkl] [juːz][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [duː; də][ɪn][fækt][kən'fɜːm][ɪts] [truːθ] ;

whilst	they	set	aside	the	practical	use	of	Scripture	,	do	in	fact	confirm	its	truth	;
而	他们	放	旁边	这	实际的	使用	的	圣经	,	做	在	事实	确认	它是	真相	;

虽然他们忽略了圣经的实际应用，但实际上却证实了圣经的真理；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stænd][aʊt][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt]

for	they	stand	out	as	living	witnesses	to	the	unfailing	truth	of	that
为了	他们	站立	出去	作为	活的	证人	到	这	永不失败	真相	的	那

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

remarkable	passage	which	connects	alienation	of	heart	with	the	substitution	of
卓越	通道	哪个	连接	异化	的	心	和	这	替代	的

['hjuːmən][fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

human	for	Divine	instruction	,
人类	为了	神圣的	操作说明	,

因为他们就是那段非凡文字永恒真理的活生生的见证者，这段文字将心灵的疏离与人为的教导取代神的教导联系起来。

[ænd; ənd] [sez] , — “ [ðɪs] ['piːp(ə)l] [drɔː] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][lɪps]

and	says	,	—	“	This	people	draw	near	me	with	their	mouth	,	and	with	their	lips
和	说道	,	—	“	这	人们	画	靠近	我	和	他们的	嘴	,	和	和	他们的	嘴唇

[duː; də] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] ,

do	honour	me	,
做	荣誉	我	,

他说：“这百姓用嘴唇亲近我，用嘴唇尊敬我，

[bʌt; bət][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [hɑːt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

but	have	removed	their	heart	far	from	me	,
但	有	已移除	他们的	心	远的	从	我	,

但他们的心却早已远离了我。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɪə(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['priːsept][ɒv; əv][men] . ” [-]

and	their	fear	toward	me	is	taught	by	the	precept	of	men	.	”	[	62	]
和	他们的	害怕	朝向	我	是	教授	经过	这	戒律	的	男人	.	”	[	-	]

他们对我感到恐惧，是因为人类的教诲。”[62]

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

There	is	just	the	same	substitution	of	man	for	God	in	the	great	work	of	a
那里	是	只是	这	相同的	替代	的	男人	为了	上帝	在	这	伟大的	工作	的	一个

['sɪnərz] [sælˈveɪʃ(ə)n] ;

sinner's	salvation	;
罪人的	救恩	;

在拯救罪人的伟大工作中，人同样取代了上帝；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [ruːt] , [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'meɪndə(r)]

and	from	this	,	as	the	root	,	may	be	said	to	spring	the	whole	remainder
和	从	这	,	作为	这	根	,	可能	是	说	到	春天	这	所有的	余

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

of	the	system	.
的	这	系统	.

可以说，整个系统的其余部分都是由此根源而产生的。

[lɔɪ'oʊlə] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , ['strʌg(ə)ld] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

Loyola	,	as	is	well	known	,	struggled	hard	for	peace	.
洛约拉	,	作为	是	出色地	已知	,	挣扎	难的	为了	和平	.

众所周知，洛约拉大学为和平事业做出了巨大贡献。

['diːpli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][sɪn] , [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][səʊl][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

Deeply	convinced	of	sin	,	he	passed	through	an	agony	of	soul	in	search	of
深	确信	的	罪	,	他	通过了	通过	一个	痛苦	的	灵魂	在	搜索	的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

他深信自己罪孽深重，在寻求生命的过程中经历了灵魂的痛苦挣扎；

[ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][gɒd][hæz; həz] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [friː] [greɪs] [ænd; ənd]

and	,	failing	to	find	it	as	God	has	revealed	it	,	in	free	grace	and
和	,	失败	到	寻找	它	作为	上帝	有	揭晓	它	,	在	自由的	优雅	和

[fʊl] [rɪ'dempʃn] ,

full	redemption	,
满的	赎回	,

并且，未能按照上帝的启示，在白白的恩典和完全的救赎中找到它，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [plʌndʒ] ['ɪntuː]['dʒezjuɪtri] , [ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

he	made	a	desperate	plunge	into	Jesuitry	,	and	the	creation	of	the	Order
他	制成	一个	绝望的	暴跌	进入	耶稣会	,	和	这	创建	的	这	命令

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

was	the	result	.
曾是	这	结果	.

他孤注一掷地投身耶稣会，最终创立了耶稣会。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] “ ['spɪrɪtʃuəl]['eksəsaɪzɪz] , ” ['rɪt(ə)n] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒnflɪkt]

His	book	of	“	Spiritual	Exercises	,	”	written	shortly	after	the	time	of	his	conflict
他的	书	的	“	精神	练习	,	”	书面	不久	后	这	时间	的	他的	冲突

,

,
,

他在冲突结束后不久写成的《灵修操练》一书，

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

is	still	the	standing	work	for	the	Jesuit's	personal	religion	.
是	仍然	这	常设	工作	为了	这	耶稣会士	个人的	宗教	.

它仍然是耶稣会士个人宗教信仰的代表作。

[ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	reader	has	been	already	informed	of	the	high	authority	by	which	it
这	读者	有	到过	已经	知情的	的	这	高的	权威	经过	哪个	它

[hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ,

has	been	introduced	to	the	British	public	,
有	到过	介绍	到	这	英国	民众	,

读者此前已被告知，本书是由权威机构介绍给英国公众的。

[bʌt; bət] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

but	few	who	are	not	acquainted	with	the	mechanical	character	of	the	whole
但	很少	WHO	是	不是	熟人	和	这	机械的	特点	的	这	所有的

['rəumiʃ] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n]

Romish	system	will	be	prepared	for	the	mournful	substitution
罗马天主教	系统	将要	是	准备	为了	这	悲哀	替代

但凡不熟悉整个罗马天主教体系机械本质的人，都很难接受这种令人悲痛的替代。

[piː] . -

p	.	63
p	.	-

第63页

[ɒv; əv][mænz]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [greɪs] , [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][bəuθ][ðə; ði] ['prefəs] [ænd; ənd]

of	man's	action	for	God's	grace	,	which	pervades	both	the	preface	and
的	男人的	行动	为了	神的	优雅	,	哪个	普遍存在	两个都	这	前言	和

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

人类的行为是为了获得上帝的恩典，这一主题贯穿了序言和全书。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [θru:] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl]

The	book	contains	a	plan	for	passing	a	novice	through	a	kind	of	spiritual
这	书	包含	一个	计划	为了	通过	一个	新手	通过	一个	种类	的	精神

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɪn] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] ;

manufacture	in	twenty	-	eight	days	;
生产	在	二十	-	八	天	;

这本书包含了一套让新手在二十八天内完成某种精神磨练的计划；

[ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [lɔɪ'oʊlə] ;

or	rather	,	it	used	to	be	twenty	-	eight	days	in	the	time	of	Loyola	;
或者	相当	,	它	用过的	到	是	二十	-	八	天	在	这	时间	的	洛约拉	;

或者更确切地说，在罗约拉时代，是二十八天；

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['træv(ə)l] [naʊ] [baɪ] ['reɪlrəʊdz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mu:vz] ['kwɪkli] ,

but	we	travel	now	by	railroads	,	and	everything	moves	quickly	,
但	我们	旅行	现在	经过	铁路	,	和	一切	移动	迅速地	,

但我们现在乘坐火车出行，一切都很快。

[səʊ] [ðæt] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['waɪzmən] [steɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] [meɪ] [naʊ]

so	that	Cardinal	Wiseman	states	in	his	preface	that	the	twenty	-	eight	days	may	now
所以	那	红衣主教	怀斯曼	各州	在	他的	前言	那	这	二十	-	八	天	可能	现在

[bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ten] .

be	reduced	to	ten	.
是	减少	到	十	.

因此，怀斯曼枢机主教在他的序言中指出，二十八天现在可以缩短为十天。

[63a] [naʊ] , [lɜ:n] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ði:z] [ten] [deɪz] .

[63a]	Now	,	learn	what	may	be	accomplished	in	these	ten	days	.
[63a]	现在	,	学习	什么	可能	是	完成	在	这些	十	天	.

[63a] 现在，了解一下在这十天里可以完成什么。

[ðə; ði] ['kɑ:dɪn(ə)l] [sez] , — “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['trɪ:tɪs] [ɒn] [sɪn] , [ɔ:(r)] ['vɜ:tʃu:] ;

The	Cardinal	says	,	—	“	It	is	not	a	treatise	on	sin	,	or	virtue	;
这	红衣主教	说道	,	—	“	它	是	不是	一个	论文	在	罪	,	或者	美德	;

枢机主教说：“这不是一篇关于罪恶或美德的论文；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [pə'fekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]

it	is	not	a	method	of	Christian	perfection	;	but	it	contains	the	entire
它	是	不是	一个	方法	的	基督教	完美	;	但	它	包含	这	全部的

['præktɪs] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,

practice	of	perfection	,
实践	的	完美	,

它并非基督徒成全的方法；但它包含了成全的全部实践。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [æt; ət] [wʌns] ['kɒŋkə(r)] [sɪn] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪə(r)] ['vɜ:tʃu:] .

by	making	us	at	once	conquer	sin	,	and	acquire	virtue	.
经过	制作	我们	在	一次	征服	罪	,	和	获得	美德	.

通过让我们同时战胜罪恶并获得美德。

” [63b] [naʊ] ,

”	[63b]	Now	,
”	[63b]	现在	,

“[63b] 现在，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] [sɪn]

it	is	a	question	of	the	deepest	interest	to	ascertain	the	process	by	which	sin
它	是	一个	问题	的	这	最深处	兴趣	到	探明	这	过程	经过	哪个	罪

[ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɔŋkə] [ɪn] ['twenti] - [eɪt] ,

is	to	be	conquered	in	twenty	-	eight	,
是	到	是	征服	在	二十	-	八	,

探究如何在二十八年内战胜罪恶，是一个极其重要的问题。

[ɔː(r)][baɪ][ˌjuː 'es] ['mɔdən] [ɪn][ten] [deɪz] .
or **by** **us** **moderns** **in** **ten** **days** **.**
或者 经过 我们 现代人 在 十 天 .

或者我们现代人只需十天就能做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][sɪn] - ['bəːdnd] ['kɒnʃəns] [wʊd] [gɪv] [wɜːld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
It **is** **a** **secret** **that** **many** **a** **sin** **-** **burdened** **conscience** **would** **give** **worlds** **,** **if** **it**
它 是 一个 秘密 那 许多 一个 罪 - 负担 良心 会 给 世界 , 如果 它
[hæd; həd][ðem; ðəm] ,
had **them** **,**
有 他们 ,

这是一个秘密，许多背负罪孽的良心如果拥有全世界，会毫不犹豫地献出它们。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
to **discover** **.**
到 发现 .

去发现。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['diːpli] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,
But **really** **it** **is** **most** **deeply** **affecting** **to** **turn** **to** **the** **book** **,**
但 真的 它 是 最多 深 影响 到 转动 到 这 书 ,

但真正能触动人心的，还是翻开这本书。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [skiːm] .
and **see** **the** **utter** **emptiness** **of** **the** **whole** **scheme** **.**
和 看 这 说出 空虚 的 这 所有的 方案 .

并看清整个计划的彻底空洞。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [wiːks] ,
According **to** **the** **Cardinal** **,** **“** **it** **is** **divided** **into** **four** **weeks** **,**
根据 到 这 红衣主教 , “ 它 是 分割 进入 四 周 ,

据枢机主教说，“它分为四周，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz][ɪts][spə'sɪfɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
and **each** **of** **these** **has** **its** **specific** **object** **,**
和 每个 的 这些 有 它是 具体的 目的 ,

它们各自都有其特定的对象，

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði][eg'zɜːsɪtənt][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [step] [tə'wɔːdz] ['pɜːfɪkt] ['vɜːtʃuː] .
to **advance** **the** **exercitant** **an** **additional** **step** **towards** **perfect** **virtue** **.**
到 进步 这 锻炼剂 一个 额外的 步 向 完美的 美德 .

使修行者向完美美德迈进一步。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [biː; bi] ['θʌrəli] [dʌn] , [ðɪs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə'kʌmplɪʃt] .
If **the** **work** **of** **each** **week** **be** **thoroughly** **done** **,** **this** **is** **actually** **accomplished** **.**
如果 这 工作 的 每个 星期 是 彻底 完毕 , 这 是 实际上 完成 .

如果每周的工作都认真完成，那么这个目标实际上就实现了。

” [63c]
” [63c]
” [63c]

[63c]

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] ,
The **aim** **of** **the** **first** **week** **,** **according** **to** **the** **same** **authority** **,**
这 目的 的 这 第一的 星期 , 根据 到 这 相同的 权威 ,

据同一权威人士称，第一周的目标是：

“ [ɪz][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm]
“ **is** **the** **cleansing** **of** **the** **conscience** **from**
“ 是 这 清洁 的 这 良心 从

“是洗净良心。”

第64页

[pɑːst][sɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃən] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]['deindʒəz] .
past sin , and of the affections from their future dangers .
过去的 罪 , 和 的 这 情感 从 他们的 未来 危险 .

过去的罪孽，以及对未来危险的恐惧。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['maɪti] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ?
" And how is this mighty result to be accomplished ?
" 和 如何 是 这 强大的 结果 到 是 完成 ?

"那么，如何才能取得如此辉煌的成果呢？"

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][biː; bi] [klenzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃən]
how is the conscience to be cleansed from the past , and the affections
如何 是 这 良心 到 是 已清洗 从 这 过去的 , 和 这 情感
[ˌgærən'tiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
guaranteed for the future ?
保证 为了 这 未来 ?

如何才能洗净良心上的过错，又如何才能保证未来的感情?

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][freɪl][ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['pjʊərɪfaɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
How is the frail and wavering heart of man to be so purified in a single
如何 是 这 脆弱 和 摇摆不定 心 的 男人 到 是 所以 纯化 在 一个 单身的
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

人那脆弱易动的心灵，如何在短短一周内得到如此彻底的净化?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n] , " [klenzd] [ə'genst]
that it shall go out into a world of trial and temptation , " cleansed against
那 它 将 去 出去 进入 一个 世界 的 审判 和 诱惑 , " 已清洗 反对
['fjuːtʃə(r)]['deɪndʒə(r)] ?
future danger ?
未来 危险 ?

它将被带入一个充满考验和诱惑的世界，"洗净自身，免受未来危险的侵害？"

" ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [sæd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['æbsəns]
" Really it makes the heart sad to read the miserable and mournful absence
" 真的 它 制作 这 心 伤心 到 读 这 悲惨的 和 悲哀 缺席
[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
of all that the Gospel has provided for a sinner .
的 全部 那 这 福音 有 假如 为了 一个 罪人 .

"读到福音为罪人所提供的一切，却如此悲惨地缺失，真是令人心痛。"

[lɔɪ'oʊlə] [njuː] [wɒt] [sɪn][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪtəli] [felt][ɪts] [stɪŋ] ,
Loyola knew what sin was , and had bitterly felt its sting ,
洛约拉 知道 什么 罪 曾是 , 和 有 苦涩地 毛毡 它是 蜇 ,

洛约拉深知罪恶的本质，也曾饱受罪恶的折磨。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn'serəti][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['ɪnwəd] ['kɒnflɪkt]
so that there are touching signs of the sincerity of the deep inward conflict
所以 那 那里 是 接触 标志 的 这 诚意 的 这 深的 向内 冲突
[wɪtʃ] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][səʊl] .
which passed within his soul .
哪个 通过了 之内 他的 灵魂 .

因此，从中可以感受到他内心深处经历的深刻冲突的真挚情感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meləŋkəli] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] ,

But	the	melancholy	part	of	the	whole	matter	is	,
但	这	忧郁	部分	的	这	所有的	事情	是	,

但整件事最令人伤感的地方在于：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɪnt][æt; ət][ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] .

that	there	is	no	hint	at	the	only	remedy	.
那	那里	是	不	暗示	在	这	仅有的	补救	.

但没有任何迹象表明唯一的解决办法是什么。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trʌbld] ['kɒnʃəns] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði]

There	is	not	a	single	passage	in	which	the	troubled	conscience	is	directed	to	the
那里	是	不是	一个	单身的	通道	在	哪个	这	麻烦	良心	是	指导	到	这

[ə'təʊnmənt] ,

atonement	,
赎罪	,

书中没有一处将良心不安的感受指向赎罪。

[æz; əz][gɑ:dz][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][mænz] [fri:] ['pɑ:d(ə)n] ; [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

as	God's	provision	for	man's	free	pardon	;	not	a	single	allusion	to	the
作为	神的	条款	为了	男人的	自由的	赦免	;	不是	一个	单身的	典故	到	这

[lɔ:dz] ['ædvəkəsi] ,

Lord's	advocacy	,
主场	倡导	,

作为上帝为人类提供的免费赦免；丝毫没有提及上帝的辩护。

[ænd; ənd][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

and	no	mention	of	either	the	name	or	the	office	of	the	Holy	Ghost	.
和	不	提到	的	任何一个	这	姓名	或者	这	办公室	的	这	圣	鬼	.

文中既没有提及圣灵的名号，也没有提及圣灵的职分。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] [ru:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] ['djʊərɪŋ]

But	in	the	place	of	all	this	,	there	are	certain	rules	to	be	observed	during
但	在	这	地方	的	全部	这	,	那里	是	肯定	规则	到	是	观察到	期间

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] .

the	retreat	.
这	撤退	.

但是，在进行这些活动的同时，静修期间也需要遵守一些规则。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)][ɪz][ɪn] ['bɪznəs] ,

If	the	inquirer	is	in	business	,
如果	这	询问者	是	在	商业	,

如果询问者是企业主，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]['deɪli]

he	must	be	satisfied	with	the	devotion	of	an	hour	and	a	half	daily
他	必须	是	使满意	和	这	虔诚	的	一个	小时	和	一个	一半	日常的

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] .

to	the	work	.
到	这	工作	.

他应该满足于每天投入一个半小时的工作时间。

[64a] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][mɔ:(r)] ['leʒə(r)] ,

[	64a	]	If	he	has	more	leisure	,
[	64a	]	如果	他	有	更多的	闲暇	,

[64a] 如果他有更多空闲时间，

[hiː; hi][ɪz][daɪ'rɛktɪd] “ [tuː; tə][maɪ'greɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['ɪntuː][sʌm; səm][mɔː(r)]

he	is	directed	“	to	migrate	from	his	former	habitation	into	some	more
他	是	指导	“	到	迁移	从	他的	以前的	居住地	进入	一些	更多的

['siːkrət] [haʊs] [ɔː(r)] [sel] ;

secret	house	or	cell	;
秘密	房子	或者	细胞	;

他被指示“从他以前的住所迁往某个更隐蔽的房屋或牢房；

” [64b] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi][ɪz] “ [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm'self][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	[	64b	]	being	there	,	he	is	“	to	deprive	himself	of	all	the	brightness	of	the
”	[	64b	]	存在	那里	,	他	是	“	到	剥夺	他自己	的	全部	这	亮度	的	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

”[64b]身处其中，他“将剥夺自己所有的光明，

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ðeə(r)] , [ɪk'sept] [waɪl]

shutting	the	doors	and	windows	as	long	as	he	remains	there	,	except	while
关闭	这	门	和	视窗	作为	长的	作为	他	遗迹	那里	,	除了	尽管

只要他待在那里，就把门窗关好，除非.....

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

he	has	to	read	or	take	his	food	.
他	有	到	读	或者	拿	他的	食物	.

他要么看书，要么吃饭。

” [65a] [hiː; hi][ɪz] “ [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][nəʊ][wʌn] ,

”	[	65a	]	He	is	“	to	direct	his	eyes	on	no	one	,
”	[	65a	]	他	是	“	到	直接的	他的	眼睛	在	不	一	,

”[65a] 他不可将目光投向任何人，

[ən'les] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

unless	the	occasion	of	saluting	or	taking	leave	require	it	;
除非	这	场合	的	敬礼	或者	采取	离开	要求	它	;

除非敬礼或告别等场合需要这样做；

” [65b] “ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː; də] ['penəns] [baɪ] ['fɑːstɪŋ] , [baɪ] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	[	65b	]	“	he	is	to	do	penance	by	fasting	,	by	limiting	the	hours	of	his
”	[	65b	]	“	他	是	到	做	忏悔	经过	禁食	,	经过	限制	这	小时	的	他的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

[65b] “他应当通过斋戒、限制睡眠时间来忏悔，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][heə(r)] - [klɒθ] , [rəʊps] , ['aɪən][bɑːrz] , [ænd; ənd] [wɪps] ; ” [bʌt; bət] ,

and	by	the	use	of	hair	-	cloth	,	ropes	,	iron	bars	,	and	whips	;	”	but	,
和	经过	这	使用	的	头发	-	布	,	绳索	,	铁	酒吧	,	和	鞭子	;	”	但	,

并使用毛布、绳索、铁棍和鞭子；”但是，

“ [ɪn] ['prefrəns] , [wɪps] [ɒv; əv] [smɔːl] [kɔːdz] , [wɪtʃ] [hɜːt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [pɑːts] , [ænd; ənd][nɒt]

“	in	preference	,	whips	of	small	cords	,	which	hurt	the	outward	parts	,	and	not
“	在	偏爱	,	鞭子	的	小的	绳索	,	哪个	伤害	这	向外	部分	,	和	不是

[ðəʊz] [wɪ'ðɪn] ,

those	within	,
那些	之内	,

“最好使用细绳鞭子，这种鞭子只会伤害外在部位，而不会伤害内在部位。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [helθ] .

so	as	to	injure	the	health	.
所以	作为	到	损伤	这	健康	.

以致损害健康。

" [65c] [hiː; hi][ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['mænjuəl][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][self] -

"	[	65c	]	He	is	provided	with	a	manual	to	assist	him	in	meditation	,	and	self	-
"	[	65c	]	他	是	假如	和	一个	手动的	到	协助	他	在	冥想	,	和	自己	-

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

examination	;
考试	;

"[65c] 他获得了一本手册，以帮助他进行冥想和自我检查；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi]['pleɪsɪz] [hɪm'self]['ʌndə(r)][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	,	above	all	,	he	places	himself	under	the	guidance	and	authority	of	a
和	,	多于	全部	,	他	地方	他自己	在下面	这	指导	和	权威	的	一个

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

director	,
导演	,

而且，最重要的是，他把自己置于导演的指导和权威之下。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['waizmən] , " [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'triːt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

"	for	,	"	says	Dr	.	Wiseman	,	"	the	life	of	a	good	retreat	is	a	good
"	为了	,	"	说道	博士	.	怀斯曼	,	"	这	生活	的	一个	好的	撤退	是	一个	好的

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

director	.
导演	.

"因为，"怀斯曼博士说，"一个好的静修生活，离不开一位好的指导者。"

" [65d]

"	[	65d	]
"	[	65d	]

[65d]

[wɪð] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [kəm'pliːt] , [hiː; hi][sets][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]

With	this	apparatus	complete	,	he	sets	to	work	,	and	is	directed	to	draw	a
和	这	设备	完全的	,	他	套	到	工作	,	和	是	指导	到	画	一个

['daɪəgræm] ,

diagram	,
图表	,

装置组装完毕后，他开始工作，并被要求画一张图。

[laɪk][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)n][peəz][ɒv; əv][laɪnz] , [wʌn][peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] .

like	the	following	,	containing	seven	pairs	of	lines	,	one	pair	for	each	day	.
喜欢	这	下列的	,	包含	七	对	的	线条	,	一	一对	为了	每个	天	.

例如下面这样，包含七对线，每对线代表一天。

[65e]

[	65e	]
[	65e	]

[65e]

[piː] . -

p	.	66
p	.	-

第66页

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meʒəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .

These	are	to	be	employed	for	the	measurement	of	his	sins	.
这些	是	到	是	受雇	为了	这	测量	的	他的	罪孽	.

这些将被用来衡量他的罪孽。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [ɪ'njuːmərеɪt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn]

He	is	to	remember	and	enumerate	the	number	of	times	he	has	been	in
他	是	到	记住	和	枚举	这	数字	的	时代	他	有	到过	在

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

他要记住并列举自己犯错的次数。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['evri] [deɪ] [mɑːk] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)][laɪn][ɒv; əv]

and	twice	every	day	mark	the	same	number	of	points	on	the	proper	line	of
和	两次	每一个	天	标记	这	相同的	数字	的	积分	在	这	恰当的	线	的

[ðə; ði]['sɪəriːz] .

the	series	.
这	系列	.

每天两次在序列的正确线上标记相同数量的点。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːks] ['dɪsəplɪn] ?

Now	what	is	the	result	of	the	first	week's	discipline	?
现在	什么	是	这	结果	的	这	第一的	本周	纪律	?

那么，第一周的纪律训练效果如何呢?

[ðə; ði][laɪnz] , [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [əb'zɜːv] , [bɪ'kʌm] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] ['deɪli] , [tɪl] [æt; ət]

The	lines	,	the	reader	will	observe	,	become	shorter	and	shorter	daily	,	till	at
这	线条	,	这	读者	将要	观察	,	变得	较短	和	较短	日常的	,	直到	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

读者会注意到，这些线条每天都在变短，直到最后，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wiːk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['waizmən] , “ [sɪn][ɪz] [

at	the	end	of	one	single	week	,	according	to	Dr	.	Wiseman	,	“	sin	is	[
在	这	结尾	的	一	单身的	星期	,	根据	到	博士	.	怀斯曼	,	“	罪	是	[

66a] [ə'bændənd] , [heit] , [ləuð] .

66a]	abandoned	,	hated	,	loathed	.
66a]	弃	,	憎恨	,	令人厌恶	.

威斯曼博士表示，仅仅一周之后，“罪恶就会被抛弃、憎恨、厌恶。[66a]

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][tɑːsk] , [ðə; ði] [səʊl][faindz][ɪt'self] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] [fʊl]

At	the	conclusion	of	the	painful	task	,	the	soul	finds	itself	prostrate	and	full
在	这	结论	的	这	痛苦	任务	,	这	灵魂	发现	本身	前列腺	和	满的

[ɒv; əv] [æŋ'zaiətiz] .

of	anxieties	.
的	焦虑	.

完成这项痛苦的任务后，灵魂会感到无比沮丧和焦虑。

[ðə; ði][pɑːst][ɪz] ['remədid] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

The	past	is	remedied	;	but	what	is	to	be	done	for	the	future	?
这	过去的	是	已补救	;	但	什么	是	到	是	完毕	为了	这	未来	?

过去的事情可以弥补，但未来该怎么办呢?

” [66b]

”	[	66b	]
”	[	66b	]

[66b]

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðɪs] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] , [mə'kænɪkl]

Such	is	the	description	given	by	this	high	authority	of	this	miserable	,	mechanical
这样的	是	这	描述	给定	经过	这	高的	权威	的	这	悲惨的	,	机械的

['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

counterfeit	of	Christianity	.
伪造	的	基督教	.

这就是这位权威人士对这种可悲的、机械的基督教仿制品的描述。

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] - ['si:tɪd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] ?

What	becomes	of	the	deep	-	seated	corruption	of	the	human	heart	?
什么	变成	的	这	深的	-	坐着	腐败	的	这	人类	心	?

人心中根深蒂固的腐败最终会走向何方?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ?

Where	is	the	work	of	the	Spirit	?
在哪里	是	这	工作	的	这	精神	?

圣灵的工作在哪里?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [klenzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:st] ['remədid] [baɪ] [sʌtʃ]

And	if	the	conscience	could	be	cleansed	,	and	the	past	remedied	by	such
和	如果	这	良心	可以	是	已清洗	,	和	这	过去的	已补救	经过	这样的

[ə; eɪ]['pɔ:ltri]['hju:mən] ['ɑ:tɪfɪs] ,

a	paltry	human	artifice	,
一个	微不足道	人类	技巧	,

如果仅仅依靠这种微不足道的人类手段就能净化良心，弥补过往的罪孽，

[weə(r)] , [əʊ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'təʊnmənt] ?

where	,	Oh	,	where	was	the	necessity	for	atonement	?
在哪里	,	哦	,	在哪里	曾是	这	必要性	为了	赎罪	?

赎罪的必要性在哪里？哦，赎罪的必要性在哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [ni:d] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ɪ'mænjuəl][ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	what	need	was	there	that	Emanuel	should	shed	his	precious	blood	upon	the
和	什么	需要	曾是	那里	那	伊曼纽尔	应该	棚	他的	宝贵的	血	之上	这

[krɒs] ?

cross	?
叉	?

伊曼纽尔为何非要在十字架上流出他宝贵的宝血呢?

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɒt]['verɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

But	does	it	not	verify	the	charge	which	I	brought	against	the	system	,
但	做	它	不是	核实	这	收费	哪个	我	带来	反对	这	系统	,

但这难道不能证实我对该系统提出的指控吗?

[ɒv; əv] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][gɒd][ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)] ?

of	substituting	man	for	God	in	the	salvation	of	the	sinner	?
的	替换	男人	为了	上帝	在	这	救恩	的	这	罪人	?

在罪人的救赎中，以人代替上帝是否妥当?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['kɒŋkəz] [sɪn][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] ?

What	is	it	that	conquers	sin	in	the	first	two	days	and	a	half	of	the	retreat	?
什么	是	它	那	征服者	罪	在	这	第一的	二	天	和	一个	一半	的	这	撤退	?

在静修的前两天半里，是什么战胜了罪恶?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ?

Is	it	the	Saviour	?
是	它	这	救主	?

是救世主吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['spɪrɪt] ?

Is	it	the	Spirit	?
是	它	这	精神	?

是圣灵吗?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mæn] ?

Or	is	it	the	man	?
或者	是	它	这	男人	?

还是那个男人?

['waizmən] [sez] , — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] , ['θʌrəli] [dʌn] .

Wiseman	**says**	**,**	**—**	**“**	**It**	**is**	**the**	**work**	**of**	**each**	**week**	**,**	**thoroughly**	**done**	**.**
怀斯曼	说道	,	—	“	它	是	这	工作	的	每个	星期	,	彻底	完毕	.

怀斯曼说：“这是每周都要认真完成的工作。”

” [66c]

”	**[**	**66c**	**]**

” [66c]

[66c]

[piː] . -

p	**.**	**67**
p	.	-

第67页

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɔːl]['dʒezjuitri] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [treɪst] ;

To	**this**	**one**	**leading**	**principle**	**all**	**Jesuitry**	**may**	**without**	**any**	**difficulty**	**be**	**traced**	**;**
到	这	一	领导	原则	全部	耶稣会	可能	没有	任何	困难	是	追踪	;

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

and	**if**	**so**	**,**
和	如果	所以	,

耶稣会的一切宗旨都可毫不费力地追溯到这一主要原则；如果真是如此，

[wiː; wi] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɜːn] [ðə; ði][wʌn] ['wepən] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd]

we	**may**	**surely**	**learn**	**the**	**one**	**weapon**	**by**	**which**	**it**	**may**	**be**	**resisted**	**and**
我们	可能	一定	学习	这	一	武器	经过	哪个	它	可能	是	抵抗	和

[ˌəʊvə'kʌm] .

overcome	**.**
克服	.

我们或许能够找到一种可以抵抗和战胜它的武器。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ə'rɪdʒɪneɪts][ɪn][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)][gɒd] ,

The	**evil**	**originates**	**in**	**the**	**substitution**	**of**	**man**	**for**	**God**	**,**
这	邪恶的	起源于	在	这	替代	的	男人	为了	上帝	,

罪恶的根源在于以人取代上帝。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['wepən] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'pəʊzd] [ɪz][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]

and	**therefore**	**the**	**weapon**	**by**	**which**	**it**	**must**	**be**	**opposed**	**is**	**the**	**exaltation**
和	所以	这	武器	经过	哪个	它	必须	是	反对	是	这	提高

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] ,

of	**the**	**Lord**	**himself**	**,**
的	这	主	他自己	,

因此，对抗这种攻击的武器就是高举主自己。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

as	**the**	**only**	**author**	**of**	**the**	**soul's**	**salvation**	**.**
作为	这	仅有的	作者	的	这	灵魂的	救恩	.

作为灵魂救赎的唯一源泉。

“ [biː; bi] [ðaʊ] [ɪg'zɔːltɪd] , [əʊ][gɒd] , [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [streŋθ] , [səʊ] [wɪl] [wiː; wi] [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪz]

“	**Be**	**thou**	**exalted**	**,**	**O**	**God**	**,**	**in**	**thine**	**own**	**strength**	**,**	**so**	**will**	**we**	**sing**	**and**	**praise**
“	是	你	崇高	,	哦	上帝	,	在	你的	自己的	力量	,	所以	将要	我们	唱歌	和	称赞

[ðaɪ]['paʊə(r)] .

thy	**power**	**.**
你的	力量	.

“上帝啊，愿你因你的大能而被高举，我们将歌颂赞美你的力量。”

” [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒnflɪkt]['reɪdʒɪŋ] .

”	**There**	**is**	**a**	**great**	**conflict**	**raging**	**.**
”	那里	是	一个	伟大的	冲突	愤怒	.

“一场巨大的冲突正在发生。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [swɔ:rmz] [ɒv; əv] [ði:z] ['sʌt(ə)l] ['ædvəs(ə)riz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lænd] ;

There	are	swarms	of	these	subtle	adversaries	filling	the	land	;
那里	是	蜂群	的	这些	微妙的	对手	填充	这	土地	;

到处都充斥着这些狡猾的敌人；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑ:st] ['paʊə(r)] [ə'reɪd] [ə'genst] [ˌju: 'es] ; [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['æktɪv] , [wel] [kəm'baɪnd] ,

there	is	a	vast	power	arrayed	against	us	;	the	enemy	is	active	,	well	combined	,
那里	是	一个	广阔的	力量	排列	反对	我们	;	这	敌人	是	积极的	,	出色地	合并	,

有一股强大的力量与我们对抗；敌人行动迅速，组织严密。

[ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [met] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] ;

and	unscrupulous	;	but	they	must	not	be	met	by	their	own	weapons	;
和	无良的	;	但	他们	必须	不是	是	遇见	经过	他们的	自己的	武器	;

而且肆无忌惮；但绝不能以牙还牙；

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dɪə(r)] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ɪn]

for	we	had	rather	have	all	that	is	dear	to	us	trodden	under	foot	in
为了	我们	有	相当	有	全部	那	是	亲爱的	到	我们	践踏	在下面	脚	在

[ðə; ði] [ləʊɪst] [dʌst] ,

the	lowest	dust	,
这	最低	灰尘	,

因为我们宁愿将我们珍视的一切都践踏在最底层的尘埃中。

[ðæn; ðən] [geɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] ['traɪʌmfs] [θru:] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wepən]

than	gain	the	most	brilliant	triumphs	through	the	use	of	a	single	weapon
比	获得	这	最多	杰出的	胜利	通过	这	使用	的	一个	单身的	武器

[ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɑ:məri] .

adopted	from	their	armoury	.
已采用	从	他们的	军械库	.

他们凭借从军械库中挑选的单一武器，取得了最辉煌的胜利。

[wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ˌprɔbə'bilitiz] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi]

We	give	them	the	exclusive	use	of	all	their	probabilities	,	and	are	ready
我们	给	他们	这	独家的	使用	的	全部	他们的	概率	,	和	是	准备好

[tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

to	meet	them	,
到	见面	他们	,

我们赋予他们独家使用所有机会的权利，并已做好迎接他们的准备。

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['sʌt(ə)lti] [ɔ:(r)] [dɪs'gaɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] , ['ɒnɪst] , [fræŋk] ,

without	either	subtlety	or	disguise	,	but	with	the	plain	,	honest	,	frank	,
没有	任何一个	微妙之处	或者	伪装	,	但	和	这	清楚的	,	诚实的	,	坦率	,

既不拐弯抹角，也不掩饰，而是直截了当地、诚实坦率地.....

[ænd; ənd] ['əʊpən] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] - ['maɪndɪd] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] ;

and	open	bearing	of	honest	-	minded	servants	of	the	Lord	;
和	打开	轴承	的	诚实的	-	有思想	仆人	的	这	主	;

以及主的正直仆人的公开行为；

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:dz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ]

we	must	be	satisfied	to	struggle	in	the	Lord's	strength	,	and	to	employ
我们	必须	是	使满意	到	斗争	在	这	主场	力量	,	和	到	采用

[ðə; ði] [lɔ:dz] ['wepənz] .

the	Lord's	weapons	.
这	主场	武器	.

我们必须满足于靠着主的力量奋斗，并使用主的武器。

[nɔ:(r)] [ni:d] [wi:; wi] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .

Nor	need	we	be	afraid	in	the	conflict	.
也不	需要	我们	是	害怕的	在	这	冲突	.

我们也不必害怕冲突。

[ðeə(r)]['hju:mən] [mə'ʃi:nəri] , [ai] ['fri:li] [grɑ:nt] , [ɪz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə]['aʊəz] ; [ðeə(r)]['eɪdʒənsi][mɔ:(r)]

Their	human	machinery	,	I	freely	grant	,	is	superior	to	ours	;	their	agency	more
他们的	人类	机械	,	我	自由	授予	,	是	优越的	到	我们的	;	他们的	机构	更多的

[kəm'pli:t] ,

complete	,
完全的	,

我承认，他们的人类机制比我们更先进；他们的行动能力也更完善。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] .

and	their	combination	more	perfect	.
和	他们的	组合	更多的	完美的	.

他们的组合更加完美。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][men] , [ænd; ənd][nɒt][gɒd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [fleʃ] ,

“	But	the	Egyptians	are	men	,	and	not	God	,	and	their	horses	flesh	,
“	但	这	埃及人	是	男人	,	和	不是	上帝	,	和	他们的	马匹	肉	,

[ænd; ənd][nɒt]['spɪrɪt] .

and	not	spirit	.
和	不是	精神	.

“但是埃及人是人，不是神；他们的马是血肉之躯，不是灵体。”

” [ðeɪ] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] ['sɪstəm] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][fɔ:(r); fə(r)]

”	They	in	all	their	system	have	been	guilty	of	the	substitution	of	man	for
”	他们	在	全部	他们的	系统	有	到过	有罪的	的	这	替代	的	男人	为了

[gɒd] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)]

God	;	but	our
上帝	;	但	我们的

“他们在整个体系中都犯了以人取代上帝的错误；但我们

[pi:] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

[dʒɔɪ][ɪz][tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][gɒd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊn] ;

joy	is	to	exalt	God	on	his	own	throne	;
喜悦	是	到	崇高	上帝	在	他的	自己的	王座	;

喜乐就是高举上帝，尊他坐在自己的宝座上；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['sɜ:t(ə)n][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] ['traɪʌmf] [θru:] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	our	certain	expectation	is	to	triumph	through	the	might	of	his	own
和	我们的	肯定	期待	是	到	胜利	通过	这	可能	的	他的	自己的

[raɪt] [hænd] .

right	hand	.
正确的	手	.

我们确信，我们将凭借他右手的强大力量取得胜利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['sʌmən] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['kaʊntləs]

It	is	true	,	indeed	,	that	they	can	summon	to	their	assistance	the	countless
它	是	真的	,	的确	,	那	他们	能	召唤	到	他们的	协助	这	无数

[kən'traivəns] [ɒv; əv]['hju:mən] ['sʌt(ə)lti] ,

contrivances	of	human	subtlety	,
诡计	的	人类	微妙之处	,

的确，他们可以利用人类无数精妙的计谋来帮助他们。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['wepən] [ɪz][fɑ:(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:d]

but	our	weapon	is	far	superior	to	all	,	for	it	is	from	the	Lord
但	我们的	武器	是	远的	优越的	到	全部	,	为了	它	是	从	这	主

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但我们的武器远胜于一切，因为它是来自主的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .

it	is	the	sword	of	the	Spirit	,	which	is	the	Word	of	God	.
它	是	这	剑	的	这	精神	,	哪个	是	这	单词	的	上帝	.

它是圣灵的宝剑，就是神的话语。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [diˈnaiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈsjuːm] ['eni] [gaɪz] ,

There	is	no	denying	that	they	can	assume	any	guise	,
那里	是	不	否认	那	他们	能	认为	任何	伪装	,

不可否认，他们可以伪装成任何模样。

[ænd; ənd] [wɜːm] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['fæməli] ;

and	worm	their	way	into	the	unsuspecting	family	;
和	蠕虫	他们的	方式	进入	这	毫无戒心的	家庭	;

他们设法潜入毫无戒心的家庭;

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [həʊp] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

but	our	hope	is	in	the	power	of	the	Spirit	,
但	我们的	希望	是	在	这	力量	的	这	精神	,

但我们的盼望在于圣灵的大能。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪtˈself][ɪz]['əʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

to	whom	the	heart	itself	is	open	as	the	day	.
到	谁	这	心	本身	是	打开	作为	这	天	.

对他而言，心扉如同白昼般敞开。

[ðeɪ] [kæn; kən] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['əʊvə(r)] - [mætʃ] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðeə(r)] ['veərid]

They	can	meet	us	,	indeed	,	and	perhaps	over	-	match	us	,	in	their	varied
他们	能	见面	我们	,	的确	,	和	也许	超过	-	匹配	我们	,	在	他们的	多种多样

[əˈplaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

appliances	for	intellectual	education	,
电器	为了	知识分子	教育	,

它们在各种智力教育工具方面确实可以与我们匹敌，甚至可能胜过我们。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] ,

they	may	be	powerful	in	the	pulpit	,	and	attractive	in	the	confessional	,
他们	可能	是	强大的	在	这	讲坛	,	和	吸引人的	在	这	忏悔	,

他们在讲坛上可能很有影响力，在忏悔室里也可能很吸引人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][wʌn] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvlinəs]

but	they	have	no	message	that	has	one	thousandth	part	of	the	loveliness
但	他们	有	不	信息	那	有	一	千分之一	部分	的	这	可爱

[ɒv; əv]['aʊəz] ,

of	ours	,
的	我们的	,

但他们所传递的信息，连我们信息的千分之一的美好都达不到。

[fɔː(r); fə(r)] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

for	,	unless	they	are	false	to	their	own	principles	,
为了	,	除非	他们	是	错误的	到	他们的	自己的	原则	,

因为，除非他们背离了自己的原则，

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [prə'kleɪm] [tuː; tə] ['æŋkʃəs] ['sɪnəz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ə'təʊnmənt] ,

they	can	never	proclaim	to	anxious	sinners	a	finished	atonement	,
他们	能	绝不	宣布	到	焦虑的	罪人	一个	完成的	赎罪	,

他们永远无法向焦虑的罪人宣告赎罪已经完成。

[ænd; ənd] [friː] ['pɑːd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

and	free	pardon	through	the	blood	of	the	Lamb	.
和	自由的	赦免	通过	这	血	的	这	羊肉	.

藉着羔羊的宝血，得蒙赦免。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] ,
There is much , indeed ,
那里 是 很多 , 的确 ,

确实有很多。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] [ɪn][ðeə(r)][kləʊz][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['eɪb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
to be apprehended in their close combination under the able conduct of a
到 是 被捕 在 他们的 关闭 组合 在下面 这 有能力的 执行 的 一个
[wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl] ;
well - appointed General ;
出色地 - 任命 一般的 ;

在一位训练有素的将军的英明指挥下，将他们紧密结伙逮捕；

[bʌt; bət][nəʊ]['dʒen(ə)rəl][ə'pɒn] [ɜːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
but no general upon earth is to be compared to the Captain of the
但 不 一般的 之上 地球 是 到 是 比较的 到 这 队长 的 这
[lɔːdz] [hoʊsts] ,
Lord's hosts ,
主场 主持人 ,

但世上没有任何一位将军能与上帝军队的统帅相提并论。

[huːm] [gɒd] [hɪm'self] [hæz; həz] [set] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ðɪ]['liːdə(r)]
whom God himself has set apart from the beginning to be “ the leader
谁 上帝 他自己 有 放 除 从 这 开始 到 是 “ 这 领导者
[ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .
and commander of the people .
和 指挥官 的 这 人们 .

上帝从起初就拣选他作“人民的领袖和统帅”。

” ['əʊnli][let][ˌjuː 'es][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest]['mɑːstə(r)] , ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
” Only let us be faithful to that blessed Master , honouring his word ,
” 仅有的 让 我们 是 忠实 到 那 蒙福 掌握 , 致敬 他的 单词 ,
['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
leaning on his Spirit ,
倾斜 在 他的 精神 ,

“只要我们忠于那位蒙福的主，尊崇他的话语，倚靠他的圣灵，

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['setɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [greɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] ,
at all times setting forth his grace ; and the time will come ,
在 全部 时代 环境 前进 他的 优雅 ; 和 这 时间 将要 来 ,

时时彰显他的恩典；时候将到，

[æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][gɑːdz] [wɜːd] [ɪz] [truː] , [wen] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv]['dʒezjuitri][ʃæl; ʃəl]
as certainly as God's word is true , when the whole fabric of Jesuitry shall
作为 当然 作为 神的 单词 是 真的 , 什么时候 这 所有的 织物 的 耶稣会 将
[biː; bi][splɪt]
be split
是 分裂

正如上帝的圣言是真理一样确定无疑，当整个耶稣会组织彻底瓦解之时，一切皆有可能。

[piː] . -
p . 69
p . -

['ɪntuː] ['ʃɪvəz] ; [wen] [ðə; ðɪ] ['prɒfəsi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] , “ [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [jɔː'selvz] ,
into shivers ; when the prophecy shall be fulfilled , “ Associate yourselves ,
进入 颤抖 ; 什么时候 这 预言 将 是 已完成 , “ 联系 你们自己 ,

战栗不已；当预言应验之时，“你们要联合起来，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən][ɪn] ['piːsɪz] [wen] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ][ʃæl; ʃəl][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn]

and	ye	shall	be	broken	in	pieces	when	the	triumphant	cry	shall	originate	in
和	是的	将	是	破碎的	在	件	什么时候	这	凯	哭	将	起源	在

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

当胜利的呼喊从天而降时，你们必将破碎。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [swel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst]['ekəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'dʒenəreɪt] [wɜːld] , - [wiː; wi] [gɪv]

and	shall	swell	back	in	a	vast	echo	from	a	regenerate	world	,	'	We	give
和	将	膨胀	后退	在	一个	广阔的	回声	从	一个	再生	世界	,	-	我们	给

[ðiː] [θæŋks] ,

thee	thanks	,
你	谢谢	,

并将从重生的世界发出巨大的回响："我们感谢你，

[əʊ] [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðaɪ] [greɪt] ['paʊə(r)] ,

O	Lord	God	Almighty	,	because	thou	hast	taken	unto	thee	thy	great	power	,
哦	主	上帝	全能者	,	因为	你	哈斯特	已采取	到	你	你的	伟大的	力量	,

[ænd; ənd][hæst] [rein] . -

and	hast	reigned	.	'
和	哈斯特	统治	.	-

全能的主上帝啊，因为你已经掌握了你的大能，并且已经统治了。

" ['mækɪntɒʃ] , ['prɪntə(r)] , [greɪt] [njuː] - [striːt] , ['lʌndən] .

"	Macintosh	,	Printer	,	Great	New	-	street	,	London	.
"	麦金托什	,	打印机	,	伟大的	新的	-	街道	,	伦敦	.

"麦金托什，打印机，伦敦大新街。"

[piː] . -

p	.	71
p	.	-

第71页

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .

BY	THE	SAME	AUTHOR	.
经过	这	相同的	作者	.

同一作者的作品。

[ðə; ði] [ə'təʊnmənt] , [æz; əz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

THE	ATONEMENT	,	AS	TAUGHT	BY	THE	CHURCH	OF	ENGLAND	.
这	赎罪	,	作为	教授	经过	这	教会	的	英格兰	.

英国国教所教导的赎罪论。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] , [priːtʃ] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzlɪŋtən] ['prɒtɪstənt] ['ɪnstɪtjuːt] .

A	Sermon	,	preached	before	the	Members	of	the	Islington	Protestant	Institute	.
一个	讲道	,	布道	前	这	成员	的	这	伊斯灵顿	新教	研究所	.

在伊斯灵顿新教学院成员面前所作的布道。

[praɪs] 6d .

Price	6d	.
价格	6d	.

价格 6d。

['pəʊpəri] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [hɑːt] .

POPERY	THE	ACCOMMODATION	OF	CHRISTIANITY	TO	THE	NATURAL	HEART	.
天主教	这	住宿	的	基督教	到	这	自然的	心	.

教皇制：基督教对人自然心灵的适应。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] , [dɪ'lɪvəd] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .

A	Lecture	,	delivered	before	the	Institute	.
一个	演讲	,	发表	前	这	研究所	.

在研究所发表的演讲。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] .
THE EARLY HISTORY OF THE ENGLISH BIBLE .
这 早期的 历史 的 这 英语 圣经 .

英文圣经的早期历史。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] , [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .
A Lecture , delivered before the Institute .
一个 演讲 , 发表 前 这 研究所 .

在研究所发表的演讲。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dʒæksən] , ['ɪzlɪŋtən] [griːn] , [ænd; ənd][ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
J . H . Jackson , Islington Green , and Paternoster Row .
J . H . 杰克逊 , 伊斯灵顿 绿色的 , 和 帕特诺斯特 排 .

JH Jackson、Islington Green 和 Paternoster Row。

['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
ALSO , BY THE SAME AUTHOR .
还 , 经过 这 相同的 作者 .

此外，同一作者还创作了其他作品。

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] .
THE SCRIPTURAL PRINCIPLES OF OUR PROTESTANT CHURCH .
这 圣经 原则 的 我们的 新教 教会 .

我们基督教新教教会的圣经原则。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
THE TIME OF THE END ; or , the World , the Visible Church ,
这 时间 的 这 结尾 ; 或者 , 这 世界 , 这 可见的 教会 ,

末世；或，世界，有形教会

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
and the people of God at the Advent of the Lord .
和 这 人们 的 上帝 在 这 来临 的 这 主 .

以及主降临时上帝的子民。

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [kə'mju:niən] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkənt] ; [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['tri:tɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərə(r)]
THE COMMUNION AND COMMUNICANT ; a Practical Treatise for Enquirers
这 圣餐 和 沟通者 ; 一个 实际的 论文 为了 询问者
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:dz] ['sʌpə(r)] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑ:dʒd] .
Respecting the Lord's Supper . Second Edition , considerably enlarged .
尊重 这 主场 晚餐 . 第二 版 , 相当 放大 .

圣餐与领圣餐者：一本为探究圣餐之人而作的实用论著。第二版，内容大幅扩充。

[praɪs] 4d . , [ɔ:(r)] 3s .
Price 4d . , or 3s .
价格 4d . , 或者 3s .

价格为 4 便士，或 3 先令。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
a dozen .
一个 打 .

一打。

['hætʃərd] , [ˌpɪkə'dɪli] .
Hatchard , Piccadilly .
哈查德 , 皮卡迪利 .

哈查德，皮卡迪利。

['bæptɪzəm][æz; əz] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] .
BAPTISM AS TAUGHT BY THE BIBLE AND THE PRAYER - BOOK .
洗礼 作为 教授 经过 这 圣经 和 这 祷告 - 书 .

根据圣经和祈祷书的教导，施洗礼。

[nəʊ] . [sɪks] , [trækts][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɜ:tʃmən] . ['si:li] .
No . 6 , Tracts for Churchmen . Seeley .
不 . 6 , 小册子 为了 教会人士 . 西利 .

第6号，《教会人士传单》。西利著。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[-] [ɪg'zæm] . [kæp] .
[10] Exam . cap .
[-] 考试 . 帽 .

[10] 考试。

[ai] .
i .
我 .

我。

[11a] [ɪg'zæm] . [kæp] .
[11a] Exam . cap .
[11a] 考试 . 帽 .

[11a] 考试。

['sɪksθ] . [θri:] .
vi . 3 .
六 . 3 .

六、3.

[11b] [ɪg'zæm] . [kæp] .
[11b] Exam . cap .
[11b] 考试 . 帽 .

[11b] 考试。

['sɪksθ] . [fɔ:r] .
vi . 4 .
六 . 4 .

六、4.

[11c] [ɪg'zæm] . [kæp] .
[11c] Exam . cap .
[11c] 考试 . 帽 .

[11c] 考试。上限。

['sɪksθ] . [wʌn] .
vi . 1 .
六 . 1 .

六、1.

[12a] - ['dʒɛʒuɪts] .
[12a] Duller's Jesuits .
[12a] - 耶稣会士 .

[12a] 杜勒的耶稣会士。

[12b] [ði:z] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['vælju:] ,
[12b] These privileges are of no ordinary value ,
[12b] 这些 特权 是 的 不 普通的 价值 ,

[12b] 这些特权并非寻常之物，

[æz; əz][ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] ,
as is proved by the fact that any persons of either sex ,
作为 是 已证实 经过 这 事实 那 任何 人 的 任何一个 性别 ,

这一点可以从以下事实得到证明：任何性别的人，

[hu:] [ʃæl; ʃəl][wʌns][ə; eɪ] - [jɪə(r)]['vɪzɪt] ['eni] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)]['paɪəs] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒn][ə; eɪ]
who shall once a - year visit any church or pious place of the Society on a
WHO 将 一次 一个 - 年 访问 任何 教会 或者 虔诚的 地方 的 这 社会 在 一个
['gɪv(ə)n] [deɪ] ,
given day ,
给定 天 ,

每年一次，应在指定日期前往该协会的任何教堂或圣地参观。

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:st] ['vespəz] [ænd; ənd]
appointed by the General for the time being , between the first vespers and
任命 经过 这 一般的 为了 这 时间 存在 , 之间 这 第一的 晚祷 和
['sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

由将军临时任命，在晚祷至日落之间，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [lɔ:dz] [preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][æn'dʒelɪk][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
and shall then repeat the Lord's Prayer and the angelic salutation ,
和 将 然后 重复 这 主场 祷告 和 这 天使般的 问候 ,

然后，他将重复诵读主祷文和天使问候语。

[meɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ] ['pli:nərɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)][sɪnz] . — " ['letə(r)]
may obtain a plenary indulgence and remission of all their sins . — " Letter
可能 获得 一个 全体会议 放纵 和 缓解 的 全部 他们的 罪孽 . — " 信
[ˌæpə'stɒlɪk][ɒv; əv][pəʊp] [pɔ:l] [θri:] . ,
Apostolic of Pope Paul III . ,
使徒 的 教皇 保罗 三、 . ,

可获得全大赦，赦免所有罪过。——《教宗保禄三世宗座牧函》

” [piː] . - .
” p . 49 .
” p . - .

第 49 页。

['æntwɜːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Antwerp edition .
安特卫普 版 .

安特卫普版。

[-] ['sɜːkjələ(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] - [eɪd][sə'saɪəti] .
[15] Circular of Foreign - Aid Society .
[-] 圆 的 外国的 - 援助 社会 .

[15] 对外援助协会通告。

[-] “ [sɪ'kriːtə] ['mɑːnɪtə] , ” [tʃeɪtʃ] .
[17] “ Secreta Monita , ” ch .
[-] “ 塞克雷塔 莫妮塔 , ” ch .

[17]《蒙尼塔的秘密》，第 17 章。

[ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌtuː'tuː] , [eit] .
ii . , 2 , 8 .
二、 . , 2 , 8 .

ii.，2，8。

[18a] [ɔːrd] . [kæp] .
[18a] Ord . cap .
[18a] 奥德 . 帽 .

[18a] 条例。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , § [ˌtuː'tuː] .
xi . , § 2 .
十一 . , § 2 .

十一、第 2 节

[18b] “ [sɪ'kriːtə] ['mɑːnɪtə] , ” [tʃæp] .
[18b] “ Secreta Monita , ” chap .
[18b] “ 塞克雷塔 莫妮塔 , ” 小伙子 .

[18b]“秘密蒙尼塔”，第一章。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [eit] .
xvii . 8 .
十七 . 8 .

xvii.8.

[19a] [niːl] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]
[19a] Neal gives the following curious extract from a letter from
[19a] 尼尔 给予 这 下列的 好奇的 提炼 从 一个 信 从
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒezjuɪt][tuː; tə][ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] :
an English Jesuit to the Rector of the College at Brussels :
一个 英语 耶稣会 到 这 校长 的 这 大学 在 布鲁塞尔 :

[19a] 尼尔引用了一位英国耶稣会士写给布鲁塞尔学院院长的一封信中的一段有趣的摘录：

— “ [ai] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kəʊt][hæv; həv]
— “ I cannot choose but laugh to see how some of our own coat have
— “ 我 不能 选择 但 笑 到 看 如何 一些 的 我们的 自己的 外套 有
[ə'kuːtəd] [ðəm'selvz] ;
accoutred themselves ;
配备 他们自己 ;

—“看到我们自己人中的一些人是如何装扮自己的，我不禁发笑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəb(ə)l] [haʊ] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] [ðeɪ] [ækt][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .

and	it	is	admirable	how	in	speech	and	gesture	they	act	the	Puritans	.
和	它	是	令人钦佩的	如何	在	演讲	和	手势	他们	行为	这	清教徒	.

他们在言谈举止上模仿清教徒的方式令人钦佩。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['skɑːlərz] , [tuː; tə][ðeə(r)]['wəʊfʊl] [ɪk'spɪərɪəns] ,

The	Cambridge	scholars	,	to	their	woful	experience	,
这	剑桥	学者们	,	到	他们的	糟糕的	经验	,

剑桥学者们，根据他们惨痛的经历，

[ʃæl; ʃəl] [siː] [wiː; wi][kæn; kən][ækt][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]

shall	see	we	can	act	the	Puritans	a	little	better	than	they	have	done
将	看	我们	能	行为	这	清教徒	一个	小的	更好的	比	他们	有	完毕

[ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .

the	Jesuits	.
这	耶稣会士	.

我们将看看我们能否比清教徒更好地对待耶稣会士。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə'bjuːzd]['aʊə(r)]['seɪkrɪd]['peɪtrən][ɪn][dʒest] ,

They	have	abused	our	sacred	patron	in	jest	,
他们	有	受虐	我们的	神圣	赞助人	在	笑话	,

他们竟以玩笑之名亵渎了我们神圣的守护神，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːnɪst] .

but	we	will	make	them	smart	for	it	in	earnest	.
但	我们	将要	制作	他们	聪明的	为了	它	在	认真	.

但我们会认真地让他们明白这一点。

” — [niːlz] “ [p'jʊərɪtənz] , ” [vɒl] .

”	—	Neal's	“	Puritans	,	”	vol	.
”	—	尼尔氏	“	清教徒	,	”	卷	.

——尼尔的《清教徒》卷

[aɪ] . , [piː] . - .

i	.	,	p	.	515	.
我	.	,	p	.	-	.

i.，第 515 页。

[-] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ][ðə; ði]

[	20	]	The	following	circumstance	was	recently	mentioned	to	the	author	by	the
[	-	]	这	下列的	环境	曾是	最近	提及	到	这	作者	经过	这

[rev] . [hjuː] ['stoʊəl] :

Rev	.	Hugh	Stowell	:
牧师	.	休	斯托厄尔	:

[20] 休·斯托威尔牧师最近向作者提及了以下情况：

— [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] [brɪdʒ] ['set(ə)ld][æt; ət] ['sɔːlfəd] [wɪð] [θriː] [d'ɔːtəz] .

—	A	gentleman	named	Bridge	settled	at	Salford	with	three	daughters	.
—	一个	绅士	命名	桥	定居	在	索尔福德	和	三	女儿们	.

一位名叫布里奇的绅士带着三个女儿定居在索尔福德。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['æktɪv][mæn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

He	appeared	to	be	an	intelligent	and	active	man	,	and	being	a
他	出现	到	是	一个	聪明的	和	积极的	男人	,	和	存在	一个

[dɪ'saɪdɪd] [kən'sɜːvətɪv] ,

decided	Conservative	,
决定	保守的	,

他看起来是一位聪明能干的人，而且是一位坚定的保守派人士。

[wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [meɪd] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] [kən'sɜːvətɪv]

was	,	after	a	time	,	made	Secretary	to	the	Manchester	Conservative
曾是	,	后	一个	时间	,	制成	秘书	到	这	曼彻斯特	保守的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

过了一段时间，他被任命为曼彻斯特保守党协会秘书。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði]

From	that	time	there	was	reason	to	believe	that	the	plans	of	the
从	那	时间	那里	曾是	原因	到	相信	那	这	计划	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'treɪd] ,

Association	were	betrayed	,
协会	是	背叛	,

从那时起，就有理由相信协会的计划遭到了背叛。

[wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [nemd] [brɪdʒ] , ['ɔːlsəʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['sɔːlfəd] ['kres(ə)nt] ,

when	one	morning	another	gentleman	named	Bridge	,	also	residing	in	Salford	Crescent	,
什么时候	一	早晨	其他	绅士	命名	桥	,	还	居住	在	索尔福德	新月	,

一天早晨，另一位名叫布里奇的先生，也住在萨尔福德新月街，

[huːz] ['krɪstʃən] [neɪm] [kə'menst] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'nɪʃ(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

whose	Christian	name	commenced	with	the	same	initial	as	that	of	the	other	,
谁	基督教	姓名	开始	和	这	相同的	最初的	作为	那	的	这	其他	,

他们的名字首字母与对方的名字首字母相同。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒɛʒuɪts][æt; ət] [rəʊm] ,

received	a	letter	from	the	College	of	Jesuits	at	Rome	,
已收到	一个	信	从	这	大学	的	耶稣会士	在	罗马	,

收到罗马耶稣会学院的一封信，

['gɪvɪŋ] [hɪm] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [ðə; ði]

giving	him	full	directions	as	to	the	manner	in	which	he	should	conduct	the
给予	他	满的	方向	作为	到	这	方式	在	哪个	他	应该	执行	这

['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

business	of	the	Association	.
商业	的	这	协会	.

向他详细说明他应该如何开展协会的事务。

[ðə; ði]['mɪstə(r)] . [brɪdʒ] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɔːwədɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

The	Mr	.	Bridge	who	received	it	forwarded	it	to	his	neighbour	,
这	先生	.	桥	WHO	已收到	它	转发	它	到	他的	邻居	,

收到邮件的布里奇先生把它转给了他的邻居。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['sekrət(ə)ri] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['sɔːlfəd] ['kres(ə)nt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	the	Conservative	Secretary	disappeared	from	Salford	Crescent	that	afternoon	.
和	这	保守的	秘书	消失	从	索尔福德	新月	那	下午	.

当天下午，保守党秘书从索尔福德新月街消失了。

[-] “ ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [rəʊm] , ” [tʃæp] .

[	24	]	“	Pilgrimage	to	Rome	,	”	chap	.
[	-	]	“	朝圣	到	罗马	,	”	小伙子	.

[24] “罗马朝圣之旅”，第 1 章。

[sevn] .

vii	.
七	.

七、

[-] [p'rɪməm] [ˌeɪ 'siː] ['dʒenəreɪt] [ɪg'zeɪmen] , [tʃæp] .

[	25	]	Primum	ac	Generate	Examen	,	chap	.
[	-	]	原发	空调	产生	考试	,	小伙子	.

[25] Primum ac 生成考试，第一章。

[ˌaɪ 'viː] . , § § [naɪn] , - , - , - .
IV . , § § 9 , 10 , 11 , 12 .
第四 . , § § 9 , - , - , - .

第四部分，第9、10、11、12节。

[-] [ɪg'zeɪmen] , [tʃæp] .
[26] Examen , chap .
[-] 考试 , 小伙子 .

[26] Examen，第 1 章

[ˌaɪ 'viː] . , § - .
IV . , § 30 .
第四 . , § - .

第四章，第30节。

[-] ['teɪlərz] [lɔɪ'oʊlə] .
[27] Taylor's Loyola .
[-] 泰勒的 洛约拉 .

[27] 泰勒的洛约拉。

[-] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] “ [waɪt] ” [ɪz][məʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] “
[29] In the translation the word “ white ” is most ingeniously substituted for “
[-] 在 这 翻译 这 单词 “ 白色的 ” 是 最多 巧妙地 替代 为了 “
[blæk] ” [ɪn] [flæt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn] .
black ” in flat contradiction both to the sense and to the Latin .
黑色的 ” 在 平坦的 矛盾 两个都 到 这 感觉 和 到 这 拉丁 .

[29] 在翻译中，“白色”一词被巧妙地替换为“黑色”，这完全违背了原文的意思和拉丁文。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [æz; əz] ['riːəli] [ɪk'sprest] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kən'sɪdəd] [tuː] [ə'trəʊʃəs] [fɔː(r); fə(r)]
The sentiment as really expressed was probably considered too atrocious for
这 情绪 作为 真的 表达 曾是 大概 经过考虑的 也 极其恶劣 为了
[ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] .
the honesty of the English character .
这 诚实 的 这 英语 特点 .

这种真实表达的情感，对于英国人来说，可能过于残忍，有损英国人的诚实品格。

[-] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [rəʊm] .
[30] Pilgrimage to Rome .
[-] 朝圣 到 罗马 .

[30] 罗马朝圣之旅。

[-] [pɑːt] ['sɪksθ] . , [kæp] .
[31] Part VI . , cap .
[-] 部分 六年级 . , 帽 .

[31] 第六部分，第 1 章

[ai] . , § . [wʌn] .
i . , § . 1 .
我 . , § . 1 .

i.，第 1 节。

[-] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz][nɒt] [kə'rekt]
[32] The reader will see in a moment that the translation given above is not correct
[-] 这 读者 将要 看 在 一个 片刻 那 这 翻译 给定 多于 是 不是 正确的
,
,
,

[32] 读者很快就会发现，上述译文并不正确。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
according to the ordinary rules of the Latin language .
根据 到 这 普通的 规则 的 这 拉丁 语言 .

按照拉丁语的通常规则。

[ðə; ði] [wɜːdz] “ - [æd]['ælɪkwɪd] ” [miːn] “ [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ]

The	words	“	obligare	ad	aliquid	”	mean	“	to	oblige	a	person	to	do	a	thing
这	字	“	-	广告	液体	”	意思是	“	到	必须	一个	人	到	做	一个	事物

,

,

,

“obligare ad aliquid”一词的意思是“强迫某人做某事”。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] 3d

”	and	so	the	author	of	the	Constitutions	has	employed	them	in	the	3d
”	和	所以	这	作者	的	这	宪法	有	受雇	他们	在	这	3d

[tʃæp] .

chap	.
小伙子	.

因此，宪法的制定者在第三章中使用了它们。

[ænd; ənd] 5th [sek] .

and	5th	sec	.
和	5th	秒	.

以及第5秒。

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪg'zeɪmen] , ” [weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ - [æd] [mætri'mɔniəm] , ” [ɪz] ['klɪəli] “

of	the	“	Examen	,	”	where	the	expression	,	“	Obligare	ad	matrimonium	,	”	is	clearly	“
的	这	“	考试	,	”	在哪里	这	表达	,	“	-	广告	婚姻	,	”	是	清楚地	“

[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][tuː; tə] ['mæri] .

to	oblige	to	marry	.
到	必须	到	结婚	.

在“Examen”中，“Obligare ad matrimonium”的表达显然是“强迫结婚”。

” [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [vɪz] . ,

”	The	translation	,	therefore	,	which	was	given	in	the	first	edition	,	viz	.	,
”	这	翻译	,	所以	,	哪个	曾是	给定	在	这	第一的	版	,	即	.	,

因此，第一版中的译文如下：

“ [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə][æn; ən][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪn]['mɔːt(ə)l][ɔː(r)]['viːniəl] , ” [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [kə'rekt]

“	can	lead	to	an	obligation	to	sin	mortal	or	venial	,	”	is	undoubtedly	correct
“	能	带领	到	一个	义务	到	罪	凡人	或者	可怜的	,	”	是	无疑	正确的

.

:

.

“可能导致犯下死罪或小罪的义务”，这无疑是正确的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [skə'læstɪk] ['ɔːθəz] ,

But	there	are	passages	in	the	book	,	and	in	some	other	scholastic	authors	,
但	那里	是	段落	在	这	书	,	和	在	一些	其他	学术	作者	,

但书中以及其他一些经院哲学家的著作中，都有这样的段落：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪz] , “ [ɑːbləgeɪtʃiːoʊ][æd] [pɛkətəm] ,

in	which	the	phrase	,	“	obligatio	ad	peccatum	,
在	哪个	这	短语	,	“	义务	广告	佩卡图姆	,

其中短语“obligatio ad peccatum”，

” [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)]

”	is	employed	to	convey	the	idea	that	the	obligation	is	of	such	a	character
”	是	受雇	到	传达	这	主意	那	这	义务	是	的	这样的	一个	特点

[æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ə; eɪ][sɪn] ;

as	to	render	disobedience	a	sin	;
作为	到	使成为	不服从	一个	罪	;

用来表达这样一种想法：这项义务具有这样的性质，以至于违背它就是一种罪过；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

and	as	it	is	possible	that	the	phrase	may	be	so	employed	in	this	passage	,
和	作为	它	是	可能的	那	这	短语	可能	是	所以	受雇	在	这	通道	,

并且由于该短语有可能在本段中使用，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][dɪ'zaɪə(r)] .

I	have	given	the	version	which	the	friends	of	the	Society	desire	.
我	有	给定	这	版本	哪个	这	朋友们	的	这	社会	欲望	.

我已经给出了协会之友们所希望的版本。

[ai] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːlz] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

I	cannot	,	however	,	think	that	the	ordinary	rules	of	scholarship	are	to	be
我	不能	,	然而	,	思考	那	这	普通的	规则	的	奖学金	是	到	是

['həʊlli] [set][ə'saɪd] ,

wholly	set	aside	,
完全	放	旁边	,

但我认为不能完全摒弃正常的学术规则。

[ɔː(r)][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪk'skluːdɪd][ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ;

or	the	real	meaning	of	the	words	excluded	altogether	from	the	translation	;
或者	这	真实的	意义	的	这	字	排除	共	从	这	翻译	;

或者译文中完全省略了词语的真实含义；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'fɜːmd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən][baɪ][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪn][ðə; ði]

and	I	am	confirmed	in	this	opinion	by	the	reference	to	the	decree	in	the
和	我	是	确认的	在	这	观点	经过	这	参考	到	这	法令	在	这

['ɪndeks][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi]['riːs(ə)ntli] [prə'kjʊəd] ,

index	of	a	copy	recently	procured	,
指数	的	一个	复制	最近	采购	,

我最近获得的一份副本的索引中提及的法令，证实了我的这一观点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ə; eɪ] .

which	was	published	at	Rome	in	the	College	of	the	Society	,	in	the	year	A	.
哪个	曾是	已发布	在	罗马	在	这	大学	的	这	社会	,	在	这	年	一个	.

[diː] . - ,

D	.	1615	,
D	.	-	,

该书于公元1615年在罗马的学会学院出版。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	which	may	be	supposed	to	convey	the	true	meaning	of	the
和	哪个	可能	是	据称	到	传达	这	真的	意义	的	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Constitution	.
宪法	.

这或许可以被认为传达了宪法的真正含义。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪndeks][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

In	this	index	the	passage	is	referred	to	in	the	following	words	:
在	这	指数	这	通道	是	指	到	在	这	下列的	字	:

在本索引中，该段落以下列词语指代：

“ [ˌsuːpɪ'riːɔːreɪz] [pɑːsənt] - [æd] [pɛkətəm] [ɪn]['vɜːrtʊtiː] - , ['kwɑːndoʊ][ˌaɪ 'diː] ['mʌltəm]

“	Superiores	possunt	obligare	ad	peccatum	in	virtute	obedientiæ	,	quando	id	multum
“	上级	possunt	-	广告	佩卡图姆	在	美德	-	,	quando	ID	multum

- .

conveniat	.
-	.

“在美德服从方面，上级拥有义务，一切都方便。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌæntɪ'si:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌaɪ 'di:] " [ɪz] ['klɪəli] " [pɛkətəm] , " [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs]
" The natural antecedent of the " id " is clearly " peccatum , " in which case
" 这 自然的 前件 的 这 " ID " 是 清楚地 " 佩卡图姆 , " 在 哪个 案件
[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] ,
the translation must be ,
这 翻译 必须 是 ,

"id"的自然先行词显然是"peccatum"，在这种情况下，翻译必须是：

" [ðə; ði] [sju'piəriəz] [meɪ] [ə'blaɪdʒ][tu:; tə][sɪn][ɪn]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] [ə'bi:diəns] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði][sɪn]) [ɪz]
" The Superiors may oblige to sin in virtue of obedience , when it (the sin) is
" 这 上级 可能 必须 到 罪 在 美德 的 服从 , 什么时候 它 (这 罪) 是
[pə'tɪkjələli] [kən'vi:niənt] .
particularly convenient .
特别 方便的 .

"上级可以出于服从的目的，强迫下属犯罪，如果犯罪行为特别方便的话。"

" [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][nɒt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʊd] [ðeə(r)][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ['mʌltəm]
" If this be not the meaning , what occasion would there be for the " multum
" 如果 这 是 不是 这 意义 , 什么 场合 会 那里 是 为了 这 " multum
- ?
conveniat ?
- ?

"如果不是这个意思，那么'multum conveniat'又有什么用呢？"

" [bʌt; bət] , [trænz'leɪtɪd]['aɪðə(r)] [weɪ] , [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɪz][səʊ][bæd] , [ðæt] [ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz] ['skeəsli]
" But , translated either way , the decree is so bad , that the question is scarcely
" 但 , 翻译 任何一个 方式 , 这 法令 是 所以 坏的 , 那 这 问题 是 几乎
[wɜ:θ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
worth discussion .
值得 讨论 .

"但是，无论怎么翻译，这项法令都非常糟糕，这个问题几乎不值得讨论。"

[-] [ɪg'zeɪmen] , [tʃæp] .
[35] Examen , chap .
[-] 考试 , 小伙子 .

[35] Examen，第 1 章

[ˌaɪ 'vi:] . [sɪks] .
iv . 6 .
四 . 6 .

iv.6.

[36a] [ɪg'zæm] .
[36a] Exam .
[36a] 考试 .

[36a] 考试。

[ˌaɪ 'vi:] . ['sɛvən] .
iv . 7 .
四 . 7 .

iv.7.

[36b] [ˌtu:'tu:] [tɪm] . [θri:] . [ˌtu:'tu:] , [θri:] .
[36b] 2 Tim . iii . 2 , 3 .
[36b] 2 蒂姆 . 三、 . 2 , 3 .

[36b] 提摩太后书 3:2, 3。

[36c] [ɪg'zæm] .
[36c] Exam .
[36c] 考试 .

[36c] 考试。

[ˌaɪ ˈviː] . [ˌtuːˈtuː] .
iv . **2** .
四 . 2 .

iv.2.

[37a] [ɪgˈzæm] .
[37a] Exam .
[37a] 考试 .

[37a] 考试。

[ˌaɪ ˈviː] . [faɪv] .
iv . **5** .
四 . 5 .

iv.5.

[37b] [sek] . [ˌtuːˈtuː] .
[37b] Sec . 2 .
[37b] 秒 . 2 .

[37b] 第 2 节。

[40a] [ɪgˈzeɪmen] , [ˌaɪ ˈviː] . [eit] .
[40a] Examen , iv . 8 .
[40a] 考试 , 四 . 8 .

[40a] Examen，iv. 8。

[40b] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
[40b] The rule is as follows :
[40b] 这 规则 是 作为 跟随 :

[40b] 规则如下：

“ [ɪf] [ˈeni][wʌn][hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] ,
“ If any one has failed in giving unquestionable proof of his obedience ,
“ 如果 任何 一 有 失败的 在 给予 毋庸置疑 证明 的 他的 服从 ,

“如果有人未能提供无可置疑的服从证明，

[æn; ən][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlweɪz][biː; bi][juˈnaɪtɪd] [wɪð] [hɪm] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)]
an associate should always be united with him , who has been more
一个 联系 应该 总是 是 团结的 和 他 , WHO 有 到过 更多的
[kənˈspɪkjuəs] [ˌðeərˈɪn] . ” — [ˈkɒnst] . ,
conspicuous therein . ” — Const . ,
显眼的 其中 . ” — 康斯特 . ,

同工应当始终与在其中表现更为突出的人保持一致。”——宪法

[piː] . [eɪtθ] . , [tʃæp] , [ai] . , [sek] . [θriː] .
P . viii . , chap , i . , sec . 3 .
P . 八 . , 小伙子 , 我 . , 秒 . 3 .

第 viii 章，第 1 节，第 3 节。

[-] [ˈɔːdɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
[41] Ordinance of the Fifth General Congregation .
[-] 条例 的 这 第五 一般的 会众 .

[41] 第五届总会法令。

[42a] [ɪgˈzeɪmen] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
[42a] Examen , iv . 35 .
[42a] 考试 , 四 . - .

[42a] Examen，iv. 35。

[42b] “ [wɪtʃ] [kən'fesə(r)] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [keɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
[42b] “ Which confessor ought not to be at a loss what cases should be
[42b] “ 哪个 忏悔者 应该 不是 到 是 在 一个 损失 什么 案例 应该 是
[rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] .
reserved for the Superior .
预订的 为了 这 优越的 .

[42b] “哪位告解神父不应该不知道哪些案件应该留给上级处理。

[ðəʊz] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'zɜ:vd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [si:m] ['nesəsəri] [ɔ:(r)] ['haɪli] [ɪk'spi:diənt][tu:; tə]
Those , then , shall be reserved which shall seem necessary or highly expedient to
那些 , 然后 , 将 是 预订的 哪个 将 似乎 必要的 或者 高度 权宜 到
[bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][hɪm] .
be known by him .
是 已知 经过 他 .

因此，那些他认为有必要或非常有必要让他知道的事情，应当予以保留。

” — ['kɒnst] . , [pɑ:t][θri:] . , [tʃæp] .
” — Const . , Part III . , Chap .
” — 康斯特 . , 部分 三、 . , 查普 .

“——宪法，第三部分，第1章

[ai] .
I .
我 .

我。

[-] [sek] .
[44] Sec .
[-] 秒 .

[44] 第

[məʊn] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] .
Mon . xiii . 9 .
星期一 . 十三 . 9 .

星期一，13月9日

[-] [ɪg'zeɪmen] , [ti:] . [dʒi:] .
[45] Examen , T . G .
[-] 考试 , T . G .

[45] Examen，TG

[-] [ðə; ði] [ru:l] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
[48] The rule is as follows :
[-] 这 规则 是 作为 跟随 :

[48] 规则如下：

— “ [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
— “ If any one is endowed with the talent of writing books conducive to the
— “ 如果 任何 一 是 捐赠 和 这 天赋 的 写作 图书 有利的 到 这
['kɒmən] [gʊd] ,
common good ,
常见的 好的 ,

——“如果有人具备撰写有益于公众利益的书籍的才能，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kəm'pəʊz] ['eni] [sʌtʃ] ,
and shall compose any such ,
和 将 撰写 任何 这样的 ,

并应组成任何此类，

— [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eni] ['raɪtɪŋz] [ən'les] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [siː] [ðem; ðəm]

—	he	ought	not	to	publish	any	writings	unless	the	General	shall	first	see	them
—	他	应该	不是	到	发布	任何	著作	除非	这	一般的	将	第一的	看	他们

,

,

,

——除非将军先看过，否则他不应该发表任何文章。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ,

and	cause	them	to	be	read	and	examined	,
和	原因	他们	到	是	读	和	检查	,

并促使人们阅读和审查它们，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪf] [ðeɪ] [siːm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

so	that	they	may	come	before	the	public	if	they	seem	good	for	edification	,
所以	那	他们	可能	来	前	这	民众	如果	他们	似乎	好的	为了	启迪	,

[ænd; ənd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] .

and	not	otherwise	.
和	不是	否则	.

这样，如果他们看起来对教化有益，就可以出现在公众面前；否则，就不能出现。

" — ['kɒnst] .

"	—	Const	.
"	—	康斯特	.

——宪法

[sevn] .

vii	.
七	.

七、

[ˌaɪ 'viː] . - .

iv	.	11	.
四	.	-	.

iv.11.

[-] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələ(r)] [p'æsɪdʒɪz] [siː] ['dɔːltənz] " ['dʒɛʒuɪts] .

[	49	]	For	this	and	many	similar	passages	see	Dalton's	"	Jesuits	.
[	-	]	为了	这	和	许多	相似的	段落	看	达尔顿的	"	耶稣会士	.

[49] 有关此段及许多类似段落，请参阅道尔顿的《耶稣会士》。

" [-] [pəʊp] ['klemənt] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [sed] , " ['aʊə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['aʊə(r)]

"	[	55	]	Pope	Clement	XIV	.	said	,	"	Our	will	and	pleasure	is	that	these	our
"	[	-	]	教皇	克莱门特	十四	.	说	,	"	我们的	将要	和	乐趣	是	那	这些	我们的

['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd] ,

letters	should	,
信件	应该	,

[55] 教宗克莱孟十四世说："我们的意愿和愿望是，这些信件应该....."

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] , [biː; bi]['vælɪd] , ['pɜːmənənt] , [ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,

for	ever	and	for	all	eternity	,	be	valid	,	permanent	,	and	efficacious	,
为了	曾经	和	为了	全部	永恒	,	是	有效的	,	永恒的	,	和	有效的	,

. . .

: : :

. . .

永远有效，永世长存，永久有效，.....

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn'vaɪələbli] [əb'zɜːvd] [baɪ][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [huːm] [ðeɪ] [duː; də][ɔː(r)] [meɪ] [kən'sɜːn] ,

and	be	inviolably	observed	by	all	and	every	whom	they	do	or	may	concern	,
和	是	不可侵犯	观察到	经过	全部	和	每一个	谁	他们	做	或者	可能	忧虑	,

并且所有与他们有关或可能与他们有关的人都必须严格遵守。

[naʊ] [ɔː(r)][ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [wɒt'evə(r)] . ” — 21st
now **or** **hereafter** **,** **in** **any** **manner** **whatever** **.** **”** **—** **21st**
现在 或者 此后 , 在 任何 方式 任何 . ” — 21st

现在或将来，无论以何种方式。”——21世纪

[dʒʊˈlaɪ] , - .
July **,** **1773** **.**
七月 , - .

1773年7月。

['paɪəs][sevn] .
Pius **VII** **.**
庇护 七 .

庇护七世。

[ˌriːɪn'steɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , “ [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['eni] [ˌæpə'stɔlik;-kəl] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz]
reinstated **the** **Order** **,** **“** **notwithstanding** **any** **apostolical** **constitutions** **and** **ordinances**
恢复 这 命令 , ” 虽然 任何 使徒的 宪法 和 法令
, [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [briːf] [ɒv; əv] ['klemənt] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
, **especially** **the** **Brief** **of** **Clement** **XIV** **.** **,**
, 尤其 这 简短的 的 克莱门特 十四 . ,

恢复了该修会，“尽管有任何使徒宪章和法令，特别是克莱门特十四世的训令。”

[ɒv; əv] ['hæpi] ['meməri] . . .
of **happy** **memory** **.** **.** **.**
的 快乐的 记忆 . . .

美好的回忆……

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spresli] ['æbrəgeɪt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːdə(r)] .
which **we** **expressly** **abrogate** **,** **as** **far** **as** **contrary** **to** **the** **present** **order** **.**
哪个 我们 明确地 废除 , 作为 远的 作为 相反 到 这 展示 命令 .

我们明确废除与本命令相抵触的条款。

” — 7th ['ɔːgəst] , - .
” **—** **7th** **August** **,** **1814** **.**
” — 7th 八月 , - .

——1814年8月7日。

[-] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]
[**57** **]** **Some** **good** **illustrations** **of** **the** **morality** **of** **the** **Jesuits** **are** **given** **in**
[-] 一些 好的 插图 的 这 道德 的 这 耶稣会士 是 给定 在
[ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] “ [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['pæskl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] . ” — ['bɒzwɜːrθ] .
a **book** **called** **“** **Cases** **of** **Conscience** **by** **Pascal** **the** **younger** **.** **”** **—** **Bosworth** **.**
一个 书 称为 “ 案例 的 良心 经过 帕斯卡尔 这 年轻 . ” — 博斯沃思 .

[57] 博斯沃思著《小帕斯卡的良心案例》一书中，对耶稣会士的道德状况给出了一些很好的例证。

[-] [hjuːmz] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .
[**59** **]** **Hume's** **History** **.**
[-] 休谟的 历史 .

[59] 休谟的《历史》。

[-] ['dɔːltən][ɒn][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
[**60** **]** **Dalton** **on** **the** **Jesuits** **.**
[-] 道尔顿 在 这 耶稣会士 .

[60] 道尔顿论耶稣会士。

[-] [aɪ'zaɪə] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] . - .
[**62** **]** **Isaiah** **xxix** **.** **13** **.**
[-] 以赛亚 二十九 . - .

[62] 以赛亚书 29:13。

[63a] “ [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['eksəsaɪzɪz] .
[63a] “ The Spiritual Exercises .
[63a] “ 这 精神 练习 .

[63a] “灵修操练。

” ['dɒlmən] , - .
” Dolman , 1847 .
” 多尔曼 , - .

“多尔曼，1847 年。

[pref] . , [piː] . - .
Pref . , p . 21 .
偏好 . , p . - .

序言，第 21 页。

[63b] ['ɪbɪd] , [piː] . - .
[63b] Ibid , p . 14 .
[63b] 同上 , p . - .

[63b] 同上，第 14 页。

[63c] ['ɪbɪd] , [piː] . - .
[63c] Ibid , p . 14 .
[63c] 同上 , p . - .

[63c] 同上，第 14 页。

[64a] [piː] . - .
[64a] P . 12 .
[64a] P . - .

[64a] 第 12 页。

[64b] [piː] . - .
[64b] P . 13 .
[64b] P . - .

[64b] 第 13 页。

[65a]
[65a]
[65a]

[65a]

[piː] . - .
P . 42 .
P . - .

第42页。

[65b] [piː] . - .
[65b] P . 42 .
[65b] P . - .

[65b] 第 42 页。

[65c] [piː] . - .
[65c] P . 44 .
[65c] P . - .

[65c] 第 44 页。

[65d] [pref] . , [piː] . - .
[65d] Pref . , p . 20 .
[65d] 偏好 . , p . - .

[65d] 前言，第 20 页。

[65e] [piː] . - .
[65e] P . 19 .
[65e] P . - .

[65e] 第 19 页。

[66a] [ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] .

[	66a	]	The	italics	are	the	Cardinal's	.
[	66a	]	这	斜体	是	这	红衣主教的	.

[66a] 斜体字是红衣主教的。

[66b] “ [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['eksəsaɪzɪz] , ” [pref] . , [piː] . - .

[	66b	]	“	The	Spiritual	Exercises	,	”	Pref	.	,	p	.	15	.
[	66b	]	“	这	精神	练习	,	”	偏好	.	,	p	.	-	.

[66b]《灵修操练》序言，第 15 页。

[66c] ['ɪbɪd] . , [piː] . - .

[	66c	]	Ibid	.	,	p	.	14	.
[	66c	]	同上	.	,	p	.	-	.

[66c] 同上，第 14 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神